叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000001

2. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000002

3. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000003

4. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000004

5. M'tonak的恐惧之焰(dread-flame Of M'tonak) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)

[dred] - [fleɪm] [ʌv; əv] -
DREAD - FLAME OF M'TONAK
恐惧 - 火焰 的 -

姆托纳克的恐惧之焰

[baɪ] ['henri] ['hɑːs]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːt] . . . [griːn] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli]
A flame of pure thought . . . green and unspeakably
一个 火焰 的 纯的 想法 . . . 绿色的 和 难以言喻的

纯粹思想的火焰……翠绿而难以言喻

[vaɪl] . . . [θrʌst] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['suːprə] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]['ɪntuː]
vile . . . thrust from its own supra - dimension into
卑鄙的 . . . 推力 从 它是自己的 上文 - 方面 进入

卑鄙的……从其自身的超维度被推入

[ðə; ði]['soʊlər][wɔːrp] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [wʌn] [huːz] [mə'lignəns]
the Solar warp , it found one whose malignance
这 太阳的 经 , 它 成立 一 谁 恶性肿瘤

太阳扭曲，它发现了一个恶意的人

[mætʃt] [ɪts] [oʊn] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
matched its own — and who would bargain with it .
匹配 它是自己的 — 和 WHO 会 便宜货 和 它 .

它与同类产品不相上下——谁会和它讨价还价呢?

[ə'genst] [ðem; ðəm] — - , ['aʊtˌlɔd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] !
Against them — Ketrik , outlawed and alone !
反对 他们 — - , 被禁止的 和 独自的 !

与他们对抗——凯特里克，被放逐且孤身一人!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1946 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] - , [keɪm] [fæst] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tuːnər][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Ketrik	**came**	**in**	**from**	**Perlac**	**,**	**came**	**fast**	**,**	**using**	**the**	**Frequency**	**Tuner**	**all**	**the**	**way**	**.**
-	来了	在	从	-	,	来了	快速地	,	使用	这	频率	调谐器	全部	这	方式	.

Ketrik 从 Perlac 来，来得很快，全程使用频率调谐器。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [siːt] ,

Now	**his**	**great**	**bulk**	**came**	**forward**	**in**	**the**	**control**	**-**	**seat**	**,**
现在	他的	伟大的	大部分	来了	向前	在	这	控制	-	座位	,

现在，他庞大的身躯向前倾，坐进了驾驶座。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [dɪsk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [luːmd] [ə'hed] .

his	**eyes**	**fastened**	**intently**	**on**	**the**	**dark**	**blue**	**disk**	**of**	**Earth**	**that**	**loomed**	**ahead**	**.**
他的	眼睛	系紧	专注地	在	这	黑暗的	蓝色的	磁盘	的	地球	那	迫近	前方	.

他的目光紧紧地盯着前方那颗深蓝色的地球。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**Strange**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	奇怪的	,	"	他	低声说道	.

“奇怪，”他喃喃自语道。

" [streɪndʒ] , [noʊ] [pə'troʊlərz] !

"	**Strange**	**,**	**no**	**Patrollers**	**!**
"	奇怪的	,	不	巡逻员	!

“奇怪，没有巡逻队！”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['eskɔːrt][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

I	**expected**	**an**	**escort**	**at**	**least**	**,**	**if**	**not**	**a**	**challenge**	**!**
我	预期的	一个	护送	在	至少	,	如果	不是	一个	挑战	!

我至少期待有人陪同，如果不是挑战的话！

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] .

"	**But**	**no**	**one**	**heard**	**.**
"	但	不	一	听到	.

但没有人听到。

- , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] .

Ketrik	**,**	**as**	**always**	**,**	**had**	**come**	**alone**	**.**
-	,	作为	总是	,	有	来	独自的	.

凯特里克像往常一样独自一人前来。

[ðə; ði]['hiːlioʊ][frʌm; frəm][mɑːrk] ['trævɚz] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sensitaizd] [rɪ'siːvəz] [æt; ət] - ,

The	**helio**	**from**	**Mark**	**Travers**	**,**	**recorded**	**on**	**the**	**sensitized**	**receivers**	**at**	**Perlac**	**,**
这	赫利奥	从	标记	特拉弗斯	,	记录	在	这	敏感的	接收器	在	-	,

Mark Travers 的太阳光，由 Perlac 的灵敏接收器记录下来。

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [æn; ən]

had	**been**	**more**	**than**	**a**	**summons**	**and**	**a**	**plea**	**;**	**it**	**had**	**contained**	**an**
有	到过	更多的	比	一个	传票	和	一个	恳求	;	它	有	包含	一个

['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .

undertone	**of**	**urgency**	**.**
底色	的	紧迫性	.

这不仅仅是一份传票和一份请求；其中还蕴含着一种紧迫感。

- [hæd; həd] [left] [æt; ət] [wʌns] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['aʊtər]

Ketrik	**had**	**left**	**at**	**once**	**,**	**making**	**the**	**trip**	**from**	**the**	**newly**	**discovered**	**outer**
-	有	左边	在	一次	,	制作	这	旅行	从	这	新	发现	外

['plænɪt] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,

planet	**in**	**record**	**time**	**,**
行星	在	记录	时间	,

凯特里克立即出发，以创纪录的速度从新发现的外行星抵达目的地。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['paʊər] - ['juːnɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] [stɪl] ['kʌvətɪd] .

thanks	to	the	secret	power	-	unit	which	the	Earth	Council	still	coveted	.
谢谢	到	这	秘密	力量	-	单元	哪个	这	地球	理事会	仍然	令人垂涎的	.

多亏了地球议会一直觊觎的秘密动力装置。

- [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ,

Ketrik	thought	of	that	now	,
-	想法	的	那	现在	,

凯特里克这时想到了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set] [fʊt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

as	he	neared	Earth	where	he	had	not	set	foot	for	so	long	.
作为	他	接近	地球	在哪里	他	有	不是	放	脚	为了	所以	长的	.

当他接近地球时，他已经很久没有踏足过那里了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - ,

He	remembered	the	tedious	negotiations	between	Earth	and	Perlac	,
他	记得	这	乏味	谈判	之间	地球	和	-	,

他还记得地球和佩拉克之间那些冗长的谈判。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['plænɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊlər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs]

designed	to	bring	the	latter	planet	into	the	Solar	Federation	—	a	status
设计	到	带来	这	后者	行星	进入	这	太阳的	联邦	—	一个	地位

['hɑːrdli]['ekwɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] ,

hardly	equitable	to	the	Perlac	government	,
几乎	公平	到	这	-	政府	,

旨在将后一个星球纳入太阳联邦——这对佩拉克政府来说几乎是不公平的地位。

[duː] [tuː; tə] ['ɝːθs] [haɪ] - ['hændɪd] [dɪ'mændz] .

due	to	Earth's	high	-	handed	demands	.
到期的	到	地球的	高的	-	递交	需求	.

由于地球的苛刻要求。

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [stɪl] [kleɪmd] [praɪ'ɔːrəti][ɑːn] [braʊ'nelz] " ['friːkwənsi] ['tuːnər] ,

For	Earth	still	claimed	priority	on	Brownell's	"	Frequency	Tuner	,
为了	地球	仍然	声称	优先事项	在	布朗内尔	"	频率	调谐器	,

地球仍然声称对布朗内尔的“频率调谐器”具有优先权，

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	despite	the	fact	that	he	had	been	forced	to	flee	with	his	invention	to
"	尽管	这	事实	那	他	有	到过	强制	到	逃跑	和	他的	发明	到

- ;

Perlac	;
-	;

尽管他被迫带着他的发明逃往佩拉克；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['eksədəs][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə]

and	since	then	there	had	been	an	alarming	exodus	of	Earth's	scientists	to
和	自从	然后	那里	有	到过	一个	令人担忧	出埃及记	的	地球的	科学家	到

- [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ˌʌn'hæmpərd] . [[wʌn]]

Perlac	where	they	could	work	out	their	ideas	unhampered	.	[	1	]
-	在哪里	他们	可以	工作	出去	他们的	想法	不受阻碍	.	[	1	]

从那时起，地球上的科学家们就出现了令人担忧的迁徙潮，他们纷纷前往佩拉克，在那里他们可以不受阻碍地发展自己的想法。[1]

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['hɔːti] , ['ædəmənt] .

The	Earth	Council	remained	haughty	,	adamant	.
这	地球	理事会	剩余	傲慢	,	坚定不移	.

地球理事会依然傲慢自大，态度坚决。

['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər][ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl]

Only	**six**	**months**	**ago**	**there**	**had**	**been**	**a**	**skirmish**	**beyond**	**Jupiter**	**in**	**which**	**several**
仅有的	六	几个月	前	那里	有	到过	一个	小规模冲突	超过	木星	在	哪个	一些

[ɜːrθ] [pə'troʊlərz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːdi] - [ʃɪps] .

Earth	**Patrollers**	**had**	**gone**	**to**	**flaming**	**destruction**	**against**	**the**	**speedy**	**Perlac**	**ships**	**.**
地球	巡逻员	有	已消失	到	炽盛	破坏	反对	这	迅速	-	船舶	.

仅仅六个月前，在木星之外发生了一场小规模冲突，几艘地球巡逻舰被速度极快的佩拉克飞船击毁。

[ðə; ði] " - ['ɪnsɪdənt] " [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː]['oʊpən] , ['bɪtər] ['wɔːrfer] .

The	**"**	**Perlac**	**Incident**	**"**	**was**	**developing**	**into**	**open**	**,**	**bitter**	**warfare**	**.**
这	"	-	事件	"	曾是	发展	进入	打开	,	苦的	战争	.

“佩拉克事件”正在演变成公开的、残酷的战争。

['viːnəs] [rɪ'meɪnd] ['waɪzli] [ə'luːf] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [piːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['prɪnses]

Venus	**remained**	**wisely**	**aloof**	**,**	**riding**	**a**	**crest**	**of**	**peace**	**under**	**the**	**reign**	**of**	**Princess**
金星	剩余	明智地	超然	,	骑术	一个	波峰	的	和平	在下面	这	在位	的	公主

-

Aladdian	**.**
-	.

维纳斯保持着明智的疏离姿态，在阿拉迪安公主统治下的和平浪潮中乘风破浪。

[ænd; ənd][ɑːn][mɑːrz] , ['dɑːr] - [sæt] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [θroʊn] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

And	**on**	**Mars**	**,**	**Dar**	**Vaajo**	**sat**	**brooding**	**on**	**his**	**ancient**	**throne**	**,**	**silent**	**and**
和	在	火星	,	达尔	-	卫星	沉思	在	他的	古老的	王座	,	沉默的	和

['wɑːtʃfl] .

watchful	**.**
警惕	.

在火星上，达尔·瓦约静静地坐在他古老的王座上，沉思着，沉默而警惕。

" ['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , " - ['mɜːmɜːd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]

"	**Maybe**	**I'm**	**being**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**Ketrik**	**murmured**	**now**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**orbit**	**of**
"	或许	我是	存在	一个	傻子	,	"	-	低声说道	现在	作为	他	交叉	这	轨道	的

['ɜːθs] [muːn] .

Earth's	**moon**	**.**
地球的	月亮	.

“也许我真是个傻瓜，”凯特里克一边穿越地球卫星——月球的轨道，一边喃喃自语道。

" [mɑːrk] ['trævɜ-z] [ˌgærən'tiːd] [ˌem 'iː] [seɪf] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [prə'tekʃn] — [ˌnevərðə'les] —

"	**Mark**	**Travers**	**guaranteed**	**me**	**safe**	**landing**	**and**	**full**	**protection**	**—**	**nevertheless**	**—**
"	标记	特拉弗斯	保证	我	安全的	降落	和	满的	保护	—	尽管如此	—

“马克·特拉弗斯向我保证安全着陆和全面保护——然而——”

" ['wɪri] [bʌt; bət] [stɪl] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['rɑːkɪt] - ['paʊər] ,

"	**Weary**	**but**	**still**	**cautious**	**,**	**he**	**switched**	**to**	**the**	**auxiliary**	**rocket**	**-**	**power**	**,**
"	厌倦	但	仍然	谨慎	,	他	切换	到	这	辅助的	火箭	-	力量	,

他虽然疲惫但仍保持谨慎，于是切换到了辅助火箭动力装置。

[ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tuːnər] .

then	**went**	**to**	**work**	**dismantling**	**the**	**Frequency**	**Tuner**	**.**
然后	去	到	工作	拆卸	这	频率	调谐器	.

然后开始拆卸频率调谐器。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒʌmbld] [ðə; ði]['juːnɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kəm'poʊnənt]

In	**a**	**short**	**time**	**he**	**had**	**jumbled**	**the**	**unit**	**into**	**a**	**confusion**	**of**	**its**	**component**
在	一个	短的	时间	他	有	错杂	这	单元	进入	一个	困惑	的	它是	成分

[pɑːrts] ,

parts	**,**
部分	,

很快，他就把这台机器的各个部件弄得一团糟。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	carefully	hid	it	away	.
和	小心	隐藏	它	离开	.

然后小心翼翼地把它藏了起来。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [mɑːrk] ['trævɝz] . . .

He	trusted	Mark	Travers	.	.	.
他	可信	标记	特拉弗斯	.	.	.

他信任马克·特拉弗斯……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

but	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][^ræv] - [biːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][mɑːrk]

As	he	picked	up	the	grav	-	beam	for	his	landing	,	he	thought	again	of	Mark
作为	他	挑选	向上	这	重力	-	光束	为了	他的	降落	,	他	想法	再次	的	标记

.

:

.

当他拿起重力光束准备着陆时，他又想起了马克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] .

It	would	be	good	to	see	him	again	after	four	years	.
它	会	是	好的	到	看	他	再次	后	四	年	.

四年后能再次见到他真是太好了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [lædz] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz] " ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] " [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

He	wondered	if	the	lad's	status	as	"	Member	of	Council	"	had	changed
他	想知道	如果	这	小伙子的	地位	作为	"	成员	的	理事会	"	有	已更改

[hɪm; ɪm] ['eni] .

him	any	.
他	任何	.

他想知道，这名年轻人“议员”的身份是否改变了他。

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['mɑːrks] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] .

Even	more	,	he	wondered	at	Mark's	urgent	message	.
甚至	更多的	,	他	想知道	在	马克的	紧迫的	信息	.

他更加疑惑的是马克发来的紧急信息。

[ðə; ði] ['sɪti] [spred] [bɪ'loʊ] .

The	city	spread	below	.
这	城市	传播	以下	.

城市向下蔓延。

[ðen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Then	the	landing	field	.
然后	这	降落	场地	.

然后是着陆场。

- [bɜːθt] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [iːz] , [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .

Ketrik	berthed	with	practiced	ease	,	stepped	down	from	the	lock	.
-	停泊	和	练习	舒适	,	步	向下	从	这	锁	.

Ketrik 熟练地靠岸，从船闸走下来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn][fæst] .

The	guards	closed	in	fast	.
这	守卫	关闭	在	快速地	.

卫兵们迅速逼近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	dozens	of	them	.
那里	是	几十个	的	他们	.

有几十个。

- [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ketrik	had	only	time	to	glimpse	the	black	-	and	-	silver	insignia	of	the
-	有	仅有的	时间	到	一瞥	这	黑色的	-	和	-	银	徽章	的	这

[eɪ'liːt; ɪ'liːt]['kaʊns(ə)l] [gɑːrd] ,

elite	Council	Guard	,
精英	理事会	警卫	,

凯特里克只来得及瞥见精英议会卫队的黑银相间的徽章。

[ðə; ði] [drɔːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [grɪm] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

the	drawn	guns	and	grim	purpose	on	their	faces	.
这	绘制	枪支	和	严峻	目的	在	他们的	面孔	.

他们拔出了枪，脸上带着冷峻的神情。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Even	as	he	whirled	back	toward	his	ship	,
甚至	作为	他	旋转	后退	朝向	他的	船	,

即使他猛地转身朝自己的船走去，

[ðə; ði] ['dedli] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - [biːm] ['saʊndɪd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] — [soʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	deadly	song	of	a	heat	-	beam	sounded	past	his	ear	—	so	close	he	could
这	致命	歌曲	的	一个	热	-	光束	听起来	过去的	他的	耳朵	—	所以	关闭	他	可以

[fiːl] [ðə; ði] [swəːliŋ] [skɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

feel	the	swirling	scorch	of	it	.
感觉	这	旋转	烧焦	的	它	.

一道致命的热光束从他耳边呼啸而过——如此之近，他甚至能感觉到它旋转的灼热感。

- [keɪm] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Ketrik	came	erect	and	motionless	.
-	来了	直立	和	静止不动	.

凯特里克直立着，一动不动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [breɪn] [raɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp]['æftər][ɔːl] .

He	turned	slowly	,	brain	wry	with	the	thought	that	he'd	come	into	a	trap	after	all	.
他	转向	缓慢地	,	脑	讽刺	和	这	想法	那	他会	来	进入	一个	陷阱	后	全部	.

他缓缓转过身，脑海中浮现出一丝苦涩的念头：我终究还是落入了陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	he	smiled	—	a	twisted	smile	which	failed	to	erase	the	hard	lines	of	his	face	.
但	他	微笑	—	一个	扭曲	微笑	哪个	失败的	到	删除	这	难的	线条	的	他的	脸	.

但他笑了——一个扭曲的笑容，无法掩盖他脸上的硬朗线条。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

His	eyes	were	a	puzzle	,
他的	眼睛	是	一个	谜	,

他的眼神令人费解。

[greɪ] [ænd; ənd] [sə'riːn] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɑːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [bæŋz] ['tʌmblɪŋ] [ə'krɔːs]

gray	and	serene	but	somehow	mocking	beneath	the	dark	bangs	tumbling	across
灰色的	和	安详	但	不知何故	嘲讽	下面	这	黑暗的	刘海	翻滚	穿过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

灰色的脸庞宁静祥和，但垂落在额前的黑色刘海下，却透着一丝嘲讽。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [huːz] [diːdz] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd]

The	Guards	formed	a	watchful	circle	about	this	man	whose	deeds	were	renowned
这	卫兵	形成	一个	警惕	圆圈	关于	这	男人	谁	契约	是	著名

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

throughout	the	System	.
自始至终	这	系统	.

卫兵们严密地围成一圈，严阵以待，因为这个人的事迹在整个星系都闻名遐迩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	moment	their	Captain	hesitated	.
为了	一个	片刻	他们的	队长	犹豫了一下	.

他们的船长犹豫了一下。

[ðen] , ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

Then	,	squaring	his	shoulders	,	he	stepped	forward	.
然后	,	平方	他的	肩膀	,	他	步	向前	.

然后，他挺直肩膀，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] - ['wɪʃboʊn] .

His	gun	became	intimate	with	Ketrik's	wishbone	.
他的	枪	成为	亲密的	和	-	许愿骨	.

他的枪与凯特里克的许愿骨亲密接触。

" [dʒɔːrdʒ] - , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] !

"	George	Ketrik	,	I	arrest	you	by	order	of	the	Supreme	Earth	Council	!
"	乔治	-	,	我	逮捕	你	经过	命令	的	这	最高	地球	理事会	!

“乔治·凯特里克，我奉地球最高议会的命令逮捕你！”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['piːsəbli] [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

You	will	come	along	peaceably	or	suffer	the	consequences	!
你	将要	来	沿着	和平地	或者	遭受	这	结果	!

你们要么和平行事，要么承担后果！

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊvərli] [laʊd] , ['ærəgənt] .

"	The	man's	voice	was	overly	loud	,	arrogant	.
"	这	男人的	嗓音	曾是	过于	大声	,	傲慢的	.

“那人的声音特别大，而且很傲慢。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] - [gʌn] , [ðen] [wɜːrl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	dramatic	gesture	he	removed	Ketrik's	gun	,	then	whirled	him	into	the
和	一个	戏剧性	手势	他	已移除	-	枪	,	然后	旋转	他	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

hands	of	the	Guards	.
双手	的	这	卫兵	.

他戏剧性地夺走了凯特里克的枪，然后把他扔到了卫兵手中。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [tuːb] - [kɑːr] .

They	marched	toward	a	waiting	tube	-	car	.
他们	行军	朝向	一个	等待	管子	-	车	.

他们走向一辆等候的地铁车厢。

['ʌðər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Other	guards	were	trying	to	keep	back	the	crowd	,
其他	守卫	是	尝试	到	保持	后退	这	人群	,

其他警卫则试图阻止人群靠近。

['pæsndʒəɹ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['viːnəs] [ɪk'spres] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [fiːld] .

passengers	for	the	Venus	Express	who	thronged	the	field	.
乘客	为了	这	金星	表达	WHO	熙熙攘攘	这	场地	.

乘坐金星快车的乘客们挤满了场地。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈmoʊʃənləs] [naʊ] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .

Ketrik's	eyes	were	emotionless	now	,	devoid	of	color	.
-	眼睛	是	冷漠无情	现在	,	缺乏	的	颜色	.

凯特里克的眼神此刻毫无生气，黯淡无光。

[hiː; hi] [sed] [ˈtoʊnləsli] : " [ˈteɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ?

He	said	tonelessly	:	"	Taking	quite	a	chance	,	aren't	you	,	Captain	?
他	说	无声地	:	"	采取	相当	一个	机会	,	不是	你	,	队长	?

他语气平淡地说：“你这是在冒险，不是吗，船长？”

[aɪv] [ˈoʊnli] [ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] . "

I've	only	counted	fifty	of	your	men	.	"
我已经	仅有的	计数	五十	的	你的	男人	.	"

我只数出了你们五十个人。

" [wiːv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , - !

"	We've	heard	too	much	about	you	,	Ketrik	!
"	我们已经	听到	也	很多	关于	你	,	-	!

“我们已经听过太多关于你的事了，凯特里克！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] — [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [speɪs] .

And	we	want	you	alive	—	that's	why	we	didn't	try	to	take	you	in	space	.
和	我们	想	你	活	—	那就是	为什么	我们	没有	尝试	到	拿	你	在	空间	.

我们希望你活着——这就是为什么我们没有尝试带你进入太空的原因。

[aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

I'm	glad	you're	being	sensible	about	this	.
我是	高兴的	你是	存在	明智的	关于	这	.

很高兴你在这件事上表现得很理智。

" - [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] [nɑːt] ?

"	Ketrik	shrugged	his	towering	shoulders	as	though	to	say	,	"	Why	not	?
"	-	耸了耸肩	他的	参天	肩膀	作为	尽管	到	说	,	"	为什么	不是	?

凯特里克耸了耸他高大的肩膀，仿佛在说：“为什么不呢？”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈreɪst] .

"	But	his	mind	raced	.
"	但	他的	头脑	比赛	.

但他思绪万千。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .

So	they	wanted	him	alive	.
所以	他们	通缉	他	活	.

所以他们想让他活着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] - [kɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪˈtɜːrnəli] [ˈkjʊriəs] , [wʌz; wəz]

They	were	nearing	the	tube	-	car	now	,	and	the	crowd	,	eternally	curious	,	was
他们	是	临近	这	管子	-	车	现在	,	和	这	人群	,	永恒	好奇的	,	曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ɪn] .

trying	to	press	in	.
尝试	到	按	在	.

他们现在正接近地铁车厢，而好奇的人群正试图挤进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

- [ˈstʌmbld] .

Ketrik	stumbled	.
-	踉跄	.

凯特里克踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ʃɑːt] [bæk] , [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

His	elbow	shot	back	,	caught	the	captain	in	the	stomach	.
他的	弯头	射击	后退	,	捕捉	这	队长	在	这	胃	.

他的肘部猛地向后一甩，击中了队长的腹部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['lætɚz] [hiːt] - [gʌn] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] ,

With	the	same	motion	he	snatched	the	latter's	heat	-	gun	,	and	bending	low	,
和	这	相同的	运动	他	抢夺	这	后者的	热	-	枪	,	和	弯曲	低的	,

[lʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

lunged	to	the	left	.
猛扑	到	这	左边	.

他同时夺过对方的热风枪，弯下腰，向左侧猛扑过去。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnrʌʃ] .

The	crowd	parted	before	his	onrush	.
这	人群	分手了	前	他的	匆忙	.

人群在他冲过来之前分开。

['wɪmɪn] [skriːmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [weɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Women	screamed	at	sight	of	the	gun	he	waved	before	him	.
女性	尖叫	在	视线	的	这	枪	他	挥手	前	他	.

当他挥舞着枪时，女人们尖叫起来。

- [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɑːrd] ,

Ketrik	heard	shouts	and	curses	from	the	startled	guard	,
-	听到	喊叫	和	诅咒	从	这	惊慌	警卫	,

凯特里克听到受惊的守卫发出喊叫和咒骂声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

but	he	knew	they	wouldn't	fire	into	the	crowd	.
但	他	知道	他们	不会	火	进入	这	人群	.

但他知道他们不会向人群开枪。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] - [fɪst] [ʌp] .

A	uniformed	man	loomed	before	him	,	swinging	a	gun	-	fist	up	.
一个	制服	男人	迫近	前	他	,	摇摆	一个	枪	-	拳头	向上	.

一个身穿制服的男人在他面前晃来晃去，挥舞着枪状的拳头。

- [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

Ketrik	was	quicker	.
-	曾是	更快	.

凯特里克速度更快。

[ðə; ði] [gɑːrd] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊ] .

The	guard	went	down	from	a	sledge	-	hammer	blow	.
这	警卫	去	向下	从	一个	雪橇	-	锤	吹	.

守卫被大锤击倒。

['grɪnɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , - [i'veidid] [tuː] ['ʌðər] .

Grinning	joyously	,	Ketrik	evaded	two	others	.
咧嘴笑	欣喜地	,	-	躲避	二	其他的	.

凯特里克咧嘴一笑，躲过了另外两人。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	twisted	and	turned	through	the	crowd	,
他	扭曲	和	转向	通过	这	人群	,

他穿梭在人群中，辗转腾挪。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː b] - [kɑːr][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

with	some	notion	of	gaining	the	tube	-	car	and	escaping	into	the	heart	of
和	一些	概念	的	获得	这	管子	-	车	和	逃脱	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们当时的想法是搭乘地铁车厢逃到城市中心去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] .

And	it	might	have	worked	.
和	它	可能	有	工作	.

或许真的奏效了。

[naʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [klɪr] .

Now	a	path	was	opening	clear	.
现在	一个	小路	曾是	开幕	清除	.

现在一条道路已经清晰可见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] ['stʌmbld] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ˌmoʊmən'terəli] .

But	this	time	he	really	stumbled	,	lost	his	balance	momentarily	.
但	这	时间	他	真的	踉跄	,	丢失的	他的	平衡	片刻	.

但这一次他真的踉跄了一下，一时失去了平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .

It	was	enough	to	allow	the	guards	to	close	in	.
它	曾是	足够的	到	允许	这	守卫	到	关闭	在	.

这足以让守卫们包围他们。

- ['twɪstɪd] [ɪ'rekt] , [felt] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [vɔɪs]

Ketrik	twisted	erect	,	felt	clutching	hands	upon	him	and	heard	the	bellowing	voice
-	扭曲	直立	,	毛毡	紧握	双手	之上	他	和	听到	这	咆哮	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

凯特里克猛地直起身子，感到有人紧紧抓住他，听到船长的咆哮声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [felt] [men] [flʌŋ] ['bækwərd] .

He	swung	out	with	his	arms	,	felt	men	flung	backward	.
他	摇摆	出去	和	他的	武器	,	毛毡	男人	扔	落后	.

他挥动双臂，感觉有人被甩了出去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] .

He	tried	to	bring	up	the	heat	-	gun	.
他	尝试	到	带来	向上	这	热	-	枪	.

他试图把热风枪搬过来。

[ðɪs] [taɪm] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

This	time	someone	else	was	quicker	.
这	时间	某人	别的	曾是	更快	.

这次换了个人动作更快。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [kræʃt] [ə'genst] - [hed] ,

A	heavy	weight	crashed	against	Ketrik's	head	,
一个	重的	重量	崩溃了	反对	-	头	,

一个重物猛地砸在了凯特里克的头上。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frægmənts] [wɪtʃ] ['dwindld] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd]

a	sun	exploded	into	millions	of	fragments	which	dwindled	away	as	he	plunged
一个	太阳	爆炸了	进入	百万	的	片段	哪个	减少	离开	作为	他	暴跌

['fɔːrwərd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

forward	into	darkness	.
向前	进入	黑暗	.

太阳爆炸成数百万碎片，随着他向前冲入黑暗，这些碎片也逐渐消失。

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [ˈkwɪkli] .

He	regained	his	faculties	quickly	.
他	恢复	他的	学院	迅速地	.

他很快恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsnəs] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	subconsciousness	demanded	it	.
他的	潜意识	要求	它	.

他的潜意识驱使他这样做。

[ðɪs] [ˈkjʊriəs] " [əˈwernəs] " [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [treɪnd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]

This	curious	"	awareness	"	in	which	Ketrik	had	trained	himself	had	saved	him
这	好奇的	"	意识	"	在	哪个	-	有	受过训练	他自己	有	已保存	他

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪt] [skreɪp] .

from	many	a	tight	scrape	.
从	许多	一个	紧的	刮	.

凯特里克通过训练培养出的这种奇特的“意识”，让他多次化险为夷。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] .

But	now	he	did	not	open	his	eyes	at	once	.
但	现在	他	做过	不是	打开	他的	眼睛	在	一次	.

但他并没有立刻睁开眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːb] - [kɑːr] ,

He	knew	he	was	in	the	tube	-	car	,
他	知道	他	曾是	在	这	管子	-	车	,

他知道自己身处地铁车厢内。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [siːt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n]

for	he	could	feel	the	cushioned	seat	beneath	him	and	the	faint	vibration
为了	他	可以	感觉	这	缓冲	座位	下面	他	和	这	头晕的	振动

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪroʊ] - [ˈmoʊtɚz] .

of	the	gyro	-	motors	.
的	这	陀螺仪	-	电机	.

因为他能感觉到身下的软垫座椅和陀螺仪马达的轻微震动。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fækt] .

Then	he	became	aware	of	another	fact	.
然后	他	成为	意识到的	的	其他	事实	.

然后他意识到了另一个事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .

This	brought	him	to	his	feet	,	wide	-	eyed	and	alert	.
这	带来	他	到	他的	脚	,	宽的	-	眼睛	和	警报	.

这让他猛然站起身来，睁大了眼睛，警觉起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	felt	the	weight	of	his	own	gun	again	in	his	belt	,	examined	it	,
他	毛毡	这	重量	的	他的	自己的	枪	再次	在	他的	腰带	,	检查	它	,

他再次感受到腰带上枪的重量，仔细端详了一番。

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈloʊdɪd] .

found	it	still	loaded	.
成立	它	仍然	已加载	.

发现它仍然加载着。

[streɪndʒ] !
Strange **!**
奇怪的 !

奇怪的!

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gɑːrdz] ?
Where **were** **the** **guards** **?**
在哪里 是 这 守卫 ?

卫兵们都去哪儿了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ə'loʊn] ?
Why **should** **they** **be** **sending** **him** **somewhere** **alone** **?**
为什么 应该 他们 是 发送 他 某处 独自的 ?

为什么要把他单独派到某个地方?

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
A **glance** **at** **the** **crystyte** **window** **revealed** **a** **flashing** **panorama** **of** **the** **city** **.**
一个 瞥一眼 在 这 - 窗户 揭晓 一个 闪烁 全景 的 这 城市 .

透过水晶玻璃窗，可以看到城市全景在眼前闪烁。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , ['prɑːbəbli] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] " [raɪt] - [ʌv; əv]
He **knew** **he** **was** **moving** **at** **terrific** **speed** **,** **probably** **on** **a** **special** **"** **right** **-** **of**
他 知道 他 曾是 移动 在 了不起 速度 , 大概 在 一个 特别的 " 正确的 - 的
- [wei] .
- **way** **.**
- 方式 .

他知道自己正以惊人的速度行驶，很可能是在一条特殊的“通行权”上。

" [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .
" **To** **attempt** **an** **escape** **now** **would** **be** **suicide** **.**
" 到 试图 一个 逃脱 现在 会 是 自杀 .

“现在试图逃跑无异于自杀。”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
He **shrugged** **,** **settled** **down** **in** **the** **seat** **.**
他 耸了耸肩 , 定居 向下 在 这 座位 .

他耸了耸肩，在座位上坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [plænd] ,
His **capture** **had** **been** **well** **planned** **,**
他的 捕获 有 到过 出色地 计划 ,

他的被捕是经过精心策划的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
but **he** **failed** **to** **see** **what** **the** **Council** **hoped** **to** **gain** **by** **it** **!**
但 他 失败的 到 看 什么 这 理事会 希望 到 获得 经过 它 !

但他却没能理解委员会希望通过此举获得什么好处!

- [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][koʊld] ['fjʊri] [æt; ət] [ðɪs] ['tretʃəri] — [ə; eɪ] ['tretʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːrk]
Ketrik **felt** **a** **surge** **of** **cold** **fury** **at** **this** **treachery** **—** **a** **treachery** **in** **which** **Mark**
- 毛毡 一个 涌 的 寒冷的 愤怒 在 这 背信弃义 — 一个 背信弃义 在 哪个 标记
['trævɝz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] .
Travers **must** **have** **had** **a** **hand** **.**
特拉弗斯 必须 有 有 一个 手 .

凯特里克对这种背叛感到一阵彻骨的愤怒——马克·特拉弗斯肯定参与了这种背叛。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['sɪgnəl] [flæʃt] [griːn] .
Presently **a** **braking** **signal** **flashed** **green** **.**
目前 一个 刹车 信号 闪光灯 绿色的 .

此刻，刹车信号灯闪烁着绿光。

[ðə; ði]['taɪni][kɑːr] [said] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['hedlɔːŋ] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti]

The	tiny	car	sighed	,	as	though	exhausted	from	its	headlong	route	across	the	city
这	微小的	车	叹了口气	,	作为	尽管	筋疲力尽的	从	它是	一头扎	路线	穿过	这	城市

.

:

.

这辆小汽车叹了口气，仿佛因为一路狂奔穿过城市而筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] ,

It	came	to	a	stop	against	the	forward	cushion	of	air	,
它	来了	到	一个	停止	反对	这	向前	软垫	的	空气	,

它靠在前方的气垫上停了下来。

[ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv] - [slɪd] ['smuːðli] [bæk] .

and	doors	of	duraplon	slid	smoothly	back	.
和	门	的	-	滑行	顺利	后退	.

杜拉普龙材质的门顺畅地向后滑动。

[hænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [gʌn] , - [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

Hand	near	his	gun	,	Ketrik	emerged	into	a	long	empty	corridor	of	black	and
手	靠近	他的	枪	,	-	出现	进入	一个	长的	空的	走廊	的	黑色的	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

凯特里克手放在枪旁，出现在一条黑银色的长长的空旷走廊里。

[blæk] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [riːtʃt] ['ʃiəli] [ʌp] , [tuː; tə] [kɜːrv] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['filigriːd] ['siːlɪŋ] .

Black	marble	walls	reached	sheerly	up	,	to	curve	away	into	a	filigreed	ceiling	.
黑色的	大理石	墙壁	达到	纯粹	向上	,	到	曲线	离开	进入	一个	镂空	天花板	.

黑色大理石墙壁笔直向上延伸，弯曲延伸至雕花天花板。

['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Priceless	tapestries	adorned	the	walls	,
无价	挂毯	装饰	这	墙壁	,

墙上装饰着价值连城的挂毯。

[kɔːt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ˌoʊvər'hed] [gloʊ] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [læns] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] .

caught	a	hidden	overhead	glow	and	shattered	it	into	lances	of	silver	radiance	.
捕捉	一个	隐	开销	辉光	和	破碎	它	进入	长矛	的	银	辐射	.

捕捉到头顶隐藏的光芒，并将其击碎成一道道银色光辉。

- [fraund] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['tæpɪstriːz] .

Ketrik	frowned	,	looking	at	these	tapestries	.
-	皱眉	,	寻找	在	这些	挂毯	.

凯特里克皱着眉头看着这些挂毯。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][krɑː] [pluːmz] ,

Their	design	was	interwoven	with	thousands	of	Kra	plumes	,
他们的	设计	曾是	交织	和	数千	的	克拉	羽流	,

它们的设计中交织着数千根克拉羽毛，

[ðoʊz] ['praɪsləs] ['sɪlvəri] [pluːmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hiːd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

those	priceless	silvery	plumes	for	which	he'd	risked	his	life	many	times	among	the
那些	无价	银色	羽流	为了	哪个	他会	冒险	他的	生活	许多	时代	之中	这

[waɪld] [piːks] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] .

wild	peaks	of	Ganymede	.
荒野	高峰	的	木卫三	.

他曾多次冒着生命危险，在木卫三的险峻山峰间寻找那些无比珍贵的银色羽毛。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

Only	the	very	elect	could	afford	them	.
仅有的	这	非常	选	可以	买得起	他们	.

只有极少数精英才能买得起。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɜːθs] ['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] .

He	knew	now	,	that	he	must	be	in	Earth's	Council	Chambers	.
他	知道	现在	,	那	他	必须	是	在	地球的	理事会	钱伯斯	.

他现在明白了，他一定身处地球议会大厅。

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ə'wernəs] , [nuː] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Again	he	felt	a	tingling	awareness	,	knew	that	unseen	eyes	were	upon	him	.
再次	他	毛毡	一个	刺痛感	意识	,	知道	那	看不见	眼睛	是	之上	他	.

他再次感到一阵刺痛，知道有看不见的眼睛正注视着他。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr]

He	straightened	his	shoulders	and	walked	unhurriedly	toward	a	massive	door
他	拉直	他的	肩膀	和	步行	不慌不忙	朝向	一个	大量的	门

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

at	the	end	of	the	corridor	.
在	这	结尾	的	这	走廊	.

他挺直了肩膀，不慌不忙地走向走廊尽头的一扇厚重的大门。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] .

As	he	neared	it	,	there	came	a	tiny	click	and	the	door	slid	back	.
作为	他	接近	它	,	那里	来了	一个	微小的	点击	和	这	门	滑行	后退	.

当他走近时，传来一声轻微的咔哒声，门向后滑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [bʌt; bət] ['stɑːrtlɪŋli] [ber] .

It	was	a	large	room	but	startlingly	bare	.
它	曾是	一个	大的	房间	但	令人震惊地	裸	.

房间很大，但出奇地空荡荡的。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][mə'hɑː^wə] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [tʃerz] ,

A	huge	table	of	Martian	majagua	wood	,	with	a	dozen	surrounding	chairs	,
一个	巨大的	桌子	的	火星人	马哈瓜	木头	,	和	一个	打	周围	椅子	,

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] .

occupied	the	center	.
占领	这	中心	.

一张巨大的火星马哈瓜木桌子，周围摆放着十几把椅子，占据了房间中央。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - - ['mægnəm] ,

The	only	other	article	was	a	magnificent	Ethero	-	Magnum	,
这	仅有的	其他	文章	曾是	一个	壮丽	-	-	马格南	,

另一件物品是精美的 Ethero-Magnum，

[wɪð; wɪθ] [skriːn] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

with	screen	reaching	nearly	to	the	ceiling	—	an	instrument	powerful	enough	for
和	屏幕	到达	几乎	到	这	天花板	—	一个	乐器	强大的	足够的	为了

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] , [mɑːrz] ,

communication	with	Venus	,	Mars	,
沟通	和	金星	,	火星	,

屏幕几乎延伸到天花板——这台仪器功能强大，足以与金星、火星进行通讯。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

even	the	Callistan	colonies	.
甚至	这	卡利斯坦	殖民地	.

甚至包括卡利斯坦殖民地。

[tuː; tə] - [sər'praɪz] , ['oʊnli][wʌn] ['membər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

To	Ketrik's	surprise	,	only	one	Member	of	Council	was	present	.
到	-	惊喜	,	仅有的	一	成员	的	理事会	曾是	展示	.

令凯特里克惊讶的是，只有一名议员出席了会议。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] - ['entərd] .

This	man	had	risen	as	Ketrik	entered	.
这	男人	有	升起	作为	-	进入	.

当凯特里克进来时，这个人站了起来。

- [stɛərd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] .

Ketrik	**stared**	**and**	**it**	**took**	**him**	**fully**	**a**	**minute**	**to**	**recognize**	**this**	**man**	**.**
-	凝视	和	它	采取	他	完全	一个	分钟	到	认出	这	男人	.

凯特里克愣愣地看了一眼，足足过了一分钟才认出这个人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

It	**had**	**been**	**four**	**years**	**since**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**him**	**,**
它	有	到过	四	年	自从	他	有	最后的	已见	他	,

他上次见到他已经是四年前的事了。

[aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] - — [bʌt; bət] [naʊ] [mɑːrk] ['trævɝz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ['twenti] ['jɪrz]

out	**there**	**at**	**Perlac**	**—**	**but**	**now**	**Mark**	**Travers**	**seemed**	**to**	**have**	**aged**	**twenty**	**years**
出去	那里	在	-	一	但	现在	标记	特拉弗斯	似乎	到	有	老年人	二十	年

!

!

!

当时在佩拉克——但现在马克·特拉弗斯看起来好像老了二十岁！

[mɑːrk] [keɪm] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [hænd] [θrʌst] [aʊt] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

Mark	**came**	**slowly**	**around**	**the**	**table**	**,**	**hand**	**thrust**	**out**	**in**	**greeting**	**.**
标记	来了	缓慢地	大约	这	桌子	,	手	推力	出去	在	问候	.

马克缓缓绕过桌子，伸出手打招呼。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] .

Ketrik's	**voice**	**was**	**like**	**a**	**whiplash**	**.**
-	嗓音	曾是	喜欢	一个	鞭打	.

凯特里克的声音像鞭子一样抽打着他。

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , ['trævɝz] !

"	**Nice**	**going**	**,**	**Travers**	**!**
"	好的	去	,	特拉弗斯	!

“干得漂亮，特拉弗斯！”

[aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][træp] !

I	**trusted**	**you**	**,**	**so**	**I**	**came**	**right**	**into**	**your**	**little**	**trap**	**!**
我	可信	你	,	所以	我	来了	正确的	进入	你的	小的	陷阱	!

我信任你，结果却落入了你的小陷阱！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] — [ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] ['tuːnər] ?

What	**is**	**it**	**you**	**want**	**—**	**the**	**Frequency**	**Tuner**	**?**
什么	是	它	你	想	一	这	频率	调谐器	?

你想要的是什么——频率调谐器吗?

[ɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][dʒʌst] [pleɪn] ['ʌndər] [ə'rest] ?

Or	**am**	**I**	**just**	**plain**	**under**	**arrest**	**?**
或者	是	我	只是	清楚的	在下面	逮捕	?

还是说我只是被逮捕了?

" [mɑːrk] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	**Mark**	**stopped**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
"	标记	停止	在	他的	轨道	.

马克突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

A	**pained**	**look**	**swept**	**across**	**his**	**features**	**.**
一个	痛苦	看	扫荡	穿过	他的	特征	.

他脸上掠过一丝痛苦的神色。

- [went] [ɑːn] ['mɜːrsɪləsli] .

Ketrik	**went**	**on**	**mercilessly**	**.**
-	去	在	无情地	.

凯特里克继续毫不留情地攻击。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
" And I expected a better reception than this !
" 和 我 预期的 一个 更好的 接待 比 这 !

“我原本期待得到更好的接待！”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
Where's the rest of the Council ?
在哪里? 这 休息 的 这 理事会 ?

其他议员都去哪儿了?

[aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] - [hæz; həz] ['si:st] [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ] .
I'll save you time , though , and tell you that Perlac has ceased negotiating .
患病的 节省 你 时间 , 尽管 , 和 告诉 你 那 - 有 停止 谈判 .

不过我可以节省你的时间，直接告诉你，佩拉克已经停止谈判了。

[wɪə(r)] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [fri:] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði]
We're prepared to fight for our independence and free enterprise in the
是 准备 到 斗争 为了 我们的 独立 和 自由的 企业 在 这
['sɪstəm] ! "
System ! "
系统 ! "

我们准备为捍卫我们在体制内的独立性和自由企业制度而战!

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - .
" I know that , Ketrik .
" 我 知道 那 , - .

我知道，凯特里克。

[aɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] - [kɔ:z] [ə'genst] [ɔ:l] [ɑ:dz] [hɪr] !
I'll continue to champion Perlac's cause against all odds here !
患病的 继续 到 冠军 - 原因 反对 全部 赔率 这里 !

我将继续不顾一切困难，为佩拉克的事业挺身而出!

" [grɪm] - [feɪst] , [mɑ:rk][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" Grim - faced , Mark began pacing the room .
" 严峻 - 面对 , 标记 开始 踱步 这 房间 .

马克脸色凝重，开始在房间里踱步。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n]['kaʊns(ə)l] ['membər] — [ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ju:v]
" As for the other eleven Council Members — they don't even know that you've
" 作为 为了 这 其他 十一 理事会 成员 — 他们 不 甚至 知道 那 你已经
[ə'raɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
arrived on Earth .
到达的 在 地球 .

“至于其他十一位理事会成员——他们甚至都不知道你已经来到地球了。”

[aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [pər'hæps][maɪ] ['veri] [laɪf] ,
I'm risking my position in Council , perhaps my very life ,
我是 冒险 我的 位置 在 理事会 , 也许 我的 非常 生活 ,

我正在冒着失去议员职位，甚至可能丢掉性命的风险。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]['ɪntu:] [ði:z] ['tʃembər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rəm]['prez(ə)nt] !
by bringing an outsider into these chambers without a quorum present !
经过 带来 一个 局外人 进入 这些 房间 没有 一个 法定人数 展示 !

在没有达到法定人数的情况下，将外人带入这些议事厅!

" - [mi:n] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Ketrik's mien underwent a change .
" - 面容 经历了 一个 改变 .

“凯特里克的神态发生了变化。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][nɑːt] ['ʌndər] [ə'rest] ?
" You mean I'm not under arrest ?
" 你 意思是 我是 不是 在下面 逮捕 ?

你的意思是说我没有被逮捕?

" [mɑːrk] [læft] .
" Mark laughed .
" 标记 笑了 .

马克笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] !
" Of course you're not !
" 的 课程 你是 不是 !

当然你不是!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [feɪkt] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
That little show at the spaceport was faked , had to be .
那 小的 展示 在 这 太空港 曾是 伪造 , 有 到 是 .

太空站那场小表演肯定是假的，绝对的。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [θæŋks] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] .
And , " he smiled a little , " thanks for adding the touch of realism .
和 , " 他 微笑 一个 小的 , " 谢谢 为了 添加 这 触碰 的 现实主义 .

“而且，”他微微一笑，“谢谢你增添了真实感。”

[mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər]['speɪsər][ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] . "
Moreover , your spacer is in safe hands . "
而且 , 你的 垫片 是 在 安全的 双手 . "

此外，您的垫片会得到妥善保管。

" [wel] , [sʌn] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
" Well , son , congratulations !
" 出色地 , 儿子 , 恭喜! !

“儿子，恭喜你！”

" - [grɪnd] ['brɔːdli] .
" Ketrik grinned broadly .
" - 咧嘴一笑 总体而言 .

凯特里克咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] .
" You sure had me fooled .
" 你 当然 有 我 被骗了 .

你真是把我骗到了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪm][ɑːn] [ɜːrθ] — "
But what about the rest of the Council , if they learn that I'm on Earth — "
但 什么 关于 这 休息 的 这 理事会 , 如果 他们 学习 那 我是 在 地球 — "

但如果其他理事会成员知道我在地球上，他们会怎么想呢?

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] .
" By the time they do , it won't matter .
" 经过 这 时间 他们 做 , 它 惯于 事情 .

“等到他们真的这么做的时候，一切都无所谓了。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] .
You won't be here .
你 惯于 是 这里 .

你不会在这里。

" [mɑːrk] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] [ədˈventʃərər] .
" Mark stopped his pacing , turned to the famed adventurer .
" 标记 停止 他的 踱步 , 转向 到 这 著名的 冒险家 .

马克停止了踱步，转向这位著名的冒险家。

" - , [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['despərətli] !
" Ketrik , I sent for you because I need you desperately !
" - , 我 发送 为了 你 因为 我 需要 你 绝望地 !

“凯特里克，我派人来找你是因为我急需你！”

[ɜːrθ] [niːdz] [juː; jʊ] !
Earth needs you !
地球 需求 你 !

地球需要你!

[aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I have reason to believe that Earth is facing the greatest danger in its history .
我 有 原因 到 相信 那 地球 是 面向 这 最 危险 在 它是 历史 .
"
"
"

我有理由相信，地球正面临着历史上最大的危险。

" [ɜːrθ] .
" Earth .
" 地球 .

“地球。

" [ðə; ði] [brɑːnzd] ['eksaɪl] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" The bronzed exile spoke the word quietly , but with a world of contempt .
" 这 古铜色 流亡 辐 这 单词 悄悄 , 但 和 一个 世界 的 鄙视 .

“这位古铜色皮肤的流亡者轻声说道，但语气中充满了蔑视。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] !
" Well , then , the entire System !
" 出色地 , 然后 , 这 全部的 系统 !

“那么，整个系统！”

['iːv(ə)n] - .
Even Perlac .
甚至 - .

甚至包括佩拉克。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [fɜːrst] [æt; ət] [ɜːrθ] , [ɪn] [fækt] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
I believe it will strike first at Earth , in fact may already have done so . "
我 相信 它 将要 罢工 第一的 在 地球 , 在 事实 可能 已经 有 完毕 所以 . "

我认为它会首先袭击地球，事实上，它可能已经袭击过了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
" And this danger .
" 和 这 危险 .

以及这种危险。

['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wʌt] ? "
Danger from what ? "
危险 从 什么 ? "

危险来自哪里?

" - , [juːl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
" Ketrik , you'll probably think me a fool — but I don't know !
" - , 你会 大概 思考 我 一个 傻子 — 但 我 不 知道 !

“凯特里克，你可能会觉得我是个傻瓜——但我不知道！”

[its] [soʊ] [dæmd] [veɪg]
It's so damned vague
它是 所以 该死的 模糊的

真是太含糊不清了。

[its] ['terɪfaɪɪŋ] .
it's terrifying .
它是 恐怖 .

太可怕了。

[aɪ][duː][hæv; həv][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['deɪtə] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə][mɑːrz] .
I do have an accumulation of data that points to Mars .
我 做 有 一个 积累 的 数据 那 积分 到 火星 .

我确实积累了一些指向火星的数据。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
I want you to go there . "
我 想 你 到 去 那里 . "

我希望你去那里。

" [mɑːrz] ?
" Mars ?
" 火星 ?

“火星?

[ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['paʊər] .
A second - rate power .
一个 第二 - 速度 力量 .

二流强国。

[ðer; ðər] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪəns] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Their race is dying out , and their science goes with it .
他们的 种族 是 垂死 出去 , 和 他们的 科学 去 和 它 .

他们的种族正在消亡，他们的科学也随之消亡。

" [mɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mark shook his head .
" 标记 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

" [dəunt] [ˌʌndə'reɪt] ['dɑːr] - !
" Don't underrate Dar Vaajo !
" 不 低估 达尔 - !

“不要低估达尔·瓦霍！”

['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] .
He's an old man now , but cunning .
他是 一个 老的 男人 现在 , 但 狡猾 .

他现在年纪大了，但依然狡猾。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] .
An opportunist .
一个 机会主义者 .

一个机会主义者。

['hiːz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['prɪnses] - [ʌv; əv]['viːnəs] , [θruː] [hɜːr; hər] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]
He's never forgotten how Princess Aladdian of Venus , through her treaty with Earth
他是 绝不 被遗忘的 如何 公主 - 的 金星 , 通过 她 条约 和 地球
,
,
,

他始终没有忘记金星公主阿拉迪安如何通过她与地球签订的条约，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] . " [[ˌtuː'tuː]]
put an end to his dreams of conquest . " [2]
放 一个 结尾 到 他的 梦境 的 征服 . " [2]

终结了他的征服梦想。[2]

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" **Yes , I remember it well .**
" 是的 , 我 记住 它 出色地 .

“是的，我记得很清楚。”

" - [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Ketrik was thoughtful .**
" - 曾是 周到 .

“凯特里克心思很细心。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]['dɑːr] - [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
" **But how could Dar Vaajo make a play now against the power of Earth ,**
" 但 如何 可以 达尔 - 制作 一个 玩 现在 反对 这 力量 的 地球 ,

“但是，达尔·瓦乔现在如何才能对抗地球的力量呢？”

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] - ?
or for that matter Perlac ?
或者 为了 那 事情 - ?

或者，佩拉克呢?

" [mɑːrk] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Mark permitted himself a smile .**
" 标记 允许 他自己 一个 微笑 .

马克允许自己露出微笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [mɪs] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] - , [tuː] , [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə]
He didn't miss the implication that Perlac , too , was fast becoming a power to
他 没有 错过 这 含义 那 - , 也 , 曾是 快速地 成为 一个 力量 到
[biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
be reckoned with .
是 估计 和 .

他并没有忽略其中的含义，那就是佩拉克也正在迅速成为一股不可忽视的力量。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
" **I'll give you the facts ," he said quietly ," and you can judge .**
" 患病的 给 你 这 事实 ," 他 说 悄悄 ," 和 你 能 法官 .

“我会把事实告诉你，”他平静地说，“你可以自己判断。”

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['dɑːr] - [stɑːpt] [ɔːl] [ju'reɪniəm] ['ʃɪpmənts] [frʌm; frəm][mɑːrz] .
About two years ago , Dar Vaajo stopped all Uranium shipments from Mars .
关于 二 年 前 , 达尔 - 停止 全部 铀 货物 从 火星 .

大约两年前，达尔瓦约停止了所有从火星运送铀的行动。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
That in itself is comparatively unimportant .
那 在 本身 是 比较 不重要 .

这件事本身相对来说并不重要。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] .
What is important , is the Earth Council .
什么 是 重要的 , 是 这 地球 理事会 .

重要的是地球理事会。

[naʊ] [kən'sɪdər] , - — [aɪv] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
Now consider , Ketrik — I've been close to these men for four years .
现在 考虑 , - — 我已经 到过 关闭 到 这些 男人 为了 四 年 .

凯特里克，你想想——我和这些人关系密切已经四年了。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wer] [ˌruːdɪ'mentri] ['lɑːdʒɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt]

Very	often	it	has	seemed	to	me	that	where	rudimentary	logic	should	dictate
非常	经常	它	有	似乎	到	我	那	在哪里	基本的	逻辑	应该	听写

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

a	course	of	action	,
一个	课程	的	行动	,

很多时候，在我看来，当基本的逻辑本应指导行动方针时，

[ðeɪ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'nʌðər] .

they	incomprehensibly	choose	to	follow	another	.
他们	难以理解地	选择	到	跟随	其他	.

他们竟然选择追随他人，这令人费解。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːreɪniəm][ɪm'bɑːrgoʊ] .

So	it	was	with	this	Uranium	embargo	.
所以	它	曾是	和	这	铀	禁运	.

这次铀禁运也是如此。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd]

They	might	easily	have	forced	a	showdown	,	but	instead	,	they	seemed	satisfied
他们	可能	容易地	有	强制	一个	摊牌	,	但	反而	,	他们	似乎	使满意

[wɪð; wɪθ]['dɑːr] - [pɪ'kjuːliər] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

with	Dar	Vaajo's	peculiar	evasions	.
和	达尔	-	奇特	逃避	.

他们本可以轻易地迫使对方决一死战，但他们似乎对达尔·瓦乔奇特的回避方式感到满意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɝːθs] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

"	Of	course	,	about	this	time	Earth's	quarrel	with	Perlac	was	reaching	a	crisis	.
"	的	课程	,	关于	这	时间	地球的	争吵	和	-	曾是	到达	一个	危机	.

“当然，大约就在这个时候，地球与佩拉克之间的争端达到了危机。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [aɪ] ['noʊtɪst] ['defɪnət] [trendz] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

But	even	there	,	I	noticed	definite	trends	of	irrational	thinking	on	the	part	of
但	甚至	那里	,	我	注意到	定	趋势	的	非理性	思维	在	这	部分	的

[ðə; ðɪ] ['membər] .

the	Members	.
这	成员	.

但即便如此，我也注意到成员们存在明显的非理性思维趋势。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['friːkwənt] ['seʃnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] - ['kwestʃən] ,

At	our	frequent	sessions	to	discuss	the	Perlac	question	,
在	我们的	频繁	会议	到	讨论	这	-	问题	,

在我们频繁举行的讨论佩拉克问题的会议上，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fæktərz] [ɪn'vɑːlvd] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst]

they	seemed	to	appreciate	all	the	factors	involved	—	even	that	we	were	fast
他们	似乎	到	欣赏	全部	这	因素	涉及	—	甚至	那	我们	是	快速地

['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tælənt][tuː; tə] - .

losing	our	best	scientific	talent	to	Perlac	.
输	我们的	最好的	科学	天赋	到	-	.

他们似乎很了解所有相关因素——甚至包括我们正在迅速失去最优秀的科研人才，他们都去了佩尔拉克。

[jet] [ðer; ðər] [dæmd] ['iːgətɪzəm] [krept] [θruː] , ['dik,teitiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

Yet	their	damned	egotisms	crept	through	,	dictating	to	their	reason	.
然而	他们的	该死的	自负	悄悄地爬	通过	,	口述	到	他们的	原因	.

然而，他们该死的自私自利却悄然渗入，支配了他们的理性。

- ,

Ketrik	,

- ,

Ketrik，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['voʊtɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [pə'troʊlərz] [aʊt] [tuː; tə]

I	swear	to	you	that	when	they	voted	sending	a	fleet	of	Patrollers	out	to
我	发誓	到	你	那	什么时候	他们	投票	发送	一个	舰队	的	巡逻员	出去	到

['dʒuːpɪtər][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [men] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] ,

Jupiter	to	prevent	your	men	from	landing	there	,
木星	到	防止	你的	男人	从	降落	那里	,

我向你发誓，当他们投票决定派遣一支巡逻舰队前往木星阻止你们的人在那里登陆时，

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	everything	in	my	power	to	prevent	it	.
我	做过	一切	在	我的	力量	到	防止	它	.

我尽了一切努力去阻止这件事发生。

[bʌt; bət] [ə'gen] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'genst] [ɪ'levə)n] .

But	again	my	voice	was	one	against	eleven	.
但	再次	我的	嗓音	曾是	一	反对	十一	.

但我的声音再次以一敌十一。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [voʊt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɪz]['faɪn(ə)l] — [ɪ'revəkəb(ə)l] . "

And	believe	me	,	the	majority	vote	of	Council	is	final	—	irrevocable	.	"
和	相信	我	,	这	多数	投票	的	理事会	是	最终的	—	不可撤销的	.	"

相信我，市议会的多数票决定是最终的，不可更改。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " - [sed] .

"	I	have	reason	to	know	that	,	"	Ketrik	said	.
"	我	有	原因	到	知道	那	,	"	-	说	.

“我有理由知道这一点，”凯特里克说。

" [bʌt; bət] , [mɑːrk] , [aɪ] [stɪl] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['deɪndʒər][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] . "

"	But	,	Mark	,	I	still	fail	to	see	this	danger	you	spoke	of	.	"
"	但	,	标记	,	我	仍然	失败	到	看	这	危险	你	辐	的	.	"

“但是，马克，我仍然不明白你所说的危险是什么。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	getting	to	it	.
"	我是	获得	到	它	.

“我正在着手处理。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæts] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

And	this	is	the	part	that's	frightening	.
和	这	是	这	部分	那就是	令人恐惧	.

而这才是最可怕的地方。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [aɪ][set] [ʌp][ə; eɪ] ['siːkrət] ['serɪbrəʊ] - ['skænər] .

About	a	month	ago	,	in	my	own	home	,	I	set	up	a	secret	Cerebro	-	Scanner	.
关于	一个	月	前	,	在	我的	自己的	家	,	我	放	向上	一个	秘密	大脑	-	扫描器	.

大约一个月前，我在自己家中秘密安装了一台脑波扫描仪。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? "

Know	what	that	is	?	"
知道	什么	那	是	?	"

知道那是什么吗?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Never	heard	of	it	.	"
"	绝不	听到	的	它	.	"

“从未听说过。”

" [its] [nuː] , [ænd; ənd] ['plenti] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hændz] .

"	It's	new	,	and	plenty	dangerous	in	the	wrong	hands	.
"	它是	新的	,	和	很多	危险的	在	这	错误的	双手	.

“它是新型的，如果落入坏人手中，会非常危险。”

[wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

Works	**on**	**a**	**ray**	**principle**	**.**
作品	在	一个	射线	原则	.

其工作原理基于射线。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'læbərət] [græfs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌsiː 'oʊ] -

Produces	**elaborate**	**graphs**	**of**	**an**	**individual's**	**mental**	**and**	**emotional**	**co**	**-**
产	精心制作的	图表	的	一个	个人的	精神的	和	情绪	合作	-

['ɔːrdɪnɪts] .

ordinates	**.**
坐标	.

生成个人心理和情感坐标的详细图表。

[wel] , [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [proʊbd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kaʊns(ə)l]

Well	**,**	**on**	**a**	**secret**	**wave**	**-**	**length**	**I**	**probed**	**the**	**minds**	**of**	**my**	**fellow**	**Council**
出色地	,	在	一个	秘密	海浪	-	长度	我	探测	这	思想	的	我的	同伴	理事会

['membər] !

Members	**!**
成员	!

嗯，我用秘密的方式探究了其他议员的想法！

" [mɑːrk] [smaɪld] .

"	**Mark**	**smiled**	**.**
"	标记	微笑	.

马克笑了。

" [jes] , [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][end]['dʒʌstɪfaɪd]

"	**Yes**	**,**	**I'd**	**probably**	**receive**	**sentence**	**of**	**death**	**if**	**they**	**knew**	**,**	**but**	**the**	**end**	**justified**
"	是的	,	ID	大概	收到	句子	的	死亡	如果	他们	知道	,	但	这	结尾	合理的

[ðə; ði] [miːnz] .

the	**means**	**.**
这	方法	.

“是的，如果他们知道我的死讯，我可能会被判处死刑，但结果证明手段是正当的。”

- ,

Ketrik	**,**
-	,

Ketrik，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [græfs] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðə; ði]['serɪbrəʊ] - [θə'læmɪk] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**resulting**	**graphs**	**reveal**	**that**	**the**	**cerebro**	**-**	**thalamic**	**co**	**-**	**ordinates**	**of**	**the**
这	结果	图表	揭示	那	这	大脑	-	丘脑	合作	-	坐标	的	这

['kaʊns(ə)l] ['membər] [duː][nɑːt] ['veri] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] !

Council	**Members**	**do**	**not**	**vary**	**in**	**the**	**slightest**	**!**
理事会	成员	做	不是	各不相同	在	这	丝毫	!

所得图表显示，理事会成员的脑丘脑坐标丝毫没有变化！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [tuː; tə][ten]['desɪm(ə)l] [pɔɪnts] !

They	**are**	**the**	**same**	**down**	**to**	**ten**	**decimal**	**points**	**!**
他们	是	这	相同的	向下	到	十	小数	积分	!

它们精确到小数点后十位都相同！

" - ['dʒestʃəd] ['helpləsli] .

"	**Ketrik**	**gestured**	**helplessly**	**.**
"	-	做手势	无助地	.

凯特里克无助地做了个手势。

" [ɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

"	**Is**	**this**	**important**	**?**
"	是	这	重要的	?

“这重要吗？”

" [mɑːrk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Mark	stared	at	him	.
"	标记	凝视	在	他	.

马克盯着他看。

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [its] [ʌn'presɪdentɪd] !

"	Important	—	it's	unprecedented	!
"	重要的	—	它是	空前的	!

“重要——这是史无前例的！”

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l] [sets] [ʌv; əv] ['fɪŋgəˌprɪnts] !

Much	the	same	as	finding	eleven	identical	sets	of	fingerprints	!
很多	这	相同的	作为	寻找	十一	完全相同的	套	的	指纹	!

就像找到了 11 组完全相同的指纹一样！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [græfs] [ʃoʊ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [its] [hɑːrd][tuː; tə]

But	what	is	worse	,	the	graphs	show	elements	of	—	of	—	it's	hard	to
但	什么	是	更糟	,	这	图表	展示	元素	的	—	的	—	它是	难的	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

但更糟糕的是，图表显示了一些——一些——很难解释。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪs'lɔɪəlti] !

Certainly	not	disloyalty	!
当然	不是	不忠	!

当然不是不忠！

['ræðər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

Rather	the	opposite	.
相当	这	对面的	.

恰恰相反。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət] ['gʌvənd] [baɪ] [ˌʌn'riːzən] .

An	intense	loyalty	,	but	governed	by	unreason	.
一个	激烈的	忠诚	,	但	受统治	经过	不合理	.

一种强烈的忠诚，但却受制于非理性。

[ðer; ðər][maɪndz] [siːm] [də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæn(ə)l] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] .

Their	minds	seem	directed	along	a	single	channel	,	toward	a	definite	end	.
他们的	思想	似乎	指导	沿着	一个	单身的	渠道	,	朝向	一个	定	结尾	.

他们的思维似乎都沿着一条单一的路径，朝着一个明确的目标前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['ʌtər] ['hʌmblɪŋ] [ʌv; əv] - !

And	that	is	—	the	utter	humbling	of	Perlac	!
和	那	是	—	这	说出	令人谦卑	的	-	!

这就是——佩拉克彻底的屈辱！

['nʌθɪŋ] [els] [siːmz] [tuː; tə] ['mætər] !

Nothing	else	seems	to	matter	!
没有什么	别的	似乎	到	事情	!

其他一切都不重要了！

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ketrik	nodded	.
"	-	点头	.

凯特里克点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] .

Then	he	asked	the	obvious	question	.
然后	他	问	这	明显的	问题	.

然后他问了一个显而易见的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['skænər] [ɑːn] [jɔːr'self] ? "
" Did you employ this Scanner on yourself ? "
" 做过 你 采用 这 扫描器 在 你自己 ? "

“你用这台扫描仪扫描过自己吗？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kəm'pliːt] — [jes] !
" To make the record complete — yes !
" 到 制作 这 记录 完全的 — 是的 !

“为了使记录完整——是的！

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [kən'sɜːrnɪŋ] - [ɪz] ['ʌtərli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]
Needless to say , this tenacity of purpose concerning Perlac is utterly missing from
不必要 到 说 , 这 韧性 的 目的 有关 - 是 完全地 丢失的 从
[maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] . "
my own mental co - ordinates . "
我的 自己的 精神的 合作 - 坐标 . "

毋庸置疑，我对佩拉克所展现出的这种执着决心，在我的认知里是完全缺失的。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
How do you account for that ? "
如何 做 你 帐户 为了 那 ? "

你如何解释这种情况?

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ment(ə)l] [trend] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊst] .
But this mental trend in the others seems to be induced .
但 这 精神的 趋势 在 这 其他的 似乎 到 是 诱导 .

但其他人身上的这种心理倾向似乎是人为诱导的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ?
Now , you begin to see the implications ?
现在 , 你 开始 到 看 这 含义 ?

现在，你开始明白其中的含义了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Ketrik nodded slowly .
" - 点头 缓慢地 .

凯特里克缓缓点了点头。

" [jes] , [sʌn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] !
" Yes , son , and you're right !
" 是的 , 儿子 , 和 你是 正确的 !

“是的，儿子，你说得对！”

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It even begins to scare me a little .
它 甚至 开始 到 吓 我 一个 小的 .

这甚至让我有点害怕了。

[sə'poʊz] ['dɑːr] - [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hæz; həz] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n][maɪndz] — [ɪz]

Suppose	Dar	Vaajo	in	some	way	has	gained	control	of	those	eleven	minds	—	is
认为	达尔	-	在	一些	方式	有	获得	控制	的	那些	十一	思想	—	是

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

that	what	you	mean	?
那	什么	你	意思是	?

假设达尔·瓦乔以某种方式控制了那十一个人的思想——你是这个意思吗?

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɑːr] - ? "

But	why	Dar	Vaajo	?	"
但	为什么	达尔	-	?	"

但为什么是达尔·瓦乔?

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] ['aɪtəm] [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['pætərn] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][mɑːrz] .

"	There's	one	more	item	that	completes	the	pattern	,	and	points	to	Mars	.
"	有	一	更多的	物品	那	完成	这	图案	,	和	积分	到	火星	.

“还有一个项目完善了这个模式，并指向火星。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['speɪsɝz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn]

During	the	past	year	,	as	many	as	four	of	our	spacers	have	disappeared	on
期间	这	过去的	年	,	作为	许多	作为	四	的	我们的	垫片	有	消失	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] [ruːt] .

the	Earth	-	Mars	route	.
这	地球	-	火星	路线	.

过去一年中，我们有多达四名航天器在地球-火星航线上失踪。

[noʊ] [treɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] .

No	trace	has	ever	been	found	.
不	痕迹	有	曾经	到过	成立	.

至今未发现任何痕迹。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

However	,	about	a	month	ago	,
然而	,	关于	一个	月	前	,

然而，大约一个月前，

[ə; eɪ] [laɪf] - [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['terə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]

a	life	-	boat	from	the	missing	Terra	III	was	found	drifting	near	the	orbit	of
一个	生活	-	船	从	这	丢失的	泰拉	三、	曾是	成立	漂流	靠近	这	轨道	的

['aʊər; ɑːr] [muːn] .

our	moon	.
我们的	月亮	.

失踪的“泰拉三号”飞船上的一艘救生艇被发现漂浮在月球轨道附近。

[ə'bɔːrd] [wʌz; wəz][wʌn][sər'vaɪvər] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɜːrt] ['rænsəm] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd]

Aboard	was	one	survivor	—	Dr	.	Curt	Ransome	,	the	brilliant	physicist	and
船上	曾是	一	幸存者	—	博士	.	科特	兰索姆	,	这	杰出的	物理学家	和

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

mathematician	,
数学家	,

船上有一位幸存者——杰出的物理学家和数学家柯特·兰索姆博士。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] [ɑːn][mɑːrz] . "

returning	from	a	lecture	tour	on	Mars	.	"
返回	从	一个	演讲	旅游	在	火星	.	"

刚结束火星巡回演讲回来。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

"	And	could	you	learn	nothing	from	him	?	"
"	和	可以	你	学习	没有什么	从	他	?	"

“难道你从他身上什么都学不到吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['trædʒɪk] .
" Mark's voice was tragic .
" 马克的 嗓音 曾是 悲惨 .

马克的声音很悲惨。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] !
" We learned nothing , because — his brilliant mind was gone !
" 我们 学习 没有什么 , 因为 — 他的 杰出的 头脑 曾是 已消失 !

“我们什么也没学到，因为——他那聪明的头脑已经消失了！”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['hiːl] ['evər] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['triːtmənt] .
The doctors say it's doubtful if he'll ever respond to treatment .
这 医生 说 它是 疑 如果 地狱 曾经 回应 到 治疗 .

医生们说，他能否对治疗产生反应令人怀疑。

[hiː; hi] ['bæbəlz] [ɪn'ses(ə)ntli] , [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld] ['ɪnfənt] !
He babbles incessantly , has the mind of a week - old infant !
他 胡言乱语 不已 , 有 这 头脑 的 一个 星期 - 老的 婴儿 !

他喋喋不休，心智却像个刚出生一周的婴儿!

" - [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
" Ketrik was aghast .
" - 曾是 惊愕 .

凯特里克惊呆了。

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dʌn] ? "
" What has the Council done ? "
" 什么 有 这 理事会 完毕 ? "

“市议会做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Nothing , of course !
" 没有什么 , 的 课程 !

“当然什么都没有！”

" [mɑːrk] [læft] ['bɪtərli] .
" Mark laughed bitterly .
" 标记 笑了 苦涩地 .

马克苦笑了一下。

" [ðeə(r)] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] - !
" They're pre - occupied with Perlac !
" 它们是 预 - 占领 和 - !

“他们一心只想着佩拉克！”

[aɪv] ['pɜːrsənəli] ['kɔntæktid] ['dɑːr] - [ɑːn][ðə; ði] - - ['mægnəm] .
I've personally contacted Dar Vaajo on the Ethero - Magnum .
我已经 亲自 联系 达尔 - 在 这 - - 马格南 .

我亲自联系了 Ethero-Magnum 上的 Dar Vaajo。

[hiː; hi] [iks'presiz] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt] , ['ɔfɚz] ['evri] [eɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
He expresses regret and puzzlement , offers every aid in tracing the disappearing
他 表达 后悔 和 困惑 , 优惠 每一个 援助 在 追踪 这 消失
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

他表达了遗憾和困惑，并表示愿意提供一切帮助来追踪失踪的船只。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

But	there's	an	under	-	current	of	evasion	.
但	有	一个	在下面	-	当前的	的	逃避	.

但其中也暗含着一丝逃避的情绪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] ['meʒər] [aɪ][sent] [tuː] ['siːkrət] ['ɔpərətɪvz] [tuː; tə][mɑːrz] . "

As	a	desperate	measure	I	sent	two	secret	operatives	to	Mars	.	"
作为	一个	绝望的	措施	我	发送	二	秘密	特工	到	火星	.	"

迫不得已，我派了两名秘密特工前往火星。

" [gʊd] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

"	Good	,	"	Ketrik	nodded	his	approval	.
"	好的	,	"	-	点头	他的	赞同	.

“很好，”凯特里克点头表示赞同。

" [ðeɪ] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	They	get	through	all	right	?	"
"	他们	得到	通过	全部	正确的	?	"

“他们顺利通过了吗？”

" [jes] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	Yes	,	apparently	just	in	time	.
"	是的	,	显然	只是	在	时间	.

“是的，看来来得正是时候。”

['dɑːr] - [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ][kloʊz] [gɑːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt] .

Dar	Vaajo	has	thrown	a	close	guard	about	the	planet	.
达尔	-	有	抛掷	一个	关闭	警卫	关于	这	行星	.

达尔·瓦约对这颗星球严加防范。

['eniweɪ] , [maɪ] ['ɔpərətɪvz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

Anyway	,	my	operatives	managed	to	set	up	a	communications	base	in	the	wilds	of
反正	,	我的	特工	管理	到	放	向上	一个	通讯	根据	在	这	荒野	的

[ðə; ði] - [reɪndʒ] ,

the	K'Mari	Range	,
这	-	范围	,

总之，我的特工们成功地在K'Mari山脉的荒野中建立了一个通讯基地。

[hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] - , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [mɑːrz] .

half	a	day's	flight	from	Turibek	,	capital	of	South	Mars	.
一半	一个	天	航班	从	-	,	首都	的	南	火星	.

从南火星首府图里贝克乘飞机半天即可到达。

[aɪv] ['kɔntæktɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] .

I've	contacted	them	twice	.
我已经	联系	他们	两次	.

我联系过他们两次。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [streɪndʒ] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] - , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

They	report	strange	activities	at	Turibek	,	something	in	the	nature	of	a	vast
他们	报告	奇怪的	活动	在	-	,	某物	在	这	自然	的	一个	广阔的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] !

scientific	experiment	!
科学	实验	!

他们报告说，图里贝克发生了奇怪的活动，类似于一项大型科学实验！

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

And	another	thing	.
和	其他	事物	.

还有一件事。

['dɑːr] - [ə'pærəntli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "

Dar	Vaajo	apparently	has	made	a	truce	with	the	Rajecs	.	"
达尔	-	显然	有	制成	一个	休战	和	这	-	.	"

达尔·瓦约显然已经与拉杰茨人达成了停战协议。

" [ðə; ði] - !

"	The	Rajecs	!
"	这	-	!

“拉杰茨！”

[ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n] ['aʊtlændər] ?

Those	Martian	Outlanders	?
那些	火星人	异乡人	?

那些火星外星人?

" - [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['riːəl] [kən'sɜːrn] .

"	Ketrik's	face	was	dark	with	real	concern	.
"	-	脸	曾是	黑暗的	和	真实的	忧虑	.

“凯特里克的脸色阴沉，满脸担忧。”

[ðɪs] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [mɑːrk][hæd; həd] [sed] .

This	news	seemed	to	affect	him	more	than	anything	Mark	had	said	.
这	消息	似乎	到	影响	他	更多的	比	任何事物	标记	有	说	.

这条消息似乎比马克说的任何话都更让他难过。

" [wiːv] ['riːəli] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['dezərt] [traɪbz] , " [mɑːrk] [went] [ɑːn] .

"	We've	really	never	learned	much	about	those	strange	desert	tribes	,	"	Mark	went	on	.
"	我们已经	真的	绝不	学习	很多	关于	那些	奇怪的	沙漠	部落	,	"	标记	去	在	.

“我们对那些奇怪的沙漠部落真的了解甚少，”马克继续说道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	It's	impossible	!
"	它是	不可能的	!

“这不可能！”

" - [sed] .

"	Ketrik	said	.
"	-	说	.

凯特里克说道。

" [ðoʊz] ['aʊtlændər] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['maːʃiənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Those	Outlanders	hate	the	Upper	Martians	with	a	hatred	beyond	our	understanding	.
"	那些	异乡人	恨	这	上	火星人	和	一个	仇恨	超过	我们的	理解	.

“那些外来者对火星上层居民的仇恨，是我们无法理解的。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [truːs] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] !

Nothing	would	impel	them	to	make	truce	,	absolutely	nothing	!
没有什么	会	促使	他们	到	制作	休战	,	绝对地	没有什么	!

没有任何事能促使他们停战，绝对没有任何事!

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌns] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

I	know	,	for	I	once	lived	among	them	for	six	months	.
我	知道	,	为了	我	一次	居住地	之中	他们	为了	六	几个月	.

我知道，因为我曾经和他们一起生活了六个月。

" - [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Ketrik	was	as	near	to	being	excited	as	was	possible	for	him	.
"	-	曾是	作为	靠近	到	存在	兴奋的	作为	曾是	可能的	为了	他	.

“凯特里克几乎兴奋到了极点。”

" [jes] , [mɑːrk] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .

"	Yes	,	Mark	,	I'll	go	to	Mars	.
"	是的	,	标记	,	患病的	去	到	火星	.

“是的，马克，我会去火星。”

[ðɪs] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] !

This	really	begins	to	interest	me	!
这	真的	开始	到	兴趣	我	!

这真的让我很感兴趣！

" [iː]

"	II
"	二

“二

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][plænz] .

They	spent	much	of	that	night	in	going	over	their	plans	.
他们	花费	很多	的	那	夜晚	在	去	超过	他们的	计划	.

他们当晚大部分时间都在商讨计划。

- [hæd; həd][noʊ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [dɪ'spaɪt]

Ketrik	had	no	misapprehensions	about	landing	on	Mars	;	he	could	do	that	despite
-	有	不	误解	关于	降落	在	火星	;	他	可以	做	那	尽管

- [pə'troʊlz] .

Vaajo's	patrols	.
-	巡逻	.

凯特里克对登陆火星没有任何疑虑；即使有瓦约的巡逻，他也能做到。

- [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] .

Turibek	presented	the	real	problem	.
-	呈现	这	真实的	问题	.

图里贝克提出了真正的问题。

['kerfəli] [hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['teli] - [strɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [frʌm; frəm]['mɑːrks] ['ɔpərətɪvz] , [iː] - -

Carefully	he	perused	the	tele	-	strip	recordings	from	Mark's	operatives	,	E	-	39
小心	他	仔细阅读	这	电视	-	条	录音	从	马克的	特工	,	E	-	-

[ænd; ənd] [ˌiː 'viː] - [faɪv] .

and	EV	-	5	.
和	电动汽车	-	5	.

他仔细查看了马克手下特工 E-39 和 EV-5 的电报录像。

[ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [briːf] .

There	had	only	been	two	reports	,	and	they	were	brief	.
那里	有	仅有的	到过	二	报告	,	和	他们	是	简短的	.

此前只有两份报告，而且内容都很简短。

" [ðɪs] [læst] [wʌn][wʌz; wəz] [sent] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [mɑːrk] [sed] ,

"	This	last	one	was	sent	two	weeks	ago	,	"	Mark	said	,
"	这	最后的	一	曾是	发送	二	周	前	,	"	标记	说	,

“最后一封是两周前寄出的，”马克说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] [sɪns] .

"	and	I	haven't	been	able	to	contact	them	since	.
"	和	我	还没有	到过	有能力的	到	接触	他们	自从	.

“从那以后，我就一直联系不上他们了。”

[ðə; ði] ['tʃænəlz] [ded] .
The channel's dead .
这 频道的 死的 .

频道已经停播了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðer; ðər] [haɪd] - [aʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] !
I'm afraid it means their hide - out was discovered !
我是 害怕的 它 方法 他们的 隐藏 - 出去 曾是 发现 !

恐怕这意味着他们的藏身之处被发现了!

" - ['stʌdid] [ðə; ði] [rʌf] [mæp] [mɑːrk] [hæd; həd] [meɪd] ,
" Ketrik studied the rough map Mark had made ,
" - 研究 这 粗糙的 地图 标记 有 制成 ,

凯特里克仔细研究了马克绘制的粗略地图，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪd] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]
showing the location of the hide - out in the K'Mari Range , and its position
显示 这 地点 的 这 隐藏 - 出去 在 这 - 范围 , 和 它是 位置
[frʌm; frəm] - .
from Turibek .
从 - .

图中显示了藏身处在 K'Mari 山脉的位置，以及它与 Turibek 的距离。

" [ðɪs] [wɪl] [help] .
" This will help .
" 这 将要 帮助 .

这会有帮助。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [siː] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] [left] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
I'll try to get over there , see if anything's left of their sending equipment .
患病的 尝试 到 得到 超过 那里 , 看 如果 任何东西 左边 的 他们的 发送 设备 .

我打算去那边看看，看看他们的发射设备是否还剩下什么。

[ðen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then I want to make a try for the city .
然后 我 想 到 制作 一个 尝试 为了 这 城市 .

然后我想尝试一下这座城市。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] - ,
If I can get inside of Turibek ,
如果 我 能 得到 里面 的 - ,

如果我能进入图里贝克内部，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] . . .
and maybe get a line on this scientific thing they're working up . . .
和 或许 得到 一个 线 在 这 科学 事物 它们是 在职的 向上 . . .

或许还能打听到一些关于他们正在研究的那个科学项目的线索.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wel] . "
I was at Turibek eight years ago , and know it fairly well . "
我 曾是 在 - 八 年 前 , 和 知道 它 相当 出色地 . "

我八年前去过图里贝克，对那里比较熟悉。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] - ['stætɪk] [er] [vjuː] , " [mɑːrk] [sed] .
" Here's a photo - static air view , " Mark said .
" 这里是 一个 照片 - 静止的 空气 看法 , " 标记 说 .

“这是一张静态航拍照片，”马克说。

" [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] . "
" Afraid it doesn't show much . "
" 害怕的 它 不 展示 很多 . "

“恐怕看不出什么问题。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌn] [θɪŋ] , " - [sed] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] .

"	It	shows	one	thing	,	"	Ketrik	said	,	studying	the	film	.
"	它	演出	一	事物	,	"	-	说	,	学习	这	电影	.

“它说明了一件事，”凯特里克一边研究影片一边说道。

" ['dɑːr] - [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Dar	Vaajo's	had	a	wall	built	completely	around	the	city	.
"	达尔	-	有	一个	墙	建造	完全地	大约	这	城市	.

“达尔·瓦约在城周围建起了一堵完整的城墙。”

[ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

That	wasn't	there	eight	years	ago	!
那	不是	那里	八	年	前	!

八年前这里还没有呢！

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['taʊərz] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

And	those	towers	stationed	around	the	wall	—	what	do	you	suppose	they	are	?	"
和	那些	塔楼	驻	大约	这	墙	—	什么	做	你	认为	他们	是	?	"

城墙周围的那些塔楼——你觉得它们是做什么用的?

" [kən'troʊl] ['taʊərz] .

"	Control	towers	.
"	控制	塔楼	.

“控制塔。

[ðæts] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɔːl] !

That's	an	electronic	wall	!
那就是	一个	电子的	墙	!

那是一堵电子墙！

[ænd; ənd] [juːl] [əb'zɜːrv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,

And	you'll	observe	there's	another	within	the	city	itself	,
和	你会	观察	有	其他	之内	这	城市	本身	,

你会发现，城市里还有另一处。

[sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

surrounding	that	group	of	buildings	which	must	be	the	laboratories	.
周围	那	团体	的	建筑物	哪个	必须	是	这	实验室	.

围绕着那组建筑物，那应该是实验室。

- — [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [ɪn][ðer; ðər] . . . .

Ketrik	—	if	you	ever	get	in	there	.	.	.	.
-	—	如果	你	曾经	得到	在	那里	.	.	.	.

凯特里克——如果你有机会进去的话.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dwindld] [ə'weɪ] [ɪn] [daʊt] .

"	His	voice	dwindled	away	in	doubt	.
"	他的	嗓音	减少	离开	在	怀疑	.

他的声音渐渐消失，充满了疑虑。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	don't	think	I	can	do	it	?
"	你	不	思考	我	能	做	它	?

你认为我做不到吗?

[aɪ][dəunt] ['iːðər] , [mɑːrk] — [nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ! "

I	don't	either	,	Mark	—	not	as	an	Earthman	!	"
我	不	任何一个	,	标记	—	不是	作为	一个	地球人	!	"

我也不明白，马克——作为地球人，我不明白！

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

[wiːl] [fɪks] [ðæt] .
We'll fix that .
出色地 使固定 那 .

我们会解决这个问题。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['endləs] ['kɒrɪdɔːz] , [ə'raɪvd] ['faɪnəli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] - [ɪ'næmld]
" They passed through endless corridors , arrived finally at a large white - enameled
" 他们 通过了 通过 无尽的 走廊 , 到达的 最后 在 一个 大的 白色的 - 珐琅
[ruːm] .
room .
房间 .

他们穿过无尽的走廊，最终到达了一间宽敞的白色搪瓷房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑpəretɪŋ] [teiblz] , ['ɪnstrʊmənts] , ['plæstɪks] , [reɪ] - [læmps] —
It was complete with operating tables , instruments , plastics , ray - lamps —
它 曾是 完全的 和 操作 表格 , 仪器 , 塑料 , 射线 - 灯 —
['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɝːθs] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] .
everything necessary to Earth's espionage system .
一切 必要的 到 地球的 间谍 系统 .

它配备了手术台、仪器、塑料制品、射线灯——地球间谍系统所需的一切。

- [strɪpt] ['piːsmiːl] ,
Ketrik stripped piecemeal ,
- 脱衣舞 零散地 ,

Ketrik 被一点一点地剥离，

[ə'laʊd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrbli] ['mʌsld] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
allowed every inch of his superbly muscled body to be subjected to the
允许 每一个 英寸 的 他的 极好 肌肉发达 身体 到 是 受 到 这
['stɪŋɪŋ] ['ʊlmoʊ][læmps] .
stinging Ulmo lamps .
刺痛 乌尔莫 灯 .

他让自己健硕的身体每一寸都经受了刺痛的乌尔莫灯的照射。

['grædʒuəli] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] ,
Gradually under the hot rays ,
逐步地 在下面 这 热的 射线 ,

在炽热的阳光下，渐渐地，

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['redɪʃ] - ['kɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the very pigmentation of his skin changed to the deep reddish - copper of a
这 非常 色素沉着 的 他的 皮肤 已更改 到 这 深的 微红 - 铜 的 一个
['mɑːrʃ(ə)n] .
Martian .
火星人 .

他的皮肤色素完全变成了火星人那种深红铜色。

[mɑːrk] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] .
Mark proved himself an expert at this .
标记 已证实 他自己 一个 专家 在 这 .

马克证明了自己在这方面是个专家。

['iːv(ə)n][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] - [ɪrz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [reɪ] .
Even the insides of Ketrik's ears did not escape the ray .
甚至 这 内部 的 - 耳朵 做过 不是 逃脱 这 射线 .

就连凯特里克的耳朵内部也未能幸免于射线。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [mɑːrk][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Don't worry , " Mark told him .
" 不 担心 , " 标记 讲述 他 .

“别担心，”马克告诉他。

" [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [wer] [ɔːf] [ɪ'ventʃuəli] . "
" **This will all wear off eventually . "**
" 这 将要 全部 穿 离开 最终 . "

“这一切最终都会过去的。”

" [jes] ? [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" **Yes ? How long ? "**
" 是的 ? 如何 长的 ? "

“是吗？多久？”

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] !
" **In about two years !**
" 在 关于 二 年 !

大约两年后！

[naʊ] , [jʊr; jər] [aɪz] .
Now , your eyes .
现在 , 你的 眼睛 .

现在，轮到你的眼睛了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] .
You never saw a Martian with gray eyes .
你 绝不 锯 一个 火星人 和 灰色的 眼睛 .

你从未见过灰色眼睛的火星人。

[lʊk] [ʌp] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Look up just a moment .
看 向上 只是 一个 片刻 .

请抬头看一眼。

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['lɪkwɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['vedʒtəb(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒd] - [aɪz]
" **A few drops of liquid , a harmless vegetable composition , changed Ketrik's eyes**
" 一个 很少 滴 的 液体 , 一个 无害 蔬菜 作品 , 已更改 - 眼睛
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] ['goʊldən] ['kʌlər] .
to a muddy golden color .
到 一个 浑 金的 颜色 .

“几滴液体，一种无害的植物成分，将凯特里克的眼睛变成了浑浊的金黄色。”

" [ðoʊz] [bæŋz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] !
" **Those bangs have got to come off !**
" 那些 刘海 有 得到 到 来 离开 !

“必须把刘海剪掉！”

" [mɑːrk] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" **Mark went to work in earnest .**
" 标记 去 到 工作 在 认真 .

马克开始认真工作。

[ten] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [reɪ] , [ænd; ənd] - [ʌn'ruːli] [her] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [taɪt]
Ten minutes under another ray , and Ketrik's unruly hair was transformed into tight
十 分钟 在下面 其他 射线 , 和 - 不羁 头发 曾是 转变 进入 紧的
,
,
,

十分钟后，凯特里克蓬乱的头发变得紧致服帖。

[krɪsp] [kəːlz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .
crisp curls in keeping with the Martian fashion .
脆 卷发 在 保持 和 这 火星人 时尚 .

清爽的卷发，符合火星人的时尚风格。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['prɑ:bləm] , [bʌt; bət][mɑ:rk] [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ]

His	features	presented	the	hardest	problem	,	but	Mark	worked	miracles	with
他的	特征	呈现	这	最难	问题	,	但	标记	工作	奇迹	和

[ðə; ði]['plæstɪks][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	plastics	and	equipment	.
这	塑料	和	设备	.

他的面部特征是最难解决的问题，但马克利用塑料和设备创造了奇迹。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] .

At	last	the	job	was	done	.
在	最后的	这	工作	曾是	完毕	.

工作终于完成了。

[wen] - ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

When	Ketrik	surveyed	himself	in	the	mirror	he	saw	a	tall	,
什么时候	-	调查	他自己	在	这	镜子	他	锯	一个	高的	,

当凯特里克对着镜子打量自己时，他看到一个高大的……

['sʌmwʌt] ['ærəgənt] ['mɑ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

somewhat	arrogant	Martian	of	the	middle	class	,	with	slightly	flaring	nostrils	,
有些	傲慢的	火星人	的	这	中间	班级	,	和	轻微地	燃烧	鼻孔	,

一个略显傲慢的火星中产阶级人士，鼻孔微微张开。

['bʌldʒɪŋ] [tʃi:k] - [boʊnz] [ænd; ənd][lɪps] ['kə:viŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['kru:əl] [smaɪl] .

bulging	cheek	-	bones	and	lips	curving	in	a	thin	,	cruel	smile	.
凸起	脸颊	-	骨头	和	嘴唇	弯曲	在	一个	薄的	,	残忍的	微笑	.

颧骨高耸，嘴唇勾勒出一个冷酷无情的笑容。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

He	nodded	,	more	than	satisfied	.
他	点头	,	更多的	比	使满意	.

他点点头，非常满意。

[mɑ:rk] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [rɪst] - ['krɑ:noʊ] .

Mark	consulted	his	wrist	-	chrono	.
标记	咨询	他的	手腕	-	计时器	.

马克看了看他的腕表计时器。

" [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] .

"	Four	hours	until	dawn	.
"	四	小时	直到	黎明	.

距离黎明还有四个小时。

['betər] [græb][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər][læst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Better	grab	a	few	hours	'	sleep	,	it	may	be	your	last	for	a	while	.	"
更好的	抓住	一个	很少	小时	-	睡觉	,	它	可能	是	你的	最后的	为了	一个	尽管	.	"

最好抓紧时间睡几个小时，这可能是你一段时间内的最后一个觉了。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪl] [rest] ['betər] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Sure	,	but	I'll	rest	better	if	I	know	one	thing	.
"	当然	,	但	患病的	休息	更好的	如果	我	知道	一	事物	.

“当然，但如果我知道一件事，我就能睡得更安稳了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [ʃɪp] ? "

Where's	my	ship	?	"
在哪里?	我的	船	?	"

我的船呢?

" [maɪ] [gɑ:rdz] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'per] ['lɑ:ks] .

"	My	guards	moved	it	secretly	to	the	underground	repair	locks	.
"	我的	守卫	已搬	它	偷偷	到	这	地下	维修	锁	.

“我的卫兵偷偷把它转移到了地下维修锁处。”

[raɪt] [naʊ] [ɪts] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æz; əz]['rædɪk(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Right	**now**	**it's**	**undergoing**	**as**	**radical**	**a**	**change**	**as**	**I**	**just**	**performed**	**on**	**you**	**.**
正确的	现在	它是	正在经历	作为	激进的	一个	改变	作为	我	只是	执行	在	你	.

现在它正在经历一场和我刚才对你做的那样彻底的改变。

" [mɑ:rk] [smaɪld] .

"	**Mark**	**smiled**	**.**
"	标记	微笑	.

马克笑了。

" [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] - ['paʊərd] [ɔ:r] ['freɪtər] [ɑ:'stensəbli]

"	**When**	**you**	**leave**	**Earth**	**,**	**it**	**will**	**be**	**in**	**a**	**slow**	**-**	**powered**	**ore**	**freighter**	**ostensibly**
"	什么时候	你	离开	地球	,	它	将要	是	在	一个	慢的	-	动力	矿石	货轮	表面上

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] !

bound	**for**	**the**	**Moon**	**!**
边界	为了	这	月亮	!

“当你离开地球时，你将乘坐一艘动力较慢的矿石货运飞船，表面上是前往月球！”

" [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] , [mɑ:rk] ['weikənd] - .

"	**An**	**hour**	**before**	**the**	**dawn**	**,**	**Mark**	**wakened**	**Ketrik**	**.**
"	一个	小时	前	这	黎明	,	标记	醒来	-	.

“黎明前一小时，马克叫醒了凯特里克。”

[bʌt; bət][mɑ:rk] ['hædnt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] .

But	**Mark**	**hadn't**	**been**	**idle**	**in**	**those**	**hours**	**.**
但	标记	之前没有	到过	闲置的	在	那些	小时	.

但马克在那几个小时里并没有闲着。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [kəm'pækt] ['ɪnstrəmənt] .

He	**handed**	**the**	**other**	**a**	**small**	**,**	**compact**	**instrument**	**.**
他	递交	这	其他	一个	小的	,	袖珍的	乐器	.

他递给对方一个小型紧凑的仪器。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['skænər] [dɪsk][aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə'semblɪŋ] .

"	**Here's**	**a**	**Scanner**	**disc**	**I**	**just**	**finished**	**assembling**	**.**
"	这里是	一个	扫描器	光盘	我	只是	完成的	组装	.

“这是我刚组装好的扫描仪光盘。”

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [wɜ:rks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	**only**	**works**	**within**	**a**	**very**	**short**	**range**	**,**	**but**	**you**	**may**	**have**	**need**	**of**	**it**	**.**
它	仅有的	作品	之内	一个	非常	短的	范围	,	但	你	可能	有	需要	的	它	.

它的有效范围很短，但你或许会需要它。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [swɪft] [tu:b] - [kɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt]

"	**They**	**took**	**the**	**swift**	**tube**	**-**	**car**	**across**	**the**	**city**	**and**	**arrived**	**at**	**the**	**spaceport**
"	他们	采取	这	迅速	管子	-	车	穿过	这	城市	和	到达的	在	这	太空港

[ə'mɪdst] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] .

amidst	**surprising**	**activity**	**.**
在……之中	奇怪	活动	.

他们乘坐快捷的地铁车穿过城市，抵达太空港时，那里一片繁忙景象。

[ə; eɪ] ['freɪtər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɜ:θt] .

A	**Callistan**	**freighter**	**had**	**just**	**berthed**	**.**
一个	卡利斯坦	货轮	有	只是	停泊	.

一艘卡利斯坦货轮刚刚靠岸。

[braɪt] [laɪts] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [men] [ænd; ənd] [trʌks] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ]

Bright	**lights**	**were**	**trained**	**upon**	**it**	**,**	**men**	**and**	**trucks**	**were**	**moving**	**about**	**handling**
明亮的	灯	是	受过训练	之上	它	,	男人	和	卡车	是	移动	关于	处理

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .

the	**cargo**	**.**
这	货物	.

强光照射在上面，人们和卡车在周围搬运货物。

" [aɪ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] , " [mɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] ,
" I planned it for this hour , " Mark explained ,
" 我 计划 它 为了 这 小时 , " 标记 解释 ,

“我特意安排在这个时间，”马克解释说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" because now less attention will be drawn to you .
" 因为 现在 较少的 注意力 将要 是 绘制 到 你 .

因为这样一来，就不会有那么多人关注你了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] .
We can't be too careful .
我们 不能 是 也 小心 .

我们必须格外小心。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , [fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [bʌlk] [ˈrestɪd] .
" He pointed to a dark , far corner of the field where a clumsy bulk rested .
" 他 尖 到 一个 黑暗的 , 远的 角落 的 这 场地 在哪里 一个 笨拙 大部分 休息 .

他指着田野深处一个黑暗的角落，那里躺着一个笨重的物体。

" [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [ðæts] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
" Believe it or not , that's your ship .
" 相信 它 或者 不是 , 那就是 你的 船 .

信不信由你，那是你的船。

[ðə; ði] [ɛkˈstɪriərz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
The exterior's been changed but that's all .
这 外观 到过 已更改 但 那就是 全部 .

外观改了，仅此而已。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ˈtuːnər] .
You still have the Frequency Tuner .
你 仍然 有 这 频率 调谐器 .

你仍然拥有频率调谐器。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsɑːləm] [θɔːt] .
" They paused for a moment in solemn thought .
" 他们 暂停 为了 一个 片刻 在 庄严 想法 .

他们沉思片刻。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - , [wʌt] [ðɪs] — "
" I can't impress upon you too much , Ketrik , what this — "
" 我 不能 令人印象深刻 之上 你 也 很多 , - , 什么 这 — "

“凯特里克，我再怎么强调这件事的重要性都不为过——”

" [ðæts] [raɪt] , [mɑːrk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" That's right , Mark , you can't .
" 那就是 正确的 , 标记 , 你 不能 .

“没错，马克，你不能。”

[soʊ] [lets] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
So let's not mention it .
所以 我们来吧 不是 提到 它 .

所以我们还是别提这件事了。

" - [wʌz; wəz] [brʌsk] .
" Ketrik was brusque .
" - 曾是 粗暴 .

“凯特里克态度生硬。”

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [sʌn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ʌp] [əˈgenst] . "
" Believe me , son , I know what I'm up against . "
" 相信 我 , 儿子 , 我 知道 什么 我是 向上 反对 . "

“相信我，孩子，我知道我面对的是什么。”

" [send] ['eni] [nuːz] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['dɑːr] - [ʌp][tuː; tə] .

"	Send	any	news	at	all	as	to	what	Dar	Vaajo's	up	to	.
"	发送	任何	消息	在	全部	作为	到	什么	达尔	-	向上	到	.

“请把达尔·瓦乔的动向告诉我。”

[ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] ,

If	I	learn	that	,
如果	我	学习	那	,

如果我得知此事，

[aɪ][kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prɪ'perdnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	can	rouse	the	people	of	Earth	to	preparedness	in	spite	of	the	Council	.
我	能	唤醒	这	人们	的	地球	到	准备	在	尽管如此	的	这	理事会	.

即使有议会阻挠，我也可以唤醒地球人民做好准备。

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	thrust	out	his	hand	.
"	他	推力	出去	他的	手	.

他伸出手。

" [aɪl] [seɪ] [ˌgud'bai] [naʊ] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

"	I'll	say	goodby	now	—	and	good	luck	!
"	患病的	说	再见	现在	—	和	好的	运气	!

“我现在要说再见了——祝你好运！”

" - [sed] ['sɪmpli] , " [juːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [mɑːrk] .

"	Ketrik	said	simply	,	"	You'll	be	hearing	from	me	,	Mark	.
"	-	说	简单地	,	"	你会	是	听力	从	我	,	标记	.

凯特里克简单地说：“马克，你会收到我的消息的。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs]

"	He	moved	across	the	field	,	keeping	to	the	shadows	,	the	collar	of	his	space
"	他	已搬	穿过	这	场地	,	保持	到	这	阴影	,	这	衣领	的	他的	空间

['tuːnɪk] [tɜːrnd] [ʌp] .

tunic	turned	up	.
束腰外衣	转向	向上	.

“他穿过田野，始终保持在阴影中，太空服的领子竖了起来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fiːld] [wɜːr; wər]['mɑːrʃ(ə)n] "

He	wondered	how	many	of	the	men	working	about	this	field	were	Martian	"
他	想知道	如何	许多	的	这	男人	在职的	关于	这	场地	是	火星人	"

['speʃlz] .

Specials	.
特价	.

他想知道在这片田地里工作的人有多少是火星“特工”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃʊrli] .

"	Some	of	them	,	surely	.
"	一些	的	他们	,	一定	.

“当然，其中一些人肯定有。”

[ɪf] [hiː; hi] , [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [kʊd; kəd][biː; bi][moʊldɪd]['ɪntuː]['mɑːrʃ(ə)n] [gaɪz] ,

If	he	,	an	Earthman	,	could	be	molded	into	Martian	guise	,
如果	他	,	一个	地球人	,	可以	是	模制	进入	火星人	伪装	,

如果他，一个地球人，能够被塑造成火星人的模样，

['dɑːr] - [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪrək(ə)l][ɪn] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd]

Dar	Vaajo	could	certainly	perform	the	same	miracle	in	reverse	and	probably	had
达尔	-	可以	当然	履行	这	相同的	奇迹	在	撤销	和	大概	有

.

:
.

达尔·瓦约当然也能反过来创造同样的奇迹，而且很可能已经做到了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

He	reached	his	ship	undetected	.
他	达到	他的	船	未被发现	.

他悄无声息地抵达了自己的船上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

All	was	dark	and	quiet	.
全部	曾是	黑暗的	和	安静的	.

四周一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [hʌl] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ['sɑːlɪd] [blæk] .

The	hull	,	he	noticed	,	had	been	painted	solid	black	.
这	船体	,	他	注意到	,	有	到过	绘	坚硬的	黑色的	.

他注意到，船体被涂成了纯黑色。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [flɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] .

He	entered	and	flicked	on	the	lights	.
他	进入	和	轻弹	在	这	灯	.

他走了进去，打开了灯。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Mark	was	right	,	nothing	on	the	inside	had	been	changed	.
标记	曾是	正确的	,	没有什么	在	这	里面	有	到过	已更改	.

马克说得对，里面的东西一点都没变。

[hiː; hi] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	explored	the	ship	to	make	sure	.
他	探索	这	船	到	制作	当然	.

他仔细检查了整艘船，以确保万无一失。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [kən'soʊl] ,

Then	he	moved	forward	to	the	control	-	console	,
然后	他	已搬	向前	到	这	控制	-	安慰	,

然后他走到控制台前，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [muːn] ['freɪtər] .

remembering	that	this	was	supposed	to	be	a	clumsy	Moon	freighter	.
记住	那	这	曾是	据称	到	是	一个	笨拙	月亮	货轮	.

别忘了，这原本应该是一艘笨重的月球货船。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɔːrd] .

The	rockets	roared	.
这	火箭	咆哮	.

火箭轰鸣而过。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [step] ['lɑːks] , [tuː; tə] ['faɪnəli] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː]

The	ship	moved	with	slow	acceleration	up	the	step	locks	,	to	finally	catapult	into
这	船	已搬	和	慢的	加速度	向上	这	步	锁	,	到	最后	弹射	进入

[ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

the	stratosphere	.
这	平流层	.

飞船缓慢加速向上攀升，最终跃入平流层。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] ['ɝːθs] ['grævəti] , [hiː; hi] [hɜːrd]

And	five	minutes	later	,	just	as	he	was	clearing	Earth's	gravity	,	he	heard
和	五	分钟	之后	,	只是	作为	他	曾是	清理	地球的	重力	,	他	听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] :

the	voice	behind	him	:
这	嗓音	在后面	他	:

五分钟后，就在他即将摆脱地球引力的时候，他听到了身后的声音：

" [wel] , - , [æt; ət][læst] !
" Well , Ketrik , at last !
" 出色地 , - , 在 最后的 !

“好了，凯特里克，终于！”

['riːəli] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Really — I thought you were never going to make it !
真的 — 我 想法 你 是 绝不 去 到 制作 它 !

真的吗？我还以为你永远也做不成了呢！

" - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .
" Ketrik had long since learned caution in these matters .
" - 有 长的 自从 学习 警告 在 这些 事情 .

“凯特里克早就学会了在这些事情上谨慎行事。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd] .
He turned slowly now and was glad he did .
他 转向 缓慢地 现在 和 曾是 高兴的 他 做过 .

他缓缓转过身，并且庆幸自己这么做了。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [gʌn] — [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] , [æn; ən][ɪ'lektroʊ] .
The first thing he saw was the gun — a powerful weapon , an electro .
这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 枪 — 一个 强大的 武器 , 一个 电 .

他第一眼看到的是那把枪——一件威力强大的武器，一把电击枪。

[ðə; ðiː][fɪst] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] .
The fist wrapped around it looked firm and experienced .
这 拳头 包装 大约 它 看起来 公司 和 经验丰富的 .

紧握拳头的拳头看起来结实有力，而且经验丰富。

- [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mænz] [feɪs] .
Ketrik's gaze went to the man's face .
- 目光 去 到 这 男人的 脸 .

凯特里克的目光落在了那人的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːrd] ,
It was the Captain of the Guard ,
它 曾是 这 队长 的 这 警卫 ,

那是卫队长。

[ðə; ðiː] [seɪm] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
the same captain who had met him at his landing eight hours before .
这 相同的 队长 WHO 有 遇见 他 在 他的 降落 八 小时 前 .

正是八小时前在飞机降落时迎接他的那位机长。

[ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz][koʊld] - [aɪd] [naʊ] .
The man was cold - eyed now .
这 男人 曾是 寒冷的 - 眼睛 现在 .

男人此刻眼神冰冷。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
He kept a few paces away from Ketrik .
他 保留 一个 很少 步幅 离开 从 - .

他与凯特里克保持了几步的距离。

- [sed] , " [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .
Ketrik said , " I searched the ship .
- 说 , " 我 搜索 这 船 .

凯特里克说：“我搜查了这艘船。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "
Where were you ? "
在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里？ ”

" [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['fjuːəl] ['lɑːkər] .
" You failed to look in the emergency fuel locker .
" 你 失败的 到 看 在 这 紧急情况 燃料 储物柜 .

你没有查看应急燃料舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It was a tight squeeze for me .
它 曾是 一个 紧的 挤 为了 我 .

对我来说，空间非常狭窄。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['taɪtli] , [sər'veɪɪŋ] - [træns'fɔːmd] ['fɪgjər] .
" He smiled tightly , surveying Ketrik's transformed figure .
" 他 微笑 紧紧 , 测量 - 转变 数字 .

他僵硬地笑了笑，打量着凯特里克变化后的身形。

" [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑːb] .
" A nice job .
" 一个 好的 工作 .

干得漂亮。

['slaɪtli] [tɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][bʌt; bət] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['veri] [naɪs] .
Slightly tall for a Martian but , withal very nice .
轻微地 高的 为了 一个 火星人 但 , 此外 非常 好的 .

对于火星人来说稍微有点高，不过人很好。

[tuː] [bæd][ɔːl] [ðæt] [ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .
Too bad all that ingenuity has to be wasted at the very outset .
也 坏的 全部 那 独创性 有 到 是 浪费 在 这 非常 开端 .

可惜的是，所有这些创造力在一开始就白白浪费了。

" - ['mʌslz] ['taɪtnd] .
" Ketrik's muscles tightened .
" - 肌肉 收紧 .

凯特里克的肌肉紧绷起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['brɪt(ə)l] .
As though it were a signal , the other's voice became brittle .
作为 尽管 它 是 一个 信号 , 这 其他的 嗓音 成为 脆 .

仿佛是一种信号，对方的声音变得沙哑起来。

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上！

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hændz] , - .
Up with those hands , Ketrik .
向上 和 那些 双手 , - .

凯特里克，举起你的手！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ðen] —
I have a few questions to ask , and then —
我 有 一个 很少 问题 到 问 , 和 然后 —

我还有一些问题要问，然后——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] , [ðə; ði] [wei] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" It seemed ridiculously easy , the way Ketrik did it .
" 它 似乎 荒谬地 简单的 , 这 方式 - 做过 它 .

“凯特里克做这件事的方式似乎非常简单。”

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [goʊ] [dʌl] .
He let his eyes go dull .
他 让 他的 眼睛 去 乏味的 .

他的眼神变得黯淡无光。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sloʊli] .

He	sighed	and	raised	his	hands	,	slowly	.
他	叹了口气	和	提高	他的	双手	,	缓慢地	.

他叹了口气，缓缓举起了双手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [gʌn] - [fɪst][rɪ'læks]['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

He	saw	the	other's	gun	-	fist	relax	ever	so	slightly	.
他	锯	这	其他的	枪	-	拳头	放松	曾经	所以	轻微地	.

他看到对方握枪的拳头微微放松了一些。

[ðen] - [legz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['swɪftli] ['daʊnwərd] .

Then	Ketrik's	legs	gave	way	and	he	went	swiftly	downward	.
然后	-	腿	给予	方式	和	他	去	迅速地	向下	.

然后凯特里克双腿一软，迅速倒了下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪərd][bʌt; bət] - ['wɔznt] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [hæd; həd] [lɔːntʃt]

The	captain	fired	but	Ketrik	wasn't	there	,	his	powerful	muscles	had	launched
这	队长	被解雇	但	-	不是	那里	,	他的	强大的	肌肉	有	发射

[hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

him	forward	,
他	向前	,

队长开枪了，但凯特里克不在那里，他强壮的肌肉把他向前推了出去。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [biːm] .

beneath	the	hissing	beam	.
下面	这	嘶嘶声	光束	.

在嘶嘶作响的光束下方。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ænd; ənd] [bent] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] ,

His	shoulder	caught	the	other	just	below	the	midriff	and	bent	him	double	,
他的	肩膀	捕捉	这	其他	只是	以下	这	膈	和	弯曲	他	双倍的	,

['kærid] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

carried	him	backward	.
携带	他	落后	.

他的肩膀撞到了对方的腹部下方，把他撞弯了，并把他向后推去。

[ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [dɔːr] .

They	crashed	into	the	controlroom	door	.
他们	崩溃了	进入	这	-	门	.

他们撞上了控制室的门。

- [left] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [gʌn] - [rɪst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['paʊərfəli] .

Ketrik's	left	hand	found	the	other's	gun	-	wrist	and	twisted	powerfully	.
-	左边	手	成立	这	其他的	枪	-	手腕	和	扭曲	强大的	.

凯特里克的左手抓住对方握枪的手腕，用力一扭。

[ə; eɪ] [boʊn] [snæpt] , [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] [skɪdid] [ə'weɪ] .

A	bone	snapped	,	the	electro	skidded	away	.
一个	骨	啪啪	,	这	电	打滑	离开	.

骨头断裂，电流瞬间消失。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɜːrs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] - [raɪt] [hænd][æt; ət]

The	captain	began	a	curse	but	it	was	cut	short	by	Ketrik's	right	hand	at
这	队长	开始	一个	诅咒	但	它	曾是	切	短的	经过	-	正确的	手	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

船长刚要咒骂，就被凯特里克的右手掐住了喉咙。

- [poʊld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

Ketrik	pulled	the	man	to	a	sitting	posture	.
-	拉	这	男人	到	一个	坐着	姿势	.

凯特里克把那人拉起来坐好。

[hiː; hi] [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [peɪn] .

He	gazed	deep	into	the	eyes	which	were	glazing	over	with	pain	.
他	凝视	深的	进入	这	眼睛	哪个	是	玻璃	超过	和	疼痛	.

他凝视着那双因痛苦而眼神黯淡的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [truː] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] . . .

But	it	was	not	enough	to	prevent	the	true	color	from	shining	through	.	.	.
但	它	曾是	不是	足够的	到	防止	这	真的	颜色	从	灼灼	通过	.	.	.

但这仍然不足以阻止真相显露出来……

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dʌl] , ['taːniʃt] [goʊld] .

the	color	of	dull	,	tarnished	gold	.
这	颜色	的	乏味的	,	失去光泽	金子	.

暗淡无光、失去光泽的黄金的颜色。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " - ['mɜːmɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] ['luːsnd] ,

"	I	thought	so	,	"	Ketrik	murmured	,	and	then	his	hand	loosened	,
"	我	想法	所以	,	"	-	低声说道	,	和	然后	他的	手	松动	,

“我就知道，”凯特里克低声说道，然后松开了手。

[bɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [droʊv] ['fɔːrwərd] .

balled	into	a	fist	that	drove	forward	.
球状	进入	一个	拳头	那	驾驶	向前	.

攥紧拳头，向前猛击。

[ðə; ði][mæn][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .

The	man	laid	back	and	went	limp	.
这	男人	铺设	后退	和	去	跛行	.

那人向后躺下，身体瘫软下来。

- ['fɪŋgərz] [proʊbd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] .

Ketrik's	fingers	probed	the	other's	face	.
-	手指	探测	这	其他的	脸	.

凯特里克的手指探入对方的脸庞。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌtəli] ['ɔːltərd] .

The	man	was	a	Martian	,	all	right	,	the	features	had	been	subtly	altered	.
这	男人	曾是	一个	火星人	,	全部	正确的	,	这	特征	有	到过	微妙地	已修改	.

没错，这个人是火星人，只是面部特征经过了细微的改变。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['iːv(ə)n][mɑːrk] !

Enough	to	fool	even	Mark	!
足够的	到	傻子	甚至	标记	!

连马克都会被骗到！

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [gɑːrd] !

Captain	of	the	elite	guard	!
队长	的	这	精英	警卫	!

精锐卫队队长！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ˌmæskə'reɪdid] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , - ['wʌndɝd] — [ænd; ənd]

How	long	had	the	man	masqueraded	in	that	position	,	Ketrik	wondered	—	and
如何	长的	有	这	男人	伪装	在	那	位置	,	-	想知道	—	和

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

then	he	shrugged	.
然后	他	耸了耸肩	.

凯特里克心想，这个人以这种身份伪装了多久呢？然后他耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] .

It	didn't	matter	now	.
它	没有	事情	现在	.

现在这一切都不重要了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mænz] [kloʊðz] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər]

He	went	through	the	man's	clothes	,	found	nothing	of	interest	until	he	came	under
他	去	通过	这	男人的	衣服	,	成立	没有什么	的	兴趣	直到	他	来了	在下面

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] - [pɪt] .

the	left	arm	-	pit	.
这	左边	手臂	-	坑	.

他翻遍了那人的衣服，一无所获，直到他摸到左腋下。

[ðer; ðər] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['met(ə)l] [dɪsk] .

There	,	next	to	the	skin	,	he	found	a	tiny	metal	disk	.
那里	,	下一个	到	这	皮肤	,	他	成立	一个	微小的	金属	磁盘	.

在皮肤旁边，他发现了一个微小的金属圆盘。

[hiː; hi] [roʊz] , [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] - [laɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .

He	rose	,	went	over	to	the	wall	-	light	to	examine	his	find	.
他	玫瑰	,	去	超过	到	这	墙	-	光	到	检查	他的	寻找	.

他站起身，走到壁灯旁查看他的发现。

[ðə; ði] [dɪsk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kærəktərz] .

The	disk	was	perforated	with	queer	Martian	characters	.
这	磁盘	曾是	穿孔的	和	酷儿	火星人	人物	.

圆盘上布满了奇特的火星文字。

- [nuː] ['mɑːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ðiːz] [aʊt] .

Ketrik	knew	Martian	,	but	he	couldn't	quite	make	these	out	.
-	知道	火星人	,	但	他	不能	相当	制作	这些	出去	.

凯特里克认识火星语，但他不太能听懂这些词。

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər] .

He	bent	closer	.
他	弯曲	更近	.

他俯身靠近。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] .

A	sixth	sense	warned	him	,	or	perhaps	it	was	some	slight	sound	.
一个	第六	感觉	警告	他	,	或者	也许	它	曾是	一些	轻微	声音	.

第六感提醒了他，或许是某种细微的声音。

[hiː; hi] [wɜːrl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hænd] [hæd; həd] [muːvd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪn] .

The	Martian's	hand	had	moved	,	was	now	grasping	the	electro	which	he	swung	up	into	line	.
这	火星人的	手	有	已搬	,	曾是	现在	抓握	这	电	哪个	他	摇摆	向上	进入	线	.

火星人的手动了，现在他抓住了电击器，并将其摆放到了正确的位置。

- [hænd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiːt] - [biːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] .

Ketrik's	hand	dropped	and	he	fired	his	own	heat	-	beam	from	the	hip	.
-	手	掉落	和	他	被解雇	他的	自己的	热	-	光束	从	这	时髦的	.

凯特里克的手垂了下来，他从腰间发射了自己的热射线。

[ðə; ði] [biːm] [kʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [swɑːθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʃest] ,

The	beam	cut	a	clean	swath	across	the	other's	chest	,
这	光束	切	一个	干净的	条带	穿过	这	其他的	胸部	,

那道光束干净利落地划过对方的胸膛，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] .

and	**he**	**died**	**without**	**so**	**much**	**as**	**a**	**sigh**	**.**
和	他	死亡	没有	所以	很多	作为	一个	叹	.

他死的时候连一声叹息都没有。

" [ˈsɑːri] , [ˈbʌdi] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " - [ˈwɪspəd] .

"	**Sorry**	**,**	**buddy**	**,**	**whoever**	**you**	**are**	**,**	**"**	**Ketrik**	**whispered**	**.**
"	对不起	,	伙伴	,	谁	你	是	,	"	-	低声说道	.

“抱歉，伙计，不管你是谁，”凯特里克低声说道。

" [ges] [aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈeniweɪ] , [ðoʊ] .

"	**Guess**	**I'd**	**have**	**had**	**to**	**do**	**that**	**anyway**	**,**	**though**	**.**
"	猜测	ID	有	有	到	做	那	反正	,	尽管	.

“不过我想我无论如何都得这么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第2/5页

[wen] ['dɑːr] - [plænts] ['speʃlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [wiː; wi][dəunt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [fʌn] !

When	Dar	Vaajo	plants	Specials	like	you	on	Earth	,	we	don't	play	for	fun	!
什么时候	达尔	-	植物	特价	喜欢	你	在	地球	,	我们	不	玩	为了	乐趣	!

当达尔·瓦霍在地球上安插像你这样的特殊生物时，我们可不是为了好玩！

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] - [pɪt] .

"	He	fastened	the	identification	disk	under	his	own	arm	-	pit	.
"	他	系紧	这	鉴别	磁盘	在下面	他的	自己的	手臂	-	坑	.

他把身份识别牌夹在自己的腋下。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [lɑːk] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː] [speɪs]

Five	minutes	later	,	from	the	starboard	lock	,	he	dumped	the	body	into	space
五	分钟	之后	,	从	这	右舷	锁	,	他	丢弃	这	身体	进入	空间

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] ,

and	without	a	qualm	,
和	没有	一个	疑虑	,

五分钟后，他从右舷船闸将尸体抛入太空，毫不犹豫。

[reɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌst] .

rayed	it	to	dust	.
射线	它	到	灰尘	.

用射线将其化为尘埃。

[ðen] , [tʃæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] " ['freɪtər] " [tuː; tə] [plɑːd]

Then	,	champing	with	impatience	,	Ketrik	allowed	his	"	freighter	"	to	plod
然后	,	冠军	和	不耐烦	,	-	允许	他的	"	货轮	"	到	缓慢行进

['muːnwəd] .

Moonward	.
向月	.

然后，凯特里克不耐烦地让他的“货船”缓缓驶向月球。

[hiː; hi] ['skɜːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	skirted	within	five	thousand	miles	of	it	,
他	裙摆	之内	五	千	英里	的	它	,

他绕道而行，距离那里只有五千英里。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [hiː; hi]

then	with	the	satellite	as	a	shield	between	him	and	Earth	,	he
然后	和	这	卫星	作为	一个	盾	之间	他	和	地球	,	他

['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][fɔːr; fər][mɑːrz] .

charted	for	Mars	.
图表	为了	火星	.

然后，他利用卫星作为他与地球之间的屏障，绘制了火星地图。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɑːpərətɪv] [hæd; həd] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

His	brush	with	the	Martian	operative	had	sobered	him	.
他的	刷子	和	这	火星人	操作	有	清醒	他	.

与火星特工的遭遇让他清醒了不少。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [mɑːrk][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] !

He	began	to	realize	that	Mark	had	every	reason	for	alarm	!
他	开始	到	意识到	那	标记	有	每一个	原因	为了	警报	!

他开始意识到马克的担忧并非毫无道理！

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['ment(ə)l] ['pætərn] , [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz]

The	subtle	tampering	with	the	Council's	mental	patterns	,	the	placing	of	operatives
这	微妙的	篡改	和	这	理事会的	精神的	图案	,	这	放置	的	特工

[ɪn] [haɪ] [ɜːrθ] [pə'ziʃənz] ,

in	high	Earth	positions	,
在	高的	地球	职位	,

对议会成员思维模式的微妙干预，以及在地球高层安插特工，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][mɑːrz] — [ðeɪ] [ɔːl]

the	secret	scientific	experiments	on	Mars	—	they	all
这	秘密	科学	实验	在	火星	—	他们	全部

[hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ɪn] .

had	to	tie	in	.
有	到	领带	在	.

火星上的秘密科学实验——它们之间必然存在某种联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] .

He	was	sure	of	one	thing	now	.
他	曾是	当然	的	一	事物	现在	.

他现在确信一件事。

['dɑːr] - , [æn; ən] [ɪm'bɪtərd] [oʊld][mæn] ,

Dar	Vaajo	,	an	embittered	old	man	,
达尔	-	,	一个	愤懑	老的	男人	,

达尔·瓦乔，一个愤世嫉俗的老人

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [bɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] ['glɔːri] [ɔːr] [els]

was	making	one	last	bid	which	would	bring	his	race	to	its	former	glory	or	else
曾是	制作	一	最后的	出价	哪个	会	带来	他的	种族	到	它是	以前的	荣耀	或者	别的

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carry	it	forever	to	extinction	with	him	.
携带	它	永远	到	灭绝	和	他	.

这是他最后一次尝试，要么让他的种族重现昔日辉煌，要么让他的种族和他一起永远灭绝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ɔpərətɪvz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

There	were	surely	other	Martian	operatives	on	Earth	,	and	they	would	have
那里	是	一定	其他	火星人	特工	在	地球	,	和	他们	会	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] .

established	a	communications	base	.
已确立的	一个	通讯	根据	.

地球上肯定还有其他火星特工，他们肯定会建立通讯基地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [flæʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

By	this	time	they	had	undoubtedly	flashed	the	news	of	his	coming	.
经过	这	时间	他们	有	无疑	闪光灯	这	消息	的	他的	未来	.

毫无疑问，此时他们已经将他即将到来的消息传开了。

- [smaɪld] ['ɪnwərdli] .

Ketrik	smiled	inwardly	.
-	微笑	内心	.

凯特里克内心露出了微笑。

['veri] [wel] — [ðeid] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] - , [bʌt; bət] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt]

Very	well	—	they'd	be	expecting	him	at	Turibek	,	but	he'd	take	the	indirect
非常	出色地	—	他们会	是	期待	他	在	-	,	但	他会	拿	这	间接

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

很好——他们会在图里贝克等着他，但他会采取间接的方式。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɑːrz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] .

All	the	way	to	Mars	his	mind	was	at	work	.
全部	这	方式	到	火星	他的	头脑	曾是	在	工作	.

一路到火星，他的大脑都在运转。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [deɪz] ['hiːd] [spent] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['dezərt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [saʊθ] [mɑːrz] .

He	was	remembering	days	he'd	spent	in	that	wild	desert	country	of	South	Mars	.
他	曾是	记住	天	他会	花费	在	那	荒野	沙漠	国家	的	南	火星	.

他回忆起自己在火星南部那片荒凉的沙漠地带度过的日子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] ['segrɪgeɪtɪd] [ɪ'vents] . . . ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

From	the	tide	of	his	thoughts	he	segregated	events	.	.	.	places	and	people	.
从	这	潮	的	他的	想法	他	隔离	活动	.	.	.	地方	和	人们	.

. . [ðə; ði] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['kruːəl] [dɪ'zɜːrts] ,

.	.	the	canals	and	cruel	deserts	,
.	.	这	运河	和	残忍的	沙漠	,

他从纷乱的思绪中将事件、地点和人物、运河和残酷的沙漠区分开来。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðoʊz] [fɪrs] [blæk] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

the	customs	of	the	Rajecs	,	those	fierce	black	outcasts	from	the	cities	of	Mars	.
这	海关	的	这	-	,	那些	凶猛的	黑色的	被排斥者	从	这	城市	的	火星	.

拉耶茨人的习俗，他们是来自火星城市的凶猛的黑人弃儿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə] - , ['hiːd] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] .

He	knew	that	before	he	got	through	to	Turibek	,	he'd	need	all	this	.
他	知道	那	前	他	得到	通过	到	-	,	他会	需要	全部	这	.

他知道，在联系上图里贝克之前，他需要所有这些东西。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [plæn] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] . . . .

Already	a	plan	was	forming	.	.	.	.
已经	一个	计划	曾是	成型	.	.	.	.

计划已初见雏形……

['twenti] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːrz] [pə'troʊl] , [sɪks] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['speɪsɜ-z] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]

Twenty	hours	later	he	sighted	a	Mars	patrol	,	six	formidable	spacers	athwart	the
二十	小时	之后	他	目击者	一个	火星	巡逻	,	六	强大	垫片	横穿	这

[ɜːrθ] - [ruːt] .

Earth	-	route	.
地球	-	路线	.

二十小时后，他发现了一支火星巡逻队，六名强大的太空战士横亘在地球航线上。

[ðeɪ] [muːvd] ['liːʒərli] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

They	moved	leisurely	,	in	perfect	formation	,
他们	已搬	悠闲	,	在	完美的	形成	,

他们步伐轻快，队形完美。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðer; ðər] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] " ['faɪndər] [biːmz] " ['kʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eriə] .

and	Ketrik	knew	their	network	of	"	finder	beams	"	covered	a	large	area	.
和	-	知道	他们的	网络	的	"	发现者	光束	"	涵盖	一个	大的	区域	.

凯特里克知道他们的"探测光束"网络覆盖了很大的区域。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['paʊər] - ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tuːnər] [dɪ'faɪd] [ðoʊz] " ['faindəz] .

However	,	the	power	-	principle	of	the	Frequency	Tuner	defied	those	"	finders	.
然而	,	这	力量	-	原则	的	这	频率	调谐器	违抗	那些	"	发现者	.

然而，频率调谐器的功率原理却让这些"发现者"们大跌眼镜。

" [noʊ] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] ['reɪdioʊ] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] ['hædnt] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm]

"	No	challenge	came	through	his	open	radio	,	which	meant	they	hadn't	sighted	him
"	不	挑战	来了	通过	他的	打开	收音机	,	哪个	意思是	他们	之前没有	目击者	他

[jet] .

yet	.
然而	.

"他的无线电对讲机没有发出任何质疑，这意味着他们还没有发现他。"

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blæk] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [speɪs] [koʊd] , [bʌt; bət] [koʊdz] ['mætəd] ['lɪt(ə)l]

A	solid	black	ship	was	strictly	against	the	Space	Code	,	but	Codes	mattered	little
一个	坚硬的	黑色的	船	曾是	严格	反对	这	空间	代码	,	但	代码	重要	小的

[naʊ] !

now	!
现在	!

一艘通体黑色的飞船严格违反了太空法规，但现在法规已经无关紧要了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ebəni] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

With	the	ebony	backdrop	of	space	behind	him	,	Ketrik's	ship	would	be	hard	to
和	这	乌木	背景	的	空间	在后面	他	,	-	船	会	是	难的	到

[dɪ'tekt] .

detect	.
探测	.

在浩瀚无垠的太空背景下，凯特里克的飞船很难被发现。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [sniːk] [pæst][ðem; ðəm] .

He	decided	to	try	a	sneak	past	them	.
他	决定	到	尝试	一个	潜行	过去的	他们	.

他决定偷偷溜过去。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ɪn'fɪriər] - [pleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

He'd	have	to	go	into	Inferior	-	plane	,	but	he	was	sure	he	could	make
他会	有	到	去	进入	下	-	飞机	,	但	他	曾是	当然	他	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他必须进入下界，但他确信自己能够做到。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] , [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pə'ræbələ] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [bɪ'loʊ]

Quickly	he	changed	course	,	swept	into	a	sharp	parabola	that	carried	him	far	below
迅速地	他	已更改	课程	,	扫荡	进入	一个	锋利的	抛物线	那	携带	他	远的	以下

[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

the	Ecliptic	.
这	黄道	.

他迅速改变航向，划出一道急转弯，将他带到黄道面以下很远的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mɑːrz] - ['kruːzəz] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

In	a	matter	of	minutes	he	was	watching	the	Mars	-	cruisers	fade	away	into
在	一个	事情	的	分钟	他	曾是	观看	这	火星	-	巡洋舰	褪色	离开	进入

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

短短几分钟内，他就眼睁睁地看着火星巡洋舰消失在黑暗中。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr]['oʊvər]['ɪntuː][mɑːrz] - [dɑːrk] - [saɪd] ,

His	present	course	would	bring	him	far	over	into	Mars	'	dark	-	side	,
他的	展示	课程	会	带来	他	远的	超过	进入	火星	-	黑暗的	-	边	,

他目前的路线会将他带到火星的黑暗面深处。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniweɪ] .

but	that	was	what	he	wanted	anyway	.
但	那	曾是	什么	他	通缉	反正	.

但那本来就是他想要的。

['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði][væst] [saʊθ] ['dezərt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Hours	later	the	vast	South	Desert	was	rising	up	below	him	.
小时	之后	这	广阔的	南	沙漠	曾是	上升	向上	以下	他	.

几个小时后，广袤的南方沙漠在他脚下逐渐显现。

['daɪməs; 'deɪməs][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['mædʒəsti] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ;

Deimos	had	just	appeared	,	climbing	with	slow	majesty	across	the	sky	;
戴莫斯	有	只是	出现	,	攀登	和	慢的	威严	穿过	这	天空	;

火卫二刚刚出现，缓缓地、庄严地升腾着，横跨天空；

['fəubəs; fɔː-] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [pər'sʊ] [ɪts] ['rekləs] [kɔːrs] .

Phobos	would	come	a	few	hours	later	,	pursuing	its	reckless	course	.
火卫一	会	来	一个	很少	小时	之后	,	追求	它是	鲁莽	课程	.

几个小时后，火卫一（福波斯）会到来，继续它那鲁莽的运行轨迹。

- [piəd] [fɑːr] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Ketrik	peered	far	ahead	to	the	horizon	.
-	窥视	远的	前方	到	这	地平线	.

凯特里克凝视着远方的地平线。

[ðer; ðər] , [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['daʊnwərd] [kɜːrv] ,

There	,	against	the	dark	downward	curve	,
那里	,	反对	这	黑暗的	向下	曲线	,

在那里，与那条向下弯曲的暗线相对，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] .

he	saw	a	faint	glow	that	was	not	the	glow	of	Deimos	.
他	锯	一个	头晕的	辉光	那	曾是	不是	这	辉光	的	戴莫斯	.

他看到一丝微弱的光芒，但那不是火卫二的光芒。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , - , [ˌʌn'toʊld] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	knew	that	must	be	the	capital	city	,	Turibek	,	untold	miles	away	.
他	知道	那	必须	是	这	首都	城市	,	-	,	不明	英里	离开	.

他知道那一定是首都图里贝克，远在千里之外。

[hiː; hi] [meɪd] [swɪft] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

He	made	swift	calculation	.
他	制成	迅速	计算	.

他迅速进行了一番计算。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [reɪndʒ] .

To	the	right	,	then	,	would	be	the	K'Mari	Range	.
到	这	正确的	,	然后	,	会	是	这	-	范围	.

那么，右边就是 K'Mari 山脉。

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

He	knew	those	mountains	.
他	知道	那些	山脉	.

他熟悉那些山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪp] .

It	would	be	the	very	place	to	leave	his	ship	.
它	会	是	这	非常	地方	到	离开	他的	船	.

那里正是他离开船只的理想地点。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .

He	dropped	lower	and	headed	for	there	.
他	掉落	降低	和	标题	为了	那里	.

他降低身子，朝那个方向走去。

[ðə; ði] [peɪl] [goʊst] - [gloʊ] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] ['dɪdnt] [help] [mʌtʃ] .

The	pale	ghost	-	glow	of	Deimos	didn't	help	much	.
这	苍白	鬼	-	辉光	的	戴莫斯	没有	帮助	很多	.

戴莫斯星那苍白的幽灵般的光芒并没有什么帮助。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['ɪnfrə] - [red] , [piəd] [æt; ət][ðə; ði][viː] - ['pæn(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp]

He	switched	to	infra	-	red	,	peered	at	the	V	-	Panel	as	it	lighted	up
他	切换	到	基础设施	-	红色的	,	窥视	在	这	V	-	控制板	作为	它	照明	向上

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

and	saw	the	unmistakable	,
和	锯	这	毋庸置疑	,

他切换到红外线模式，仔细观察亮起的V形面板，看到了那清晰可见的景象：

[sə'reɪtɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

serrated	line	of	mountains	about	twenty	miles	away	.
锯齿状	线	的	山脉	关于	二十	英里	离开	.

大约二十英里外，是连绵起伏的山脉。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kloʊz] !

He	had	judged	it	that	close	!
他	有	评判	它	那	关闭	!

他的判断竟然如此接近!

- [grɪnd] ['praʊdli] .

Ketrik	grinned	proudly	.
-	咧嘴一笑	自豪地	.

凯特里克骄傲地咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

It	was	short	-	lived	.
它	曾是	短的	-	居住地	.

这段关系很短暂。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [vɔɪs] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

A	Martian	voice	sliced	through	the	radio	,	shrill	and	commanding	.
一个	火星人	嗓音	切片	通过	这	收音机	,	尖锐	和	指挥	.

一个火星人的声音刺破了收音机，尖锐而威严。

" [graʊnd] !

"	Ground	!
"	地面	!

“地面!

[juː; jʊ] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [wɪl] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr][wiː; wi][blæst] !

You	,	below	there	—	you	will	ground	immediately	or	we	blast	!
你	,	以下	那里	—	你	将要	地面	立即地	或者	我们	爆炸	!

下面那个人——你马上就要被炸飞，否则我们就炸死你!

" [ðen] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪnt]

"	Then	Ketrik	realized	that	for	the	past	several	minutes	there	had	been	a	faint
"	然后	-	已实现	那	为了	这	过去的	一些	分钟	那里	有	到过	一个	头晕的

['hʌmɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

humming	sound	from	above	and	all	about	him	,
哼唱	声音	从	多于	和	全部	关于	他	,

“然后凯特里克意识到，在过去的几分钟里，他周围一直传来一阵微弱的嗡嗡声，来自他的上方。”

['skersli] [hɜːrd] .

scarcely	heard	.
几乎	听到	.

几乎听不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,

He	had	relaxed	in	his	vigilance	,
他	有	轻松	在	他的	警觉	,

他放松了警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - ['kɑːptər] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪl] — [ðoʊz] [fæst] - ['paʊərd]

and	the	Martian	'	copters	had	picked	out	his	trail	—	those	fast	-	powered
和	这	火星人	-	直升机	有	挑选	出去	他的	踪迹	—	那些	快速地	-	动力

[ænd; ənd] ['dedli] ['skaʊtɪŋ] [ʃɪps] .

and	deadly	scouting	ships	.
和	致命	侦察	船舶	.

火星上的“直升机”已经发现了他的踪迹——那些速度快、威力大的侦察机。

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfrə] - [red] !

They	too	must	be	equipped	with	infra	-	red	!
他们	也	必须	是	配备	和	基础设施	-	红色的	!

它们也必须配备红外线装置!

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , - [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

Even	as	these	thoughts	raced	through	his	mind	,	Ketrik	was	acting	.
甚至	作为	这些	想法	比赛	通过	他的	头脑	,	-	曾是	表演	.

即使这些想法在他脑海中飞速闪过，凯特里克仍然在行动。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][viː] - ['pæn(ə)l] , [græbd] [ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

He	leaped	away	from	the	V	-	Panel	,	grabbed	the	Control	and	threw	it
他	跳跃	离开	从	这	V	-	控制板	,	抓住	这	控制	和	扔	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他从 V 型面板旁跳开，抓起控制器扔了过去。

[tuː] [leɪt] [naʊ] !

Too	late	now	!
也	晚的	现在	!

现在太迟了!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ri'spɔndid] , [bʌt; bət] ['slʌgɪʃli] .

The	ship	responded	,	but	sluggishly	.
这	船	回应	,	但	迟缓地	.

飞船做出了反应，但反应迟缓。

[ðə; ði] [noʊz] [vɪəd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] — [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌl]

The	nose	veered	sharply	upward	,	trying	to	leap	away	—	then	the	entire	hull
这	鼻子	转向	尖锐地	向上	,	尝试	到	飞跃	离开	—	然后	这	全部的	船体

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

机头猛地向上翘起，试图挣脱——然后整个船体都颤抖了一下。

['paʊər] - [biːmz] !

Power	-	beams	!
力量	-	光束	!

能量光束!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][væst][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][stɑːp] ['friːkwənsi] ['paʊər] !

It	must	be	a	vast	concentration	of	them	,	to	stop	Frequency	power	!
它	必须	是	一个	广阔的	专注	的	他们	,	到	停止	频率	力量	!

必须有大量的这类粒子聚集在一起，才能阻止频率能量!

['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [rɪ'tɑːrdɪd] .

Slowly	his	forward	progress	was	retarded	.
缓慢地	他的	向前	进步	曾是	弱智	.

他的前进步伐渐渐放缓。

[rɪ'lentləsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sændz] .

Relentlessly	he	was	being	forced	down	into	the	Martian	sands	.
毫不留情	他	曾是	存在	强制	向下	进入	这	火星人	沙子	.

他无情地被推入火星的沙海之中。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [slaɪst] [θruː] .
Again **the** **voice** **sliced** **through** **.**
再次 这 嗓音 切片 通过 .

那声音再次响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ['aʊtlɔː] !
" **It** **is** **useless** **,** **outlaw** **!**
" 它 是 无用 , 取缔 !

“没用的，亡命之徒！”

[wiːv] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['faɪndər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
We've **had** **you** **in** **our** **finder** **for** **the** **past** **five** **minutes** **and** **you** **are** **in**
我们已经 有 你 在 我们的 发现者 为了 这 过去的 五 分钟 和 你 是 在
[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['paʊər] - [biːmz] .
a **network** **of** **Power** **-** **beams** **.**
一个 网络 的 力量 - 光束 .

我们已经在定位器中定位了你五分钟了，你现在位于能量光束网络中。

['nʌlɪfaɪ] [jʊr; jər][kən'troʊl] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr][wiː; wi][blæst] !
Nullify **your** **control** **immediately** **or** **we** **blast** **!**
无效 你的 控制 立即地 或者 我们 爆炸 !

立即解除你的控制，否则我们就开火！

" - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
" **Ketrik** **cursed** **.**
" - 被诅咒的 .

凯特里克咒骂道。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .
Already **his** **ship** **was** **straining** **at** **the** **seams** **.**
已经 他的 船 曾是 紧张 在 这 接缝 .

他的船已经摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'sʌfrəbl] [hiːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ðə; ði]
And **now** **he** **felt** **insufferable** **heat** **all** **about** **him** **,** **realized** **they** **were** **using** **the**
和 现在 他 毛毡 令人难以忍受的 热 全部 关于 他 , 已实现 他们 是 使用 这
[biːmz] .
beams **.**
光束 .

现在他感到周围热得难以忍受，意识到他们正在使用光束。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl]
His **stomach** **turned** **over** **as** **he** **thought** **of** **his** **rocket** **-** **tubes** **loaded** **with** **fuel**
他的 胃 转向 超过 作为 他 想法 的 他的 火箭 - 管子 已加载 和 燃料
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

一想到装满燃料的火箭筒，他就感到一阵恶心.....

['kwɪkli] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [lɑːk] ; [stʊd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] .
Quickly **he** **entered** **the** **starboard** **lock** **;** **stood** **peering** **down** **.**
迅速地 他 进入 这 右舷 锁 ; 站立 窥视 向下 .

他迅速驶入右舷船闸，站在那里向下张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [fæst] .
He **was** **dropping** **fast** **.**
他 曾是 下降 快速地 .

他的情况急转直下。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [həusts][ʌv; əv] [veɪg] [ʃeɪps] ,
Above **him** **now** **he** **saw** **hosts** **of** **vague** **shapes** **,**
多于 他 现在 他 锯 主持人 的 模糊的 形状 ,

他看到头顶上方有很多模糊的身影，

[hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - ['kɑːptər] [bleɪdz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] .

heard	the	whine	of	Martian	'	copter	blades	cutting	the	air	.
听到	这	抱怨	的	火星人	-	直升机	刀片	切割	这	空气	.

我听到了火星直升机螺旋桨划破空气的尖啸声。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɑːt] .

The	metal	under	his	fingers	was	growing	hot	.
这	金属	在下面	他的	手指	曾是	生长	热的	.

他手指下的金属开始发热。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [faɪv] , ['sloʊli] . . . [ænd; ənd] [liːpt] ['aʊtwərd] .

He	counted	to	five	,	slowly	.	.	.	and	leaped	outward	.
他	计数	到	五	,	缓慢地	.	.	.	和	跳跃	向外	.

他慢慢地数到五……然后向外跳了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] [fiːt] — [ɔːr] ['fɪfti] .

It	may	have	been	thirty	feet	—	or	fifty	.
它	可能	有	到过	三十	脚	—	或者	五十	.

可能是三十英尺，也可能是五十英尺。

- ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌmɪtɪŋ] ['daʊnwərd] .

Ketrik	only	knew	that	he	was	plummeting	downward	.
-	仅有的	知道	那	他	曾是	暴跌	向下	.

凯特里克只知道自己正在向下坠落。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [goʊ][lɪmp] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	let	his	muscles	go	limp	,	and	just	in	time	.
他	让	他的	肌肉	去	跛行	,	和	只是	在	时间	.

他放松了肌肉，一切都还来得及。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][sænd][hɑːrd] , [roʊld] ['oʊvər][wʌns][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

He	hit	the	sand	hard	,	rolled	over	once	and	knew	that	no	bones	were	broken	.
他	打	这	沙	难的	,	滚动	超过	一次	和	知道	那	不	骨头	是	破碎的	.

他重重地摔在沙滩上，翻滚了一圈，知道没有骨折。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv] [hiːt] - [biːmz] ,

Above	him	he	saw	the	pale	glow	of	heat	-	beams	,
多于	他	他	锯	这	苍白	辉光	的	热	-	光束	,

他看到头顶上方有一道苍白的热光束，

[sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speɪsər] ['groʊɪŋ] ['tʃeri] - [red] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]

saw	the	hull	of	his	spacer	growing	cherry	-	red	.	.	.	and	suddenly	realized	his
锯	这	船体	的	他的	垫片	生长	樱桃	-	红色的	.	.	.	和	突然	已实现	他的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

看到他的太空飞船船体渐渐变成樱桃红色……突然意识到自己身处险境。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] , [went] ['plaʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [stɪl] ['mentəli] [kaʊntɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

He	staggered	up	,	went	ploughing	across	the	desert	,	still	mentally	counting	off	the
他	交错	向上	,	去	耕作	穿过	这	沙漠	,	仍然	精神上	计数	离开	这

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . .

seconds	.	.	.
秒	.	.	.

他踉跄着站起身，穿过沙漠，心中仍在默默地数着秒数……

" [eɪt] . . . [naɪn] . . . [ten] . . . .

"	eight	.	.	.	nine	.	.	.	ten	.	.	.	.
"	八	.	.	.	九	.	.	.	十	.	.	.	.

“八……九……十……”

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hel] - [fɪld] ['moʊmənt] .

"	The	explosion	lighted	the	sky	for	a	hell	-	filled	moment	.
"	这	爆炸	照明	这	天空	为了	一个	地狱	-	已填	片刻	.

爆炸瞬间照亮了天空，宛如地狱一般。

- [went] ['hɜːrlɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][lænd] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

Ketrik	went	hurling	forward	,	to	land	head	foremost	into	the	sand	.
-	去	投掷	向前	,	到	土地	头	首先	进入	这	沙	.

凯特里克向前猛冲，头朝前摔进了沙子里。

[pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [θʌdɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Parts	of	his	ship	came	thudding	down	about	him	.
部分	的	他的	船	来了	砰砰声	向下	关于	他	.

他船体的一部分砰砰地坠落下来。

[wʌn] ['frægmənt] , [red] - [hɑːt] , ['lændɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] .

One	fragment	,	red	-	hot	,	landed	against	his	arm	and	burned	it	severely	.
一	分段	, 红色的	-	热的	,	登陆	反对	他的	手臂	和	烧伤	它	严重	.	

一块滚烫的碎片落在他的手臂上，严重烧伤了他的手臂。

['ʌðər] ['frægmənts] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] .

Other	fragments	scattered	over	a	wide	area	.
其他	片段	疏散	超过	一个	宽的	区域	.

其他碎片散落在广阔的区域。

- [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [naʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mɑːnoʊ] - [sɪ'læbɪk] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [vɜːrst] [hɪm'self] .

Ketrik	was	cursing	now	,	unconsciously	using	the	mono	-	syllabic	Martian	in	which	he	had	versed	himself	.
-	曾是	咒骂	现在	,	不知不觉	使用	这	单核细胞增多症	-	音节的	火星人	在	哪个	他	有	精通	他自己	.

凯特里克现在开始咒骂，无意识地用他已经熟练掌握的单音节火星语骂了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

Then	it	was	all	over	.
然后	它	曾是	全部	超过	.

然后一切就结束了。

- [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

Ketrik	was	glad	of	only	one	thing	.
-	曾是	高兴的	的	仅有的	一	事物	.

凯特里克只对一件事感到高兴。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tuːnər][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

His	ship	was	gone	,	but	the	Frequency	Tuner	had	gone	with	it	!
他的	船	曾是	已消失	,	但	这	频率	调谐器	有	已消失	和	它	!

他的船不见了，但频率调谐器也跟着不见了！

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wʊd] ['nevər] [get] [ðæt] ['praɪsləs] ['paʊər] ['juːnɪt] .

The	Martians	would	never	get	that	priceless	power	unit	.
这	火星人	会	绝不	得到	那	无价	力量	单元	.

火星人永远也得不到那台价值连城的动力装置。

[hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	rolled	to	his	back	and	looked	up	.
他	滚动	到	他的	后退	和	看起来	向上	.

他翻身仰躺，抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] !

It	was	not	over	!
它	曾是	不是	超过	!

还没结束！

[ə; eɪ] [fjuː] - [ˈkɑːptər] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] — [ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə] [lʊk]

A	few	'	copters	were	descending	to	view	the	wreckage	—	or	perhaps	to	look
一个	很少	-	直升机	是	下降	到	看法	这	残骸	—	或者	也许	到	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

几架直升机正在降落查看残骸——或许是为了寻找他。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] ?

Had	they	seen	him	jump	?
有	他们	已见	他	跳	?

他们看到他跳下去了吗?

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [bɪˈgæn] [ˈkrɪs] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriə] .

Powerful	searchlights	began	criss	-	crossing	the	area	.
强大的	探照灯	开始	克里斯	-	过境	这	区域	.

强力探照灯开始在这一区域来回扫视。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈstægərd] [ʌp] , [went] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] .

Again	he	staggered	up	,	went	forward	into	darkness	.
再次	他	交错	向上	,	去	向前	进入	黑暗	.

他再次踉跄着站起身，走进了黑暗中。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [eɪkt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːmz] .

Every	muscle	ached	,	but	his	eyes	were	alert	for	the	beams	.
每一个	肌肉	疼痛	,	但	他的	眼睛	是	警报	为了	这	光束	.

他浑身肌肉酸痛，但眼睛仍然警惕地盯着光束。

[wenˈevər] [wʌn] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈflætnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

Whenever	one	passed	near	him	,	he	flattened	into	the	sand	.
每当	一	通过了	靠近	他	,	他	扁平的	进入	这	沙	.

每当有人靠近他，他就会趴倒在沙子里。

[ˈæftər][ˌʌnˈtoʊld] [ˈægəni] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [seɪf] .

After	untold	agonies	,	he	judged	that	he	was	fairly	safe	.
后	不明	痛苦	,	他	评判	那	他	曾是	相当	安全的	.

经过无数次的煎熬，他判断自己基本安全了。

[fɑːr][bɪˈhaɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .

Far	behind	,	he	heard	the	drift	of	excited	Martian	voices	.
远的	在后面	,	他	听到	这	漂移	的	兴奋的	火星人	声音	.

他远远地听见了火星人兴奋的说话声。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rest] .

He	didn't	rest	.
他	没有	休息	.

他没有休息。

[hiː; hi] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] .

He	kept	going	away	from	those	voices	.
他	保留	去	离开	从	那些	声音	.

他一直试图远离那些声音。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	might	still	be	looking	for	him	.
他们	可能	仍然	是	寻找	为了	他	.

他们可能还在寻找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [naʊ] .

He	was	utterly	confused	in	his	direction	now	.
他	曾是	完全地	使困惑	在	他的	方向	现在	.

他现在完全迷失了方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrd] - ,

He	could	be	going	toward	Turibek	,
他	可以	是	去	朝向	-	,

他可能正朝着图里贝克方向走去。

[ɔːr] [tɔːrd] - [reɪndʒ] . . . [ɔːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

or	toward	K'Mari	Range	.	.	.	or	out	into	the	vast	wilderness	to	the	south	.
或者	朝向	-	范围	.	.	.	或者	出去	进入	这	广阔的	荒野	到	这	南	.

或者朝 K'Mari 山脉方向走……或者向南进入广袤的荒野。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['stɔrmz] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['daɪməs; 'deɪməs][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

One	of	those	dark	storms	was	sweeping	up	,	and	Deimos	was	hidden	.
一	的	那些	黑暗的	暴风雨	曾是	扫荡	向上	,	和	戴莫斯	曾是	隐	.

其中一场黑暗的风暴正在席卷而来，而戴莫斯则被隐藏了起来。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sænd][bɪ'gæn][tuː; tə][pelt][hɪm; ɪm] .

Soon	the	sharp	sand	began	to	pelt	him	.
很快	这	锋利的	沙	开始	到	毛皮	他	.

很快，尖锐的沙砾开始猛烈地拍打着他。

- [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['plaʊd] [ɑːn] .

Ketrik	turned	up	his	collar	and	ploughed	on	.
-	转向	向上	他的	衣领	和	耕作	在	.

凯特里克竖起衣领，继续埋头苦干。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] ['stɔrmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] , [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

He	remembered	that	those	storms	usually	,	but	not	always	,	came	up	from
他	记得	那	那些	暴风雨	通常	,	但	不是	总是	,	来了	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

他记得那些风暴通常（但不总是）从南方来。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] .

He	guided	his	direction	by	that	,	and	plunged	on	.
他	引导	他的	方向	经过	那	,	和	暴跌	在	.

他以此为方向，勇往直前。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θɪŋz] ['setld] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	At	least	one	thing's	settled	,	"	he	muttered	after	a	while	.
"	在	至少	一	事物	定居	,	"	他	低声说道	后	一个	尽管	.

“至少有一件事解决了，”过了一会儿，他嘟囔道。

" [aɪm] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][maɪ] [ʃɪp] !

"	I'm	relieved	of	the	problem	of	hiding	my	ship	!
"	我是	松了口气	的	这	问题	的	隐藏	我的	船	!

“我终于不用再为藏匿我的船而烦恼了！”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[θruː] [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['evri] [fɑːr] - [flʌŋ] [wɜːrld] , ['evri] ['bærən] ['sætəlaɪt] , - [ʌn'kæni] "

Through	adventures	on	every	far	-	flung	world	,	every	barren	satellite	,	Ketrik's	uncanny	"
通过	冒险	在	每一个	远的	-	扔	世界	,	每一个	荒芜	卫星	,	-	不可思议	"

[taɪm] - [ə'wernəs] " [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

time	-	awareness	"	had	never	failed	him	.
时间	-	意识	"	有	绝不	失败的	他	.

在每一个遥远的世界、每一颗荒芜的卫星上经历冒险之后，凯特里克不可思议的“时间感知”从未让他失望过。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [naʊ] .

It	didn't	now	.
它	没有	现在	.

现在没有了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌn] ['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi]

He	knew	that	it	was	precisely	one	hour	and	twenty	minutes	later	when	he
他	知道	那	它	曾是	恰恰	一	小时	和	二十	分钟	之后	什么时候	他

[sɔː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] ,

saw	the	flickering	lights	,
锯	这	闪烁	灯	,

他知道，当他看到闪烁的灯光时，正好是1小时20分钟之后。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] .

so	he	couldn't	have	come	far	.
所以	他	不能	有	来	远的	.

所以他不可能走远。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [bʌt; bət][wʌns] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	saw	the	lights	but	once	,	quite	a	distance	ahead	and	low	against	the
他	锯	这	灯	但	一次	,	相当	一个	距离	前方	和	低的	反对	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他只看到过一次灯光，那是在很远的前方，灯光很低，贴着地面。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [æz; əz][ðə; ði][sænd] [roʊz] [ɪn] [rɪ'nuːd] ['fjʊri] .

Then	they	were	gone	as	the	sand	rose	in	renewed	fury	.
然后	他们	是	已消失	作为	这	沙	玫瑰	在	更新	愤怒	.

然后，随着沙尘再次汹涌而起，他们消失得无影无踪。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [naʊ] .

He	moved	cautiously	now	.
他	已搬	谨慎地	现在	.

他现在行动谨慎起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] [bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	didn't	see	the	lights	again	but	knew	he	was	going	toward	them	.
他	没有	看	这	灯	再次	但	知道	他	曾是	去	朝向	他们	.

他之后再也没看到那些灯光，但他知道自己正朝着它们走去。

- [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [saʊθ] ['dezərt] .

Ketrik	was	no	stranger	to	this	south	desert	.
-	曾是	不	陌生人	到	这	南	沙漠	.

凯特里克对这片南方沙漠并不陌生。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['neɪmləs] [ə'wernəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Now	the	old	nameless	awareness	was	with	him	.
现在	这	老的	无名	意识	曾是	和	他	.

现在，那份古老的、无名的意识又回到了他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] ['veri]

It	may	not	have	been	anything	he	heard	—	but	he	suddenly	knew	that	very
它	可能	不是	有	到过	任何事物	他	听到	—	但	他	突然	知道	那	非常

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

他或许并没有听到什么——但他突然意识到，就在附近，

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ˌʌn'noʊn] [ʃeɪps] [muːvd] [θruː] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs]

just	beyond	the	radius	of	his	vision	,	unknown	shapes	moved	through	murky	darkness
只是	超过	这	半径	的	他的	想象	,	未知	形状	已搬	通过	浑浊的	黑暗

.

:

.

在他的视野之外，一些不明形状的物体在昏暗的黑暗中移动。

[ðə; ði] ['veri] [sændz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

The	very	sands	seemed	to	whisper	the	danger	.
这	非常	沙子	似乎	到	耳语	这	危险	.

就连沙砾都仿佛在低语着危险。

[bʌt; bət] - [hɜːrd] ['ʌðər] [saʊndz] [naʊ] .

But	Ketrik	heard	other	sounds	now	.
但	-	听到	其他	声音	现在	.

但凯特里克现在听到了其他的声音。

[ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['sɪbɪlənt] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt] , ['veri]

The	sounds	he	heard	were	sibilant	footsteps	and	they	were	patient	,	very
这	声音	他	听到	是	咝音	脚步声	和	他们	是	病人	,	非常

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

他听到的声音是嘶嘶作响的脚步声，而且脚步声很有耐心，非常有耐心。

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	they	kept	pace	with	him	.
作为	他们	保留	步伐	和	他	.

他们跟上了他的步伐。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['moʊʃnləs] , [held] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'tuːnd] .

He	became	suddenly	motionless	,	held	his	ears	attuned	.
他	成为	突然	静止不动	,	握住	他的	耳朵	协调的	.

他突然一动不动，竖起耳朵仔细聆听。

[ðə; ði] [sɔːft] ['futsteps] [stɑːpt] ,

The	soft	footsteps	stopped	,
这	柔软的	脚步声	停止	,

轻柔的脚步声停了下来，

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ]

but	not	before	Ketrik	determined	that	they	were	on	both	sides	of	him	now
但	不是	前	-	决定	那	他们	是	在	两个都	侧面	的	他	现在

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] .

and	probably	behind	him	as	well	.
和	大概	在后面	他	作为	出色地	.

但在此之前，凯特里克已经确定他们现在在他两侧，而且可能还在他身后。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tred] ['sɔːftli] .

He	nodded	grimly	and	went	on	,	no	longer	trying	to	tread	softly	.
他	点头	阴沉地	和	去	在	,	不	更长	尝试	到	踏	轻轻	.

他神情严肃地点了点头，继续往前走，不再小心翼翼。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

He	loosened	the	electro	in	his	belt	.
他	松动	这	电	在	他的	腰带	.

他松开了腰带上的电极。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] - [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ræts] [ðæt] [treɪld] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'tɪl]
These might be Rajecs or they might be the scavenger rats that trailed a man until
这些 可能 是 - 或者 他们 可能 是 这 拾荒者 老鼠 那 拖着 一个 男人 直到
[hiː; hi] [drɑːpt] .
he dropped .
他 掉落 .

这些可能是拉杰茨鼠，也可能是尾随某人直到他倒地的食腐老鼠。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] . . . .
In either event . . . .
在 任何一个 事件 . . . .

无论哪种情况.....

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [suːn] .
He knew very soon .
他 知道 非常 很快 .

他很快就知道了。

[ðeɪ] [keɪm] ['hɜːrtl] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [greɪt] [blæk] [ʃeɪps] , ['saɪlənt] [ænd; ənd]
They came hurtling out of darkness at him , great black shapes , silent and
他们 来了 疾驰 出去 的 黑暗 在 他 , 伟大的 黑色的 形状 , 沉默的 和
[swɪft] .
swift .
迅速 .

它们从黑暗中疾驰而来，巨大的黑色身影，无声而迅捷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæn] - [saɪz] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .
But they were man - size , which meant they were Rajecs .
但 他们 是 男人 - 尺寸 , 哪个 意思是 他们 是 - .

但他们个头都跟真人一样大，也就是说他们是拉杰茨人。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektroʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
His electro was out , but he didn't get a chance to use it .
他的 电 曾是 出去 , 但 他 没有 得到 一个 机会 到 使用 它 .

他的电击器已经失效，但他还没来得及使用。

[ə; eɪ] ['mʌskjələr] [hænd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] ['bækwərd] .
A muscular hand seized his arm and bore it painfully backward .
一个 肌肉发达的 手 查获 他的 手臂 和 钻孔 它 痛苦地 落后 .

一只强壮的手抓住他的胳膊，痛苦地向后拽去。

['ʌðər] - ['kraʊdɪd] [ɪn] .
Other Rajecs crowded in .
其他 - 挤 在 .

其他拉杰茨人也挤了进来。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kloʊz] [reɪndʒ] - [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [aɪz] , ['ferəl] [æz; əz] ['fleɪmɪŋ]
Even at this close range Ketrik could see little except their eyes , feral as flaming
甚至 在 这 关闭 范围 - 可以 看 小的 除了 他们的 眼睛 , 野生的 作为 炽盛
['toʊpæz] .
topaz .
黄玉 .

即使如此近的距离，凯特里克也只能看到他们的眼睛，像燃烧的黄玉一样野性十足。

['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
Even Ketrik could not fight that which he could not see .
甚至 - 可以 不是 斗争 那 哪个 他 可以 不是 看 .

即使是凯特里克也无法对抗他看不见的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] , [traɪd] ['grɪmli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
But he tried , tried grimly until the weight of their bodies bore him down .
但 他 尝试 , 尝试 阴沉地 直到 这 重量 的 他们的 身体 钻孔 他 向下 .

但他努力尝试，顽强地尝试，直到他们沉重的身躯将他压垮。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

He	remembered	that	these	people	could	see	in	darkness	.
他	记得	那	这些	人们	可以	看	在	黑暗	.

他记得这些人能在黑暗中视物。

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['mɑːrʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] [ən'les] . . . .

They	undoubtedly	saw	that	he	was	"	Martian	,	"	and	his	life	would	be	forfeit	unless	.	.	.	.
他们	无疑	锯	那	他	曾是	"	火星人	,	"	和	他的	生活	会	是	丧失	除非	.	.	.	.

他们无疑看出他是“火星人”，除非……，否则他必死无疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - ['ledʒəndri] .

He	was	trying	to	remember	something	else	,	something	out	of	Rajec	legendry	.
他	曾是	尝试	到	记住	某物	别的	,	某物	出去	的	-	传奇	.

他当时正努力回忆起另一件事，一些关于拉耶克传奇的故事。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

A	single	word	.
一个	单身的	单词	.

一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] ['faɪtɪŋ] .

It	came	to	him	then	,	and	he	ceased	fighting	.
它	来了	到	他	然后	,	和	他	停止	斗争	.

他突然明白了，停止了反抗。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrd] ['fɪrsli] .

He	whispered	the	word	fiercely	.
他	低声说道	这	单词	激烈地	.

他用充满杀气的语气低声念出了这个词。

" - !

"	S'Relah	!
"	-	!

“S'Relah!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] .

"	It	was	magic	.
"	它	曾是	魔法	.

“简直太神奇了。”

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] ['luːsnd] .

The	clutching	hands	loosened	.
这	紧握	双手	松动	.

紧握的手松开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blæk] ['mʌskjələr] ['fɪgjərz] [drɔː] [bæk] , ['hezɪtənt] .

He	could	feel	the	black	muscular	figures	draw	back	,	hesitant	.
他	可以	感觉	这	黑色的	肌肉发达的	数据	画	后退	,	犹豫不决	.

他能感觉到那些肌肉发达的黑人身影犹豫地后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɑːrʃ(ə)n] !

"	You	are	Martian	!
"	你	是	火星人	!

你是火星人!

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hist] .

"	one	of	them	hissed	.
"	一	的	他们	嘶嘶作响	.

其中一人发出嘶嘶声。

" [bʌt; bət] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **But** **S'Relah** **,** **I** **tell** **you** **!**
" 但 - , 我 告诉 你 !

“但是，S'Relah，我告诉你！”

" - [spæt][ðə; ði][wɜːrd] .
" **Ketrik** **spat** **the** **word** **.**
" - 争吵 这 单词 .

凯特里克吐出了这个词。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I** **am** **one** **of** **you** **!**
" 我 是 一 的 你 !

“我也是你们中的一员！”

" [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [kept] [fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **They** **helped** **him** **to** **rise** **,** **but** **kept** **firm** **grip** **on** **his** **arms** **.**
" 他们 帮助 他 到 上升 , 但 保留 公司 紧握 在 他的 武器 .

他们扶他站了起来，但仍然紧紧抓住他的胳膊。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
" **We** **will** **see** **.**
" 我们 将要 看 .

“我们会看到。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

" [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [θruː] ['dɑːrknəs] .
" **They** **went** **forward** **through** **darkness** **.**
" 他们 去 向前 通过 黑暗 .

他们冒着黑暗继续前进。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .
Presently **they** **were** **mounting** **a** **slight** **rise** **.**
目前 他们 是 安装 一个 轻微 上升 .

目前，它们正缓缓向上攀升。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpfaiəz][ʌv; əv][ə; eɪ] -
From **the** **top** **of** **it** **Ketrik** **looked** **down** **at** **the** **campfires** **of** **a** **Rajec**
从 这 顶部 的 它 - 看起来 向下 在 这 篝火 的 一个 -
['kærəvæn] ,
caravan **,**
大篷车 ,

从塔顶俯瞰，凯特里克看到了拉耶茨商队的篝火。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .
a **large** **one** **.**
一个 大的 一 .

一个很大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , - ['riːəlaɪzd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd]
As **they** **moved** **down** **the** **slope** **,** **Ketrik** **realized** **he'd** **have** **to** **stick** **to** **his** **word**
作为 他们 已搬 向下 这 坡 , - 已实现 他会 有 到 戳 到 他的 单词
.
:
.

当他们沿着山坡往下走时，凯特里克意识到他必须信守诺言。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] , [hiː; hi] [hoʊpt] , ['suːtəb(ə)l] ['stɔːri] .

His	mind	raced	,	building	up	a	brief	but	,	he	hoped	,	suitable	story	.
他的	头脑	比赛	,	建筑	向上	一个	简短的	但	,	他	希望	,	合适的	故事	.

他脑子飞速运转，努力构思一个简短但又合情合理的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [vɜːrst] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	was	sufficiently	versed	in	Martian	history	.
他	曾是	足够	精通	在	火星人	历史	.

他对火星历史相当了解。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːən] [ə'goʊ][væst] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] - [skɪnd] - [hæd; həd] [bɪn]

He	knew	that	aeons	ago	vast	tribes	of	these	black	-	skinned	Rajecs	had	been
他	知道	那	亿万年	前	广阔的	部落	的	这些	黑色的	-	去皮	-	有	到过

['dɑːmɪnənt][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

dominant	on	the	planet	.
主导的	在	这	行星	.

他知道，很久以前，这些黑皮肤的拉杰克人曾统治过这个星球。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ʌpər] ['maːʃiənz] , " [soʊ] [kɔːld] , [hæd; həd] ['prəugrest] [fə'nɑːmɪnəli] .

But	the	"	Upper	Martians	,	"	so	called	,	had	progressed	phenomenally	.
但	这	"	上	火星人	,	"	所以	称为	,	有	进展	惊人地	.

但是，所谓的"火星上层居民"取得了惊人的进步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði][aːts] , ['soʊʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌltʃər] "

They	were	superior	in	the	arts	,	social	government	,	science	,	and	the	"	culture	"
他们	是	优越的	在	这	艺术	,	社会的	政府	,	科学	,	和	这	"	文化	"

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

of	warfare	.
的	战争	.

他们在艺术、社会治理、科学和战争"文化"方面都更胜一筹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪk'spændɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

They	had	swept	down	from	the	north	,	expanding	,	building	their	cities	and
他们	有	扫荡	向下	从	这	北	,	扩展	,	建筑	他们的	城市	和

[dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːtəweɪz] ,

developing	their	waterways	,
发展	他们的	水道	,

他们从北方南下，不断扩张，建立城市，发展水道。

[ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [kə'nælz] .

the	now	famous	Canals	.
这	现在	著名的	运河	.

如今闻名遐迩的运河。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['θaʊz(ə)nd] - ['jɪrz] - [wɔːr][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] - ['evər] ['saʊθwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	bitter	thousand	-	years	'	war	had	driven	the	Rajecs	ever	southward	into	the
一个	苦的	千	-	年	-	战争	有	驱动	这	-	曾经	向南	进入	这

['mɜːrsɪləs] [dɪ'zɜːrts] .

merciless	deserts	.
无情	沙漠	.

长达千年的残酷战争迫使拉耶茨人不断向南迁徙，进入了无情的沙漠。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] , ['weɪdʒɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪk][bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] ['wɔːrfer] .

There	they	had	stayed	,	waging	periodic	but	futile	warfare	.
那里	他们	有	入住	,	工资	周期性	但	徒劳	战争	.

他们一直待在那里，不时发动徒劳无功的战争。

[waɪld][ænd; ənd]['traɪb(ə)l] [naʊ] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

Wild	and	tribal	now	,	they	still	had	never	forgotten	.
荒野	和	部落	现在	,	他们	仍然	有	绝不	被遗忘的	.

虽然他们现在野性十足，保留着原始部落的生活方式，但他们从未忘记过去。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ɪn'tɜːr] - ['traɪb(ə)l][sə'saɪəti] . . . [pə'sistɪŋ] [θruː] ['kaʊntləs]

The	S'Relah	was	a	fanatic	,	inter	-	tribal	society	.	.	.	persisting	through	countless
这	-	曾是	一个	狂热分子	,	间	-	部落	社会	.	.	.	持续	通过	无数

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

S'Relah是一个狂热的跨部落社会……延续了无数代。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [heɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌpər] ['maːʃiənz] .

dedicated	to	a	relentless	hate	of	those	upper	Martians	.
投入的	到	一个	狠	恨	的	那些	上	火星人	.

致力于对火星上层居民怀有无情的仇恨。

[ænd; ənd] - [nuː] [wʌt] [fjuː] [men] [nuː] — [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['meni]

And	Ketrik	knew	what	few	men	knew	—	that	among	the	S'Relah	were	many
和	-	知道	什么	很少	男人	知道	—	那	之中	这	-	是	许多

['renɪgeɪd] ['maːʃiənz] ,

renegade	Martians	,
叛逆者	火星人	,

凯特里克知道一些鲜为人知的事情——在斯雷拉人中有很多叛变的火星人。

['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər]

outlaws	and	embittered	"	politicals	"	usually	,	working	through	the	Society	for
亡命之徒	和	愤懑	"	政治	"	通常	,	在职的	通过	这	社会	为了

['pɜːrsən(ə)l][geɪn][ɔːr] [rɪ'vendʒ] .

personal	gain	or	revenge	.
个人的	获得	或者	复仇	.

通常情况下，不法之徒和心怀怨恨的"政治分子"会利用这个组织谋取私利或进行报复。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

Ketrik	had	his	story	ready	as	they	came	into	the	camp	.
-	有	他的	故事	准备好	作为	他们	来了	进入	这	营	.

当他们进入营地时，凯特里克已经准备好了他的故事。

[ðə; ði] - ['liːdər] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .

The	Rajec	leader	was	sent	for	.
这	-	领导者	曾是	发送	为了	.

拉杰克领导人被召见了。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wel] [prə'pɔːrʃənd] ,

This	man	was	large	,	well	proportioned	,
这	男人	曾是	大的	, 出色地		比例匀称	,

这个男人身材高大，比例匀称。

[ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ebən] [skɪn] [haɪ] - ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] .

the	muscles	beneath	his	ebon	skin	high	-	lighted	in	the	glow	of	the	central	fire	.
这	肌肉	下面	他的	乌木	皮肤	高的	-	照明	在	这	辉光	的	这	中央	火	.

他黝黑皮肤下的肌肉在中央篝火的映照下显得格外清晰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒd] ['dægər] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [belt] .

He	was	armed	merely	with	a	razor	-	edged	dagger	in	a	jewelled	belt	.
他	曾是	武装	仅仅	和	一个	剃刀	-	边缘	匕首	在	一个	珠宝	腰带	.

他身上唯一的武器是一把镶满珠宝的腰带上别着的锋利匕首。

- , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Ketrik	,	looking	at	him	,
-	,	寻找	在	他	,

凯特里克看着他

[felt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːr'boʊdɪŋ] — [ðə; ði] ['lætər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt]

felt	**respect**	**and**	**a**	**certain**	**foreboding**	**—**	**the**	**latter**	**occasioned**	**by**	**the**	**slight**
毛毡	尊重	和	一个	肯定	不祥的预感	—	这	后者	引发	经过	这	轻微

[ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [lɪps] .

enigmatic	**smile**	**about**	**the**	**other's**	**lips**	**.**
神秘的	微笑	关于	这	其他的	嘴唇	.

心中既有敬意，又有某种不祥的预感——后者是由对方嘴角那抹神秘的微笑引起的。

[ðə; ði][mæn] [aɪd] - [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] .

The	**man**	**eyed**	**Ketrik**	**with**	**equal**	**interest**	**.**
这	男人	眼睛	-	和	平等的	兴趣	.

那人同样饶有兴趣地打量着凯特里克。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [geɪz] ['liŋgə] ['oʊvərli] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] " ['mɑːrʃ(ə)n] " [fitʃər] .

His	**keen**	**gaze**	**lingered**	**overly**	**long**	**on**	**his**	**"**	**Martian**	**"**	**features**	**.**
他的	敏锐的	目光	徘徊不去	过于	长的	在	他的	"	火星人	"	特征	.

他锐利的目光在他那"火星人"般的五官上停留了过久。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊtɪd][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] [wɪtʃ] - [ri'teind] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]

He	**certainly**	**noted**	**the**	**electro**	**which**	**Ketrik**	**retained**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**seem**	**to**
他	当然	著名的	这	电	哪个	-	保留	,	但	它	没有	似乎	到

['baːðər] [hɪm; ɪm] .

bother	**him**	**.**
打扰	他	.

他当然注意到了凯特里克身上的电击，但这似乎并没有困扰他。

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] , [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] .

He	**spoke**	**at**	**last**	**,**	**in**	**Martian**	**.**
他	辐	在	最后的	,	在	火星人	.

他终于开口说话了，用的是火星语。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] - .

"	**You**	**claim**	**to**	**be**	**S'Relah**	**.**
"	你	宣称	到	是	-	.

"你自称是S'Relah。"

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	**will**	**need**	**proof**	**of**	**that**	**.**
我们	将要	需要	证明	的	那	.

我们需要相关证据。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	**is**	**your**	**name**	**?**	**"**
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ "

" - . "

"	**Khosan**	**.**	**"**
"	-	.	"

"科桑。"

" [ɑː] , [jes] .

"	**Ah**	**,**	**yes**	**.**
"	啊	,	是的	.

"啊，是的。"

- .

Khosan	**.**
-	.

霍桑。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
And **where** **do** **you** **come** **from** **?** **"**
和 在哪里 做 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" - .
" **L'Ottli** **.**
" - .

“L'Ottli。

" - [neɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [kæmp][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" **Ketrik** **named** **a** **small** **mining** **camp** **far** **to** **the** **south** **.**
" - 命名 一个 小的 矿业 营 远的 到 这 南 .

“Ketrik 为遥远的南方的一个小型矿区命名。”

" [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [steɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp]
" **Been** **prospecting** **there** **for** **six** **months** **,** **trying** **to** **make** **stake** **enough** **to** **get** **up**
" 到过 勘探 那里 为了 六 几个月 , 尝试 到 制作 赌注 足够的 到 得到 向上
[tuː; tə] - . "
to **Turibek** **.** **"**
到 - . "

“我在那里勘探了六个月，希望能赚到足够的钱去图里贝克。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] , [tuː] , [goʊ][tuː; tə] - .
We **,** **too** **,** **go** **to** **Turibek** **.**
我们 , 也 , 去 到 - .

我们也去图里贝克。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ?
You **knew** **that** **?**
你 知道 那 ?

你知道这件事?

" - [ə'laʊd] ['pʌzlmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Ketrik** **allowed** **puzzlement** **to** **show** **in** **his** **eyes** **.**
" - 允许 困惑 到 展示 在 他的 眼睛 .

“凯特里克眼中流露出困惑。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] .
The **other** **went** **on** **.**
这 其他 去 在 .

另一个人继续说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [sər'praɪzd] , - .
" **You** **seem** **surprised** **,** **Khosan** **.**
" 你 似乎 惊讶 , - .

“你似乎很惊讶，科桑。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] ['empərər] , ['dɑːr] - ,
Had **you** **not** **heard** **,** **then** **,** **that** **your** **emperor** **,** **Dar** **Vaajo** **,**
有 你 不是 听到 , 然后 , 那 你的 皇帝 , 达尔 - ,

那么，如果你没有听说，你的皇帝达尔·瓦乔，

[hæz; həz] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [traɪbz] [ʌv; əv] - ? "
has **signed** **a** **treaty** **with** **the** **consolidated** **tribes** **of** **Rajec** **?** **"**
有 签名 一个 条约 和 这 合并 部落 的 - ? "

是否已与拉杰茨联合部落签署条约?

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
" I had not heard .
" 我 有 不是 听到 .

我之前没听说过。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][laɪ] !
And I believe you lie !
和 我 相信 你 说谎 !

我相信你在撒谎!

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevər] [meɪk] ['triːti] !
The Rajecs would never make treaty !
这 - 会 绝不 制作 条约 !

拉耶茨人绝不会缔结条约!

" - [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] .
" Ketrik hoped his disbelief sounded convincing .
" - 希望 他的 怀疑 听起来 令人信服的 .

凯特里克希望他的不信听起来足够令人信服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ðə; ði] [blæk] [ʃ'rʌgd] .
" It is true , " the black shrugged .
" 它 是 真的 , " 这 黑色的 耸了耸肩 .

“确实如此,”黑人耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
" But that does not matter .
" 但 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mætərz] .
Your going to Turibek matters .
你的 去 到 - 事情 .

你去图里贝克这件事很重要。

[ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'loʊn] !
A foolhardy thing to attempt alone !
一个 蛮干 事物 到 试图 独自的 !

独自一人尝试这种事太愚蠢了!

" [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [stɪl] ['liŋgə] .
" The enigmatic smile still lingered .
" 这 神秘的 微笑 仍然 徘徊不去 .

那神秘的微笑依然萦绕不去。

" [bʌt; bət] , [ðen] , ['biːɪŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['dɑːr]
" But , then , being at L'Ottli for so long , you were not aware of Dar
" 但 , 然后 , 存在 在 - 为了 所以 长的 , 你 是 不是 意识到的 的 达尔
- [skaʊts] ['evriwer] .
Vaajo's scouts everywhere .
- 侦察兵 到处 .

“但是，在洛特利待了这么久，你不可能注意到达尔·瓦约的侦察兵无处不在。”

[ðɪs] ['eriə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['kɑːptər] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz]
This area has become thick with their ' copters — especially in the last few hours
这 区域 有 变得 厚的 和 他们的 - 直升机 — 尤其 在 这 最后的 很少 小时
!
!
!

这片区域到处都是他们的直升机——尤其是最近几个小时!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
" There was calculated meaning in the last words .
" 那里 曾是 计算 意义 在 这 最后的 字 .

“最后那句话里蕴含着深意。”

- [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
Ketrik decided on a bold stroke .
- 决定 在 一个 大胆的 中风 .

凯特里克决定采取大胆的行动。

[hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [jes] .
He said calmly , " Yes .
他 说 平静地 , " 是的 .

他平静地说：“是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I am aware of it now .
我 是 意识到的 的 它 现在 .

我现在知道了。

[ðeɪ] ['blæstɪd] [maɪ] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
They blasted my plane out of the sky scarcely an hour ago .
他们 炸毁 我的 飞机 出去 的 这 天空 几乎 一个 小时 前 .

不到一个小时前，他们把我的飞机击落了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ? "
Perhaps you saw that ? "
也许 你 锯 那 ? "

你或许看到了?

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
" We all have observed a slight display in the sky to the west .
" 我们 全部 有 观察到 一个 轻微 展示 在 这 天空 到 这 西方 .

“我们都观察到西方的天空出现了一点小现象。”

[juː; jʊ] [noʊ] — - — [wɜːrd] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] .
You know — Khosan — word reaches us swiftly and in many ways .
你 知道 — - — 单词 到达 我们 迅速地 和 在 许多 方式 .

你知道——科桑——消息传播得很快，而且有很多种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] - [skaʊts] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [wʌn] [huː] [meɪ] [kʌm] [hɪr]
It is rumored that Vaajo's scouts are seeking to apprehend one who may come here
它 是 传闻 那 - 侦察兵 是 寻求 到 逮捕 一 WHO 可能 来 这里
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from Earth .
从 地球 .

有传言称，瓦约的侦察兵正在寻找可能来自地球的人来抓捕他们。

" [ðə; ði] [blæk] [pɔːzd] , [bʌt; bət] - [aɪz] ['nevər] ['flikəd] .
" The black paused , but Ketrik's eyes never flickered .
" 这 黑色的 暂停 , 但 - 眼睛 绝不 闪烁 .

“黑暗停顿了一下，但凯特里克的目光却始终没有丝毫动摇。”

" [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːrtʃ] [ðɪs] ['eriə] .
" They may even search this area .
" 他们 可能 甚至 搜索 这 区域 .

他们甚至可能会搜查这个区域。

[ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] [hɪr] .
They know our camp is here .
他们 知道 我们的 营 是 这里 .

他们知道我们的营地在这里。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kredɪts] [fɔːr; fər] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

There	should	be	a	reward	of	many	Martian	credits	for	capture	of	the	one
那里	应该	是	一个	报酬	的	许多	火星人	学分	为了	捕获	的	这	一

[ðeɪ] [siːk] !

they	seek	!
他们	寻找	!

应该给予大量火星信用点奖励，以表彰他们抓获的目标!

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Ketrik	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

凯特里克耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	That	explains	why	they	fired	at	me	.
"	那	解释	为什么	他们	被解雇	在	我	.

“这就解释了他们为什么向我开枪。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

I	guess	they	mistook	me	for	that	one	.
我	猜测	他们	误	我	为了	那	一	.

我猜他们把我认错人了。

" [ðə; ði] - [smaɪl] ['vænɪʃt] [ə'brʌptli] .

"	The	Rajec's	smile	vanished	abruptly	.
"	这	-	微笑	消失了	突然	.

拉耶茨的笑容突然消失了。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['kwestʃənz] [keɪm] [fæst] .

His	next	questions	came	fast	.
他的	下一个	问题	来了	快速地	.

他很快又问了一系列问题。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - ?

"	You	are	S'Relah	?
"	你	是	-	?

你是S'Relah吗?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - ? "

Why	are	you	S'Relah	?	"
为什么	是	你	-	?	"

你为什么是S'Relah?

" [pə'lɪtɪk(ə)l] .

"	Political	.
"	政治的	.

“政治的。

[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

Irreconcilable	.
不可调和的	.

不可调和的。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] - [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

My	father	was	a	'	political	'	before	me	.	"
我的	父亲	曾是	一个	-	政治的	-	前	我	.	"

我父亲在我之前就是个“政治家”。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] - ? "

"	Where	do	you	go	in	Turibek	?	"
"	在哪里	做	你	去	在	-	?	"

“在图里贝克，你要去哪里？”

" [wer] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːn] [meɪks] ['dʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [kə'næl][ɪz][ə; eɪ]

"	Where	the	Street	of	the	Double	Moon	makes	juncture	with	the	Low	Canal	is	a
"	在哪里	这	街道	的	这	双倍的	月亮	制作	契机	和	这	低的	运河	是	一个

['taɪni] [ʃɑːp] ['diːlɪŋ] [ɪn]['kjuəriː,əus][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [p'lænɪts] .

tiny	shop	dealing	in	curios	from	the	far	planets	.
微小的	店铺	处理	在	奇珍异宝	从	这	远的	行星	.

“双月街与低运河交汇处有一家小商店，专门出售来自遥远星球的奇珍异宝。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] .

The	proprietor	is	one	Jal	Thurlo	.
这	业主	是	一	贾尔	瑟洛	.

店主名叫贾尔·图尔洛。

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	go	there	for	a	meeting	with	him	.	"
我	去	那里	为了	一个	会议	和	他	.	"

我去那里和他见面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	And	the	reason	?
"	和	这	原因	?

原因是什么?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] — ['kwɪkli] !

The	reason	—	quickly	!
这	原因	—	迅速地	!

原因——快点!

" - [geɪz] ['lɛvəld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

"	Ketrik's	gaze	leveled	and	he	said	slowly	,	"	You	would	not	expect	me	to	tell
"	-	目光	平整	和	他	说	缓慢地	,	"	你	会	不是	预计	我	到	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] .

you	that	.
你	那	.

“凯特里克目光平视下来，缓缓说道：‘你不会指望我会告诉你这些吧。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] - . "

He	too	is	a	'	political	'	.	"
他	也	是	一个	-	政治的	-	.	"

他也是一名“政治人物”。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kwoʊt] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

"	You	can	quote	the	oath	of	the	S'Relah	?
"	你	能	引用	这	誓言	的	这	-	?

你能引用S'Relah的誓词吗?

" - [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

"	Ketrik	had	been	waiting	for	that	one	.
"	-	有	到过	等待	为了	那	一	.

“凯特里克一直在等这一刻。”

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl] - , ['veri] [fjuː] ['maːʃiənz] ,

Now	,	in	a	low	voice	,	he	quoted	the	oath	which	not	all	Rajecs	,	very	few	Martians	,
现在	,	在	一个	低的	嗓音	,	他	引	这	誓言	哪个	不是	全部	-	,	非常	很少	火星人	,

现在，他低声背诵了那段誓词，并非所有拉杰茨人都背诵过，极少数火星人也背诵过。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [seɪv] [hɪm'self] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

and	probably	no	Earthman	save	himself	had	ever	heard	.
和	大概	不	地球人	节省	他自己	有	曾经	听到	.

而且可能除了他自己之外，没有哪个地球人听说过这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][oʊθ] , [æn; ən][oʊθ] [ˈhæloʊd] [ɪn] [blʌd] ,

It	was	a	strange	and	terrible	oath	,	an	oath	hallowed	in	blood	,
它	曾是	一个	奇怪的	和	糟糕的	誓言	,	一个	誓言	神圣的	在	血	,

那是一个奇怪而可怕的誓言，一个用鲜血缔造的誓言。

[ænd; ənd][ɪts][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv][meɪd][sʌm; səm][men] [blæntʃ] .

and	its	implications	would	have	made	some	men	blanch	.
和	它是	含义	会	有	制成	一些	男人	焯水	.

其含义会让一些男人感到不寒而栗。

[bʌt; bət] - [spoʊk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːlɪŋli] .

But	Ketrik	spoke	it	feelingly	.
但	-	辐	它	有感情地	.

但凯特里克说这话时饱含深情。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkloʊsli][æt; ət][ðə; ði][ˈblæks] [feɪs] .

He	finished	the	words	and	looked	closely	at	the	black's	face	.
他	完成的	这	字	和	看起来	密切	在	这	布莱克的	脸	.

他把话说完，仔细地看了看黑人的脸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [ˈslaɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .

The	man	was	satisfied	and	strangely	moved	,	albeit	slightly	puzzled	.
这	男人	曾是	使满意	和	奇怪的	已搬	,	尽管	轻微地	困惑	.

那人感到满意，并且莫名地感动，尽管也有些困惑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [breθ] [æt; ət][læst] .

He	drew	a	tremulous	breath	at	last	.
他	画	一个	颤抖的	气息	在	最后的	.

他终于颤抖着吸了一口气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpruːvn] !

"	You	have	proven	!
"	你	有	已证实	!

你已经证明了！

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

You	may	go	on	to	Turibek	with	us	.
你	可能	去	在	到	-	和	我们	.

您可以和我们一起前往图里贝克。

[wiː; wi][ˈtræv(ə)l] [əˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz] [sloʊ] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] . "

We	travel	afoot	and	the	way	is	slow	,	but	certain	.	"
我们	旅行	步行	和	这	方式	是	慢的	,	但	肯定	.	"

我们徒步前行，路途虽慢，但稳妥可靠。

" [ðæt] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] .

"	That	is	agreeable	.
"	那	是	同意	.

“那很好。”

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [druː] - [əˈsaɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	The	leader	drew	Ketrik	aside	,	out	of	hearing	of	the	others	.
"	这	领导者	画	-	旁边	,	出去	的	听力	的	这	其他的	.

“领头人把凯特里克拉到一边，避开其他人的谈话。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kærəvæn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['maːʃiənz] ,

"	At	the	rear	of	our	caravan	is	a	small	group	of	Martians	,
"	在	这	后部	的	我们的	大篷车	是	一个	小的	团体	的	火星人	,

“在我们房车的后面有一小群火星人，

['prɔsˌpektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['maʊntnz] — [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['hɑːrmləs] [lɑːt] , [huːm] [wiː; wi]
prospectors **from** **the** **nearby** **mountains** **—** **a** **ragged** **,** **harmless** **lot** **,** **whom** **we**
探矿者 从 这 附近 山脉 — 一个 破烂不堪 , 无害 很多 , 谁 我们
['tɑːlərəɪt] .
tolerate **.**
容忍 .

来自附近山区的探矿者——一群衣衫褴褛、无害的人，我们对他们很宽容。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **think** **it** **advisable** **that** **you** **travel** **with** **them** **.**
我 思考 它 建议 那 你 旅行 和 他们 .

我认为最好和他们一起旅行。

['dɑːr] - ['speʃlz] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] .
Dar **Vaajo's** **Specials** **are** **stationed** **along** **our** **route** **.**
达尔 - 特价 是 驻 沿着 我们的 路线 .

Dar Vaajo 的特快列车停靠在我们沿途。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" **Ketrik** **nodded** **curtly** **,** **started** **to** **move** **away** **.**
" - 点头 简短地 , 开始 到 移动 离开 .

凯特里克简短地点了点头，开始走开。

[ðə; ði] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
The **Rajec** **stopped** **him** **.**
这 - 停止 他 .

拉杰克拦住了他。

" [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [kæmp][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ðɪs] - [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" **This** **mining** **camp** **you** **mention** **,** **this** **L'Ottli** **where** **you** **have** **been** **for** **six** **months** **.**
" 这 矿业 营 你 提到 , 这 - 在哪里 你 有 到过 为了 六 几个月 .

“你提到的这个矿区，就是你待了六个月的 L'Ottli。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪndʒ] ? "
Is **it** **not** **far** **,** **far** **to** **the** **south** **,** **at** **the** **extreme** **end** **of** **the** **K'Mari** **Range** **?** **"**
是 它 不是 远的 , 远的 到 这 南 , 在 这 极端 结尾 的 这 - 范围 ? "

难道不是在很远很南的地方，在凯马里山脉的最南端吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **That's** **the** **place** **.**
" 那就是 这 地方 .

就是那里。

" - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
" **Ketrik** **was** **on** **his** **guard** **.**
" - 曾是 在 他的 警卫 .

“凯特里克保持着警惕。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - .
" **I** **thought** **you** **would** **like** **to** **know** **there** **is** **no** **L'Ottli** **.**
" 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 那里 是 不 - .

“我想你应该知道，根本没有 L'Ottli 这个名字。”

[ðæt] [ɪn'taɪər] [taʊn] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ævəlæntʃ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **entire** **town** **was** **wiped** **out** **in** **a** **great** **avalanche** **three** **years** **ago** **.**
那 全部的 镇 曾是 擦拭 出去 在 一个 伟大的 雪崩 三 年 前 .

三年前，一场巨大的雪崩将整个城镇夷为平地。

[oʊ] , [jes] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
Oh **,** **yes** **,** **one** **more** **thing** **.**
哦 , 是的 , 一 更多的 事物 .

哦，对了，还有一件事。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,
" The black was smiling now ,
" 这 黑色的 曾是 微笑 现在 ,

“黑人现在笑了。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] - [ɑːrm] [wer] [ðə; ði][hɑːt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [bəːnd]
looking at the place on Ketrik's arm where the hot chunk of metal had burned
寻找 在 这 地方 在 - 手臂 在哪里 这 热的 块 的 金属 有 烧伤
[ðə; ði] [sliːv] [ə'weɪ] .
the sleeve away .
这 袖子 离开 .

他看着凯特里克手臂上被那块滚烫的金属烧掉袖子的地方。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][bɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
" That is a bad burn , and a strange one — for a Martian .
" 那 是 一个 坏的 烧伤 , 和 一个 奇怪的 一 — 为了 一个 火星人 .

“这真是个糟糕的嘲讽，而且很奇怪——对于一个火星人来说。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Ketrik looked at his injured arm for the first time .
" - 看起来 在 他的 受伤 手臂 为了 这 第一的 时间 .

凯特里克第一次看了看自己受伤的手臂。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] [waɪt] [skɪn]
Around the area of the burn was a tiny outline of white — the white skin
大约 这 区域 的 这 烧伤 曾是 一个 微小的 大纲 的 白色的 — 这 白色的 皮肤
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .
of an Earthman showing through .
的 一个 地球人 显示 通过 .

烧伤区域周围隐约可见一圈白色轮廓——那是地球人的白色皮肤显露出来。

['oʊnli][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Only the keen eyes of this Rajec would have noticed it .
仅有的 这 敏锐的 眼睛 的 这 - 会 有 注意到 它 .

只有像拉杰克这样眼光敏锐的人才会注意到这一点。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" I'll give you other garments , " the man said .
" 患病的 给 你 其他 服装 , " 这 男人 说 .

“我会给你其他衣服，”那人说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɜːrn] [ðiːz] .
" You had better burn these .
" 你 有 更好的 烧伤 这些 .

你最好把这些东西烧掉。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] — - .
Good night , and sleep well — Khosan .
好的 夜晚 , 和 睡觉 出色地 — - .

晚安，祝你睡个好觉——Khosan。

" [bʌt; bət] - ['dɪdnt] [sliːp] [wel] .
" But Ketrik didn't sleep well .
" 但 - 没有 睡觉 出色地 .

但凯特里克睡得并不好。

[hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
He burned his garments and donned the others , then found the camp of the
他 烧伤 他的 服装 和 穿戴 这 其他的 , 然后 成立 这 营 的 这
['mɑːrʃ(ə)n] ['prɔsˌpektəz] .
Martian prospectors .
火星人 探矿者 .

他烧掉了自己的衣服，穿上别人的衣服，然后找到了火星勘探者的营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ə'sliːp] [naʊ] .

There	were	six	of	them	,	all	asleep	now	.
那里	是	六	的	他们	, 全部		睡着了	现在	.

他们一共六个人，现在都睡着了。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] , ['spekjuleitɪŋ] .

Ketrik	found	a	place	by	the	fire	and	lay	awake	,	speculating	.
-	成立	一个	地方	经过	这	火	和	躺	醒	,	推测	.

凯特里克在火堆旁找了个地方躺下，辗转反侧，思索着。

[ðə; ði] - ['liːdər] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

The	Rajec	leader	he	trusted	.
这	-	领导者	他	可信	.

他信任的拉杰克领导人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	man	was	undoubtedly	of	the	S'Relah	.
这	男人	曾是	无疑	的	这	-	.

这个人无疑是S'Relah的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪks] ['maːʃiənz] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

But	these	six	Martians	would	be	suspicious	of	him	,	a	newcomer	.
但	这些	六	火星人	会	是	可疑的	的	他	,	一个	新人	.

但这六个火星人会对他这个新来者心生疑虑。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,

If	they	hadn't	yet	heard	of	the	search	for	a	spy	in	the	area	,
如果	他们	之前没有	然而	听到	的	这	搜索	为了	一个	间谍	在	这	区域	,

如果他们之前还没听说过该地区正在搜捕间谍，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] !

they	would	certainly	hear	of	it	on	the	morrow	!
他们	会	当然	听到	的	它	在	这	明天	!

他们明天肯定会听到这件事!

[ænd; ənd] [ðeid] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['dɑːr] - " ['speʃlz] " [ðeɪ] [met] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

And	they'd	report	him	to	any	of	Dar	Vaajo's	"	Specials	"	they	met	along	the
和	他们会	报告	他	到	任何	的	达尔	-	"	特价	"	他们	遇见	沿着	这

[laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

line	of	march	.
线	的	行进	.

他们会向沿途遇到的任何达尔·瓦乔的"特勤队员"报告他的行踪。

[ðæt] [læst] [θɔːt] [geɪv] - [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn][æt; ət] [liːst] .

That	last	thought	gave	Ketrik	his	answer	,	a	temporary	one	at	least	.
那	最后的	想法	给予	-	他的	回答	,	一个	暂时的	一	在	至少	.

最后一个念头给了凯特里克答案，至少是暂时的答案。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði]['kærəvæn] [muːvd] .

At	dawn	the	caravan	moved	.
在	黎明	这	大篷车	已搬	.

黎明时分，商队出发了。

[ðə; ði][sɪks] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['nuːkʌmər] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [sə'spɪʃəs] .

The	six	Martians	were	surprised	at	this	newcomer	,	but	not	yet	suspicious	.
这	六	火星人	是	惊讶	在	这	新人	,	但	不是	然而	可疑的	.

六位火星人对这位新来者感到惊讶，但还没有产生怀疑。

- ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

Ketrik	didn't	give	them	time	to	be	.
-	没有	给	他们	时间	到	是	.

凯特里克没给他们时间。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪt][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [θɪn] [dɪsk] [wɪtʃ] ['hiːd]['teɪkən][frʌm; frəm]

From	beneath	his	arm	-	pit	he	produced	the	thin	disk	which	he'd	taken	from
从	下面	他的	手臂	-	坑	他	生产	这	薄的	磁盘	哪个	他会	已采取	从

[ðə; ði] [sleɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ɑːpərətɪv] .

the	slain	Martian	operative	.
这	被杀	火星人	操作	.

他从腋下掏出从被杀的火星特工身上取下的薄圆盘。

[hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

He	flashed	it	briefly	,	asked	a	few	curt	questions	,	and	the	men	were
他	闪光灯	它	简要地	,	问	一个	很少	简短	问题	,	和	这	男人	是

['prɑːpərli] [kaʊd] .

properly	cowed	.
适当地	胆怯	.

他短暂地亮出枪，问了几个简短的问题，那些男人顿时被吓住了。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - ['speʃlz] .

Apparently	they	knew	the	power	of	Vaajo's	Specials	.
显然	他们	知道	这	力量	的	-	特价	.

显然他们了解瓦乔特殊技能的威力。

" [dʒʌst] [ruː'tiːn] , " - [toʊld][ðem; ðəm] .

"	Just	routine	,	"	Ketrik	told	them	.
"	只是	常规	,	"	-	讲述	他们	.

“只是例行公事，”凯特里克告诉他们。

" [aɪl] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'll	travel	along	with	you	for	a	while	.
"	患病的	旅行	沿着	和	你	为了	一个	尽管	.

“我会陪你走一段时间。”

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Determined	to	play	his	role	to	the	hilt	,	he	added	,
"	决定	到	玩	他的	角色	到	这	剑柄	,	他	额外	,

他补充说，他决心将自己的角色发挥到极致。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

"	We	can't	be	too	careful	in	these	times	.
"	我们	不能	是	也	小心	在	这些	时代	.

“在这样的时期，我们再怎么小心也不为过。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] - [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dæmd] - ,

There	may	be	S'Relah	among	these	damned	Rajecs	,
那里	可能	是	-	之中	这些	该死的	-	,

这些该死的拉杰茨人中可能就藏着斯雷拉。

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .

but	we'll	find	them	out	before	we	get	to	Turibek	.
但	出色地	寻找	他们	出去	前	我们	得到	到	-	.

但我们会在到达图里贝克之前找到他们。

['dɑːr] - [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['θwɔːrtɪd] [naʊ] .

Dar	Vaajo	has	gone	too	far	in	his	plans	to	have	them	thwarted	now	.
达尔	-	有	已消失	也	远的	在	他的	计划	到	有	他们	受挫	现在	.

达尔·瓦乔的计划已经走得太远，现在阻止他已经不可能了。

" [baɪ] ['tæktfl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

"	By	tactful	conversation	he	sought	to	learn	something	of	what	was	going	on
"	经过	委婉	对话	他	寻求	到	学习	某物	的	什么	曾是	去	在

[æt; ət] - .

at	Turibek	.
在	-	.

他通过巧妙的交谈，试图了解图里贝克正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðiːz] [bɪ'dræg(ə)ld] [men] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

It	soon	became	apparent	that	these	bedraggled	men	didn't	know	,	and	cared	less	.
它	很快	成为	明显	那	这些	邋遢的	男人	没有	知道	,	和	关心	较少的	.

很快人们就发现，这些衣衫褴褛的男人们对此一无所知，而且也毫不在意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dɑːr] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

One	of	them	had	heard	of	Dar	Vaajo	coming	to	Turibek	with	a	complete
一	的	他们	有	听到	的	达尔	-	未来	到	-	和	一个	完全的

[stɑːf] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

staff	of	scientists	,
职员	的	科学家	,

其中一人听说达尔·瓦约将带着一整套科学家团队来到图里贝克。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [went] .

but	that's	as	far	as	his	knowledge	went	.
但	那就是	作为	远的	作为	他的	知识	去	.

但他的知识仅限于此。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [sər'praɪzd] .

Another	of	the	men	had	heard	of	the	treaty	,	and	wasn't	surprised	.
其他	的	这	男人	有	听到	的	这	条约	,	和	不是	惊讶	.

另一名男子听说过这项条约，所以并不感到惊讶。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	I've	seen	it	coming	,	"	he	said	gruffly	.
"	我已经	已见	它	未来	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我早就预料到了，”他粗声粗气地说。

" ['meni] ['jɪrz] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [ɑːnt] [ðə; ði] [seɪm]

"	Many	years	I've	lived	in	these	deserts	,	and	I	tell	you	the	Rajecs	aren't	the	same
"	许多	年	我已经	居住地	在	这些	沙漠	,	和	我	告诉	你	这	-	不是	这	相同的

.

:

.

“我在这片沙漠生活了很多年，我可以告诉你，拉耶茨沙漠已经不一样了。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

Especially	the	last	few	years	.
尤其	这	最后的	很少	年	.

尤其是最近这几年。

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Something	just	seems	to	have	gone	out	of	them	.
某物	只是	似乎	到	有	已消失	出去	的	他们	.

他们似乎失去了某种东西。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['triːti] !

"	Something	indeed	had	gone	out	of	the	Rajecs	,	if	they	made	treaty	!
"	某物	的确	有	已消失	出去	的	这	-	,	如果	他们	制成	条约	!

“如果拉耶茨人缔结了条约，那说明他们确实有所改变！”

- ['wʌndɝd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk]['dɑːr] - [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] .

Ketrik	wondered	what	kind	of	magic	Dar	Vaajo	had	used	to	bring	that	about	.
-	想知道	什么	种类	的	魔法	达尔	-	有	用过的	到	带来	那	关于	.

凯特里克想知道达尔·瓦约究竟用了什么魔法才造成了这种局面。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [waɪ] !

More	particularly	,	why	!
更多的	特别	,	为什么	!

更具体地说，为什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][lɪŋk] [hɪr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz]

There	was	some	sort	of	link	here	,	between	the	Rajecs	and	whatever	was
那里	曾是	一些	种类	的	关联	这里	,	之间	这	-	和	任何	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] - .

going	on	at	Turibek	.
去	在	在	-	.

拉耶茨家族和图里贝克发生的事情之间存在某种联系。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪvət][ɪn] - ['lɑːrdʒər][plæn] ,

And	that	,	in	turn	,	was	a	pivot	in	Vaajo's	larger	plan	,
和	那	,	在	转动	,	曾是	一个	枢	在	-	更大的	计划	,

而这，反过来又成为瓦约更大计划中的一个转折点。

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

the	plan	that	would	deal	with	Earth	.
这	计划	那	会	交易	和	地球	.

应对地球问题的计划。

- [dʒʌst] ['kudnt] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [æz; əz] [jet] ; ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] - .

Ketrik	just	couldn't	piece	it	together	as	yet	;	he'd	have	to	get	to	Turibek	.
-	只是	不能	片	它	一起	作为	然而	;	他会	有	到	得到	到	-	.

凯特里克目前还无法将事情拼凑起来；他必须找到图里贝克。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɔːlz] . . . .

He	thought	fleetingly	of	those	electronic	walls	.	.	.	.
他	想法	短暂地	的	那些	电子的	墙壁	.	.	.	.

他脑海中一闪而过那些电子墙.....

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] , [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] .

The	sun	climbed	higher	,	hot	and	dry	,	sapping	the	strength	.
这	太阳	攀登	更高	,	热的	和	干燥	,	消耗	这	力量	.

太阳越升越高，又热又干，令人精疲力竭。

- ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] - — [ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [tuː]

Ketrik	marvelled	at	the	long	line	of	marching	Rajecs	—	there	were	perhaps	two
-	惊叹不已	在	这	长的	线	的	行军	-	—	那里	是	也许	二

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

凯特里克惊叹于列队行进的拉耶茨人长长的队伍——可能有两百人。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] [hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] .

Long	years	in	these	deserts	had	inured	them	to	discomfort	.
长的	年	在	这些	沙漠	有	受伤	他们	到	不适	.

多年生活在沙漠中，让他们早已习惯了不适。

[ə'gen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .

Again	he	wondered	why	they	were	going	to	Turibek	.
再次	他	想知道	为什么	他们	是	去	到	-	.

他又一次纳闷他们为什么要去图里贝克。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['liːdər] —

Almost	he	was	tempted	to	go	up	and	speak	again	with	the	Rajec	leader	—
几乎	他	曾是	受诱惑	到	去	向上	和	说话	再次	和	这	-	领导者	—

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

the	man's	name	was	Aarnto	,
这	男人的	姓名	曾是	-	,

他几乎忍不住想再上前和拉耶茨的领导人谈谈——那人名叫阿恩托。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	learned	—	but	he	thought	better	of	it	.
他	学习	—	但	他	想法	更好的	的	它	.

他学到了——但他后来觉得还是不该这么做。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

At	**high**	**noon**	**they**	**stopped**	**for**	**rations**	**,**	**and**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**the**	**Martian**
在	高的	中午	他们	停止	为了	口粮	,	和	一个	很少	小时	之后	这	火星人

- ['kɑːptər] [keɪm] ['oʊvər] .

'	**copters**	**came**	**over**	**.**
-	直升机	来了	超过	.

正午时分，他们停下来补充口粮，几个小时后，火星直升机飞了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['səːkld] [wʌns] , [ænd; ənd] [fluː] ['liːʒərli]

They	**came**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**city**	**,**	**circled**	**once**	**,**	**and**	**flew**	**leisurely**
他们	来了	从	这	方向	的	这	城市	,	圈起来	一次	,	和	飞翔	悠闲

[bæk] .

back	**.**
后退	.

它们从城市方向飞来，绕了一圈，然后悠闲地飞了回去。

- ['wʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Ketrik	**wondered**	**what**	**that**	**meant**	**.**
-	想知道	什么	那	意思是	.

凯特里克想知道那是什么意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] .

He	**was**	**soon**	**to**	**know**	**.**
他	曾是	很快	到	知道	.

他很快就会知道了。

['prez(ə)ntli] - [drɑːpt] [bæk] , [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

Presently	**Aarnto**	**dropped**	**back**	**,**	**fell**	**into**	**step**	**beside**	**him**	**and**	**drew**	**him**	**away**
目前	-	掉落	后退	,	跌倒	进入	步	旁	他	和	画	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**the**	**others**	**.**
从	这	其他的	.

这时，阿恩托退后一步，走到他身边，把他拉离其他人。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - ['kɑːptər] ? "

"	**You**	**saw**	**the**	**'**	**copters**	**?**	**"**
"	你	锯	这	-	直升机	?	"

你看到直升机了吗?

" [jes] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Ketrik**	**replied**	**.**
"	是的	,	"	-	回复	.

“是的，”凯特里克回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ? "

"	**Trouble**	**ahead**	**?**	**"**
"	麻烦	前方	?	"

“前方有麻烦吗？”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [oʊ] [mɪ'stɪriəs] [wʌn][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !

"	**For**	**you**	**,**	**perhaps**	**,**	**O**	**mysterious**	**one**	**from**	**out**	**of**	**the**	**desert**	**!**
"	为了	你	,	也许	,	哦	神秘	一	从	出去	的	这	沙漠	!

“或许是为了你，神秘的沙漠来客！”

[ðoʊz] - ['kɑːptər] [miːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃlz] [wɪl]

Those	**'**	**copters**	**mean**	**there**	**is**	**a**	**surveying**	**station**	**ahead**	**,**	**and**	**the**	**Specials**	**will**
那些	-	直升机	意思是	那里	是	一个	测量	车站	前方	,	和	这	特价	将要

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	**there**	**.**
是	那里	.

那些直升机意味着前方有一个勘测站，特警队会在那里。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ] . "

Apparently	**they**	**are**	**still**	**searching**	**for**	**the**	**spy**	**.**	**"**
显然	他们	是	仍然	搜索	为了	这	间谍	.	"

显然他们仍在搜寻那名间谍。

" [ðiːz] [sər'veɪɪŋ] ['steɪʃənz] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ? "

"	**These**	**surveying**	**stations**	**—**	**what**	**do**	**they**	**do**	**there**	**?**	**"**
"	这些	测量	车站	—	什么	做	他们	做	那里	?	"

这些测量站——它们是做什么的?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌdaɪə'bɑːlɪk] , [ðiːz] ['speʃlz] [ʌv; əv] - !

"	**Oh**	**,**	**they**	**are**	**diabolic**	**,**	**these**	**Specials**	**of**	**Vaajo's**	**!**
"	哦	,	他们	是	魔鬼般的	,	这些	特价	的	-	!

“哦，这些瓦霍特产真是太邪恶了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ə'pɑːrt] , [proʊb]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər]

They	**have**	**machines**	**which**	**tear**	**a**	**man's**	**mind**	**apart**	**,**	**probe**	**into**	**his**	**inner**
他们	有	机器	哪个	撕	一个	男人的	头脑	除	,	探测	进入	他的	内

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

他们有机器可以剖析人的思想，探究人的内心想法。

[noʊ][spaɪ][kʊd; kəd]['evər] [get][pæst][ðem; ðəm] . "

No	**spy**	**could**	**ever**	**get**	**past**	**them**	**.**	**"**
不	间谍	可以	曾经	得到	过去的	他们	.	"

任何间谍都无法越过他们。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [baɪ] , [oʊ] ['grɪnɪŋ] [wʌn] ?

"	**Then**	**how**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**get**	**by**	**,**	**O**	**grinning**	**one**	**?**
"	然后	如何	做	你	提出	到	得到	经过	,	哦	咧嘴笑	一	?

“那么，你打算如何度过难关呢，咧嘴笑的人？”

" [ðə; ði] [blæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grɪn] .

"	**The**	**black**	**continued**	**to**	**grin**	**.**
"	这	黑色的	持续	到	咧嘴笑	.

“黑人继续咧嘴笑着。”

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

"	**True**	**,**	**"**	**he**	**said**	**frankly**	**,**	**"**	**I**	**am**	**S'Relah**	**.**
"	真的	,	"	他	说	坦率地说	,	"	我	是	-	.

“没错，”他坦率地说，“我就是S'Relah。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

And	**there**	**are**	**several**	**others**	**among**	**us**	**.**
和	那里	是	一些	其他的	之中	我们	.

我们当中还有其他几个人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][baɪ][ðə; ði] ['speʃlz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː] - [baɪ][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .

We	**shall**	**get**	**by**	**the**	**Specials**	**all**	**right**	**,**	**and**	**into**	**Turibek**	**by**	**the**	**main**	**gate**	**.**
我们	将	得到	经过	这	特价	全部	正确的	,	和	进入	-	经过	这	主要的	门	.

我们肯定能顺利通过特警队，从正门进入图里贝克。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [θruː] [ˌsɪstə'mætɪk] [θɔːt] -

For	**the**	**past**	**year**	**we**	**have**	**prepared**	**for**	**this**	**,**	**through**	**systematic**	**thought**	**-**
为了	这	过去的	年	我们	有	准备	为了	这	,	通过	系统	想法	-

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

过去一年，我们通过系统性的思想控制为此做好了准备。

[wiː; wi][kæn; kən] [səbˈmɜːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [truː] [θɔːts] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɪl] [riːd] [wɪl] [biː; bi]

We	can	submerge	our	true	thoughts	so	that	all	the	machines	will	read	will	be
我们	能	淹没	我们的	真的	想法	所以	那	全部	这	机器	将要	读	将要	是

[oʊˈbiːs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] . "

obeisance	and	loyalty	.	"
服从	和	忠诚	.	"

我们可以掩盖自己的真实想法，这样机器读取到的就只有服从和忠诚了。

" [siːmz] [ˈtɪklɪʃ] , " - [sed] .

"	Seems	ticklish	,	"	Ketrik	said	.
"	似乎	痒痒的	,	"	-	说	.

“好像很怕痒，”凯特里克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ] [ðæt] [tuː] .

"	But	I	guess	I'll	try	that	too	.
"	但	我	猜测	患病的	尝试	那	也	.

“不过我想我也会试试。”

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	had	no	intention	of	trying	it	.
"	他	有	不	意图	的	尝试	它	.

他根本没打算尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] - [riˈækʃ(ə)n] .

He	was	watching	Aarnto's	reaction	.
他	曾是	观看	-	反应	.

他一直在观察阿恩托的反应。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

" - [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['grɪpɪŋ] - [ɑːrm] .

"	Aarnto	was	serious	,	gripping	Ketrik's	arm	.
"	-	曾是	严肃的	,	扣人心弦	-	手臂	.

“阿恩托神情严肃，紧紧抓住凯特里克的胳膊。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	could	never	manage	it	.
"	你	可以	绝不	管理	它	.

你永远也做不到。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [sʌtʃ] [maɪnd][kənˈtroʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['aʊərz] .

It	takes	months	to	perfect	such	mind	control	,	and	you	have	only	hours	.
它	需要	几个月	到	完美的	这样的	头脑	控制	,	和	你	有	仅有的	小时	.

完善这种精神控制需要数月时间，而你只有几个小时。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - ,

I	do	not	know	why	you	wish	to	get	to	Turibek	,
我	做	不是	知道	为什么	你	希望	到	得到	到	-	,

我不知道你为什么想去图里贝克，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈkwoʊtɪd][ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	you	quoted	the	oath	to	me	.
但	你	引	这	誓言	到	我	.

但你曾向我引用过誓词。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['perələs] [bʌt; bət][nɑːt]

I	know	of	another	way	into	the	city	for	you	—	it	will	be	perilous	but	not
我	知道	的	其他	方式	进入	这	城市	为了	你	—	它	将要	是	危险的	但	不是

[soʊ] ['perələs] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] ['speʃlz] ！ "

so	perilous	as	trying	to	run	the	gauntlet	of	Specials	!	"
所以	危险的	作为	尝试	到	跑步	这	手套	的	特价	！	"

我知道还有一条进城的路——虽然危险，但总比硬闯特警队要好得多！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [oʊ]['helpf(ə)l][wʌn] . "

"	I	am	listening	,	O	helpful	one	.	"
"	我	是	聆听	,	哦	有帮助	一	.	"

“我在听，乐于助人的人。”

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

"	We	will	reach	this	station	before	sundown	.
"	我们	将要	抵达	这	车站	前	日落	.

“我们将在日落前到达这个车站。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['kærəvæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['futhilz] ,

If	you	should	leave	the	caravan	now	,	and	cut	across	desert	to	the	foothills	,
如果	你	应该	离开	这	大篷车	现在	,	和	切	穿过	沙漠	到	这	山麓	,

如果你现在离开商队，横穿沙漠前往山麓，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

you	would	be	safe	.
你	会	是	安全的	.

你会很安全的。

[wʌns] ['oʊvər][ðer; ðər] . . . .

Once	over	there	.	.	.	.
一次	超过	那里	.	.	.	.

到了那边之后.....

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [grɪnd] .

"	Now	it	was	Ketrik	who	grinned	.
"	现在	它	曾是	-	WHO	咧嘴一笑	.

“现在轮到凯特里克咧嘴笑了。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[wʌns] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saʊθ] [kə'næl] .

Once	over	there	,	I	might	find	the	entrance	to	the	ancient	South	Canal	.
一次	超过	那里	,	我	可能	寻找	这	入口	到	这	古老的	南	运河	.

到了那里之后，我或许能找到通往古老南运河的入口。

" - [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Aarnto	was	amazed	.
"	-	曾是	惊叹	.

阿恩托惊呆了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ? "

"	You	know	of	that	too	?	"
"	你	知道	的	那	也	?	"

你也知道这件事?

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	I've	heard	of	it	,	but	don't	know	the	exact	location	.
"	我已经	听到	的	它	,	但	不	知道	这	精确的	地点	.

我听说过这个地方，但不知道具体位置。

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [reɪndʒ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [twɪn] [piːks] [ðæt] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] ['dɛvəlz]
" **Aarnto** **pointed** **to** **the** **K'Mari** **Range** **,** **indicating** **twin** **peaks** **that** **curled** **up** **like** **devil's**
" - 尖 到 这 - 范围 , 表明 双 高峰 那 卷曲 向上 喜欢 魔鬼的
[hɔːrnz] .
horns **.**
角 .

“阿恩托指着K'Mari山脉，指出那里有两个像魔鬼角一样向上卷曲的山峰。

" [gaɪd] [jʊr; jər] [kɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] .
" **Guide** **your** **course** **directly** **between** **those** **.**
" 指导 你的 课程 直接地 之间 那些 .

“直接在这两点之间航行。”

[ðə; ði][kəˈnæl]['ɛndz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfuthilz] [bɪˈloʊ] . "
The **Canal** **ends** **somewhere** **in** **the** **foothills** **below** **.** **"**
这 运河 结束 某处 在 这 山麓 以下 . "

运河的尽头在山脚下的某个地方。

" [θæŋks] , - .
" **Thanks** **,** **Aarnto** **.**
" 谢谢 , - .

“谢谢你，阿恩托。”

" - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] , [ɪn][ðə; ði] - ['kʌstəm] .
" **Ketrik** **placed** **his** **hand** **on** **the** **man's** **shoulder** **,** **in** **the** **Rajec** **custom** **.**
" - 放置 他的 手 在 这 男人的 肩膀 , 在 这 - 风俗 .

“按照拉耶茨人的习俗，凯特里克把手放在了那人的肩膀上。

" [meɪ] [aɪ] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ! "
" **May** **I** **repay** **you** **some** **day** **!** **"**
" 可能 我 偿还 你 一些 天 ! "

“愿我将来报答你！”

" [ðæt] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [suːn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['kɑːmli] .
" **That** **day** **may** **come** **soon** **,** **"** **the** **other** **said** **calmly** **.**
" 那 天 可能 来 很快 , " 这 其他 说 平静地 .

“那一天或许很快就会到来，”另一个人平静地说。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can** **almost** **promise** **it** **.**
" 我 能 几乎 承诺 它 .

我几乎可以保证这一点。

" - ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [wɜːrdz] .
" **Ketrik** **wondered** **what** **he** **meant** **by** **that** **,** **but** **wasted** **no** **more** **time** **on** **words** **.**
" - 想知道 什么 他 意思是 经过 那 , 但 浪费 不 更多的 时间 在 字 .

“凯特里克想知道他这话是什么意思，但没有再浪费时间说话。

['tɜːrnɪŋ] [əˈbrʌptli] , [hiː; hi][set] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
Turning **abruptly** **,** **he** **set** **out** **across** **the** **desert** **.**
转弯 突然 , 他 放 出去 穿过 这 沙漠 .

他突然转身，踏上了穿越沙漠的旅程。

[ðə; ði][sɪks] [ˈmaːʃiənz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] .
The **six** **Martians** **watched** **him** **go** **.**
这 六 火星人 观看 他 去 .

六个火星人目送他离开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɜːrli] ,
One **of** **them** **,** **who** **had** **been** **silent** **and** **surly** **,**
一 的 他们 , WHO 有 到过 沉默的 和 粗鲁 ,

其中一人，一直沉默寡言，脾气暴躁，

[fraund] ['θɔːtfəli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd]['æftər] - [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

frowned	**thoughtfully**	**now**	**as**	**he**	**stared**	**after**	**Ketrik's**	**retreating**	**figure**	**.**
皱眉	深思熟虑	现在	作为	他	凝视	后	-	撤退	数字	.

他若有所思地皱起眉头，凝视着凯特里克离去的背影。

- [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Ketrik	**judged**	**the**	**hills**	**to**	**be**	**fifteen**	**miles**	**away**	**at**	**this**	**point**	**.**
-	评判	这	丘陵	到	是	十五	英里	离开	在	这	观点	.

凯特里克估计此时距离山丘还有十五英里。

['hiːd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

He'd	**be**	**lucky**	**if**	**he**	**reached**	**them**	**before**	**nightfall**	**.**
他会	是	幸运的	如果	他	达到	他们	前	黄昏	.

他要是能在天黑前赶到就不错了。

['æftər] [ðæt] , [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [ðoʊz] [ə'bændənd] [kə'nælz] . . . .

After	**that**	**,**	**well**	**,**	**there**	**were**	**tales**	**about**	**those**	**abandoned**	**Canals**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	那	,	出色地	,	那里	是	故事	关于	那些	弃	运河	.	.	.	.

之后，就出现了许多关于那些废弃运河的传说……

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [piːks] .

He	**directed**	**his**	**course**	**between**	**the**	**curving**	**peaks**	**.**
他	指导	他的	课程	之间	这	弯曲	高峰	.

他选择在蜿蜒的山峰之间航行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['slaɪtli] , [bɪ'keɪm] ['fɜːmər] [ˌʌndər'fʊt] .

In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**ground**	**began**	**to**	**rise**	**slightly**	**,**	**became**	**firmer**	**underfoot**	**.**
在	一个	很少	小时	这	地面	开始	到	上升	轻微地	,	成为	更坚固	脚下	.

几个小时后，地面开始略微隆起，脚下也变得更加坚实。

[stɪl] ['leɪtər] , [diːp] ['lɪt(ə)l] ['gʌliːz] [bɪ'gæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

Still	**later**	**,**	**deep**	**little**	**gullies**	**began**	**crossing**	**the**	**terrain**	**.**
仍然	之后	,	深的	小的	沟壑	开始	过境	这	地形	.

后来，地势上开始出现纵横交错的小沟壑。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	**followed**	**these**	**,**	**changing**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**searching**	**for**	**some**
他	随后	这些	,	变化	从	一	到	这	其他	,	搜索	为了	一些

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

sign	**of**	**the**	**Canal**	**.**
符号	的	这	运河	.

他循着这些线索，从一个方向转向另一个方向，寻找运河的踪迹。

['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

After	**an**	**interminable**	**search**	**,**	**he**	**was**	**rewarded**	**.**
后	一个	没完没了	搜索	,	他	曾是	奖励	.

经过漫长的寻找，他终于得到了回报。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɑːd] .

He	**began**	**to**	**notice**	**peculiarities**	**of**	**the**	**gully**	**in**	**which**	**he**	**trod**	**.**
他	开始	到	注意	特殊性	的	这	沟壑	在	哪个	他	践踏	.

他开始注意到他所行走的这条沟壑的特殊之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lev(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] ['smuːðər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

It	**seemed**	**to**	**level**	**out**	**,**	**and**	**the**	**walls**	**seemed**	**smoother**	**and**	**higher**	**.**
它	似乎	到	等级	出去	,	和	这	墙壁	似乎	更平滑	和	更高	.

地面似乎变得平坦了，墙壁看起来更光滑、更高了。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] ['leər] [ʌv; əv][sænd] , [sɔː] ['eɪnʃənt] [stoʊn] .

He	**scraped**	**away**	**layers**	**of**	**sand**	**,**	**saw**	**ancient**	**stone**	**.**
他	刮擦	离开	层	的	沙	,	锯	古老的	石头	.

他刮开层层沙子，看到了古老的石头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

By	this	time	the	sun	had	dropped	below	his	vision	.
经过	这	时间	这	太阳	有	掉落	以下	他的	想象	.

这时太阳已经落到他的视线之外了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] ['sʌdnnəs] .

He	knew	that	any	minute	the	Martian	night	would	come	with	awful	suddenness	.
他	知道	那	任何	分钟	这	火星人	夜晚	会	来	和	可怕	突然	.

他知道，火星的黑夜随时都会以可怕的突如其来的方式降临。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [kʌm] . . . ['ʌðər] [θɪŋz] .

And	with	it	,	would	come	.	.	.	other	things	.
和	和	它	,	会	来	.	.	.	其他	事物	.

随之而来的，还有……其他的事情。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

But	Ketrik	was	unprepared	for	what	came	in	that	moment	.
但	-	曾是	毫无准备	为了	什么	来了	在	那	片刻	.

但凯特里克对接下来发生的事情毫无准备。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [wɜ:r] [ʌv; əv] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kɑ:ptər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

He	heard	a	sudden	sharp	whirr	of	blades	,	and	a	'	copter	appeared	above
他	听到	一个	突然	锋利的	呼呼	的	刀片	,	和	一个	-	直升机	出现	多于

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他突然听到一阵尖锐的螺旋桨声，一架直升机出现在他头顶上方！

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [soʊ] [loʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] ['paɪlət] .

It	swept	so	low	he	could	almost	see	the	pilot	.
它	扫荡	所以	低的	他	可以	几乎	看	这	飞行员	.

它掠过的高度非常低，他几乎能看到飞行员。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hi:t] - [bi:m] [slaɪst]

There	was	no	doubt	the	pilot	had	seen	him	,	for	a	heat	-	beam	sliced
那里	曾是	不	怀疑	这	飞行员	有	已见	他	,	为了	一个	热	-	光束	切片

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

飞行员肯定看到了他，因为一道热光束向下劈来。

[swept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [flɔ:r] .

swept	along	the	Canal	floor	.
扫荡	沿着	这	运河	地面	.

沿着运河底部扫过。

- [li:pt] [ə'saɪd] , [hʌgɪd] [ðə; ði] ['sændi] [wɔ:l] .

Ketrik	leaped	aside	,	hugged	the	sandy	wall	.
-	跳跃	旁边	,	拥抱	这	沙	墙	.

凯特里克跳到一边，紧贴着沙墙。

[ðen] [ðə; ði] - ['kɑ:ptər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] - [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .

Then	the	'	copter	was	gone	,	but	Ketrik	knew	it	would	circle	and	return	.
然后	这	-	直升机	曾是	已消失	,	但	-	知道	它	会	圆圈	和	返回	.

然后直升机就消失了，但凯特里克知道它会盘旋回来。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [mi:n] [wʌn] [θɪŋ] .

That	could	only	mean	one	thing	.
那	可以	仅有的	意思是	一	事物	.

那只能说明一件事。

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	caravan	had	reached	the	Station	,
这	大篷车	有	达到	这	车站	,

商队已经到达车站了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ma:ʃiənz] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃlz] .

and	one	of	those	Martians	had	spoken	of	him	to	the	Specials	.
和	一	的	那些	火星人	有	说	的	他	到	这	特价	.

其中一位火星人曾向特工们提起过他。

[ə'hed] , [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ðə; ði][kə'næl] [si:md] [tu:; tə][dɪp]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌlvərt] .

Ahead	,	through	the	gloom	,	the	Canal	seemed	to	dip	into	a	sort	of	culvert	.
前方	,	通过	这	愁云	,	这	运河	似乎	到	蘸	进入	一个	种类	的	涵洞	.

前方，在昏暗的光线下，运河似乎向下延伸到一个涵洞里。

[hi:; hi] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [bleɪdz] [ə'gen] ,

He	raced	for	it	as	he	heard	the	whirring	blades	again	,
他	比赛	为了	它	作为	他	听到	这	嗡嗡声	刀片	再次	,

他再次听到刀片的呼啸声，便飞奔过去。

['entərd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hi:t] - [bi:m] [spreɪd] ['daʊnwərd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]

entered	the	dark	tunnel	just	as	the	heat	-	beam	sprayed	downward	,	sending	the
进入	这	黑暗的	隧道	只是	作为	这	热	-	光束	喷洒	向下	,	发送	这

[sænd]['ɪntu:]['moʊltən] [frɔ:θ] .

sand	into	molten	froth	.
沙	进入	熔融的	泡沫	.

就在热光束向下喷射，将沙子炸成熔化的泡沫时，他进入了黑暗的隧道。

- [graupt] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

Ketrik	groped	forward	in	darkness	.
-	摸索	向前	在	黑暗	.

凯特里克在黑暗中摸索着前进。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['lɛvəld] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .

The	tunnel	leveled	and	continued	.
这	隧道	平整	和	持续	.

隧道被夷平并继续延伸。

- [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Ketrik's	heart	leaped	as	he	realized	where	he	was	.
-	心	跳跃	作为	他	已实现	在哪里	他	曾是	.

凯特里克意识到自己身在何处时，心跳骤然加速。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [kə'nælz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][slæg]

This	was	one	of	the	abandoned	Canals	which	had	been	filled	with	slag
这	曾是	一	的	这	弃	运河	哪个	有	到过	已填	和	矿渣

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [maɪnz] .

from	the	Martian	mines	.
从	这	火星人	矿井	.

这是被火星矿井的炉渣填满的废弃运河之一。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'goʊ]['paiərits][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði] [ju'ni:k] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bʌrəuɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

But	years	ago	pirates	had	conceived	the	unique	idea	of	burrowing	through	it
但	年	前	海盗	有	构思	这	独特的	主意	的	掘穴	通过	它

,

,

,

但多年前，海盗们就想出了一个独特的办法，那就是挖洞穿过它。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] !

making	a	perfect	retreat	from	Turibek	to	the	mountains	!
制作	一个	完美的	撤退	从	-	到	这	山脉	!

从图里贝克到山区，这里是完美的度假胜地！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	**he**	**started**	**.**
突然	他	开始	.

他突然开始行动了。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [steps] .

Far	**behind**	**he**	**heard**	**a**	**scuffle**	**of**	**steps**	**.**
远的	在后面	他	听到	一个	扭打	的	步骤	.

他听到身后远处传来一阵脚步声。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['speʃ(ə)l] !

That	**could**	**only**	**be**	**the**	**Martian**	**Special**	**!**
那	可以	仅有的	是	这	火星人	特别的	!

那只能是火星特快列车了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [naʊ] , [ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['dɑːr] - ;

There	**was**	**no**	**doubt**	**,**	**now**	**,**	**that**	**word**	**had**	**gone**	**to**	**Dar**	**Vaajo**	**;**
那里	曾是	不	怀疑	,	现在	,	那	单词	有	已消失	到	达尔	-	;

现在毫无疑问，这个消息已经传到了达尔·瓦霍那里;

[ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] !

they	**really**	**wanted**	**to**	**stop**	**him**	**!**
他们	真的	通缉	到	停止	他	!

他们真的很想阻止他!

- [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , ['hʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Ketrik	**grinned**	**and**	**went**	**on**	**,**	**hurrying**	**his**	**steps**	**a**	**little**	**.**
-	咧嘴一笑	和	去	在	,	匆忙	他的	步骤	一个	小的	.

凯特里克咧嘴一笑，加快脚步继续往前走。

- [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] ['maːʃiənz] ['kudnt] .

Rajecs	**could**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**but**	**Martians**	**couldn't**	**.**
-	可以	看	在	这	黑暗的	,	但	火星人	不能	.

拉耶克斯能在黑暗中视物，但火星人却不能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] . . . .

If	**it**	**came**	**to**	**a**	**showdown**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	它	来了	到	一个	摊牌	.	.	.	.

如果真的到了摊牌阶段.....

[hɪz; ɪz] [grɪn] [suːn] ['vænɪʃt] .

His	**grin**	**soon**	**vanished**	**.**
他的	咧嘴笑	很快	消失了	.

他的笑容很快消失了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [skwiːlz] , [ðə; ði] ['skʌfɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt]

All	**about**	**him**	**now**	**he**	**heard**	**vicious**	**little**	**animal**	**squeals**	**,**	**the**	**scuffing**	**of**	**tiny**	**feet**
全部	关于	他	现在	他	听到	恶毒	小的	动物	尖叫	,	这	磨损	的	微小的	脚

.

:

.

他周围到处都是凶狠的小动物的尖叫声和小脚丫的摩擦声。

['skævɪndʒər] !

Scavengers	**!**
拾荒者	!

拾荒者!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	**must**	**be**	**thousands**	**of**	**them**	**.**
那里	必须	是	数千	的	他们	.

肯定有成千上万个。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['beɪlf(ə)l] [red] [aɪz] .

He	saw	their	baleful	red	eyes	.
他	锯	他们的	有害的	红色的	眼睛	.

他看到了他们那双凶恶的红眼睛。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['boʊldər] , [bɪ'gæn] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	gradually	grew	bolder	,	began	nipping	at	him	.
他们	逐步地	生长	更大胆	,	开始	轻咬	在	他	.

它们渐渐变得更加大胆，开始轻咬他。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]

Soon	his	trousers	were	in	shreds	from	the	knees	down	,	and	he	felt	the
很快	他的	裤子	是	在	碎屑	从	这	膝盖	向下	,	和	他	毛毡	这

[floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

flow	of	blood	.
流动	的	血	.

很快，他的裤子从膝盖以下就被撕成了碎片，他感到鲜血流了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

There	was	one	satisfaction	.
那里	曾是	一	满意	.

有一点令人满意。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] !

The	Martian	coming	behind	must	be	suffering	the	same	treatment	!
这	火星人	未来	在后面	必须	是	痛苦	这	相同的	治疗	!

后面那个火星人肯定也遭受了同样的待遇!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kept] ['kʌmɪŋ] .

But	the	man	kept	coming	.
但	这	男人	保留	未来	.

但那人还是继续来了。

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] - [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [æn'tægənɪst] [hɪr] .

The	footsteps	were	dogged	and	Ketrik	knew	he	had	a	real	antagonist	here	.
这	脚步声	是	顽强	和	-	知道	他	有	一个	真实的	反派	这里	.

脚步声十分执着，凯特里克知道他遇到了一个真正的对手。

[naʊ] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪɪŋ] .

Now	the	scavengers	were	becoming	more	than	annoying	.
现在	这	拾荒者	是	成为	更多的	比	恼人的	.

现在这些拾荒者已经变得非常令人厌烦了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	knew	that	before	he	ever	reached	the	city	,
他	知道	那	前	他	曾经	达到	这	城市	,

他还没到达那座城市就知道了。

[hiː; hi] [wʊd] ['wiːkən] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðeid] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

he	would	weaken	from	loss	of	blood	and	they'd	pull	him	down	.
他	会	削弱	从	损失	的	血	和	他们会	拉	他	向下	.

他会因失血过多而虚弱，他们会把他拉倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ɪ'lektroʊ][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [biːsts] — [bʌt; bət]

He	could	use	the	electro	to	clear	a	path	through	the	vicious	beasts	—	but
他	可以	使用	这	电	到	清除	一个	小路	通过	这	恶毒	野兽	—	但

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

he	knew	the	one	coming	behind	was	waiting	for	that	,
他	知道	这	一	未来	在后面	曾是	等待	为了	那	,

他可以用电击开辟一条穿过凶猛野兽的道路——但他知道后面那头野兽正等着这一招。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [klɪr] ['tɑːrgɪt] .

waiting	**for**	**any**	**sign**	**of**	**light**	**that**	**would**	**give**	**him**	**a**	**clear**	**target**	**.**
等待	为了	任何	符号	的	光	那	会	给	他	一个	清除	目标	.

他等待着任何能让他拥有清晰目标的光线。

- ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Ketrik	**gritted**	**his**	**teeth**	**and**	**went**	**on**	**,**	**occasionally**	**kicking**	**out**	**at**	**the**	**beasts**	**in**	**the**	**dark**	**.**
-	磨碎的	他的	牙齿	和	去	在	,	偶尔	踢	出去	在	这	野兽	在	这	黑暗的	.

凯特里克咬紧牙关继续前进，不时踢打黑暗中的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

It	**didn't**	**do**	**much**	**good**	**.**
它	没有	做	很多	好的	.

它并没有起到多大作用。

[ðen] , [fɑːr] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Then	**,**	**far**	**ahead**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**faintest**	**glow**	**of**	**light**	**.**
然后	,	远的	前方	,	他	锯	这	最微弱	辉光	的	光	.

然后，他看到前方很远的地方有一道极其微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**around**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**tunnel**	**.**
它	似乎	到	来	从	大约	一个	弯曲	在	这	隧道	.

声音似乎是从隧道拐弯处传来的。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪt] ,

If	**he**	**could**	**only**	**get**	**up**	**there**	**in**	**time**	**—**	**and**	**beyond**	**that**	**light**	**,**
如果	他	可以	仅有的	得到	向上	那里	在	时间	—	和	超过	那	光	,

如果他能及时赶到那里——以及超越那道光芒的地方，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . . . .

before	**his**	**pursuer**	**came**	**into**	**view**	**.**	**.**	**.**	**.**
前	他的	追击者	来了	进入	看法	.	.	.	.

在他追捕者出现之前.....

[hiː; hi] [sprɪntid] [ə'hed] [naʊ] , ['nɔɪzləsli] .

He	**sprinted**	**ahead**	**now**	**,**	**noiselessly**	**.**
他	冲刺	前方	现在	,	无声	.

他现在悄无声息地向前冲去。

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] [skwiːld] [ɪn] [rɪ'nuːd] ['fjʊri] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**scavengers**	**squealed**	**in**	**renewed**	**fury**	**,**	**racing**	**along**	**beside**	**him**	**.**
这	拾荒者	尖叫	在	更新	愤怒	,	赛车	沿着	旁	他	.

食腐动物们发出更加愤怒的尖叫，在他身边飞奔。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] , [felt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['swɔːrmɪŋ] .

Once	**he**	**stumbled**	**,**	**felt**	**a**	**horrid**	**mass**	**of**	**the**	**things**	**swarming**	**.**
一次	他	踉跄	,	毛毡	一个	可怕的	大量的	的	这	事物	蜂拥而至	.

他踉跄了一下，感觉有一大群可怕的东西向他涌来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] .

But	**he**	**fought**	**his**	**way**	**up**	**.**
但	他	战斗	他的	方式	向上	.

但他一路奋斗，最终取得了成功。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

By	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**light**	**,**
经过	这	时间	他	达到	这	光	,

当他到达光亮处时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

he	**was**	**sure**	**he**	**had**	**gained**	**a**	**considerable**	**distance**	**on**	**his**	**pursuer**	**.**
他	曾是	当然	他	有	获得	一个	大量	距离	在	他的	追击者	.

他确信自己已经与追赶者拉开了相当长的距离。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend] ,

He	**hurried**	**around**	**the**	**bend**	**,**
他	慌忙	大约	这	弯曲	,

他匆匆绕过拐角，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdiəm][læmp][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

saw	**that**	**the**	**faint**	**light**	**came**	**from**	**a**	**radium**	**lamp**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
锯	那	这	头晕的	光	来了	从	一个	镭	灯	在	这	天花板	.

发现微弱的光线来自天花板上的镭灯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It	**had**	**probably**	**been**	**there**	**for**	**years**	**.**
它	有	大概	到过	那里	为了	年	.

它可能已经在那儿很多年了。

[bʌt; bət] [wʌt] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

But	**what**	**held**	**his**	**attention**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**standstill**	**,**
但	什么	握住	他的	注意力	,	和	带来	他	到	一个	停顿	,

但究竟是什么吸引了他的注意力，让他停下了脚步？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['hʌdl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

was	**the**	**figure**	**huddling**	**against**	**the**	**wall**	**.**
曾是	这	数字	抱团取暖	反对	这	墙	.

那是蜷缩在墙边的人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

It	**was**	**an**	**Earthman**	**and**	**he**	**was**	**still**	**alive**	**.**
它	曾是	一个	地球人	和	他	曾是	仍然	活	.

他是个地球人，而且还活着。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

His	**clothes**	**were**	**in**	**shreds**	**and**	**the**	**rats**	**had**	**been**	**at**	**him**	**—**	**before**	**he**
他的	衣服	是	在	碎屑	和	这	老鼠	有	到过	在	他	—	前	他

[riːtʃt] [ðɪs] [laɪt] [wer] [ðə; ði][ræts][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

reached	**this**	**light**	**where**	**the**	**rats**	**did**	**not**	**come**	**.**
达到	这	光	在哪里	这	老鼠	做过	不是	来	.

他的衣服破烂不堪，老鼠也曾啃噬过他——直到他来到这片没有老鼠的光明之地。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] ['wiːkli] , [geɪzd] [æt; ət] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌɪdi'ɑːtɪk] [aɪz] .

He	**struggled**	**up**	**weakly**	**,**	**gazed**	**at**	**Ketrik**	**out**	**of**	**idiotic**	**eyes**	**.**
他	挣扎	向上	弱	,	凝视	在	-	出去	的	愚蠢的	眼睛	.

他挣扎着站起来，用呆滞的眼神望着凯特里克。

- ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [pʊld] [ðə; ði][mæn] [ɪ'rekt] .

Ketrik	**hurried**	**forward**	**,**	**pulled**	**the**	**man**	**erect**	**.**
-	慌忙	向前	,	拉	这	男人	直立	.

凯特里克急忙上前，把那人拉了起来。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʒɪbərɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]

One	**look**	**into**	**his**	**gibbering**	**face**	**,**	**and**	**Ketrik**	**felt**	**his**	**stomach**	**turn**	**over**	**in**	**a**
一	看	进入	他的	胡言乱语	脸	,	和	-	毛毡	他的	胃	转动	超过	在	一个

[prə'dɪdʒəs] [jɔːn] .

prodigious	**yawn**	**.**
惊人	打哈欠	.

只看了一眼他那张语无伦次的脸，凯特里克就感到一阵恶心，忍不住打了个大大的哈欠。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !

It	had	taken	more	than	the	rats	and	darkness	to	do	this	!
它	有	已采取	更多的	比	这	老鼠	和	黑暗	到	做	这	!

仅仅靠老鼠和黑暗是远远不够的!

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['blæstɪd] !

The	Earthman's	mind	had	been	literally	and	deliberately	blasted	!
这	地球人的	头脑	有	到过	字面上地	和	故意地	炸毁	!

地球人的心智被彻底、蓄意地摧毁了!

- ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [mɑːrk][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rænsəm] ,

Ketrik	suddenly	remembered	what	Mark	had	said	of	Dr	.	Ransome	,
-	突然	记得	什么	标记	有	说	的	博士	.	兰索姆	,

凯特里克突然想起马克之前说过兰索姆医生的话。

[huːm] [ðeid] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [muːn] . . .

whom	they'd	found	drifting	near	the	moon	.	.	.
谁	他们会	成立	漂流	靠近	这	月亮	.	.	.

他们发现它们在月球附近漂流.....

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld] ['ɪnfənt] . . . .

his	mind	that	of	a	week	-	old	infant	.	.	.	.
他的	头脑	那	的	一个	星期	-	老的	婴儿	.	.	.	.

他的心智如同刚出生一周的婴儿.....

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [səːtʃt] [ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	hurriedly	searched	the	man's	clothes	,	but	found	nothing	.
他	匆匆	搜索	这	男人的	衣服	,	但	成立	没有什么	.

他匆忙搜查了那人的衣服，但什么也没找到。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [huːm] [mɑːrk][hæd; həd][sent][ə; eɪ]

He	knew	this	must	be	one	of	the	operatives	whom	Mark	had	sent	a
他	知道	这	必须	是	一	的	这	特工	谁	标记	有	发送	一个

[mʌnθ] [bɪ'fɔːr] — [iː] - - [ɔːr] [ˌiː 'viː] - [faɪv] .

month	before	—	E	-	39	or	EV	-	5	.
月	前	—	E	-	-	或者电动汽车	-	5	.	

他知道这一定是马克一个月前派出去的特工之一——E-39 或 EV-5。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

The	other	must	be	dead	,
这	其他	必须	是	死的	,

另一个人肯定死了。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɔːr] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

somewhere	in	this	tunnel	or	back	at	their	communications	base	in	the	mountains	.
某处	在	这	隧道	或者	后退	在	他们的	通讯	根据	在	这	山脉	.

在隧道里的某个地方，或者在他们位于山区的通讯基地里。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [krɪndʒd] [ɪn] ['terər] .

He	spoke	softly	to	the	man	,	but	the	other	only	cringed	in	terror	.
他	辐	轻轻	到	这	男人	,	但	这	其他	仅有的	畏缩	在	恐怖	.

他轻声和那人说话，但对方却吓得瑟瑟发抖。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm] - [græsp][ænd; ənd]

Then	,	with	unexpected	strength	,	he	tore	himself	from	Ketrik's	grasp	and
然后	,	和	意外	力量	,	他	撕裂	他自己	从	-	抓牢	和

[wʌz; wəz] ['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	scuttling	away	,
曾是	匆匆而过	离开	,

然后，他突然爆发出惊人的力量，挣脱了凯特里克的束缚，飞快地逃走了。

[bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

back	**around**	**the**	**bend**	**of**	**the**	**corridor**	**.**
后退	大约	这	弯曲	的	这	走廊	.

沿着走廊拐弯处走回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第3/5页

- ['fɑːloʊd] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
Ketrik followed , called a warning .
- 随后 , 称为 一个 警告 .

Ketrik 随后发出警告。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [tuː] [leɪt] .
He reached the bend too late .
他 达到 这 弯曲 也 晚的 .

他到达弯道时已经太晚了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [bluː] [striːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
He heard the hiss of a heat - gun and saw the vivid blue streak of it
他 听到 这 嘶 的 一个 热 - 枪 和 锯 这 生动 蓝色的 条纹 的 它
[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ə; eɪ] [striːk] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθmənz] [tʃest] [ænd; ənd]
from out of the darkness — a streak that touched the Earthman's chest and
从 出去 的 这 黑暗 — 一个 条纹 那 感动 这 地球人的 胸部 和
[sent] [hɪm; ɪm] ['krʌmplɪŋ] .
sent him crumpling .
发送 他 皱缩 .

他听到热风枪的嘶嘶声，看到一道鲜艳的蓝色光束从黑暗中射出——这道光束触碰到了地球人的胸膛，让他瘫倒在地。

- ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['faɪərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bʌt; bət]
Ketrik fired at the spot where the ray had appeared , fired instinctively but
- 被解雇 在 这 点 在哪里 这 射线 有 出现 , 被解雇 本能地 但
[ʌn'erɪŋli] .
unerringly .
准确无误地 .

凯特里克朝着射线出现的地方开火，凭着本能但又百发百中地射出了子弹。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [moʊn] [ðæt] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [ðen] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [saʊnd] .
He heard a soft moan that ended abruptly , then a clatter of sound .
他 听到 一个 柔软的 呻吟 那 结束 突然 , 然后 一个 哒 的 声音 .

他听到一声轻柔的呻吟，随即戛然而止，接着是一阵哐当声。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
He moved slowly forward , hugging the wall .
他 已搬 缓慢地 向前 , 拥抱 这 墙 .

他缓缓向前移动，紧贴着墙壁。

[hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [trɪk] .
He feared a trick .
他 害怕 一个 诡计 .

他担心这是个骗局。

[pæst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθmənz] ['bɑːdi] [leɪ] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn]
Past the little radius of light where the Earthman's body lay , he stumbled upon
过去的 这 小的 半径 的 光 在哪里 这 地球人的 身体 躺 , 他 踉跄 之上
[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['speʃ(ə)l] .
the Martian Special .
这 火星人 特别的 .

越过地球人尸体所在的那片小小的光圈，他偶然发现了火星特快列车。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektroʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ded] .
He flashed his electro again and saw that the man was unmistakably dead .
他 闪光灯 他的 电 再次 和 锯 那 这 男人 曾是 毫无疑问 死的 .

他再次使用电击器，发现那人已经毫无疑问地死亡了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [stɛərd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	went	back	to	the	Earthman	,	stared	down	for	a	moment	.
他	去	后退	到	这	地球人	,	凝视	向下	为了	一个	片刻	.

他回到地球人身边，低头凝视了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [seɪvd] - [laɪf] .

There	was	no	doubt	that	he	had	unwittingly	saved	Ketrik's	life	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	不知不觉	已保存	-	生活	.

毫无疑问，他无意中救了凯特里克的命。

" [ges] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] , " - ['mɜːmɜd] ,

"	Guess	you	served	your	purpose	here	,	after	all	,	"	Ketrik	murmured	,
"	猜测	你	服务	你的	目的	这里	,	后	全部	,	"	-	低声说道	,

“看来你终究还是完成了你的使命，”凯特里克低声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['kæləst] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] .

but	his	thoughts	at	that	moment	were	not	as	calloused	as	the	words	.
但	他的	想法	在	那	片刻	是	不是	作为	粗糙的	作为	这	字	.

但他当时的想法并不像他的言辞那样冷酷无情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] - [gloʊb] [ʌv; əv]['reɪdiəm]

With	a	few	strokes	of	his	electro	,	he	removed	the	crystyte	globe	of	radium
和	一个	很少	笔画	的	他的	电	,	他	已移除	这	-	地球	的	镭

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

from	the	ceiling	;
从	这	天花板	;

他用电击器轻轻一击，就把天花板上的镭晶体球取了下来；

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] ['skævɪndʒər] .

and	carrying	this	light	,	he	was	no	longer	bothered	by	the	scavengers	.
和	携带	这	光	,	他	曾是	不	更长	烦恼	经过	这	拾荒者	.

带着这束光，他不再受拾荒者的骚扰。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

For	hours	he	proceeded	along	the	tunnel	.
为了	小时	他	继续	沿着	这	隧道	.

他沿着隧道走了几个小时。

[æt; ət] [læst] , ['ɪnfɪnətli] ['wɪri] [ænd; ənd] [ræk] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

At	last	,	infinitely	weary	and	wracked	with	pain	,	he	reached	a	blank	wall	.
在	最后的	,	无限地	厌倦	和	饱受摧残	和	疼痛	,	他	达到	一个	空白的	墙	.

最后，他筋疲力尽，浑身疼痛，走到了一面空白的墙壁前。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] .

Searching	around	it	,	he	at	last	found	a	loose	stone	which	he	pulled	away	.
搜索	大约	它	,	他	在	最后的	成立	一个	松动的	石头	哪个	他	拉	离开	.

他在周围寻找了一番，最后找到了一块松动的石头，便把它挪开了。

[ə; eɪ]['taɪni]['met(ə)l] ['levər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

A	tiny	metal	lever	was	revealed	.
一个	微小的	金属	杠杆	曾是	揭晓	.

一个微小的金属杠杆显露出来。

['æftər] ['tʌgɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [rʌst] [ə'weɪ] , - ['mænɪdʒd]

After	tugging	interminably	at	it	and	pounding	the	rust	away	,	Ketrik	managed
后	拉扯	无休止地	在	它	和	猛击	这	锈	离开	,	-	管理

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bæk] .

to	pull	it	slowly	back	.
到	拉	它	缓慢地	后退	.

经过一番无休止的拉扯和敲打，去除锈迹后，凯特里克终于慢慢地把它拉了回来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:l] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɑ:n]['pɪvəts] .

The	entire	wall	swung	around	on	pivots	.
这	全部的	墙	摇摆	大约	在	枢轴	.

整面墙都绕着枢轴旋转。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][faʊl] [er] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	blast	of	foul	air	struck	him	.
一个	爆炸	的	犯规	空气	击	他	.

一股污浊的空气扑面而来。

- [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] ['pæsɪdʒ] .

Ketrik	stepped	into	a	small	passage	.
-	步	进入	一个	小的	通道	.

凯特里克走进了一条狭窄的通道。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['su:ərz] [ʌv; əv] - .

He	recognized	it	as	one	of	the	underground	sewers	of	Turibek	.
他	认可	它	作为	一	的	这	地下	下水道	的	-	.

他认出这是图里贝克的一条地下下水道。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə]

He	followed	it	and	came	to	a	short	flight	of	stone	stairs	leading	up	to
他	随后	它	和	来了	到	一个	短的	航班	的	石头	楼梯	领导	向上	到

[ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔ:r] .

a	hinged	door	.
一个	铰链	门	.

他循着它而去，来到了一小段通往铰链门的石阶前。

['sloʊli] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Slowly	he	shoved	it	open	.
缓慢地	他	推搡	它	打开	.

他慢慢地把它推开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] - !

He	was	in	Turibek	!
他	曾是	在	-	!

他当时在图里贝克!

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] ['dɪstrɪkt] .

This	was	one	of	the	narrow	,	winding	streets	in	the	warehouse	district	.
这	曾是	一	的	这	狭窄的	,	绕线	街道	在	这	仓库	区	.

这是仓库区一条狭窄蜿蜒的街道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	glanced	at	the	sky	.
他	瞥了一眼	在	这	天空	.

他抬头望了一眼天空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

['daɪməs; 'deɪməs][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət]['fəubəs; fɔ:-][roʊd] [haɪ] [ɑ:n]['lɪkwɪd]

Deimos	was	gone	below	the	horizon	,	but	Phobos	rode	high	on	liquid
戴莫斯	曾是	已消失	以下	这	地平线	,	但	火卫一	骑	高的	在	液体

['sæfaɪər] .

sapphire	.
蓝宝石	.

火卫二（戴莫斯）已经消失在地平线以下，但火卫一（福波斯）却高悬于液态蓝宝石之上。

- ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] ['fəubəs; fɔː-] [dɪ'sendɪd] .

Ketrik	**rested**	**there**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**until**	**Phobos**	**descended**	**.**
-	休息	那里	为了	一个	很少	小时	直到	火卫一	下降	.

凯特里克在那里休息了几个小时，直到火卫一下降。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərli] [dɑːrk]['aʊər] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [dɑːn] [ɑːn][mɑːrz] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**utterly**	**dark**	**hour**	**that**	**precedes**	**dawn**	**on**	**Mars**	**,**
然后	,	在	这	完全地	黑暗的	小时	那	之前	黎明	在	火星	,

然后，在火星黎明前那完全黑暗的时刻，

[hiː; hi] [krept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]

he	**crept**	**forth**	**and**	**sought**	**the**	**shop**	**of**	**one**	**Jal**	**Thurlo**	**in**	**the**	**Street**	**of**
他	悄悄地爬	前进	和	寻求	这	店铺	的	一	贾尔	瑟洛	在	这	街道	的

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːn] .

the	**Double**	**Moon**	**.**
这	双倍的	月亮	.

他悄悄地走了出去，来到双月街，找到了贾尔·图尔洛的店铺。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

He	**found**	**the**	**shop**	**,**
他	成立	这	店铺	,

他找到了那家店。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [krɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	**a**	**twisting**	**little**	**street**	**that**	**seemed**	**to**	**cringe**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**city**	**.**
在	一个	扭曲	小的	街道	那	似乎	到	尴尬	从	这	休息	的	这	城市	.

在一条蜿蜒曲折的小街上，这条街似乎与城市的其他地方格格不入。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [briːðd] [ə; eɪ]

The	**insignia**	**of**	**Jal**	**Thurlo**	**was**	**still**	**upon**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Ketrik**	**breathed**	**a**
这	徽章	的	贾尔	瑟洛	曾是	仍然	之上	这	门	,	和	-	呼吸	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	**of**	**relief**	**.**
叹	的	宽慰	.

门上仍然挂着贾尔·图尔洛的徽章，凯特里克松了一口气。

['faɪnəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['nɔkiŋ] ,

Finally	**,**	**after**	**his**	**persistent**	**knocking**	**,**
最后	,	后	他的	执着的	敲门	,

最后，在他坚持不懈地敲门之后，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl]

the	**door**	**opened**	**a**	**trifle**	**and**	**Ketrik**	**saw**	**the**	**wizened**	**little**	**face**	**of**	**Jal**
这	门	打开	一个	琐事	和	-	锯	这	干瘪	小的	脸	的	贾尔

[θʊrloʊ] .

Thurlo	**.**
瑟洛	.

门开了一条缝，凯特里克看到了贾尔·图尔洛那张饱经风霜的小脸。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpərz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	**shop**	**-**	**keeper's**	**eyes**	**were**	**dark**	**with**	**suspicion**	**.**
这	店铺	-	守门员	眼睛	是	黑暗的	和	怀疑	.

店主的眼神阴沉，充满了怀疑。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ] [wʊd] [faɪnd][wʌn][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [hɪr] , " - [sed] ['glɪbli] .

"	**I**	**was**	**told**	**I**	**would**	**find**	**one**	**Jal**	**Thurlo**	**here**	**,**	**"**	**Ketrik**	**said**	**glibly**	**.**
"	我	曾是	讲述	我	会	寻找	一	贾尔	瑟洛	这里	,	"	-	说	轻率地	.

“有人告诉我，我会在这里找到一个 Jal Thurlo，”凯特里克轻描淡写地说。

" [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['ʃɪpmənt] .
" I come with news of a secret shipment .
" 我 来 和 消息 的 一个 秘密 运输 .

我带来了有关一批秘密货物的消息。

[rer] - [fəːz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv]['aɪoʊ] . "
Rare kaladonis furs from the plains of Io . "
稀有的 - 毛皮 从 这 平原 的 碘 . "

来自伊奥平原的珍稀卡拉多尼斯毛皮。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'gɑːdlɪ] ['aʊər] ?
" At this ungodly hour ?
" 在 这 不敬神的 小时 ?

“在这个不合时宜的时刻？”

" [θʊrloʊ] ['grʌmbld] ['sliːpɪlɪ] .
" Thurlo grumbled sleepily .
" 瑟洛 咕哝 昏昏欲睡地 .

瑟洛睡眼惺忪地咕哝着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər]['aʊər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðaʊ] ['sʌlkɪ] [wʌn] !
" It is the proper hour for such matters , thou sulky one !
" 它 是 这 恰当的 小时 为了 这样的 事情 , 你 闷闷不乐的 一 !

“现在正是处理这些事情的好时机，你这闷闷不乐的家伙！”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər] [naʊ] [ɔːr][aɪ] [teɪk] [maɪ] [nuːz] ['elsˌwer] !
Permit me to enter now or I take my news elsewhere !
允许 我 到 进入 现在 或者 我 拿 我的 消息 别处 !

现在允许我进去，否则我就去别的地方看新闻了！

" [θʊrloʊ] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv]
" Thurlo opened the door , and Ketrik slipped into a dark room that smelled of
" 瑟洛 打开 这 门 , 和 - 滑倒了 进入 一个 黑暗的 房间 那 闻起来 的
['spaɪsɪz] ,
spices ,
香料 ,

瑟洛打开门，凯特里克溜进了一间弥漫着香料味的黑暗房间。

['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] [p'lænɪts] .
perfumes , and a miscellany of objects from the far planets .
香水 , 和 一个 杂项 的 对象 从 这 远的 行星 .

香水，以及来自遥远星球的各种物品。

[hiː; hɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] ,
He followed the little Martian through the shop and along a dim corridor ,
他 随后 这 小的 火星人 通过 这 店铺 和 沿着 一个 暗淡 走廊 ,

他跟着那个小火星人穿过商店，沿着昏暗的走廊走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
until they arrived at the living quarters .
直到 他们 到达的 在 这 活的 四分之一 .

直到他们到达住处。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] ['brɪliənt] [laɪt] , [θʊrloʊ] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
There , under brilliant light , Thurlo faced him .
那里 , 在下面 杰出的 光 , 瑟洛 面对 他 .

在耀眼的灯光下，瑟洛与他对峙。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ?
" Who sent you ?
" WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

" - ['ænsər] ['kerfəli] .
" Ketrik answered carefully .
" - 回答 小心 .

凯特里克谨慎地回答道。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst]
He knew this little man carried a needle - gun in his sleeve and had used
他 知道 这 小的 男人 携带 一个 针 - 枪 在 他的 袖子 和 有 用过的
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'keɪʒn] .
it on occasion .
它 在 场合 .

他知道这个矮个子男人袖子里藏着一把针枪，而且偶尔会用它。

" [noʊ][wʌn] .
" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[aɪ] ['mɪrli] [siːk] ['heɪv(ə)n] [hɪr] .
I merely seek haven here .
我 仅仅 寻找 避风港 这里 .

我只是来这里寻求庇护。

[aɪ][wʌns] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?
I once saved your life on Deimos — you remember it ?
我 一次 已保存 你的 生活 在 戴莫斯 — 你 记住 它 ?

我曾在火卫二上救过你的命——你还记得吗?

" [θʊrloʊ] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .
" Thurlo started visibly .
" 瑟洛 开始 明显地 .

“瑟洛明显地开始了。”

" - ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Ketrik ! Is it really you ?
" - ! 是 它 真的 你 ?

“凯特里克！真的是你吗？”

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ! "
But no , it cannot be ! "
但 不 , 它 不能 是 ! "

不，这不可能！

" [its] - , [ɔːl] [raɪt] .
" It's Ketrik , all right .
" 它是 - , 全部 正确的 .

“没错，是凯特里克。”

[bʌt; bət] - - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
But ' Khosan ' for the time being .
但 - - - 为了 这 时间 存在 .

但目前暂且叫“Khosan”。

[rɪ'membər] [ðɪs] ?
Remember this ?
记住 这 ?

还记得这个吗?

" [hiː; hi] ['bɛrd] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒægɪd][skɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['elboʊ]

"	He	bared	one	arm	and	revealed	a	long	jagged	scar	from	shoulder	to	elbow
"	他	裸露	一	手臂	和	揭晓	一个	长的	锯齿状	瘢痕	从	肩膀	到	弯头

.

:

.

他露出一只胳膊，露出一条从肩膀到手肘的长长的锯齿状疤痕。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] ['meni]

He	further	proved	his	identity	by	recounting	the	adventure	on	Deimos	many
他	更远	已证实	他的	身份	经过	重新计算	这	冒险	在	戴莫斯	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他通过讲述多年前在火卫二上的冒险经历，进一步证明了自己的身份。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [skɑːr] [waɪl] ['seɪvɪŋ] - [laɪf] .

in	which	he'd	received	this	scar	while	saving	Thurlo's	life	.
在	哪个	他会	已收到	这	瘢痕	尽管	保存	-	生活	.

这道疤痕是他救瑟洛的命时留下的。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [blʌd] [det] , " [hiː; hi] ['endɪd] .

"	I	must	remind	you	of	the	Martian	blood	debt	,	"	he	ended	.
"	我	必须	提醒	你	的	这	火星人	血	债务	,	"	他	结束	.

“我必须提醒你们火星人欠下的血债，”他最后说道。

" [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] . "

"	I	saved	your	life	and	it	is	forfeit	to	me	until	you	repay	.	"
"	我	已保存	你的	生活	和	它	是	丧失	到	我	直到	你	偿还	.	"

“我救了你的命，但你不报答我，这条命就归我了。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] !

"	I	have	not	forgotten	!
"	我	有	不是	被遗忘的	!

我没有忘记！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [legz] .

"	He	looked	at	the	other's	torn	and	bleeding	legs	.
"	他	看起来	在	这	其他的	撕裂	和	出血	腿	.

他看着对方血肉模糊、鲜血淋漓的双腿。

" [kʌm] , [mæn] , [let][ˌem 'iː] [dres] [ðoʊz] ['wuːndz] !

"	Come	,	man	,	let	me	dress	those	wounds	!
"	来	,	男人	,	让	我	裙子	那些	伤口	!

“来吧，伙计，让我帮你包扎伤口！”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

Then	you	can	tell	me	why	you	are	here	.
然后	你	能	告诉	我	为什么	你	是	这里	.

那么你可以告诉我你为什么来这里。

" - [rɪ'kaʊntɪd] [pɑːrt][bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

"	Ketrik	recounted	part	but	not	all	.
"	-	叙述	部分	但	不是	全部	.

“凯特里克讲述了一部分，但不是全部。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn] [θʊrloʊ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [niːd] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]

When	he	had	finished	,	impressing	upon	Thurlo	the	urgent	need	to	get	inside
什么时候	他	有	完成的	,	令人印象深刻	之上	瑟洛	这	紧迫的	需要	到	得到	里面

['dɑːr] - [lə'bɔrətəriz] ,

Dar	Vaajo's	laboratories	,
达尔	-	实验室	,

说完这些，他向瑟洛强调了进入达尔·瓦约实验室的迫切需要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
the little Martian shook his head .
这 小的 火星人 摇晃 他的 头 .

小火星人摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .
" I fear it cannot be done .
" 我 害怕 它 不能 是 完毕 .

恐怕这无法做到。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .
That part of the city is strictly forbidden .
那 部分 的 这 城市 是 严格 禁止 .

城市的那一部分是严格禁止进入的。

- ['pæləs] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪəntɪsts] , [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Vaajo's palace is there , and the homes of his scientists , all surrounded by the
- 宫殿 是 那里 , 和 这 房屋 的 他的 科学家 , 全部 包围 经过 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

瓦约的宫殿就在那里，还有他科学家们的住所，都被城墙环绕着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːr; ər]
Even the few servants who are permitted to pass in and out occasionally are
甚至 这 很少 仆人 WHO 是 允许 到 经过 在 和 出去 偶尔 是
['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪg'zæmɪnd] . "
painstakingly examined . "
精心 检查 . "

即使是少数被允许偶尔进出的仆人，也要经过仔细检查。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] , " - [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" I've got to get in there , " Ketrik reiterated .
" 我已经 得到 到 得到 在 那里 , " - 重申 .

“我必须进去，”凯特里克重申道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ! "
" And I intend to ! "
" 和 我 打算 到 ! "

“我打算这么做！”

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
" Wish I could help you .
" 希望 我 可以 帮助 你 .

“真希望我能帮到你。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !
It might be for the best !
它 可能 是 为了 这 最好的 !

或许这是最好的结果！

['dɑːr] - [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [heitid] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fɪrd] , [jes] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] !
Dar Vaajo is becoming as hated as he is feared , yes even by his own people !
达尔 - 是 成为 作为 憎恨 作为 他 是 害怕 , 是的 甚至 经过 他的 自己的 人们 !

达尔·瓦乔现在既令人恐惧又令人憎恨，甚至连他自己的人民也对他恨之入骨！

['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][mæd][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [lə'bɔrətəriz] ! "
Something monstrous and mad is going on in those laboratories ! "
某物 滔天 和 疯狂的 是 去 在 在 那些 实验室 ! "

那些实验室里肯定在进行着某种可怕而疯狂的事情！

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What can you tell me about it ?
" 什么 能 你 告诉 我 关于 它 ?

你能告诉我些什么吗?

" - [aɪz] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈloʊɝd] .
" Thurlo's eyes became dark , and his voice lowered .
" - 眼睛 成为 黑暗的 , 和 他的 嗓音 降低 .

瑟洛的眼神变得阴沉，声音也低了下来。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] : [ˈfriːkwəntli] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈgriːnɪʃ] [gloʊ] [kʌmz] [ˈoʊvər]
" Only this : Frequently , in the dark of night , a faint greenish glow comes over
" 仅有的 这 : 频繁地 , 在 这 黑暗的 的 夜晚 , 一个 头晕的 绿绿色 辉光 来 超过
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

“只有一点：经常在漆黑的夜晚，城市上空会笼罩着一层淡淡的绿色光芒。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
It only lasts a few seconds ,
它 仅有的 持续时间 一个 很少 秒 ,

它只持续几秒钟，

[ðen] [wiðˈdrɔːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈfaɪər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz]
then withdraws into a pillar of concentrated fire directly over the laboratories
然后 撤回 进入 一个 支柱 的 集中 火 直接地 超过 这 实验室
!
!
!

然后，它化作一道密集的火柱，直接射向实验室上方！

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself] , [ˈlæʃɪŋ] [ˈaʊtwərd] [ˈɪntuː] [speɪs] . "
Then it seems to extend itself , lashing outward into space . "
然后 它 似乎 到 延长 本身 , 鞭打 向外 进入 空间 . "

然后它似乎会延伸开来，向外伸展到太空中。

" [ˈgriːnɪʃ] [ˈfaɪər] !
" Greenish fire !
" 绿绿色 火 !

“绿色的火焰！”

" - [ɪkˈskleɪmd] .
" Ketrik exclaimed .
" - 惊呼 .

“凯特里克惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈpaʊər] , [θʊrloʊ] ? "
" Do you mean electronic power , Thurlo ? "
" 做 你 意思是 电子的 力量 , 瑟洛 ? "

“瑟洛，你指的是电力吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" No , not that at all .
" 不 , 不是 那 在 全部 .

“不，完全不是那样。”

[aɪm][noʊ] [ˈsaɪəntɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][koʊld] [laɪt] .
I'm no scientist , but I know this is cold light .
我是 不 科学家 , 但 我 知道 这 是 寒冷的 光 .

我不是科学家，但我知道这是冷光。

[its] ['dɪfrənt] — ['devəlɪʃ] !
It's different — devilish !
它是 不同的 — 恶魔般的 !

它不一样——简直是魔鬼!

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , - , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You may laugh at me , Ketrik , but I will say it .
你 可能 笑 在 我 , - , 但 我 将要 说 它 .

凯特里克，你可能会嘲笑我，但我还是要说。

[ðiːz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [siːm] ['eɪliən][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] ; [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] —
These radiations seem alien to this world , to this universe ; they seem almost —
这些 辐射 似乎 外星人 到 这 世界 , 到 这 宇宙 ; 他们 似乎 几乎 —
[ə'laɪv] !
alive !
活 !

这些辐射似乎与这个世界、这个宇宙格格不入；它们看起来几乎像是——有生命!

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [læf] .
" But Ketrik did not laugh .
" 但 - 做过 不是 笑 .

但凯特里克没有笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][mæd][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ɜːrθ] ['speɪsər] .
He was remembering the mad survivor of a missing Earth spacer .
他 曾是 记住 这 疯狂的 幸存者 的 一个 丢失的 地球 垫片 .

他想起了失踪地球太空飞船上的那位疯狂的幸存者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪbərɪŋ] ['dev(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ɪn]
He was remembering the poor gibbering devil he had seen but recently in
他 曾是 记住 这 贫穷的 胡言乱语 魔鬼 他 有 已见 但 最近 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

他想起了不久前在隧道里看到的那个可怜的、胡言乱语的小恶魔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
He thought of these and other things ,
他 想法 的 这些 和 其他 事物 ,

他想到了这些以及其他事情，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] .
and felt the hair at the back of his neck begin to rise .
和 毛毡 这 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 开始 到 上升 .

他感到后颈的汗毛开始竖了起来。

" [waɪ] , " [θʊrloʊ] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] , " [dɪd] - [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
" Why , " Thurlo was grumbling , " did Vaajo have to come here to conduct
" 为什么 , " 瑟洛 曾是 抱怨 , " 做过 - 有 到 来 这里 到 执行
[hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?
his devilish experiments ?
他的 恶魔般的 实验 ?

“为什么，”瑟洛抱怨道，“瓦乔非要来这里进行他那些邪恶的实验呢？”

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] ? "
Why could he not have stayed in the northern capital ? "
为什么 可以 他 不是 有 入住 在 这 北方 首都 ? "

他为什么不能留在北方的都城呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , " - [sed] [ɪkˌsperɪ'mentəli]
" Because here he is in close contact with the Rajecs , " Ketrik said experimentally
" 因为 这里 他 是 在 关闭 接触 和 这 - , " - 说 实验
,
,
,

“因为他在这里与拉耶茨家族有密切接触，”凯特里克试探性地说道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrʃənz] [ri'ækʃ(ə)n] .
and watched for the little Martian's reaction .
和 观看 为了 这 小的 火星人的 反应 .

然后观察小火星人的反应。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [θʊrloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Thurlo nodded .
" 瑟洛 点头 .

瑟洛点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .
" I can tell you something about that , too .
" 我 能 告诉 你 某物 关于 那 , 也 .

“关于这一点，我也可以告诉你一些事情。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['triːti] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə] - [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
Under the treaty , the Rajecs are allowed access to Turibek or , if they wish ,
在下面 这 条约 , 这 - 是 允许 使用权 到 - 或者 , 如果 他们 希望 ,

根据条约，拉耶茨家族可以进入图里贝克，或者，如果他们愿意的话，

['ʌðər] ['sɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
other cities to the north .
其他 城市 到 这 北 .

北部的其他城市。

- [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪlt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]
Vaajo has even built a magnificent temple here , where they can carry on their
- 有 甚至 建造 一个 壮丽 寺庙 这里 , 在哪里 他们 能 携带 在 他们的
[oʊn] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['wɜːrʃɪp] .
own ritualistic worship .
自己的 仪式性的 崇拜 .

瓦霍人甚至在这里建造了一座宏伟的寺庙，他们可以在那里进行自己的祭祀仪式。

[wel] — [aɪv] [siːn] [ðoʊz] [blæk] ['kærəvænz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
Well — I've seen those black caravans come into the city ,
出色地 — 我已经 已见 那些 黑色的 旅行拖车 来 进入 这 城市 ,

嗯——我见过那些黑色车队进城，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːks] .
quite a number of them in the past weeks .
相当 一个 数字 的 他们 在 这 过去的 周 .

过去几周里，这类事件相当多。

[bʌt; bət][wʌn] [siːz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] !
But one sees little of them afterwards !
但 一 看到 小的 的 他们 然后 !

但之后就很少见到他们了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] . . . . "
Of course they may be shunted further north . . . . "
的 课程 他们 可能 是 分流 更远 北 . . . . "

当然，它们也可能被进一步北调……”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" - [smækt] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
" Ketrik smacked a fist into his palm .
" - 猛击 一个 拳头 进入 他的 棕榈 .

凯特里克一拳砸在手掌上。

" [noʊ] , [θʊrloʊ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [hɪr] !
" No , Thurlo , for some reason they are needed here !
" 不 , 瑟洛 , 为了 一些 原因 他们 是 需要 这里 !

“不，瑟洛，不知何故，这里需要他们！”

[its] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [plæn] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
It's all a part of Vaajo's plan — I knew it ! "
它是 全部 一个 部分 的 - 计划 — 我 知道 它 ! "

这一切都在瓦约的计划之中——我就知道！

" [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , " [θʊrloʊ] [ʃ'rʌgd] .
" I care little about the Rajecs , " Thurlo shrugged .
" 我 关心 小的 关于 这 - , " 瑟洛 耸了耸肩 .

“我不太关心拉杰茨一家，”瑟洛耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .
" It is well that they disappear .
" 它 是 出色地 那 他们 消失 .

“他们消失是件好事。”

" - [θɔːt] ['dɪfrəntli] .
" Ketrik thought differently .
" - 想法 不同 .

凯特里克的想法却截然不同。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbɪkl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θʊrloʊ] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
He lay awake in the little cubicle to which Thurlo assigned him ,
他 躺 醒 在 这 小的 隔间 到 哪个 瑟洛 分配 他 ,

他躺在瑟洛分配给他的小隔间里，彻夜难眠。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː] ['tɜːrbjələnt] [fɔːr; fər] [sliːp] .
his mind too turbulent for sleep .
他的 头脑 也 湍流 为了 睡觉 .

他心绪纷乱，无法入睡。

[ðə; ði] ['pætərn] , [ðoʊ] [stɪl] [veɪg] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
The pattern , though still vague , was beginning to take shape .
这 图案 , 尽管 仍然 模糊的 , 曾是 开始 到 拿 形状 .

虽然格局仍然模糊，但已初具雏形。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə] - !
At least he had gained entrance to Turibek !
在 至少 他 有 获得 入口 到 - !

至少他已经进入了图里贝克！

[tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [traɪ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] [plæn] .
Tomorrow he would make a short tour about the city , try to formulate a plan .
明天 他 会 制作 一个 短的 旅游 关于 这 城市 , 尝试 到 制定 一个 计划 .

明天他将对这座城市进行一次短暂的考察，并尝试制定一个计划。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['taɪərd] ['mʌslz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'trʌbld] [sliːp] .

At	last	his	tired	muscles	relaxed	,	and	he	dropped	into	an	untroubled	sleep	.
在	最后的	他的	疲劳的	肌肉	轻松	,	和	他	掉落	进入	一个	平静无波	睡觉	.

最后，他疲惫的肌肉放松下来，安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ['weikənd] [hɪm; ɪm] .

It	was	high	noon	when	Jal	Thurlo	wakened	him	.
它	曾是	高的	中午	什么时候	贾尔	瑟洛	醒来	他	.

正午时分，贾尔·图尔洛叫醒了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [siːmd] ['streɪndʒli] [pər'tɜːrbd] .

The	little	Martian	seemed	strangely	perturbed	.
这	小的	火星人	似乎	奇怪的	忐忑	.

这个小火星人似乎有些心神不宁。

" [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['æli] ['entrəns] [huː] [æsks][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	My	friend	,	there	is	one	at	the	alley	entrance	who	asks	for	you	!	"
"	我的	朋友	,	那里	是	一	在	这	胡同	入口	WHO	问	为了	你	!	"

“我的朋友，巷口有人在找你！”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " - [wʌz; wəz][ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][deft] , [prɪ'saɪs]

"	For	me	?	"	Ketrik	was	up	instantly	and	began	dressing	with	deft	,	precise
"	为了	我	?	"	-	曾是	向上	即刻	和	开始	敷料	和	麻利	,	精确的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“给我穿的？”凯特里克立刻起身，用灵巧的手指开始穿衣服。

[huː] [els] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] - ?

Who	else	would	know	that	he	had	arrived	in	Turibek	?
WHO	别的	会	知道	那	他	有	到达的	在	-	?

还有谁会知道他已经抵达图里贝克?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] .

But	his	mind	was	put	at	ease	when	he	reached	the	rear	entrance	.
但	他的	头脑	曾是	放	在	舒适	什么时候	他	达到	这	后部	入口	.

但当他到达后门时，他的心就安定下来了。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [bɪ'dræg(ə)ld] [bʌt; bət] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Standing	before	him	was	the	somewhat	bedraggled	but	still	grinning	figure	of
常设	前	他	曾是	这	有些	邋遢的	但	仍然	咧嘴笑	数字	的

- , [ðə; ði]['kærəvæn] ['liːdər] .

Aarnto	,	the	caravan	leader	.
-	,	这	大篷车	领导者	.

站在他面前的是商队首领阿恩托，他虽然衣衫褴褛，但脸上仍然挂着笑容。

" [dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ] , - , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Did	I	not	say	,	Khosan	,	that	the	day	would	soon	come	when	you	could	repay	me	?
"	做过	我	不是	说	,	-	,	那	这	天	会	很快	来	什么时候	你	可以	偿还	我	?

“我不是说过吗，科桑，你很快就会报答我的？”

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [jʊr; jər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] !

I	remembered	well	your	mention	of	this	shop	!
我	记得	出色地	你的	提到	的	这	店铺	!

我记得你曾提到过这家店!

" [ænd; ənd] [wen] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wel] ,

"	And	when	Ketrik	hesitated	,	he	went	on	,	"	Well	,
"	和	什么时候	-	犹豫了一下	,	他	去	在	,	"	出色地	,

“当凯特里克犹豫了一下时，他继续说道：‘好吧，

[oʊ]['fju:dʒətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['tʌnlz] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] ['entrəns] ? "
O fugitive of the dark tunnels — am I not permitted entrance ? "
哦 逃犯 的 这 黑暗的 隧道 — 是 我 不是 允许 入口 ? "

黑暗隧道的逃亡者啊——难道我不被允许进入吗?

" [kʌm] [ɪn] — ['kwɪkli] !
" Come in — quickly !
" 来 在 — 迅速地 !

快进来!

" - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['tʃɪrəli] .
" Aarnto waved a hand cheerily .
" - 挥手 一个 手 兴高采烈地 .

阿恩托高兴地挥了挥手。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .
" There is no need for alarm .
" 那里 是 不 需要 为了 警报 .

“无需惊慌。”

[aɪ] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
I entered through the city gates as I said I would .
我 进入 通过 这 城市 大门 作为 我 说 我 会 .

我按照约定进入了城门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [pleɪs] . . . .
The others have gone to the temple , but not I . I will need a place . . . .
这 其他的 有 已消失 到 这 寺庙 , 但 不是 我 . 我 将要 需要 一个 地方 . . . .

其他人都去了寺庙，但我没去。我需要找个地方.....

" [θʊrloʊ] [fraund] .
" Thurlo frowned .
" 瑟洛 皱眉 .

瑟洛皱起了眉头。

- [sed] , " [its] [ɔ:l] [raɪt] , [θʊrloʊ] .
Ketrik said , " It's all right , Thurlo .
- 说 , " 它是 全部 正确的 , 瑟洛 .

凯特里克说：“没关系，瑟洛。”

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
Aarnto's a friend of mine .
- 一个 朋友 的 矿 .

阿恩托是我的朋友。

[pli:z] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .
Please allow him to stay .
请 允许 他 到 停留 .

请允许他留下。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [tu:] .
I owe a debt too .
我 欠 一个 债务 也 .

我也欠债。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" He turned to Aarnto .
" 他 转向 到 - .

他转向阿恩托。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
" But listen !
" 但 听 !

但是听着!

[dəunt] [drɔ:] [ðə; ði] ['speʃlz] [hɪr] .
Don't draw the Specials here .
不 画 这 特价 这里 .

不要在这里画特殊角色。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðæt] ! "
I can't afford that ! "
我 不能 买得起 那 ! "

我买不起!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪt'self] , [maɪ] [frend] !
" I am caution itself , my friend !
" 我 是 警告 本身 , 我的 朋友 !

我就是谨慎的化身，我的朋友!

[aɪ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] .
I too have a mission here .
我 也 有 一个 使命 这里 .

我在这里也有自己的使命。

[pər'hæps] [wʌn] ['naɪts] ['sæŋktʃueri] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [det] [ɪz] [peɪd] .
Perhaps one night's sanctuary is all I shall ask , and your debt is paid .
也许 一 夜晚 避难所 是 全部 我 将 问 , 和 你的 债务 是 有薪酬的 .

或许我只求一晚的庇护，你的债就还清了。

" [ðə; ði] [blæk] [stɪl] [smaɪld] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The black still smiled — with all but his eyes .
" 这 黑色的 仍然 微笑 — 和 全部 但 他的 眼睛 .

“黑人脸上依然带着微笑——除了他的眼睛。”

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] - [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Behind them Ketrik detected a hardness and cunning , together with a
在后面 他们 - 检测到 一个 硬度 和 狡猾 , 一起 和 一个
['wɔ:rnɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
warning not to ask questions .
警告 不是 到 问 问题 .

凯特里克察觉到他们身后传来一股冷酷和狡诈的气息，以及一种不要多问问题的警告。

- [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
Ketrik had no intention of doing that , but he made a resolution to watch
- 有 不 意图 的 正在做 那 , 但 他 制成 一个 解决 到 手表
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

凯特里克原本没打算这么做，但他下定决心要看这部影片。

[ɪf] [ðer; ðər] [pæðz] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tʃæns] [tu:; tə] [krɔ:s] , - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn]
If their paths here should ever chance to cross , Aarnto would be a tough one
如果 他们的 路径 这里 应该 曾经 机会 到 叉 , - 会 是 一个 艰难的 一
[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

如果他们的道路在这里偶然相遇，那么阿恩托将会非常难缠!

- [left] [hɪm; ɪm][ɪn] - ['keɪpəb(ə)l][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [hændz] ,
Ketrik left him in Thurlo's capable but somewhat reluctant hands ,
- 左边 他 在 - 有能力的 但 有些 不情愿的 双手 ,

凯特里克把他托付给了能干但有些不情愿的瑟洛。

[waɪl] [hi:; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
while he prepared himself for his tour of the city .
尽管 他 准备 他自己 为了 他的 旅游 的 这 城市 .

在他为城市游览做准备的时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːn] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdər]

From	the	Street	of	the	Double	Moon	,	he	emerged	into	the	broader
从	这	街道	的	这	双倍的	月亮	,	他	出现	进入	这	更广泛

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

他从双月街走到了更宽阔的大街上。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['θiətəz] , [kæ'feɪz][ænd; ənd]

Turibek	was	the	metropolis	of	the	south	,	boasting	of	theatres	,	cafés	and
-	曾是	这	都会	的	这	南	,	吹嘘	的	剧院	,	咖啡馆	和

['ʃɑːpɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

shopping	centers	,
购物	中心	,

图里贝克是南方的大都市，拥有剧院、咖啡馆和购物中心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['speɪsˌpɔːrt] .

as	well	as	a	magnificent	spaceport	.
作为	出色地	作为	一个	壮丽	太空港	.

以及一座宏伟的航天发射场。

- [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['mɑːnoʊ] - [kɑːrz] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][stroʊl]

Ketrik	gave	but	a	glance	to	the	overhead	mono	-	cars	,	preferring	to	stroll
-	给予	但	一个	瞥一眼	到	这	开销	单核细胞增多症	-	汽车	,	偏好	到	漫步

['liːʒərli] .

leisurely	.
悠闲	.

凯特里克只是瞥了一眼头顶的单轨列车，更喜欢悠闲地散步。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [striːts] ,

He	found	the	people	,	the	streets	,
他	成立	这	人们	,	这	街道	,

他找到了那里的人们，找到了那里的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [fə'sɑːdɪd] ['bɪldɪŋz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hiːd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and	the	queer	facaded	buildings	much	the	same	as	he'd	know	them	years	ago
和	这	酷儿	立面	建筑物	很多	这	相同的	作为	他会	知道	他们	年	前

.

:
.

那些外观奇特的建筑，和多年前他所熟悉的几乎一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stɑːrtlɪŋ] ['dɪfrəns] .

There	was	one	startling	difference	.
那里	曾是	一	令人震惊	不同之处	.

但有一点惊人不同。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [wɔːl] [riəd] [ʌp] ,

At	the	end	of	this	main	thoroughfare	a	forbidding	wall	reared	up	,
在	这	结尾	的	这	主要的	通道	一个	禁止	墙	饲养	向上	,

在这条主干道的尽头，耸立着一堵令人望而生畏的墙。

[tuː; tə][ɪk'stend] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	extend	out	of	sight	in	either	direction	.
到	延长	出去	的	视线	在	任何一个	方向	.

向任一方向延伸到视线之外。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

That	was	the	wall	around	the	laboratories	.
那	曾是	这	墙	大约	这	实验室	.

那是实验室周围的围墙。

- [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

Ketrik	**could**	**not**	**possibly**	**see**	**what**	**lay**	**beyond**	**.**
-	可以	不是	可能	看	什么	躺	超过	.

凯特里克根本看不到前方是什么。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	**made**	**his**	**way**	**slowly**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他	制成	他的	方式	缓慢地	在	那	方向	.

他缓缓地朝那个方向走去。

[θʊrloʊ] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'pærəl] [ðæt] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ,

Thurlo	**had**	**furnished**	**him**	**with**	**apparel**	**that**	**stamped**	**him**	**as**	**a**	**prosperous**	**,**
瑟洛	有	提供	他	和	服饰	那	盖章	他	作为	一个	繁荣	,

['sʌmwʌt] ['fɑːpɪʃ] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

somewhat	**foppish**	**Martian**	**,**
有些	纨绔子弟	火星人	,

瑟洛为他提供了一套服装，使他看起来像一个富裕、略带纨绔子的火星人。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['baɪər] .

perhaps	**a**	**mercantile**	**buyer**	**.**
也许	一个	商业	买方	.

或许是一位商业买家。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] , ['lisnd] [tuː; tə] [nuːz] [bleərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teli] - ['sɪstəm] ,

He	**stopped**	**once**	**,**	**listened**	**to**	**news**	**blaring**	**from**	**a**	**public**	**Tele**	**-**	**system**	**,**
他	停止	一次	,	听着	到	消息	刺耳的	从	一个	民众	电视	-	系统	,

他停了下来，听着公共广播系统里播放的新闻，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːr]

but	**it**	**contained**	**nothing**	**of**	**consequence**	**to**	**him**	**—**	**no**	**mention**	**of**	**Dar**
但	它	包含	没有什么	的	结果	到	他	—	不	提到	的	达尔

- [ɔːr]['loʊk(ə)l] [ɪ'vents] .

Vaajo	**or**	**local**	**events**	**.**
-	或者	当地的	活动	.

但其中没有任何对他来说重要的东西——没有提到达尔瓦约或当地事件。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃɑːp] ['diːlɪŋ] [ɪn] [rer] ['spaɪsɪz][ænd; ənd][tə'bæˌkoʊz] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**entered**	**a**	**tiny**	**shop**	**dealing**	**in**	**rare**	**spices**	**and**	**tobaccos**	**.**
一个	很少	分钟	之后	他	进入	一个	微小的	店铺	处理	在	稀有的	香料	和	烟草	.

几分钟后，他走进了一家专营珍稀香料和烟草的小店。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [vaɪl] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [viːn'juːsiən] [sɪ'gɑːr] .

He	**purchased**	**a**	**vile**	**but**	**expensive**	**Venusian**	**cigar**	**.**
他	购买	一个	卑鄙的	但	昂贵的	金星	雪茄	.

他买了一支品质低劣但价格昂贵的维纳斯雪茄。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

He	**lighted**	**and**	**drew**	**upon**	**it**	**with**	**evident**	**relish**	**.**
他	照明	和	画	之上	它	和	明显	尽情享用	.

他点燃香烟，津津有味地吸了一口。

" [ɑː] , [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðiːz] ['ɔːf(ə)n][ɪn] - !

"	**Ah**	**,**	**we**	**do**	**not**	**find**	**these**	**often**	**in**	**Roktol**	**!**
"	啊	,	我们	做	不是	寻找	这些	经常	在	-	!

“啊，我们在罗克托尔不常见到这些东西！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	**he**	**said**	**to**	**the**	**proprietor**	**,**	**naming**	**a**	**city**	**far**	**to**	**the**	**north**	**.**
"	他	说	到	这	业主	,	命名	一个	城市	远的	到	这	北	.

他对店主说，并说出了一个位于遥远北方的城市的名字。

" - [hæz; həz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz]['æftər][ɔːl] . "
" **Turibek** **has** **its** **advantages** **after** **all** **.** **"**
" - 有 它是 优势 后 全部 . "

“图里别克毕竟也有它的优势。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ? "
" **You** **are** **a** **stranger** **here** **?** **"**
" 你 是 一个 陌生人 这里 ? "

“你是陌生人吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" **Yes** **,** **I** **have** **just** **arrived** **.**
" 是的 , 我 有 只是 到达的 .

“是的，我刚到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər] - .
I **am** **a** **buyer** **for** **Varik's** **.**
我 是 一个 买方 为了 - .

我是Varik's的采购员。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" **He** **saw** **the** **man** **was** **impressed** **.**
" 他 锯 这 男人 曾是 印象深刻 .

他看到那个人很受感动。

" [aɪ][faɪnd] - [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪti] ,
" **I** **find** **Turibek** **a** **fascinating** **city** **,**
" 我 寻找 - 一个 迷人 城市 ,

我觉得图里贝克是一座迷人的城市，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
but **tell** **me** **—** **the** **high** **wall** **to** **the** **east** **of** **here** **—** **what** **is** **it** **?**
但 告诉 我 — 这 高的 墙 到 这 东方 的 这里 — 什么 是 它 ?

但请告诉我——这里东边的那堵高墙——那是什么?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ! "
They **would** **not** **allow** **me** **to** **pass** **!** **"**
他们 会 不是 允许 我 到 经过 ! "

他们不让我通过!

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [sɜːr] .
" **And** **no** **wonder** **,** **sir** **.**
" 和 不 想知道 , 先生 .

“难怪，先生。”

[ðoʊz] [wɔːlz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] ! "
Those **walls** **surround** **the** **palace** **grounds** **and** **laboratories** **of** **our** **Emperor** **!** **"**
那些 墙壁 环绕 这 宫殿 理由 和 实验室 的 我们的 皇帝 ! "

这些围墙环绕着我们皇帝的宫殿和实验室!

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" **To** **be** **sure** **!**
" 到 是 当然 !

“当然！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
I **should** **have** **known** **that** **.**
我 应该 有 已知 那 .

我早该想到的。

" - [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv]
" Ketrik smiled , and when he spoke again there was the slightest hint of
" - 微笑 , 和 什么时候 他 辐 再次 那里 曾是 这 丝毫 暗示 的
['mɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 .

“凯特里克笑了，当他再次开口时，语气中带着一丝嘲讽。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['flætərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [tʃoʊz] [jʊr; jər] ['sɪti] [tuː; tə]
but you of Turibek should be flattered that our Emperor chose your city to
但 你 的 - 应该 是 受宠若惊 那 我们的 皇帝 选择 你的 城市 到
['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
carry on his noble experiments .
携带 在 他的 高贵 实验 .

但图里贝克的各位应该感到荣幸，我们的皇帝选择你们的城市来开展他高尚的实验。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" The man hesitated , glanced around , but decided to speak .
" 这 男人 犹豫了一下 , 瞥了一眼 大约 , 但 决定 到 说话 .

“那人犹豫了一下，环顾四周，但还是决定开口说话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] , [sɜːr] .
" I think you know we are not fortunate , sir .
" 我 思考 你 知道 我们 是 不是 幸运 , 先生 .

“我想您也知道我们并不幸运，先生。”

[wʌt] ['dɑːr] - [ɪz] ['duːɪŋ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . . . [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər]
What Dar Vaajo is doing may be for the best . . . but if only we were
什么 达尔 - 是 正在做 可能 是 为了 这 最好的 . . . 但 如果 仅有的 我们 是
[ɪn'fɔːrmd] !
informed !
知情的 !

Dar Vaajo 的做法或许是最好的……但如果我们事先知道就好了！

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] ['pʌzlmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] , " [eɪ] ,
" Ketrik raised his brows in puzzlement , and the other went on , " Eh ,
" - 提高 他的 眉毛 在 困惑 , 和 这 其他 去 在 , " 嗯 ,

凯特里克疑惑地挑了挑眉，另一个人接着说：“嗯，

[ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
then you do not know of it ?
然后 你 做 不是 知道 的 它 ?

那你对此毫不知情吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
But of course not — you have just arrived .
但 的 课程 不是 — 你 有 只是 到达的 .

当然不是——你刚刚到达。

[wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tə'naɪt] — [æt; ət] [tuː] ['aʊərz] [pæst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .
Well , sir , it is to come again tonight — at two hours past the midnight .
出色地 , 先生 , 它 是 到 来 再次 今晚 — 在 二 小时 过去的 这 午夜 .

先生，它今晚还会再来——午夜过后两小时。

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['teli] - [nuːz] [wɔːrnd] [ɔːl] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər]
This morning's Tele - news warned all residents to stay in their homes at that hour
这 早晨 电视 - 消息 警告 全部 居民 到 停留 在 他们的 房屋 在 那 小时
— [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
— and we know what that means .
— 和 我们 知道 什么 那 方法 .

今天早上的电视新闻警告所有居民在那个时间待在家中——我们都知道这意味着什么。

" - [nuː] , [tuː] .
" Ketrik knew , too .
" - 知道 , 也 .

“凯特里克也知道。”

[ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [θʊrloʊ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .
The green radiance which Thurlo had spoken of .
这 绿色的 辐射 哪个 瑟洛 有 说 的 .

瑟洛所说的绿色光芒。

[təˈnaɪt] !
Tonight !
今晚 !

今晚!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [dɪˈspleɪ] !
He wanted to observe that display !
他 通缉 到 观察 那 展示 !

他想去看看那个展览!

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Then he thought of the Rajecs ,
然后 他 想法 的 这 - ,

然后他想到了拉耶茨一家。

[ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [deɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
the caravan of two hundred which had just that day entered the city .
这 大篷车 的 二 百 哪个 有 只是 那 天 进入 这 城市 .

当天刚刚进入这座城市的两百名商队。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] .
His mind leaped .
他的 头脑 跳跃 .

他脑子里闪过一个念头。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ðæt] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . . . ?
Was it mere coincidence , that upon this very day . . . ?
曾是 它 仅仅 巧合 , 那 之上 这 非常 天 . . . ?

难道仅仅是巧合，就在这一天.....?

[hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] - [wɜːr; wər]
He said carelessly , " I have heard that more of those wretched Rajecs were
他 说 粗心大意 , " 我 有 听到 那 更多的 的 那些 可怜 - 是
[pərˈmɪtɪd] ['entrəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
permitted entrance this morning .
允许 入口 这 早晨 .

他漫不经心地说：“我听说今天早上又允许更多那些可怜的拉杰茨人进入。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] , [ðɪs] ['triːti] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [tuː; tə] [pəˈluːt] ['aʊər; ɑːr]
It seems a stupid thing , this treaty which allows the outlanders to pollute our
它 似乎 一个 愚蠢的 事物 , 这 条约 哪个 允许 这 异乡人 到 污染 我们的
['sɪtiz] ! "
cities ! "
城市 ! "

这项条约真是愚蠢至极，竟然允许外来者污染我们的城市!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [jes] .
" It would seem so , yes .
" 它 会 似乎 所以 , 是的 .

“看来确实如此。”

[bʌt; bət]['dɑːr] - [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
But Dar Vaajo is cunning in his way .
但 达尔 - 是 狡猾 在 他的 方式 .

但达尔·瓦乔也有他自己的一套狡猾方法。

[pər'hæps][ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [nɔːrθ] , [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][ju'reɪniəm] [maɪnz] !
Perhaps the blacks are shipped north , to work the Uranium mines !
也许 这 黑人 是 已发货 北 , 到 工作 这 铀 矿井 !

也许这些黑人被运往北方，去铀矿工作!

" - [derd] [æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" Ketrik dared ask no more questions .
" - 敢于 问 不 更多的 问题 .

凯特里克不敢再问了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][stroʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .
He left the shop and continued his stroll toward the wall .
他 左边 这 店铺 和 持续 他的 漫步 朝向 这 墙 .

他离开了商店，继续朝着墙的方向漫步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [stoʊn] ,
When he came within a block of it he could see that it wasn't stone ,
什么时候 他 来了 之内 一个 堵塞 的 它 他 可以 看 那 它 不是 石头 ,

当他走到离它一个街区远的地方时，他才发现它不是石头。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
as he had supposed .
作为 他 有 据称 .

正如他所料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [meʃ] - - [riːtʃɪŋ] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] [wɜːr; wər]
It was heavy mesh - - reaching twenty feet high , and still higher were
它 曾是 重的 网 - - 到达 二十 脚 高的 , 和 仍然 更高 是
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kən'troʊl] - ['taʊərz] .
the electronic control - towers .
这 电子的 控制 - 塔楼 .

那是高达二十英尺的厚重网状杜拉普隆材料，而电子控制塔则更高。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [θroʊ] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] , ['dedli]
A touch of a button would throw any section of this wall into flaming , deadly
一个 触碰 的 一个 按钮 会 扔 任何 部分 的 这 墙 进入 炽盛 , 致命
['reɪdiəns] .
radiance .
辐射 .

只需轻轻一按按钮，这面墙的任何一部分都会瞬间燃起熊熊烈焰，发出致命的光芒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriər] !
Here was a formidable barrier !
这里 曾是 一个 强大 障碍 !

这是一道难以逾越的障碍!

- [fraund] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['lɪŋgər][ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] .
Ketrik frowned , looking at it — but he didn't dare linger there too long .
- 皱眉 , 寻找 在 它 — 但 他 没有 敢 萦绕 那里 也 长的 .

凯特里克皱着眉头看着它——但他不敢在那里停留太久。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt]

He	turned	back	,	was	crossing	the	street	when	he	heard	a	warning	shout
他	转向	后退	,	曾是	过境	这	街道	什么时候	他	听到	一个	警告	喊

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['klærɪən] - [blæst] .

and	then	a	clarion	-	blast	.
和	然后	一个	号角	-	爆炸	.

他转身过马路时，听到一声警告的喊叫，然后是一声号角般的巨响。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [swept] [baɪ] .

He	leaped	to	the	curb	just	as	a	vehicle	swept	by	.
他	跳跃	到	这	抑制	只是	作为	一个	车辆	扫荡	经过	.

就在一辆车呼啸而过时，他纵身跃到路边。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	swerved	sharply	to	avoid	hitting	him	.
它	急转弯	尖锐地	到	避免	击中	他	.

它猛地转向，避开了他。

[tuː] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] - [wiːld] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] - ['paʊərd] [kɑːrz] ['neɪtɪv]

Two	others	followed	—	they	were	the	three	-	wheeled	,	electronic	-	powered	cars	native
二	其他的	随后	—	他们	是	这	三	-	带轮子的	,	电子的	-	动力	汽车	本国的

[tuː; tə][mɑːrz] .

to	Mars	.
到	火星	.

随后又出现了两辆——它们是火星上特有的三轮电动汽车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr][ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] [piəd] [aʊt] ,

From	the	rear	seat	of	the	second	car	a	girl's	face	peered	out	,
从	这	后部	座位	的	这	第二	车	一个	女孩们	脸	窥视	出去	,

从第二辆车的后座上，一个女孩的脸探了出来。

[ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] ['æksɪdənt] .

a	bit	frightened	at	the	near	accident	.
一个	少量	害怕	在	这	靠近	事故	.

差点出事故，有点吓到我了。

[ə; eɪ]['goʊldən] [feɪs] , ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] - [hjʊd] [her] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	golden	face	,	lovely	,	with	copper	-	hued	hair	tumbling	in	waves	to	her
一个	金的	脸	,	迷人的	,	和	铜	-	有色	头发	翻滚	在	波浪	到	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她有着一张金色的脸庞，非常漂亮，一头铜色的秀发如波浪般披散在肩上。

[ænd; ənd] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] - .

and	eyes	large	and	blue	as	asterines	.
和	眼睛	大的	和	蓝色的	作为	-	.

眼睛又大又蓝，像海星一样。

[ðɪs] [mʌtʃ] - [sɔː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

This	much	Ketrik	saw	,	before	the	cars	were	gone	.
这	很多	-	锯	,	前	这	汽车	是	已消失	.

在汽车离开之前，凯特里克看到了这一切。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] .

He	turned	and	stared	.
他	转向	和	凝视	.

他转过身，盯着看。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔːl] [slɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [pæst] [θruː] ; [ɔːl] ,

A	section	of	the	duraplon	wall	slid	upward	and	the	cars	passed	through	;	all	,
一个	部分	的	这	-	墙	滑行	向上	和	这	汽车	通过了	通过	;	全部	,

一部分杜拉普隆墙向上滑动，汽车从中穿过；所有，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .
except **the** **last** **one** **.**
除了 这 最后的 一 .

除了最后一个。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːrtl] [bæk] [tuː; tə] [wer] - [stʊd] .
It **turned** **sharply** **and** **came** **hurtling** **back** **to** **where** **Ketrik** **stood** **.**
它 转向 尖锐地 和 来了 疾驰 后退 到 在哪里 - 站立 .

它猛地转弯，飞速地飞回凯特里克站立的地方。

[ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['mɑːrʃ(ə)n] [klaɪmd] [aʊt] , [stroʊd] ['æŋgrəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
A **pompous** **Martian** **climbed** **out** **,** **strode** **angrily** **up** **to** **him** **.**
一个 傲慢 火星人 攀登 出去 , 大步走 愤怒地 向上 到 他 .

一个傲慢的火星人爬了出来，怒气冲冲地走到他面前。

" [juː; jʊ] ! [doʊlt] !
" **You** **!** **Dolt** **!**
" 你 ! 笨蛋 !

你！笨蛋！

[ðə; ði] ['prɪnses] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] !
The **Princess** **Praana** **might** **have** **been** **injured** **!**
这 公主 - 可能 有 到过 受伤 !

普拉娜公主可能受伤了！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ['eniweɪ] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊndz] ?
What **are** **you** **doing** **here** **anyway** **,** **so** **near** **the** **grounds** **?**
什么 是 你 正在做 这里 反正 , 所以 靠近 这 理由 ?

你来这里做什么？离球场这么近？

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fər'bɪdn] ?
Do **you** **not** **know** **it** **is** **forbidden** **?**
做 你 不是 知道 它 是 禁止 ?

你难道不知道这是被禁止的吗？

" [ðə; ði] ['prɪnses] - !
" **The** **Princess** **Praana** **!**
" 这 公主 - !

“普拉娜公主！”

[jes] , [naʊ] - [rɪ'membər] .
Yes **,** **now** **Ketrik** **remembered** **.**
是的 , 现在 - 记得 .

是的，凯特里克现在想起来了。

['dɑːr] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət]
Dar **Vaajo** **had** **a** **daughter** **—** **she** **had** **completed** **her** **early** **education** **at**
达尔 - 有 一个 女儿 — 她 有 完全的 她 早期的 教育 在
[wʌn] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [best] [skuːlz] .
one **of** **Earth's** **best** **schools** **.**
一 的 地球的 最好的 学校 .

达尔·瓦约有一个女儿——她在地球上最好的学校之一完成了早期教育。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ['iːv(ə)n] [ðen] .
That **was** **all** **of** **ten** **years** **ago** **,** **but** **she** **had** **been** **a** **pretty** **child** **even** **then** **.**
那 曾是 全部 的 十 年 前 , 但 她 有 到过 一个 漂亮的 孩子 甚至 然后 .

那已经是十年前的事了，但即使在那时，她也是个漂亮的孩子。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地！

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] ?
Or shall I take you to the Guards for questions ?
或者 将 我 拿 你 到 这 卫兵 为了 问题 ?

还是我把你带到卫兵那里接受审问?

" - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" Ketrik came out of his reverie and looked at this man .
" - 来了 出去 的 他的 遐想 和 看起来 在 这 男人 .

“凯特里克从沉思中回过神来，看向了这个人。”

[ə; eɪ] [haɪ] - ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['prɑːbəbli] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] .
A high - servant at the palace , probably , judging from his manner .
一个 高的 - 仆人 在 这 宫殿 , 大概 , 评判 从 他的 方式 .

从他的举止来看，他很可能是宫里的一位高级侍从。

- [boʊd] ['koʊldli] .
Ketrik bowed coldly .
- 鞠躬 冷冷地 .

凯特里克冷冷地鞠了一躬。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .
" I was not aware of the restricted area .
" 我 曾是 不是 意识到的 的 这 受限制的 区域 .

“我不知道那是禁区。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['sɪti] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]
I am but newly arrived in Turibek , and have found your city most charming
我 是 但 新 到达的 在 - , 和 有 成立 你的 城市 最多 迷人
— [ʌn'tɪl] [naʊ] .
— until now .
— 直到 现在 .

我刚到图里贝克不久，一直觉得你们的城市非常迷人——直到现在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [plʌs] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
" There was the correct amount of annoyance in his voice , plus a subtle
" 那里 曾是 这 正确的 数量 的 烦恼 在 他的 嗓音 , 加 一个 微妙的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

“他的语气中带着恰到好处的恼怒，以及一丝微妙的警告。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [sɜːr] ?
" You wish to see my credentials , sir ?
" 你 希望 到 看 我的 证书 , 先生 ?

“先生，您想查看我的证件吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
" The other's manner changed .
" 这 其他的 方式 已更改 .

对方的态度变了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] - ['dɪgnɪfaɪd] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] .
For the first time he seemed to notice Ketrik's dignified dress and manner .
为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 注意 - 凝重 裙子 和 方式 .

他似乎第一次注意到凯特里克端庄的衣着和举止。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [sɜːr] .

"	I	don't	suppose	that	will	be	necessary	,	sir	.
"	我	不	认为	那	将要	是	必要的	,	先生	.

先生，我想应该没有必要吧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]

A	thousand	pardons	for	speaking	so	hastily	,	but	our	nerves	have	been	on
一个	千	赦免	为了	请讲	所以	草草	,	但	我们的	神经	有	到过	在

[edʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

edge	,	you	know	,
边缘	,	你	知道	,

非常抱歉我说话这么仓促，但你知道，我们一直都很紧张。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

ever	since	the	rumor	that	some	of	the	S'Relah	would	attempt	to	enter	the	city	.
曾经	自从	这	谣言	那	一些	的	这	-	会	试图	到	进入	这	城市	.

"

"

"

自从有传言说一些斯雷拉人会试图进入这座城市以来。”

" [maɪ] [dɪr] [mæn] !

"	My	dear	man	!
"	我的	亲爱的	男人	!

“我亲爱的人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['ɛmpɝɝz] ['splendɪd] [gɑːrd] [kæn; kən] [diːl] ['keɪpəbli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - !

I	am	sure	our	Emperor's	splendid	Guard	can	deal	capably	with	these	S'Relah	!
我	是	当然	我们的	皇帝的	灿烂	警卫	能	交易	能够	和	这些	-	!

我相信我们皇帝英勇的卫队一定能妥善对付这些S'Relah！

[aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃɑːps] .

I	will	bid	you	good	day	now	;	I	have	yet	to	visit	your	charming	shops	.
我	将要	出价	你	好的	天	现在	;	我	有	然而	到	访问	你的	迷人	商店	.

我现在要告辞了；我还没有机会去逛逛您那些迷人的店铺。

" - [tɜːrnd] ['hɔːtɪli] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][stroʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ævəˌnjʊs] .

"	Ketrik	turned	haughtily	,	began	his	stroll	back	to	the	main	avenues	.
"	-	转向	傲慢地	,	开始	他的	漫步	后退	到	这	主要的	途径	.

凯特里克傲慢地转身，开始向大街走去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

He	felt	the	Martian's	puzzled	gaze	upon	him	,	but	did	not	look	back	.
他	毛毡	这	火星人的	困惑	目光	之上	他	,	但	做过	不是	看	后退	.

他感觉到火星人困惑的目光落在自己身上，但他没有回头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

He	did	not	look	back	until	ten	minutes	later	,
他	做过	不是	看	后退	直到	十	分钟	之后	,

十分钟后他才回头看。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪri] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

when	he	had	the	eerie	sensation	of	being	followed	.
什么时候	他	有	这	怪异	感觉	的	存在	随后	.

当他感到自己被人跟踪时，那种感觉非常诡异。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] — [tɔːl] , [koʊld] - [aɪd] , [ə; eɪ][bɪt]

He	spotted	the	man	at	once	,	undoubtedly	a	Special	—	tall	,	cold	-	eyed	,	a	bit
他	斑	这	男人	在	一次	,	无疑	一个	特别的	—	高的	,	寒冷的	-	眼睛	,	一个	少量

[tuː] ['liːʒərli] [ʌv; əv] ['mænər] .

too	leisurely	of	manner	.
也	悠闲	的	方式	.

他一眼就认出了那个人，毫无疑问是个特工——身材高大，眼神冷漠，举止略显懒散。

- [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Ketrik	smiled	grimly	,	and	entered	a	shop	.
-	微笑	阴沉地	,	和	进入	一个	店铺	.

凯特里克冷笑一声，走进了一家商店。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] .

The	man	followed	.
这	男人	随后	.

那人跟了上去。

- [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [kə'rekt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

Ketrik	came	out	,	and	the	Special	was	just	the	correct	distance	behind	.
-	来了	出去	,	和	这	特别的	曾是	只是	这	正确的	距离	在后面	.

Ketrik 出场了，而 Special 紧随其后，保持着恰到好处的距离。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] - ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

At	the	next	loading	platform	Ketrik	purchased	a	ticket	,
在	这	下一个	加载中	平台	-	购买	一个	票	,

在下一个站台，凯特里克买了一张车票。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnoʊ] - [kɑːrz] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌoʊvər'hed]

waited	until	one	of	the	mono	-	cars	dropped	down	from	the	single	overhead
等待	直到	一	的	这	单核细胞增多症	-	汽车	掉落	向下	从	这	单身的	开销

[træk] .

track	.
追踪	.

等到其中一辆单节车厢从单轨高架轨道上落下。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] , [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['eksitid][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

He	entered	the	car	,	walked	the	length	of	it	and	exited	on	the	opposite
他	进入	这	车	,	步行	这	长度	的	它	和	退出	在	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

他上了车，走了一圈，然后从另一侧下了车。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['eriə] - [wei] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	hurried	across	an	area	-	way	and	lost	himself	in	the	crowd	waiting	for
他	慌忙	穿过	一个	区域	-	方式	和	丢失的	他自己	在	这	人群	等待	为了

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] - [baʊnd] [kɑːr] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [hoʊv] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	opposite	-	bound	car	which	just	then	hove	into	view	.
这	对面的	-	边界	车	哪个	只是	然后	霍夫	进入	看法	.

他匆匆穿过一条小路，消失在等待对面驶来的汽车的人群中，这时，那辆汽车正好出现在视野中。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːz] [wɜːrkt] .

The	simple	ruse	worked	.
这	简单的	诡计	工作	.

这个简单的计谋奏效了。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

He	boarded	this	car	and	there	was	no	sign	of	his	pursuer	.
他	登机	这	车	和	那里	曾是	不	符号	的	他的	追击者	.

他上了这辆车，追捕他的人却不见踪影。

[dʌsk] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪti] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] -

Dusk	**was**	**fast**	**coming**	**upon**	**the**	**city**	**when**	**he**	**again**	**made**	**his**	**way**	**to**	**Thurlo's**
黄昏	曾是	快速地	未来	之上	这	城市	什么时候	他	再次	制成	他的	方式	到	-

[ʃɑːp] .

shop	**.**
店铺	.

暮色很快笼罩了这座城市，他再次来到瑟洛的商店。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

His	**mind**	**still**	**wrestled**	**with**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**electronic**	**wall**	**,**	**and**	**how**	**to**
他的	头脑	仍然	摔跤	和	这	问题	的	这	电子的	墙	,	和	如何	到

[get] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

get	**beyond**	**it**	**.**
得到	超过	它	.

他仍在思考电子墙的问题，以及如何才能突破它。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['eroʊ] - ['kɑːptər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ;

He	**immediately**	**discarded**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**aero**	**-**	**copter**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**;**
他	立即地	丢弃	这	主意	的	一个	航空	-	直升机	在	这	死的	的	夜晚	;

他立即否决了在深夜使用直升机的想法；

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'tektər] ['reɪz] .

there	**would**	**surely**	**be**	**detector**	**rays**	**.**
那里	会	一定	是	探测器	射线	.

肯定会有探测射线。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Here	**was**	**a**	**problem**	**that**	**called**	**for**	**planning**	**,**	**and**	**patience**	**.**
这里	曾是	一个	问题	那	称为	为了	规划	,	和	耐心	.

这是一个需要计划和耐心才能解决的问题。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['veɪgli] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

And	**something**	**else**	**vaguely**	**bothered**	**him**	**.**
和	某物	别的	依稀	烦恼	他	.

还有另一件事让他隐隐感到不安。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][in'truːdid][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'nɔɪɪŋ] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

A	**vision**	**intruded**	**upon**	**his**	**thoughts**	**,**	**annoying**	**but**	**persistent**	**—**	**the**	**vision**	**of**
一个	想象	入侵	之上	他的	想法	,	恼人的	但	执着的	—	这	想象	的

[ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] , ['lʌvli] [ænd; ənd]['goʊldən] . . . .

a	**girl's**	**face**	**,**	**lovely**	**and**	**golden**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	女孩们	脸	,	迷人的	和	金的	.	.	.	.

一个幻象闯入他的思绪，烦人却挥之不去——那是一张女孩的脸，美丽而金黄……

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

He	**entered**	**the**	**shop**	**,**
他	进入	这	店铺	,

他走进店里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [paɪld] [haɪ]

and	**was**	**startled**	**to**	**see**	**a**	**Rajec**	**emerge**	**from**	**behind**	**a**	**counter**	**piled**	**high**
和	曾是	惊慌	到	看	一个	-	出现	从	在后面	一个	柜台	堆积	高的

[wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['faɪnəriz] .

with	**silks**	**and**	**fineries**	**.**
和	帛	和	精美	.

令他惊讶的是，他看到一个名叫拉杰克的人从堆满丝绸和华丽服饰的柜台后面走了出来。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['eldərli] , [ə; eɪ] [bɪt] [stuːpt] ,

The	black	was	tall	,	elderly	,	a	bit	stooped	,
这	黑色的	曾是	高的	,	老年	,	一个	少量	弯腰	,

黑人身材高大，年纪较大，略微驼背。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [twɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	nervous	twitch	at	the	side	of	his	face	.
和	一个	紧张的	抽搐	在	这	边	的	他的	脸	.

他脸颊一侧抽搐了一下，显得有些紧张。

" [ɑː] , [sɜːr] , ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [θʊrloʊ] .

"	Ah	,	sir	,	welcome	to	the	humble	shop	of	Thurlo	.
"	啊	,	先生	,	欢迎	到	这	谦逊的	店铺	的	瑟洛	.

“啊，先生，欢迎光临瑟洛小店。”

[meɪ] [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

May	I	assist	you	in	a	selection	?
可能	我	协助	你	在	一个	选择	?

我可以协助您进行选择吗?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [rer] ['leɪsiz] [frʌm; frəm] ['aɪoʊ] , [pər'hæps] — [ɔːr] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkændə'lɑːbrə] ?

Some	of	these	rare	laces	from	Io	,	perhaps	—	or	these	exquisite	candelabra	?
一些	的	这些	稀有的	鞋带	从	碘	,	也许	—	或者	这些	精美的	烛台	?

或许是来自伊奥岛的一些珍稀蕾丝——或者是这些精美的烛台?

['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [sɜːr] ,

Over	a	thousand	years	old	,	sir	,
超过	一个	千	年	老的	,	先生	,

先生，它已有上千年的历史了。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

yet	they	have	found	their	mysterious	way	here	from	the	Deimian	Temple	of
然而	他们	有	成立	他们的	神秘	方式	这里	从	这	戴米安	寺庙	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

the	Ancients	.
这	古代人	.

然而，他们却从远古的戴米安神庙神秘地来到这里。

" - [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Ketrik	smiled	a	little	,	picked	up	the	candelabra	and	set	it	down	.
"	-	微笑	一个	小的	,	挑选	向上	这	烛台	和	放	它	向下	.

凯特里克微微一笑，拿起烛台又放下。

" [ə; eɪ] [feɪk] .

"	A	fake	.
"	一个	伪造的	.

假货。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , - .

And	so	are	you	,	Aarnto	.
和	所以	是	你	,	-	.

你也是，阿恩托。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	recognize	you	now	.	"
我	认出	你	现在	.	"

我现在认出你了。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] , " - [grɪnd] .

"	But	not	at	first	,	"	Aarnto	grinned	.
"	但	不是	在	第一的	,	"	-	咧嘴一笑	.

“但一开始并非如此，”阿恩托咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [duː] .

"	I	think	my	disguise	will	do	.
"	我	思考	我的	伪装	将要	做	.

“我觉得我的伪装应该没问题。”

[nɑːt][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æz; əz] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Not	as	thorough	as	yours	,	of	course	,	"	he	added	.
不是	作为	彻底	作为	你的	,	的	课程	,	"	他	额外	.

“当然，肯定不如你的彻底，”他补充道。

" [wer] [ɪz][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ? "

"	Where	is	Jal	Thurlo	?	"
"	在哪里	是	贾尔	瑟洛	?	"

“贾尔·图尔洛在哪里？”

" [bæk] [ðer; ðər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

"	Back	there	preparing	the	evening	meal	.
"	后退	那里	准备	这	晚上	一顿饭	.

“在后面准备晚饭。”

" - ['faɪnli] ['tʃɪzld] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Aarnto's	finely	chiselled	nose	wrinkled	appreciatively	.
"	-	精细地	凿刻的	鼻子	皱	表示赞赏	.

“阿恩托线条分明的鼻子微微皱了皱，表示赞赏。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['dezərt] [fer] !

"	And	a	welcome	repast	it	will	be	,	after	our	miserable	desert	fare	!
"	和	一个	欢迎	餐饮	它	将要	是	,	后	我们的	悲惨的	沙漠	票价	!

“在我们吃了糟糕的沙漠餐之后，这将是一顿令人欣慰的盛宴！”

" [θʊrloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [sperd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] .

"	Thurlo	had	not	spared	his	talents	,	and	the	meal	proved	to	be	excellent	.
"	瑟洛	有	不是	幸存	他的	天赋	,	和	这	一顿饭	已证实	到	是	出色的	.

“瑟洛毫不吝惜他的才华，这顿饭菜非常美味。”

- [eɪt] [ə'priːʃətɪvli] [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] .

Ketrik	ate	appreciatively	but	in	silence	.
-	吃	表示赞赏	但	在	沉默	.

凯特里克默默地、带着欣赏的神情吃着东西。

[θʊrloʊ] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fuːd] , [siːmd] [pər'tɜːrbd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

Thurlo	hardly	touched	the	food	,	seemed	perturbed	over	something	.
瑟洛	几乎	感动	这	食物	,	似乎	忐忑	超过	某物	.

瑟洛几乎没动食物，似乎心事重重。

['oʊnli] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][self] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Only	Aarnto	was	his	old	self	—	more	than	that	!
仅有的	-	曾是	他的	老的	自己	—	更多的	比	那	!

只有阿恩托还是原来的他——而且远不止如此！

[hɪz; ɪz][krɪsp] ['mænər] , [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

His	crisp	manner	,	which	Ketrik	had	noticed	earlier	in	the	day	,	was	gone	;
他的	脆	方式	,	哪个	-	有	注意到	早些时候	在	这	天	,	曾是	已消失	;

凯特里克当天早些时候注意到他那种干脆利落的举止已经消失了；

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['dʒoʊviəl] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

he	now	seemed	happy	and	almost	jovial	,	as	he	kept	up	a	running
他	现在	似乎	快乐的	和	几乎	欢乐的	,	作为	他	保留	向上	一个	跑步

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他现在看起来很高兴，甚至有些兴高采烈，一直和人聊个不停。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] ['hæglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['oʊvər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][viːn'juːsiən]

He	told	of	haggling	with	one	of	the	customers	over	a	set	of	Venusian
他	讲述	的	讨价还价	和	一	的	这	顾客	超过	一个	放	的	金星

['tæpɪstriːz] ,

tapestries	,
挂毯	,

他讲述了自己与一位顾客就一套维纳斯挂毯讨价还价的经历。

['faɪnəli] ['getɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [praɪs] .

finally	getting	twice	the	expected	price	.
最后	获得	两次	这	预期的	价格	.

最终成交价是预期价格的两倍。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [dʒɑːr] [ðæt] [ə'dɔrnd]

"	And	look	at	this	,	"	he	held	to	the	light	a	crystalline	jar	that	adorned
"	和	看	在	这	,	"	他	握住	到	这	光	一个	结晶体	罐	那	装饰

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“瞧瞧这个，”他举起摆在桌上的一个晶莹剔透的罐子对着光。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	Would	you	look	at	it	,	Khosan	?
"	会	你	看	在	它	,	-	?

“你看看，科桑？”

- , [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

Vanadol	,	the	nectar	of	the	Gods	!
-	,	这	花蜜	的	这	神	!

凡那朵，众神的甘露！

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] , [tuː] !

An	ancient	vintage	,	too	!
一个	古老的	优质的	,	也	!

而且还是陈年佳酿！

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [fɑːr] [bæk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ʃelvz] .

I	found	it	hidden	away	,	far	back	on	one	of	the	dark	shelves	.
我	成立	它	隐	离开	,	远的	后退	在	一	的	这	黑暗的	货架	.

我在一个昏暗的书架深处找到了它，把它藏得很隐蔽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪli] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][kæn; kən] [əb'teɪn] [mɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	sure	,	"	he	smiled	slyly	,	"	that	our	host	can	obtain	more	where	it
我	是	当然	,	"	他	微笑	狡猾地	,	"	那	我们的	主持人	能	获得	更多的	在哪里	它

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

“我确信，”他狡黠地笑着说，“我们的主人能从其他地方弄到更多。”

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

so	let	us	drink	to	this	occasion	.
所以	让	我们	喝	到	这	场合	.

让我们为这个时刻干杯！

" [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [bluː] ['lɪkər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kʌps] .

"	He	poured	the	blue	liquor	into	their	cups	.
"	他	倾倒	这	蓝色的	酒	进入	他们的	杯子	.

他将蓝色的酒倒入他们的杯子里。

" [jes] , - , [æn; ən] [ə'keɪʒn] — [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr]
" Yes , Khosan , an occasion — that two such as you and I should find our
" 是的 , - , 一个 场合 — 那 二 这样的 作为 你 和 我 应该 寻找 我们的
[weɪ] [hɪr] !
way here !
方式 这里 !

“是的，科桑，真是个难得的机会——像你我这样的两个人竟然能来到这里！”

" - [smaɪld] , ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Ketrik smiled , barely touched the stinging liquor to his lips .
" - 微笑 , 仅仅 感动 这 刺痛 酒 到 他的 嘴唇 .

凯特里克笑了笑，只是轻轻地将辛辣的酒液沾到嘴唇上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'pæst] , - [roʊz][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
When they had finished the repast , Aarnto rose and excused himself , but
什么时候 他们 有 完成的 这 餐饮 , - 玫瑰 和 已原谅 他自己 , 但
[stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪtənt] .
stood a moment hesitant .
站立 一个 片刻 犹豫不决 .

饭后，阿恩托起身告辞，但犹豫了片刻。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .
" I must leave you now , and I may have no occasion to return here .
" 我 必须 离开 你 现在 , 和 我 可能 有 不 场合 到 返回 这里 .

“我现在必须离开你们了，而且我可能没有机会再回来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θʊrloʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['greɪʃəs] .
I wish to thank you , Thurlo , for you have been most gracious .
我 希望 到 感谢 你 , 瑟洛 , 为了 你 有 到过 最多 亲切 .

瑟洛，我要感谢你，你真是太热情了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — - .
And you — Khosan .
和 你 — - .

还有你——科桑。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
We have been helpful to each other ? "
我们 有 到过 有帮助 到 每个 其他 ? "

我们彼此帮助过吗?

" [jes] , - .
" Yes , Aarnto .
" 是的 , - .

“是的，阿恩托。”

[juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . "
You more than I . "
你 更多的 比 我 . "

你比我更甚。

" [ðen] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] .
" Then the debt is paid .
" 然后 这 债务 是 有薪酬的 .

然后债务就还清了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" With that , the black was gone , out into the night which swallowed him up .
" 和 那 , 这 黑色的 曾是 已消失 , 出去 进入 这 夜晚 哪个 吞咽 他 向上 .

“就这样，黑色消失了，消失在了将他吞噬的夜色中。”

[θʊrloʊ] [said] .
Thurlo **sighed** **.**
瑟洛 叹了口气 .

瑟洛叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
" **I** **hope** **he** **never** **returns** **.**
" 我 希望 他 绝不 返回 .

我希望他永远不要回来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !
I **do** **not** **like** **that** **one** **!**
我 做 不是 喜欢 那 一 !

我不喜欢那个!

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [aɪ] ['hɑːbəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪr] ,
If **he** **is** **caught** **,** **and** **it** **becomes** **known** **I** **harbored** **one** **of** **the** **S'Relah** **here** **,**
如果 他 是 捕捉 , 和 它 变成 已知 我 藏匿 一 的 这 - 这里 ,

如果他被抓住了，而且人们知道我在这里窝藏了一名S'Relah成员，

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] . . . .
even **for** **a** **day** **.** **.** **.** **.**
甚至 为了 一个 天 . . . .

哪怕只有一天.....

[aɪ] ['oʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - . "
I **only** **did** **it** **for** **you** **,** **Ketrik** **.** **"**
我 仅有的 做过 它 为了 你 , - . "

我这么做都是为了你，凯特里克。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
" **You** **needn't** **worry** **.**
" 你 不必 担心 .

你不必担心。

['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] .
He's **a** **clever** **one** **.**
他是 一个 聪明的 一 .

他很聪明。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ! "
But **I** **wish** **I** **knew** **what** **they** **were** **up** **to** **!** **"**
但 我 希望 我 知道 什么 他们 是 向上 到 ! "

但我很想知道他们在做什么!

" [ðeɪl] [fraɪ] [ɑːn] ['dɑːr] - ['tɔːrtʃər] [pleɪts] , " [θʊrloʊ] ['prɔfɪˌsaɪd] .
" **They'll** **fry** **on** **Dar** **Vaajo's** **torture** **plates** **,** **"** **Thurlo** **prophesied** **.**
" 他们会 炒 在 达尔 - 酷刑 盘子 , " 瑟洛 预言 .

“他们会在达尔·瓦乔的刑具上被煎炸，”瑟洛预言道。

- [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Ketrik **thought** **of** **his** **own** **fate** **if** **he** **were** **caught** **,** **but** **quickly** **put** **it** **out**
- 想法 的 他的 自己的 命运 如果 他 是 捕捉 , 但 迅速地 放 它 出去
[ʌv; əv] [maɪnd] .
of **mind** **.**
的 头脑 .

凯特里克想到如果被抓住了自己的下场，但他很快就把这件事抛到了脑后。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , [θʊrloʊ] ?
" **What** **do** **you** **think** **they're** **up** **to** **,** **Thurlo** **?**
" 什么 做 你 思考 它们是 向上 到 , 瑟洛 ?

“瑟洛，你觉得他们在搞什么鬼？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n] [spoʊk] ['sloʊli] .

"	The	little	Martian	spoke	slowly	.
"	这	小的	火星人	辐	缓慢地	.

小火星人说话很慢。

" [ðə; ði] - ?

"	The	S'Relah	?
"	这	-	?

“S'Relah?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ʌðər] - .

They	are	apart	from	other	Rajecs	.
他们	是	除	从	其他	-	.

他们与其他拉杰茨人不同。

[tri:tiz] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [fə'nætiks] .

Treaties	mean	nothing	to	those	fanatics	.
条约	意思是	没有什么	到	那些	狂热分子	.

条约对那些狂热分子来说毫无意义。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət]['dɑ:r] - ,

They	wish	to	strike	at	Dar	Vaajo	,
他们	希望	到	罢工	在	达尔	-	,

他们想袭击达尔瓦霍，

[ænd; ənd] " — [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [wʌt] ['betər] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [θru:]

and	"	—	he	hesitated	—	"	what	better	way	to	do	it	than	through
和	"	—	他	犹豫了一下	—	"	什么	更好的	方式	到	做	它	比	通过

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ?

his	daughter	?
他的	女儿	?

“还有什么比通过他的女儿来做这件事更好的方法呢？”他犹豫了一下，“

" [ðə; ði] ['prɪnses] - !

"	The	Princess	Praana	!
"	这	公主	-	!

“普拉娜公主！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !

Of	course	that	was	it	!
的	课程	那	曾是	它	!

当然就是这样！

[ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] - [wʊd] [ə'tempt] .

A	bold	stroke	,	but	just	such	a	one	as	the	Society	of	S'Relah	would	attempt	.
一个	大胆的	中风	,	但	只是	这样的	一个	一	作为	这	社会	的	-	会	试图	.

这是一次大胆的举动，但正是S'Relah协会会尝试的那种举动。

- ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l]

Ketrik	realized	now	that	some	such	thought	had	been	hammering	at	his	mind	all
-	已实现	现在	那	一些	这样的	想法	有	到过	锤击	在	他的	头脑	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

凯特里克现在才意识到，整个下午，类似的想法一直在他的脑海中挥之不去。

[hi:; hi] [sed] ['i:gərli] , " [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [θʊrloʊ] .

He	said	eagerly	,	"	Tell	me	about	her	,	Thurlo	.
他	说	急切地	,	"	告诉	我	关于	她	,	瑟洛	.

他急切地说：“告诉我关于她的事，瑟洛。”

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I	caught	a	glimpse	of	her	this	afternoon	.	"
我	捕捉	一个	一瞥	的	她	这	下午	.	"

今天下午我瞥见了她一眼。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] .

Yes	,	she	visits	the	shops	occasionally	,	always	accompanied	by	a	bodyguard	.
是的	,	她	访问	这	商店	偶尔	,	总是	伴随	经过	一个	保镖	.

是的，她偶尔会去商店逛逛，而且总是有保镖陪同。

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['dʌbld] [tuː] , [sɪns] [ðiːz] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	Palace	Guard	has	been	doubled	too	,	since	these	rumors	of	the	S'Relah	.
这	宫殿	警卫	有	到过	双倍	也	,	自从	这些	谣言	的	这	-	.

自从有关于 S'Relah 的传闻以来，宫廷卫队也增加了一倍。

[aɪl] ['weɪdʒər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [graʊndz]

I'll	wager	her	father	would	be	furious	if	he	knew	she	had	left	the	grounds
患病的	赌注	她	父亲	会	是	狂怒	如果	他	知道	她	有	左边	这	理由

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

this	afternoon	!
这	下午	!

我敢打赌，如果她父亲知道她今天下午离开了学校，他一定会非常生气!

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

But	that	girl	has	a	mind	and	temper	of	her	own	—	so	I	have	heard
但	那	女孩	有	一个	头脑	和	脾气	的	她	自己的	—	所以	我	有	听到

. "

:	"
.	"

但我听说，那女孩很有主见，脾气也很倔强。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

"	Has	she	been	here	long	?	"
"	有	她	到过	这里	长的	?	"

她在这里待了很久了吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	No	,	she	flew	down	from	the	northern	capital	only	a	few	weeks	ago	.
"	不	,	她	飞翔	向下	从	这	北方	首都	仅有的	一个	很少	周	前	.

“不，她几周前才从北方首都飞过来。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] - ['ɔːrdərz] , [tuː] .

That	was	against	Vaajo's	orders	,	too	.
那	曾是	反对	-	订单	,	也	.

这也违背了瓦约的命令。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [suːn] .

I	think	he'll	be	sending	her	back	soon	.
我	思考	地狱	是	发送	她	后退	很快	.

我觉得他很快就会把她送回去。

" - [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Ketrik	remained	thoughtful	.
"	-	剩余	周到	.

凯特里克仍然若有所思。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] !

He	failed	to	see	how	Aarnto	and	the	others	hoped	to	reach	her	!
他	失败的	到	看	如何	-	和	这	其他的	希望	到	抵达	她	!

他没能理解阿恩托和其他人打算如何接近她!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['prɑːbləm] ; [fɔːr; fər]

For	a	Martian	to	get	beyond	those	walls	would	be	a	ticklish	problem	;	for
为了	一个	火星人	到	得到	超过	那些	墙壁	会	是	一个	痒痒的	问题	;	为了

[ə; eɪ] - ,

a	Rajec	,
一个	-	,

对火星人来说，想要越过那些墙壁将是一个棘手的问题；对拉杰克来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

it	would	be	impossible	!
它	会	是	不可能的	!

这不可能!

[hiː; hi] [hɜːrd] [θʊrloʊ] [ə'gen] .

He	heard	Thurlo	again	.
他	听到	瑟洛	再次	.

他又听到了瑟洛的声音。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['wɜːrid] , - .

"	That's	why	I'm	worried	,	Ketrik	.
"	那就是	为什么	我是	担心	,	-	.

“这就是我担心的原因，凯特里克。”

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] .

Attention	is	being	drawn	to	my	shop	.
注意力	是	存在	绘制	到	我的	店铺	.

我的店铺吸引了很多人的注意。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['eldərli] ['meɪtrən] [keɪm] [ɪn] — [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

This	afternoon	an	elderly	matron	came	in	—	I	recognized	her	,	she's	been	here	before	,
这	下午	一个	老年	护士长	来了	在	—	我	认可	她	,	她是	到过	这里	前	,

今天下午来了一位老妇人——我认出她了，她以前来过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] — "

one	of	the	Princess	Praana's	personal	servants	—	"
一	的	这	公主	-	个人的	仆人	—	"

普拉娜公主的一位贴身侍女——

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续!

" - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] .

"	Ketrik	was	listening	now	.
"	-	曾是	聆听	现在	.

“凯特里克正在听。”

" [wel] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	Well	,	Aarnto	was	in	the	front	of	the	shop	.
"	出色地	,	-	曾是	在	这	正面	的	这	店铺	.

“当时，阿恩托在商店前面。”

[hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm][aɪˈoʊniən]['leɪsɪz] ,

He	**sold**	**her**	**some**	**Ionian**	**laces**	**,**
他	卖	她	一些	爱奥尼亚	鞋带	,

他卖给她一些爱奥尼亚蕾丝，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['foʊldɪd] [noʊt] .

then	**I**	**saw**	**him**	**speak**	**to**	**her**	**in**	**an**	**undertone**	**and**	**hand**	**her**	**a**	**folded**	**note**	**.**
然后	我	锯	他	说话	到	她	在	一个	底色	和	手	她	一个	折叠	笔记	.

然后我看到他低声和她说话，并递给她一张折叠好的纸条。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	**doesn't**	**know**	**I**	**saw**	**him**	**.**
他	不	知道	我	锯	他	.

他不知道我看见他了。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - .

I	**don't**	**like**	**it**	**,**	**Ketrik**	**.**
我	不	喜欢	它	,	-	.

我不喜欢这样，凯特里克。

[aɪ] — "

I	**—**	**"**
我	—	"

我-”

" [ə; eɪ] [noʊt] !

"	**A**	**note**	**!**
"	一个	笔记	!

“一张便条！”

" - [maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] - .

"	**Ketrik's**	**mind**	**was**	**racing**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**atomotors**	**.**
"	-	头脑	曾是	赛车	和	这	速度	的	-	.

“凯特里克的思维飞速运转，如同原子马达一般。”

" [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [noʊ] [daʊt] !

"	**To**	**be**	**delivered**	**to**	**the**	**Princess**	**,**	**no**	**doubt**	**!**
"	到	是	发表	到	这	公主	,	不	怀疑	!

“毫无疑问，是要送给公主的！”

[θʊrloʊ] , [tel] [ˌem 'iː] — [dʌz] - ['evər] [kʌm] [hɪr] ? "

Thurlo	**,**	**tell**	**me**	**—**	**does**	**Praana**	**ever**	**come**	**here**	**?**	**"**
瑟洛	,	告诉	我	—	做	-	曾经	来	这里	?	"

瑟洛，告诉我——普拉纳会来这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [deɪn] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	**She**	**would**	**never**	**deign**	**to**	**set**	**foot**	**in**	**this**	**humble**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
"	她	会	绝不	设计	到	放	脚	在	这	谦逊的	部分	的	这	城市	.

“她绝不会纡尊降贵地踏入这座城市的这个卑微角落。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] . . . . "

But	**she**	**has**	**undoubtedly**	**heard**	**of**	**my**	**shop**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	她	有	无疑	听到	的	我的	店铺	.	.	.	"

但她肯定听说过我的店.....

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [θʊrloʊ] .

"	**That's**	**it**	**,**	**Thurlo**	**.**
"	那就是	它	,	瑟洛	.

“就是这样，瑟洛。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][plæn] [naʊ] .

I	think	I	see	their	plan	now	.
我	思考	我	看	他们的	计划	现在	.

我想我明白他们的计划了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] [tə'naɪt] ,

If	you	will	promise	to	retire	early	tonight	,
如果	你	将要	承诺	到	退休	早期的	今晚	,

如果你能保证今晚早点休息，

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪrz] .

I	can	guarantee	that	no	word	of	this	will	reach	the	Emperor's	ears	.
我	能	保证	那	不	单词	的	这	将要	抵达	这	皇帝的	耳朵	.

我可以保证，这件事绝对不会传到皇帝耳中。

" [θʊrloʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['eniθɪŋ] .

"	Thurlo	would	have	promised	anything	.
"	瑟洛	会	有	承诺	任何事物	.

瑟洛什么都答应过。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

An	hour	later	all	lights	were	out	,
一个	小时	之后	全部	灯	是	出去	,

一小时后，所有的灯都熄灭了。

[ænd; ənd] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

and	Ketrik	stood	in	the	darkened	front	of	the	shop	where	he	could	see	the
和	-	站立	在	这	变暗	正面	的	这	店铺	在哪里	他	可以	看	这

[striːt] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .

street	but	remain	unseen	.
街道	但	保持	看不见	.

凯特里克站在商店昏暗的前厅里，他可以看到街道，但却不会被别人看到。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θwɔːrt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

If	his	surmise	was	correct	,	he	could	thwart	the	plans	of	the	S'Relah	.
如果	他的	推测	曾是	正确的	,	他	可以	阻挠	这	计划	的	这	-	.

如果他的推测是正确的，他就能挫败 S'Relah 的计划。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

Ordinarily	he	wouldn't	have	bothered	,	but	now	he	thought	he	could	turn	it
按说	他	不会	有	烦恼	,	但	现在	他	想法	他	可以	转动	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

to	his	own	advantage	.
到	他的	自己的	优势	.

平时他不会费这个劲，但现在他觉得可以利用这件事为自己谋利。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊ] [klaɪm] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

He	watched	the	slow	climb	of	Deimos	across	the	sky	.
他	观看	这	慢的	爬	的	戴莫斯	穿过	这	天空	.

他注视着火卫二缓缓升起，划过天空。

[ɪts] [laɪt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðɪs] ['krɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːt] .

Its	light	scarcely	touched	this	cringing	little	street	.
它是	光	几乎	感动	这	令人作呕	小的	街道	.

它的灯光几乎没有照到这条阴森的小街。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] [dɪ'sendɪŋ] ,

Once	he	saw	the	dull	lights	of	a	freighter	descending	,
一次	他	锯	这	乏味的	灯	的	一个	货轮	下降	,

他看到一艘货轮昏暗的灯光正在下降，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪtər] ['speɪsˌpɔːrt] .

and	remembered	that	just	beyond	this	district	was	the	freighter	spaceport	.
和	记得	那	只是	超过	这	区	曾是	这	货轮	太空港	.

他想起，就在这个区域之外就是货运太空港。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] [pæst] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Occasionally	a	skulking	figure	passed	,	keeping	to	the	shadows	.
偶尔	一个	潜行	数字	通过了	,	保持	到	这	阴影	.

偶尔会有鬼鬼祟祟的身影经过，躲在阴影里。

[wʌns] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - ['pɪst(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['æli] ,

Once	the	flash	of	a	heat	-	pistol	came	from	a	nearby	alley	,
一次	这	闪光	的	一个	热	-	手枪	来了	从	一个	附近	胡同	,

突然，附近小巷里传来一把热能枪的闪光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

and	a	moment	later	the	sound	of	running	feet	.
和	一个	片刻	之后	这	声音	的	跑步	脚	.

片刻之后，传来奔跑的脚步声。

[stɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Still	he	waited	.
仍然	他	等待	.

他仍在等待。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] .

He	lit	a	cigarette	,	keeping	the	glow	of	it	carefully	hidden	.
他	点燃	一个	卷烟	,	保持	这	辉光	的	它	小心	隐	.

他点燃了一支香烟，小心翼翼地隐藏着烟火。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] .

He	began	to	wonder	if	the	Princess	would	venture	into	this	place	after	all	.
他	开始	到	想知道	如果	这	公主	会	风险投资	进入	这	地方	后	全部	.

他开始怀疑公主是否真的会冒险进入这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] [ʌn'laɪkli] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !

It	seemed	most	unlikely	,	at	this	hour	!
它	似乎	最多	不太可能	,	在	这	小时	!

在这个时间点，这似乎极不可能！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

It	had	been	a	crazy	idea	to	begin	with	.
它	有	到过	一个	疯狂的	主意	到	开始	和	.

这从一开始就是个疯狂的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] .

He	was	clutching	at	straws	.
他	曾是	紧握	在	吸管	.

他当时是在病急乱投医。

[ðæt] [noʊt] [wɪtʃ] - [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [els]

That	note	which	Aarnto	slipped	to	the	servant	might	have	meant	something	else
那	笔记	哪个	-	滑倒了	到	这	仆人	可能	有	意思是	某物	别的

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

阿恩托偷偷塞给仆人的那张纸条可能另有深意。

- [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [ˌʌndər'fʊt] .

Ketrik	**dropped**	**the**	**cigarette**	**,**	**ground**	**it**	**savagely**	**underfoot**	**.**
-	掉落	这	卷烟	,	地面	它	野蛮地	脚下	.

凯特里克扔掉香烟，狠狠地用脚把它碾碎。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Then	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**intake**	**of**	**breath**	**he**	**leaned**	**forward**	**,**	**peering**	**through**	**the**
然后	,	和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	他	倾斜	向前	,	窥视	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

然后，他倒吸一口凉气，向前倾身，透过窗户向外望去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔːrnər][ə; eɪ][dɑːrk]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !

From	**the**	**nearby**	**corner**	**a**	**dark**	**vehicle**	**had**	**glided**	**into**	**the**	**street**	**!**
从	这	附近	角落	一个	黑暗的	车辆	有	滑翔	进入	这	街道	!

一辆深色汽车从附近的街角驶入街道！

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

It	**moved**	**swiftly**	**and**	**silently**	**.**
它	已搬	迅速地	和	默默	.

它移动得迅速而无声。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [wiːld] [kɑːrz] .

It	**could**	**only**	**be**	**one**	**of**	**the**	**three**	**-**	**wheeled**	**cars**	**.**
它	可以	仅有的	是	一	的	这	三	-	带轮子的	汽车	.

那只能是其中一辆三轮车。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [θʊrloʊ] .

It	**stopped**	**across**	**the**	**street**	**from**	**the**	**shop**	**of**	**Thurlo**	**.**
它	停止	穿过	这	街道	从	这	店铺	的	瑟洛	.

它停在了瑟洛商店对面的街上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd] - [nuː] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ]

For	**a**	**minute**	**no**	**one**	**emerged**	**,**	**and**	**Ketrik**	**knew**	**the**	**occupants**	**were**	**surveying**
为了	一个	分钟	不	一	出现	,	和	-	知道	这	居住者	是	测量

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	**shop**	**.**
这	店铺	.

一分钟内没有人出来，凯特里克知道屋里的人正在观察店铺。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**drew**	**back**	**a**	**little**	**.**
他	画	后退	一个	小的	.

他稍稍后退了一步。

[ðen] [tuː] ['fɪgjərz] [stept] [aʊt] , ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Then	**two**	**figures**	**stepped**	**out**	**,**	**started**	**across**	**the**	**street**	**.**
然后	二	数据	步	出去	,	开始	穿过	这	街道	.

然后，两个人影走了出来，开始穿过马路。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	**was**	**a**	**woman**	**.**
一	曾是	一个	女士	.

其中一人是女性。

[hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər] [ʌn'hɛzɪtənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

Her	**steps**	**were**	**unhesitant**	**,**	**even**	**a**	**bit**	**excited**	**.**
她	步骤	是	毫不犹豫	,	甚至	一个	少量	兴奋的	.

她的步伐毫不犹豫，甚至有些兴奋。

- ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] .

Ketrik	recognized	the	Princess	Praana	even	from	here	.
-	认可	这	公主	-	甚至	从	这里	.

即使隔着这么远，凯特里克也认出了普拉娜公主。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	other	was	a	man	,	who	seemed	to	be	remonstrating	with	her	.
这	其他	曾是	一个	男人	,	WHO	似乎	到	是	抗议	和	她	.

另一个人是个男人，他似乎在和她争论。

" [ðə; ði] [fuːl] !

"	The	fool	!
"	这	傻子	!

“傻瓜！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " - ['mʌtəd] .

The	little	fool	,	"	Ketrik	muttered	.
这	小的	傻子	,	"	-	低声说道	.

“这个小傻瓜，”凯特里克嘟囔道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] !

"	But	at	least	,	she	had	sense	enough	to	bring	one	of	the	Guard	!
"	但	在	至少	,	她	有	感觉	足够的	到	带来	一	的	这	警卫	!

“但至少她还有点理智，带了一名卫兵过来！”

" [ɪ'vents] ['hæpənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [blɜːrɪŋ] ['swɪftnəs] .

"	Events	happened	then	with	blurring	swiftness	.
"	活动	发生	然后	和	模糊	速度	.

“当时发生的事情发生得非常快，令人眼花缭乱。”

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [tɔːrd]

The	shadows	came	from	somewhere	out	of	darkness	,	seemed	to	glide	toward
这	阴影	来了	从	某处	出去	的	黑暗	,	似乎	到	滑行	朝向

[ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	pair	in	the	street	.
这	一对	在	这	街道	.

阴影从黑暗中某个地方出现，似乎正向街上的两人滑行而来。

[ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

In	a	split	second	they	were	upon	Praana	and	the	man	.
在	一个	分裂	第二	他们	是	之上	-	和	这	男人	.

瞬间，他们就找到了普拉纳和那个男人。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [hiː; hi] [wɜːrl] ,

Too	late	the	Guard	sensed	the	danger	;	he	whirled	,
也	晚的	这	警卫	感觉到的	这	危险	;	他	旋转	,

卫兵察觉到危险时已经太晚了；他猛地转身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['dægər] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	in	the	same	instant	was	sinking	to	the	street	with	a	Rajec	dagger	through	his	heart	.
但	在	这	相同的	立即的	曾是	下沉	到	这	街道	和	一个	-	匕首	通过	他的	心	.

但就在同一瞬间，他倒在了街上，一把拉耶克匕首刺穿了他的心脏。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [hæd; həd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] ['rʌfli] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [maʊθ] ,

The	other	Rajec	had	clapped	a	hand	roughly	over	the	girl's	mouth	,
这	其他	-	有	鼓掌	一个	手	大致	超过	这	女孩们	嘴	,

另一个拉耶克粗暴地用手捂住了女孩的嘴。

[wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

was	dragging	her	back	to	the	car	.
曾是	拖拽	她	后退	到	这	车	.

他把她拖回了车里。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] .

In	those	few	seconds	Ketrik	was	tugging	at	the	shop	door	.
在	那些	很少	秒	-	曾是	拉扯	在	这	店铺	门	.

就在那短短几秒钟里，凯特里克用力拉扯着商店的门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] .

It	seemed	to	stick	.
它	似乎	到	戳	.

它好像粘住了。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	cursed	,	wrenched	it	open	and	flung	himself	into	the	street	.
他	被诅咒的	,	扭动	它	打开	和	扔	他自己	进入	这	街道	.

他咒骂着，猛地拉开门，跳到街上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

His	gun	was	out	but	he	saw	it	was	too	late	;
他的	枪	曾是	出去	但	他	锯	它	曾是	也	晚的	;

他拔出了枪，但他发现为时已晚；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz]

Praana	and	the	two	assailants	were	already	in	the	car	,	the	motor	was
-	和	这	二	袭击者	是	已经	在	这	车	,	这	发动机	曾是

['waɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

whining	to	life	.
抱怨	到	生活	.

普拉纳和两名袭击者已经上了车，引擎发出呜呜的启动声。

- [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [tuː] [baʊndz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [ə'weɪ] .

Ketrik	reached	the	car	in	two	bounds	,	just	as	it	hurtled	away	.
-	达到	这	车	在	二	界限	,	只是	作为	它	猛烈撞击	离开	.

凯特里克两步就追上了车，而汽车也飞驰而去。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['blaɪndli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	flung	himself	blindly	at	it	.
他	扔	他自己	盲目地	在	它	.

他盲目地扑了过去。

[hɪz; ɪz][hændz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [rɪr] [wiːl] - [gɑːrd] .

His	hands	managed	to	grip	the	rear	wheel	-	guard	.
他的	双手	管理	到	紧握	这	后部	车轮	-	警卫	.

他的双手设法抓住了后轮挡泥板。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrmz] ['rentʃɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

He	clung	to	it	,	arms	wrenching	painfully	as	he	was	dragged	along	.
他	紧紧抓住	到	它	,	武器	扭动	痛苦地	作为	他	曾是	拖拽	沿着	.

他紧紧抓住它，双臂痛苦地扭动着，被拖着往前走。

[ðə; ði][kɑːr] [sləud] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [striːt] , [ænd; ənd] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

The	car	slowed	,	turning	into	the	nearby	street	,	and	Ketrik	managed	to	get	his
这	车	减速	,	转弯	进入	这	附近	街道	,	和	-	管理	到	得到	他的

[fiːt] [ʌp] .

feet	up	.
脚	向上	.

汽车减速，拐进了附近的街道，凯特里克这才把脚抬起来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kraʊtʃt] [prɪ'keriəsli] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][dʒəultid]

There	he	crouched	precariously	,	leaning	his	weight	forward	as	the	car	jolted
那里	他	蹲着	岌岌可危	,	倾斜	他的	重量	向前	作为	这	车	猛然一震

[θruː] [rʌf] [striːts] [ænd; ənd] ['æliweiz] .

through	rough	streets	and	alleyways	.
通过	粗糙的	街道	和	小巷	.

他摇摇晃晃地蹲在那里，身体前倾，汽车在崎岖的街道和小巷中颠簸前行。

[ə'gen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Again	he	cursed	.
再次	他	被诅咒的	.

他又骂了起来。

['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] [ðer; ðər] !

He'd	lost	his	gun	back	there	!
他会	丢失的	他的	枪	后退	那里	!

他的枪在那儿丢了!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ; - [hæd; həd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['hɛl.ə] .

He	didn't	think	they'd	seen	him	,	though	;	Praana	had	fought	like	a	wild	hella	.
他	没有	思考	他们会	已见	他	,	尽管	;	-	有	战斗	喜欢	一个	荒野	非常	.

但他觉得他们没看到他；普拉纳战斗得像个疯子一样。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [kən'troʊl] [naʊ] , ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [əd'ministəd] [ə; eɪ]

They	apparently	had	her	under	control	now	,	probably	had	administered	a
他们	显然	有	她	在下面	控制	现在	,	大概	有	管理	一个

[drʌg] .

drug	.
药品	.

他们显然已经控制住了她，可能给她注射了药物。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Ketrik	began	to	take	notice	of	their	direction	.
-	开始	到	拿	注意	的	他们的	方向	.

凯特里克开始注意到他们的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['werhaʊs] ['dɪstrɪkt] .

They	were	deep	in	the	dark	warehouse	district	.
他们	是	深的	在	这	黑暗的	仓库	区	.

他们身处阴暗的仓库区深处。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

Suddenly	his	heart	leaped	.
突然	他的	心	跳跃	.

他突然心跳加速。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] !

He	knew	where	they	were	going	!
他	知道	在哪里	他们	是	去	!

他知道他们要去哪里!

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θruː] [ðæt] ['siːkrət] [kə'næl] - ['tʌn(ə)l] !

They	intended	to	get	Praana	out	of	the	city	through	that	secret	Canal	-	tunnel	!
他们	故意的	到	得到	-	出去	的	这	城市	通过	那	秘密	运河	-	隧道	!

他们打算通过那条秘密的运河隧道把普拉纳送出城!

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

He	doubted	if	there	were	a	dozen	men	in	this	city	who	knew	of	its	existence	,
他	怀疑	如果	那里	是	一个	打	男人	在	这	城市	WHO	知道	的	它是	存在	,

他怀疑这座城市里是否真有十几个人知道它的存在。

[mʌtʃ] [les] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
much less its location .
很多 较少的它是 地点 .

更遑论它的位置了。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then they reached it .
然后 他们 达到 它 .

然后他们到达了那里。

- ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] , [nuː] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .
Ketrik recognized the place , knew he'd have to act quickly .
- 认可 这 地方 , 知道 他会 有 到 行为 迅速地 .

凯特里克认出了这个地方，知道自己必须迅速行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,
One of the Rajecs had gotten out , was leaning over ,
一 的 这 - 有 获得 出去 , 曾是 倾斜 超过 ,

拉耶茨家的一个人下了车，正弯着腰，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['gɝːlz] [lɪmp] ['fɪgjər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .
trying to lift the girl's limp figure down from the seat .
尝试 到 举起 这 女孩们 跛行 数字 向下 从 这 座位 .

试图将女孩瘫软的身躯从座位上扶起来。

- [stoʊl] ['fɔːrwərd] .
Ketrik stole forward .
- 偷窃 向前 .

凯特里克抢断向前。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz]
He put all his weight behind the blow which landed at the side of the man's
他 放 全部 他的 重量 在后面 这 吹 哪个 登陆 在 这 边 的 这 男人的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

他使出浑身力气，一拳打在了那人的脖子侧面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [bloʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['naɪsɪtiːz] .
it was a dirty blow but this was no time for niceties .
它 曾是 一个 肮脏的 吹 但 这 曾是 不 时间 为了 礼貌 .

这虽然是卑鄙的打击，但现在不是讲究礼节的时候。

[ðə; ði] - ['krʌmpld] , [slɪd] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] .
The Rajec crumpled , slid forward against the car .
这 - 皱巴巴的 , 滑行 向前 反对 这 车 .

Rajec 瘫倒在地，向前滑向汽车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ?
" What's the matter , Vronu ?
" 是什么 这 事情 , - ?

“弗罗努，你怎么了？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - ; - ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The other was Aarnto ; Ketrik recognized his voice .
" 这 其他 曾是 - ; - 认可 他的 嗓音 .

“另一个是阿恩托；凯特里克认出了他的声音。”

- [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
Aarnto came around the front of the car then , and took in the scene .
- 来了 大约 这 正面 的 这 车 然后 , 和 采取 在 这 场景 .

这时，阿恩托绕到车前，环顾四周。

- [wʌz; wəz] [tens] .
Ketrik **was** **tense** **.**
- 曾是 紧张 .

凯特里克很紧张。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
But **Aarnto** **didn't** **move** **or** **speak** **.**
但 - 没有 移动 或者 说话 .

但阿恩托一动不动，一句话也没说。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Not **for** **several** **seconds** **.**
不是 为了 一些 秒 .

过了好几秒钟才停。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [soʊ] .
Then **he** **said** **,** **slowly** **,** **"** **So** **.**
然后 他 说 , 缓慢地 , " 所以 .

然后他慢慢地说："所以。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ə'gen] , ['ɜːrθˌmæn] .
It **is** **you** **again** **,** **Earthman** **.**
它 是 你 再次 , 地球人 .

又是你，地球人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [kə'rektli] [naʊ] .
" **He** **was** **calling** **the** **terms** **correctly** **now** **.**
" 他 曾是 呼叫 这 条款 正确 现在 .

"他现在用词准确了。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **I** **thought** **I** **had** **seen** **the** **last** **of** **you** **.**
" 我 想法 我 有 已见 这 最后的 的 你 .

我以为我再也见不到你了。

" - [glɑːnst] [æt; ət] - [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] .
" **Ketrik** **glanced** **at** **Praana's** **unconscious** **figure** **upon** **the** **seat** **.**
" - 瞥了一眼 在 - 无意识 数字 之上 这 座位 .

"凯特里克瞥了一眼坐在座位上昏迷不醒的普拉纳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flikt] [bæk] [tuː; tə] - .
His **eyes** **flicked** **back** **to** **Aarnto** **.**
他的 眼睛 轻弹 后退 到 - .

他的目光又转向了阿恩托。

" [maɪ] [det] [ɪz] [peɪd] , - !
" **My** **debt** **is** **paid** **,** **Aarnto** **!**
" 我的 债务 是 有薪酬的 , - !

"我的债还清了，阿恩托！"

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You **said** **it** **yourself** **.**
你 说 它 你自己 .

你自己也这么说了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .
" **With** **that** **,** **his** **limbs** **uncoiled** **and** **he** **hurled** **himself** **forward** **.**
" 和 那 , 他的 四肢 展开 和 他 投掷 他自己 向前 .

"话音刚落，他四肢舒展，纵身跃起。"

- [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪt] [dʒæb] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə]

Aarnto	met	his	rush	,	sending	out	a	straight	jab	as	he	allowed	his	body	to
-	遇见	他的	匆忙	,	发送	出去	一个	直的	戳	作为	他	允许	他的	身体	到

[sweɪ] [ə'saɪd] .

sway	aside	.
摇摆	旁边	.

阿恩托迎击了他的冲锋，一边挥出一记直拳，一边让身体向一侧倾斜。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] - [ɔːf] ['bæləns] .

The	blow	was	glancing	but	powerful	enough	to	send	Ketrik	off	balance	.
这	吹	曾是	瞥了一眼	但	强大的	足够的	到	发送	-	离开	平衡	.

这一击虽然只是擦身而过，但威力足以让凯特里克失去平衡。

- [lɪps] [went] [taɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Ketrik's	lips	went	tight	as	he	whirled	back	to	the	attack	.
-	嘴唇	去	紧的	作为	他	旋转	后退	到	这	攻击	.

凯特里克嘴唇紧抿，猛地转身再次发起攻击。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

He	knew	he	had	his	work	cut	out	for	him	here	.
他	知道	他	有	他的	工作	切	出去	为了	他	这里	.

他知道自己在这里有艰巨的任务要完成。

- [siːmd] [slɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [weɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz]

Aarnto	seemed	slim	,	but	there	was	weight	there	and	he	knew	how	to	use
-	似乎	苗条的	,	但	那里	曾是	重量	那里	和	他	知道	如何	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

阿恩托看起来很瘦，但他很有分量，而且他知道如何运用这种分量。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bloʊ] .

He	put	it	behind	every	blow	.
他	放	它	在后面	每一个	吹	.

他每次出拳都倾注了这种精神。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [faʊnd] [hɪm'self] ['pæriːɪŋ] [ðiːz] [bloʊz] ,

For	a	few	seconds	Ketrik	found	himself	parrying	these	blows	,
为了	一个	很少	秒	-	成立	他自己	格挡	这些	打击	,

有那么几秒钟，凯特里克发现自己竟然在格挡这些攻击。

['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [nʌmd] [hɪm; ɪm] .

ducking	and	rolling	and	taking	a	few	on	the	arms	which	numbed	him	.
躲避	和	滚动	和	采取	一个	很少	在	这	武器	哪个	麻木	他	.

他又是躲闪又是翻滚，手臂挨了几拳，麻木了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [pæst] - [gɑːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] ,

He	managed	to	get	a	few	past	Aarnto's	guard	,	but	the	Rajec	took	them	too	,
他	管理	到	得到	一个	很少	过去的	-	警卫	,	但	这	-	采取	他们	也	,

他设法让几个人越过了阿恩托的守卫，但拉杰克人也把他们抓住了。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

and	pressed	his	advantage	.
和	按下	他的	优势	.

他乘胜追击，巩固了自己的优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第4/5页

- [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Ketrik	**was**	**satisfied**	**to**	**back**	**away**	**for**	**the**	**moment**	**.**
-	曾是	使满意	到	后退	离开	为了	这	片刻	.

凯特里克暂时满足于退后一步。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌm] [frʌm; frəm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

His	**legs**	**were**	**still**	**a**	**little**	**numb**	**from**	**crouching**	**on**	**the**	**car**	**.**
他的	腿	是	仍然	一个	小的	麻木的	从	蹲伏	在	这	车	.

由于长时间蹲在车上，他的腿还有些麻木。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [raɪt] [keɪm] [θruː] - [gɑːrd] , ['drɔːɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	**crashing**	**right**	**came**	**through**	**Ketrik's**	**guard**	**,**	**drawing**	**blood**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
一个	崩溃	正确的	来了	通过	-	警卫	,	绘画	血	从	他的	嘴	.

一记势大力沉的右拳击穿了凯特里克的防守，打得他嘴角流血。

[hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][ænd; ənd] [mɪst] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [liːpt] [ə'weɪ] .

He	**countered**	**and**	**missed**	**,**	**as**	**the**	**other**	**leaped**	**away**	**.**
他	反驳	和	错过	,	作为	这	其他	跳跃	离开	.

他反击却落空了，对方跳开了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðɪs] ['hæpənd] , [wɪð; wɪθ] - ['mɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['klʌmzɪli] ;

Again	**and**	**yet**	**again**	**this**	**happened**	**,**	**with**	**Ketrik**	**missing**	**almost**	**clumsily**	**;**
再次	和	然而	再次	这	发生	,	和	-	丢失的	几乎	笨拙地	;

这种情况一次又一次地发生，凯特里克几乎笨拙地失手了；

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [nɪr] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɪft]

they	**fought**	**in**	**near**	**darkness**	**and**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**connect**	**with**	**that**	**swift**
他们	战斗	在	靠近	黑暗	和	它	曾是	难的	到	连接	和	那	迅速

['muːvɪŋ] [blæk] ['bɑːdi] !

moving	**black**	**body**	**!**
移动	黑色的	身体	!

他们在近乎黑暗的环境中战斗，很难与那个快速移动的黑色身躯取得联系！

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] , [oʊ] ['kruːdli] [dɪs'gaɪzd] [wʌn] !

"	**So**	**you**	**would**	**interfere**	**,**	**O**	**crudely**	**disguised**	**one**	**!**
"	所以	你	会	干扰	,	哦	粗略地	伪装	一	!

“所以你才会插手，你这拙劣伪装者啊！”

" [ə'gen] - [fɪst] [keɪm] [θruː] , [tuː; tə][send] - ['riːlɪŋ] [bæk] .

"	**Again**	**Aarnto's**	**fist**	**came**	**through**	**,**	**to**	**send**	**Ketrik**	**reeling**	**back**	**.**
"	再次	-	拳头	来了	通过	,	到	发送	-	卷轴	后退	.

“阿恩托的拳头再次击中了凯特里克，将他打得踉跄后退。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [les] [nʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [hɪz; ɪz]

But	**his**	**legs**	**were**	**less**	**numb**	**now**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**	**co**	**-**	**ordinate**	**his**
但	他的	腿	是	较少的	麻木的	现在	,	和	他	开始	到	合作	-	纵坐标	他的

['fʊtwɜːrk] .

footwork	**.**
步法	.

但他的腿麻木感减轻了，开始协调起自己的脚步动作来。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [klɪr] .

His	**brain**	**was**	**lightning**	**clear**	**.**
他的	脑	曾是	闪电	清除	.

他脑子里一片清明。

- [læft] [kən'temptʃuəsli] , [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [prest]
Aarnto laughed contemptuously , laughed with the joy of battle and pressed
- 笑了 轻蔑地 , 笑了 和 这 喜悦 的 战斗 和 按下
['fɔːrwərd] , ['θroʊɪŋ] [mɔːr] [left] [ænd; ənd] [raɪts] .
forward , throwing more lefts and rights .
向前 , 投掷 更多的 左 和 权利 .

阿恩托轻蔑地大笑，带着战斗的喜悦大笑，继续向前，左右挥拳。

[ðeɪ] [mɪst] [æz; əz] - [dɑːnst] [ə'weɪ] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]['hɛl.ə][kæt] — [ðen] - [θruː] [ə; eɪ]
They missed as Ketrik danced away lightly as a hella cat — then Ketrik threw a
他们 错过 作为 - 跳舞 离开 轻轻 作为 一个 非常 猫 — 然后 - 扔 一个
['bɑːksɜ-z] [left] ,
boxer's left ,
拳击手的 左边 ,

他们都没能击中，凯特里克像只轻盈的猫一样翩翩起舞离开——然后凯特里克使出了一记拳击手的左拳，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [ðæt] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .
long and weaving , that found its mark .
长的 和 编织 , 那 成立 它是 标记 .

长而蜿蜒，找到了它的目标。

" [ðæt] ['betər] , [oʊ] [hɔːnt] [ʌv; əv][dɑːrk]['pleɪsɪz] ?
" That better , O haunter of dark places ?
" 那 更好的 , 哦 幽灵 的 黑暗的 地方 ?

“这样更好吗，黑暗之地的潜伏者啊？”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [kræʃt] [ə'genst] [boʊn] , [ænd; ənd] - ['dɪdnt]
" He followed it with a right that crashed against bone , and Aarnto didn't
" 他 随后 它 和 一个 正确的 那 崩溃了 反对 骨 , 和 - 没有
[læf] [ə'gen] .
laugh again .
笑 再次 .

“他紧接着又是一记右拳，重重地击中了骨头，阿恩托再也没有笑过。”

['sloʊli] - [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
Slowly Ketrik took the initiative , refusing to give way now and throwing his long
缓慢地 - 采取 这 倡议 , 拒绝 到 给 方式 现在 和 投掷 他的 长的
[left] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
left to advantage .
左边 到 优势 .

凯特里克逐渐占据主动，不肯轻易让步，并利用他左手长打的优势。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['ferəl] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] , ['eɪmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
He used the other's feral eyes as a focal point , aiming just below them .
他 用过的 这 其他的 野生的 眼睛 作为 一个 焦点 观点 , 瞄准 只是 以下 他们 .

他以对方野性十足的眼神为焦点，瞄准了眼神下方。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
He sensed that the other was weakening .
他 感觉到的 那 这 其他 曾是 减弱 .

他感觉到对方的体力正在下降。

- [geɪv] [graʊnd] ['sloʊli] , ['faɪtɪŋ] [bæk] .
Aarnto gave ground slowly , fighting back .
- 给予 地面 缓慢地 , 斗争 后退 .

阿恩托节节败退，奋力反击。

[hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hevi] [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] - ['dɪdnt] [gɪv]

His	blows	were	still	heavy	but	now	his	timing	was	off	and	Ketrik	didn't	give
他的	打击	是	仍然	重的	但	现在	他的	定时	曾是	离开	和	-	没有	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

him	a	chance	to	regain	it	.
他	一个	机会	到	恢复	它	.

他的拳头依然很重，但时机把握不好了，凯特里克没有给他任何改正的机会。

- [oʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [nʌm] , [frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [bloʊz] .

Ketrik's	own	arms	were	becoming	numb	,	from	stopping	the	other's	blows	.
-	自己的	武器	是	成为	麻木的	,	从	停止	这	其他的	打击	.

凯特里克的双臂因为挡住对方的攻击而变得麻木了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] - [gɑːrd] [drɑːpt] .

He	shifted	the	attack	to	the	stomach	and	Aarnto's	guard	dropped	.
他	转移	这	攻击	到	这	胃	和	-	警卫	掉落	.

他将攻击目标转向腹部，阿恩托的防御放松了。

[ə; eɪ] [raɪt] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [sent] [ðə; ði] - ['stægərɪŋ] .

A	right	came	up	that	sent	the	Rajec	staggering	.
一个	正确的	来了	向上	那	发送	这	-	令人震惊	.

一记右旋球打得拉杰克踉跄后退。

- [liːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] , [læʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blæk] ['spɪnɪŋ] [hæf]

Ketrik	leaped	in	for	the	kill	,	lashed	with	a	left	that	sent	the	black	spinning	half
-	跳跃	在	为了	这	杀	,	鞭打	和	一个	左边	那	发送	这	黑色的	旋转	一半

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

凯特里克纵身跃起，一记左勾拳将黑半球击飞。

[ðə; ði] [raɪt] - [krɔːs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	right	-	cross	that	followed	immediately	,	was	the	one	that	did	it	.
这	正确的	-	叉	那	随后	立即地	,	曾是	这	一	那	做过	它	.

紧随其后的那一记右勾拳，才是制胜一击。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] - [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

It	caught	Aarnto	at	the	point	of	the	jaw	just	below	his	ear	.
它	捕捉	-	在	这	观点	的	这	颚	只是	以下	他的	耳朵	.

它击中了阿恩托的下巴，就在耳朵下方。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['krʌmpld] , - [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

By	the	way	he	crumpled	,	Ketrik	knew	he	wouldn't	get	up	for	some	time	.
经过	这	方式	他	皱巴巴的	,	-	知道	他	不会	得到	向上	为了	一些	时间	.

从他瘫倒的姿势来看，凯特里克知道他一时半会儿起不来了。

- [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Ketrik	stood	there	for	a	moment	looking	down	.
-	站立	那里	为了	一个	片刻	寻找	向下	.

凯特里克站在那里，低头看了看，沉默了一会儿。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ə; eɪ][væst] ['taɪərdnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	roaring	was	in	his	ears	,	a	vast	tiredness	came	upon	him	.
一个	咆哮	曾是	在	他的	耳朵	,	一个	广阔的	疲倦	来了	之上	他	.

耳边传来轰鸣声，一股巨大的疲惫感袭来。

[hiː; hi] [waɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bruːzd] [fɪsts] .

He	wiped	blood	from	his	face	and	looked	at	his	bruised	fists	.
他	擦拭	血	从	他的	脸	和	看起来	在	他的	瘀伤	拳头	.

他擦掉脸上的血迹，看了看自己淤青的拳头。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	sound	came	from	behind	him	.
一个	声音	来了	从	在后面	他	.

他身后传来一声响动。

[hiː; hi] [wɜːrl] .

He	whirled	.
他	旋转	.

他猛地转身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Praana	.
它	曾是	-	.

那是普拉纳。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ['sterɪŋ] [æt; ət] -

She	stood	there	,	looking	small	but	somehow	not	frightened	,	staring	at	Aarnto's
她	站立	那里	,	寻找	小的	但	不知何故	不是	害怕	,	凝视	在	-

[proʊn] ['fɪgjər] .

prone	figure	.
易于	数字	.

她站在那里，看起来很娇小，但不知为何并不害怕，盯着阿恩托倒在地上的身影。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['tuːnɪk][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektroʊ] .

She	reached	into	her	tunic	and	drew	out	a	small	electro	.
她	达到	进入	她	束腰外衣	和	画	出去	一个	小的	电	.

她伸手到束腰外衣里，掏出一个小型电击器。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .

Before	Ketrik	could	realize	her	intention	,	she	aimed	it	at	Aarnto	.
前	-	可以	意识到	她	意图	,	她	旨在	它	在	-	.

在凯特里克意识到自己的意图之前，她就将目标对准了阿恩托。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	snatched	the	gun	away	just	in	time	.
他	抢夺	这	枪	离开	只是	在	时间	.

他及时夺走了枪。

" [juːd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] ? "

"	You'd	kill	him	in	cold	blood	?	"
"	你会	杀	他	在	寒冷的	血	?	"

“你会冷血地杀了他吗？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] - .

"	He's	a	Rajec	.
"	他是	一个	-	.

“他是拉杰克。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ! "

And	a	member	of	the	S'Relah	!	"
和	一个	成员	的	这	-	!	"

也是S'Relah!的一员

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [haʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	realize	that	how	,	do	you	?
"	哦	,	你	意识到	那	如何	,	做	你	?

“哦，你怎么会意识到这一点呢？”

[wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	listen	to	me	.
出色地	,	听	到	我	.

听我说。

[hiː; hi] [fɔːt] ['ferli] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['dægər] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst]

He	fought	fairly	—	had	a	dagger	there	in	his	belt	,	and	could	have	used
他	战斗	相当	—	有	一个	匕首	那里	在	他的	腰带	,	和	可以	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他公平战斗——腰带上别着一把匕首，完全可以使用它。

[soʊ][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [breɪk] .

So	he	gets	a	break	.
所以	他	获得	一个	休息	.

所以他得到了一次休息机会。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt]

"	She	turned	an	angry	face	to	him	,	started	to	speak	,	but	he	stopped
"	她	转向	一个	生气的	脸	到	他	,	开始	到	说话	,	但	他	停止

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

her	with	a	gesture	.
她	和	一个	手势	.

她怒气冲冲地转过头来，刚要开口说话，他就用手势制止了她。

" ['kwaɪət] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Quiet	!	Listen	!
"	安静的	!	听	!

安静！听！

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌfɪŋ] [fiːt] .

"	From	somewhere	near	came	the	sound	of	scuffing	feet	.
"	从	某处	靠近	来了	这	声音	的	磨损	脚	.

附近传来一阵脚步声。

- [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

Ketrik	moved	swiftly	to	a	little	metal	door	between	two	buildings	.
-	已搬	迅速地	到	一个	小的	金属	门	之间	二	建筑物	.

凯特里克迅速走到两栋楼之间的一扇小金属门前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːər] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][led]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['tʌn(ə)l] .

This	was	the	door	to	the	sewer	,	which	in	turn	led	into	the	secret	tunnel	.
这	曾是	这	门	到	这	下水道	,	哪个	在	转动	引领	进入	这	秘密	隧道	.

这是通往下水道的门，而下水道又通往秘密隧道。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] [aɪz] .

Presently	it	opened	,	and	Ketrik	saw	the	yellowish	glow	of	eyes	.
目前	它	打开	,	和	-	锯	这	淡黄色	辉光	的	眼睛	.

这时，它开了，凯特里克看到了眼睛泛着黄光。

- [aɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [pər'hæps] [eɪt] [ɔːr][ten] .

Rajec	eyes	,	many	of	them	—	perhaps	eight	or	ten	.
-	眼睛	,	许多	的	他们	—	也许	八	或者	十	.

拉耶克有很多只眼睛——也许有八只或十只。

- [stept] [bæk] .

Ketrik	stepped	back	.
-	步	后退	.

凯特里克后退了一步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] ,

He	gave	a	burst	with	the	electro	,
他	给予	一个	爆裂	和	这	电	,

他用电击器猛地一震，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfrɔːθɪŋ] [pæθ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

allowed	**the**	**beam**	**to**	**cut**	**a**	**frothing**	**path**	**very**	**near**	**the**	**doorway**	**.**
允许	这	光束	到	切	一个	起泡	小路	非常	靠近	这	门口	.

使得光束在靠近门口的地方划出了一道泡沫状的路径。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjərz] [druː] [bæk] .

The	**black**	**figures**	**drew**	**back**	**.**
这	黑色的	数据	画	后退	.

黑色人影后退了。

" [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

"	**You**	**get**	**these**	**two**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**!**
"	你	得到	这些	二	,	和	那就是	全部	!

“你只能得到这两个，仅此而已！”

" [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] - [ænd; ənd] - .

"	**He**	**indicated**	**Aarnto**	**and**	**Vronu**	**.**
"	他	表明的	-	和	-	.

他指着阿恩托和弗罗努。

" [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

"	**Two**	**of**	**you**	**step**	**forward**	**and**	**get**	**them**	**.**
"	二	的	你	步	向前	和	得到	他们	.

“你们两个人上前去抓住他们。”

[ˈkwɪkli] , [naʊ] !

Quickly	**,**	**now**	**!**
迅速地	,	现在	!

快点！

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [ˈmiːnɪŋfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwepən] .

"	**He**	**gestured**	**meaningfully**	**with**	**the**	**weapon**	**.**
"	他	做手势	有意义地	和	这	武器	.

他用武器做了个意味深长的手势。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [krept] [aʊt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Two	**of**	**the**	**Rajecs**	**crept**	**out**	**,**	**watching**	**him**	**all**	**the**	**while**	**.**
二	的	这	-	悄悄地爬	出去	,	观看	他	全部	这	尽管	.

拉耶茨家的两个孩子悄悄溜了出去，一直盯着他。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðem; ðəm] [bæk] .

They	**seized**	**the**	**limp**	**figures**	**and**	**dragged**	**them**	**back**	**.**
他们	查获	这	跛行	数据	和	拖拽	他们	后退	.

他们抓住那些瘫软的人影，把他们拖了回去。

- [ˈfɑːloʊd] .

Ketrik	**followed**	**.**
-	随后	.

凯特里克随后跟了上去。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] !

"	**All**	**the**	**way**	**!**
"	全部	这	方式	!

一路到底！

[klɪr] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

Clear	**back**	**into**	**the**	**tunnel**	**.**
清除	后退	进入	这	隧道	.

退回隧道内。

[aɪm] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ˈiːzi] .

I'm	**letting**	**you**	**off**	**easy**	**.**
我是	出租	你	离开	简单的	.

我算是轻易放过你了。

[biː; bi][glæd][juː; jʊ][dəunt][get] - ['tɔːrtʃər] [pleɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] !

Be	glad	you	don't	get	Vaajo's	torture	plates	for	this	night's	work	!
是	高兴的	你	不	得到	-	酷刑	盘子	为了	这	夜晚	工作	！

你应该庆幸今晚的工作不用遭受瓦约的酷刑！

" [hiː; hi] [həːdid] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɪvətɪd] [dɔːr] [ʃʌt] .

"	He	herded	them	all	into	the	tunnel	,	then	swung	the	pivoted	door	shut	.
"	他	放牧	他们	全部	进入	这	隧道	,	然后	摇摆	这	枢轴	门	关闭	.

“他把他们都赶进了隧道，然后把旋转门关上了。”

[ə; eɪ] ['stedi] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [biːm] [fjuːzd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

A	steady	play	of	the	electro	-	beam	fused	the	mechanism	so	that	it	wouldn't
一个	稳定的	玩	的	这	电	-	光束	融合	这	机制	所以	那	它	不会

[wɜːrk] [ə'gen] , ['evər] .

work	again	,	ever	.
工作	再次	,	曾经	.

电束持续照射使该装置熔化，使其永远无法再次工作。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðer; ðər] [naɪvz] , ['luːs(ə)n][ðə; ði] [stoʊn] [blɑːks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn]

He	knew	they	might	use	their	knives	,	loosen	the	stone	blocks	enough	to	gain
他	知道	他们	可能	使用	他们的	刀具	,	松开	这	石头	积木	足够的	到	获得

[ə'nʌðər] ['entrəns] ,

another	entrance	,
其他	入口	,

他知道他们可能会用刀，撬松石块，从而开辟另一个入口。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

but	he	didn't	care	about	that	now	.
但	他	没有	关心	关于	那	现在	.

但他现在不在乎这些了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [faʊnd] - [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

He	hurried	back	to	the	street	,	found	Praana	still	waiting	.
他	慌忙	后退	到	这	街道	,	成立	-	仍然	等待	.

他匆匆回到街上，发现普拉娜还在等着他。

[hɜːr; hər] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klɪntʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃɑːrp] .

Her	fists	were	clinched	and	her	voice	sharp	.
她	拳头	是	锁定	和	她	嗓音	锋利的	.

她紧握双拳，声音尖锐。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ə'pɑːn] [jɔːr'self] !

"	You	take	a	lot	upon	yourself	!
"	你	拿	一个	很多	之上	你自己	！

你承担了太多责任！

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] !

Those	were	the	S'Relah	and	should	be	turned	over	to	the	Guard	!
那些	是	这	-	和	应该	是	转向	超过	到	这	警卫	！

那些是S'Relah，应该移交给卫队！

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] , [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	Not	a	word	of	thanks	,	no	show	of	gratitude	.
"	不是	一个	单词	的	谢谢	,	不	展示	的	感激	.

“没有一句感谢的话，没有丝毫感激之情。”

- [let][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ræsp] .

Ketrik	let	his	own	voice	rasp	.
-	让	他的	自己的	嗓音	锉刀	.

凯特里克任由自己的嗓音嘶哑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" It isn't important .
" 它 不是 重要的 .

“这并不重要。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] !
You were a little fool to leave the Palace !
你 是 一个 小的 傻子 到 离开 这 宫殿 !

你离开皇宫真是个小傻瓜!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why did you do it ? "
为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['prɪnses] - !
" Then you know I am the Princess Praana !
" 然后 你 知道 我 是 这 公主 - !

“那么你就知道我就是普拉娜公主了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
And you — you dare to speak to me like that !
和 你 — 你 敢 到 说话 到 我 喜欢 那 !

你——你竟敢这样跟我说话!

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fɪsts] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] — [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] .
" She raised her fists , seemed about to strike him — then a thought occurred .
" 她 提高 她 拳头 , 似乎 关于 到 罢工 他 — 然后 一个 想法 发生 .

她举起拳头，似乎要打他——这时，她突然想到了什么。

" - — [hiː; hi] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Rilon — he — where is he ?
" - — 他 — 在哪里 是 他 ?

“里隆——他——他在哪里？”

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] .
" Then she shuddered , as though suddenly remembering .
" 然后 她 颤抖 , 作为 尽管 突然 记住 .

“然后她浑身一颤，仿佛突然想起了什么。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]
" I suppose you mean your Guard , " Ketrik said with no attempt to spare her
" 我 认为 你 意思是 你的 警卫 , " - 说 和 不 试图 到 空闲的 她
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“我想你指的是你的卫兵吧，”凯特里克毫不顾忌她的感受说道。

" ['hiːz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [muːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [θruː] [hɪz; ɪz]
" He's lying back in the Street of the Double Moon with a dagger through his
" 他是 说谎 后退 在 这 街道 的 这 双倍的 月亮 和 一个 匕首 通过 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“他躺在双月街上，一把匕首插在他的心脏上。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
thanks **to** **you** **.** **"**
谢谢 到 你 . "

谢谢你。

" [θæŋks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .
" **Thanks** **to** **me** **,** **"** **she** **whispered** **,** **all** **the** **spirit** **gone** **out** **of** **her** **now** **.**
" 谢谢 到 我 , " 她 低声说道 , 全部 这 精神 已消失 出去 的 她 现在 .

“多亏了我，”她低声说道，此刻她已精疲力竭。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] !
" **I** **shall** **never** **forgive** **myself** **!**
" 我 将 绝不 原谅 我 !

我永远不会原谅自己!

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] , [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] , ['iːv(ə)n]['pliːdəd, 'pliːdɪd] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
He **warned** **me** **,** **tried** **to** **stop** **me** **,** **even** **pleaded** **—** **and** **when** **I**
他 警告 我 , 尝试 到 停止 我 , 甚至 恳求 — 和 什么时候 我
['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] . . . .
threatened **to** **come** **alone** **.** **.** **.** **.**
威胁 到 来 独自的 . . . .

他警告过我，试图阻止我，甚至恳求我——而当我威胁要独自前来时.....

" - [sed] ['stɜːrnli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]
" **Ketrik** **said** **sternly** **,** **"** **Why** **should** **you** **want** **to** **come** **at** **all** **—** **to** **this** **miserable**
" - 说 严厉地 , " 为什么 应该 你 想 到 来 在 全部 — 到 这 悲惨的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "
part **of** **the** **city** **?** **"**
部分 的 这 城市 ? "

凯特里克严厉地说：“你为什么要来这里——来这个破败的城市角落？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
" **You** **are** **right** **,** **I** **was** **a** **fool** **.**
" 你 是 正确的 , 我 曾是 一个 傻子 .

你说得对，我真是个傻瓜。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][wʌn] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ,
Occasionally **I** **send** **a** **servant** **to** **the** **shop** **of** **one** **Jal** **Thurlo** **,**
偶尔 我 发送 一个 仆人 到 这 店铺 的 一 贾尔 瑟洛 ,

我偶尔会派仆人去贾尔·图尔洛的店里。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rer] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][mɑːrz][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
to **pick** **up** **a** **rare** **article** **that** **would** **never** **find** **its** **way** **to** **Mars** **by** **the** **ordinary**
到 挑选 向上 一个 稀有的 文章 那 会 绝不 寻找 它是 方式 到 火星 经过 这 普通的
['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
routes **—** **you** **understand** **?**
路线 — 你 理解 ?

去收集一件通过常规途径永远无法到达火星的珍稀物品——你明白吗?

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] .
This **afternoon** **my** **servant** **brought** **me** **exciting** **news** **.**
这 下午 我的 仆人 带来 我 激动人心 消息 .

今天下午，我的仆人给我带来了令人兴奋的消息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **his** **shop** **Jal** **Thurlo** **had** **a** **single** **bottle** **of** **the** **perfume** **from** **the**
在 他的 店铺 贾尔 瑟洛 有 一个 单身的 瓶子 的 这 香水 从 这
['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] !
Deimian **Temple** **of** **the** **Ancients** **!**
戴米安 寺庙 的 这 古代人 !

贾尔·图尔洛的店里只有一瓶来自古代戴米安神庙的香水!

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Can	you	understand	what	that	means	?
能	你	理解	什么	那	方法	?

你能明白这是什么意思吗?

[ðæt] [rer] , [ðæt] ['glɔːriəs] [pər'fjuːm] . . . .

That	rare	,	that	glorious	perfume	.	.	.	.
那	稀有的	,	那	辉煌	香水	.	.	.	.

那款稀有、那款绝妙的香水……

" [jes] , - [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	Ketrik	could	understand	.
"	是的	,	-	可以	理解	.

“是的，凯特里克能理解。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - ['kʌnɪŋ] .

He	smiled	at	Aarnto's	cunning	.
他	微笑	在	-	狡猾	.

他笑着欣赏阿恩托的狡猾。

['wɪmɪn] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [held] ['preʃəs] ,

Women	would	give	their	money	,	their	jewels	,	everything	they	held	precious	,
女性	会	给	他们的	钱	,	他们的	珠宝	,	一切	他们	握住	宝贵的	,

妇女们会捐出她们的金钱、珠宝，以及她们所有珍视的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dræm][ʌv; əv] [ðæt] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

for	a	single	dram	of	that	perfume	which	was	so	rare	as	to	be	almost
为了	一个	单身的	德拉姆	的	那	香水	哪个	曾是	所以	稀有的	作为	到	是	几乎

[nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

non	-	existent	.
非	-	存在的	.

为了那极其罕见、几乎绝迹的一小瓶香水。

" [bʌt; bət] , " - [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['smʌgld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mɑːrz]

"	But	,	"	Praana	went	on	,	"	it	was	to	be	smuggled	away	from	Mars
"	但	,	"	-	去	在	,	"	它	曾是	到	是	走私	离开	从	火星

[tə'naɪt] !

tonight	!
今晚	!

“但是，”普拉纳继续说道，“它今晚就要从火星走私出去！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɑːn] ['viːnəs] !

It	was	to	go	to	the	Princess	Aladdian	on	Venus	!
它	曾是	到	去	到	这	公主	-	在	金星	!

那是去金星拜访阿拉丁公主!

[ðə; ði] [noʊt] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [tə'naɪt] , [aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd]

The	note	said	that	if	I	were	to	see	Jal	Thurlo	tonight	,	I	might	persuade
这	笔记	说	那	如果	我	是	到	看	贾尔	瑟洛	今晚	,	我	可能	说服

[hɪm; ɪm] —

him	—
他	—

纸条上说，如果我今晚能见到贾尔·图尔洛，或许能说服他——

" - [felt] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Ketrik	felt	suddenly	sorry	for	her	.
"	-	毛毡	突然	对不起	为了	她	.

凯特里克突然对她感到同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

She	was	almost	in	tears	.
她	曾是	几乎	在	眼泪	.

她几乎要哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dʒeɪ eɪ ˈɛl] [θʊrloʊ] [nuː]
" It was a trick of the S'Relah , " he said , " and Jal Thurlo knew
" 它 曾是 一个 诡计 的 这 - , " 他 说 , " 和 贾尔 瑟洛 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .

“这是 S'Relah 的诡计，”他说，“Jal Thurlo 对此一无所知。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pərˈfjuːm] — [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
As for the Deimian perfume — my dear girl !
作为 为了 这 戴米安 香水 — 我的 亲爱的 女孩 !

至于黛米安香水——我的宝贝女儿!

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['smʌgld] [tuː; tə] [ɜːrθ] [sʌm; səm] ['jɪrz]
I happen to know that the last of it was smuggled to Earth some years
我 发生 到 知道 那 这 最后的 的 它 曾是 走私 到 地球 一些 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

我碰巧知道，最后一批这种物质几年前就被走私到地球了。

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] .
and sold for a fabulous price .
和 卖 为了 一个 太棒了 价格 .

而且以极高的价格售出。

" - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ðɪ] [fiːt] .
" Ketrik neglected to mention that he himself had engineered the feat .
" - 被忽视的 到 提到 那 他 他自己 有 工程 这 特技 .

“凯特里克没有提及，这项壮举是他自己策划的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
She smiled wistfully .
她 微笑 怅然地 .

她露出了怅然的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .
" You have saved my life , and I have learned a great lesson .
" 你 有 已保存 我的 生活 , 和 我 有 学习 一个 伟大的 课 .

“你救了我的命，我也学到了非常重要的一课。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][bəuθ] .
I owe you for both .
我 欠 你 为了 两个都 .

这两件事我都欠你一个人情。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['daiəmənds] .
" She suddenly removed a bracelet of Martian diamonds .
" 她 突然 已移除 一个 手镯 的 火星人 钻石 .

她突然摘下一条火星钻石手链。

- [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraund] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
Ketrik waved it away , and she frowned in puzzlement .
- 挥手 它 离开 , 和 她 皱眉 在 困惑 .

凯特里克挥手打发走了它，她困惑地皱起了眉头。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] ?
" Is it not enough ?
" 是 它 不是 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	not	nearly	enough	.
"	它	曾是	不是	几乎	足够的	.

“这远远不够。”

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [wɔːl] .

What	he	wanted	was	to	get	beyond	the	electronic	wall	.
什么	他	通缉	曾是	到	得到	超过	这	电子的	墙	.

他想要突破的是电子屏障。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

He	came	near	to	hinting	at	it	,	but	checked	himself	.
他	来了	靠近	到	暗示	在	它	,	但	已检查	他自己	.

他差点就暗示了这一点，但又忍住了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː] [fɑːr] .

No	need	to	press	his	luck	too	far	.
不	需要	到	按	他的	运气	也	远的	.

他没必要冒险太过分。

[hiː; hi] [boʊd] ['elɪgəntli] .

He	bowed	elegantly	.
他	鞠躬	优雅地	.

他优雅地鞠了一躬。

" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['prɪnses] , [ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] .

"	To	have	been	of	service	to	you	,	Princess	,	is	reward	enough	in	itself	.
"	到	有	到过	的	服务	到	你	,	公主	,	是	报酬	足够的	在	本身	.

“能为您效劳，公主殿下，这本身就是莫大的荣幸。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

"	She	was	impressed	,	insisted	on	knowing	his	name	and	where	he	could	be	reached	.
"	她	曾是	印象深刻	,	坚持	在	会心	他的	姓名	和	在哪里	他	可以	是	达到	.

“她印象深刻，坚持要知道他的名字以及他的联系方式。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [rɪ'lʌktəns] .

He	gave	her	the	information	with	seeming	reluctance	.
他	给予	她	这	信息	和	似乎	不情愿	.

他似乎很不情愿地把信息告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'loʊn] .

She	assured	him	she	could	make	her	way	back	to	the	palace	alone	.
她	保证	他	她	可以	制作	她	方式	后退	到	这	宫殿	独自的	.

她向他保证，她可以独自返回宫殿。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ˌnevərðə'les] ,

"	You	shall	be	rewarded	,	nevertheless	,
"	你	将	是	奖励	,	尽管如此	,

“然而，你终将得到奖赏。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] - [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [ə'weɪ] .

"	were	the	last	words	Ketrik	heard	as	she	drove	the	car	away	.
"	是	这	最后的	字	-	听到	作为	她	驾驶	这	车	离开	.

这是凯特里克开车离开时听到的最后一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɪnwərdli] .

And	he	smiled	inwardly	.
和	他	微笑	内心	.

他内心露出了微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] , [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] .

He	was	jubilant	,	retracing	his	route	through	the	dark	streets	.
他	曾是	喜庆	,	回溯	他的	路线	通过	这	黑暗的	街道	.

他兴高采烈地沿着原路返回，穿过漆黑的街道。

['dɑːr] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] !

Dar	Vaajo	would	certainly	send	for	him	tomorrow	!
达尔	-	会	当然	发送	为了	他	明天	!

达尔·瓦约明天肯定会派人把他叫来！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

For	he	knew	that	Praana	would	tell	her	father	of	this	.
为了	他	知道	那	-	会	告诉	她	父亲	的	这	.

因为他知道普拉娜会把这件事告诉她父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	just	past	the	midnight	hour	,	and	suddenly	he	remembered	something	.
它	曾是	只是	过去的	这	午夜	小时	,	和	突然	他	记得	某物	.

当时刚过午夜，他突然想起了一件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] . . . [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]

This	was	the	hour	.	.	.	but	even	as	the	thought	crossed	his	mind	,	the
这	曾是	这	小时	.	.	.	但	甚至	作为	这	想法	交叉	他的	头脑	,	这

[fə'nɑːmɪnən] [keɪm] .

phenomenon	came	.
现象	来了	.

就是这个时候了……但就在他脑海中闪过这个念头的时候，现象发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gloʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ['sentər] , ['spredɪŋ] ['swɪftli] ['aʊtwərd]

It	came	as	a	greenish	glow	rising	above	the	city	center	,	spreading	swiftly	outward
它	来了	作为	一个	绿绿色	辉光	上升	多于	这	城市	中心	,	传播	迅速地	向外

.

:

.

它像一道绿色的光芒从市中心升起，迅速向外扩散。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['peɪlli] ['pʌlsɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mə'lɪgnənsi]

As	it	spread	,	like	a	blanket	of	palely	pulsing	light	,	a	frightening	malignancy
作为	它	传播	,	喜欢	一个	毯子	的	苍白	脉动	光	,	一个	令人恐惧	恶性肿瘤

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

came	with	it	.
来了	和	它	.

随着它像一层苍白闪烁的光毯一样蔓延开来，一种可怕的恶性肿瘤也随之而来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] .

Then	it	touched	upon	Ketrik	,	and	he	reeled	.
然后	它	感动	之上	-	,	和	他	卷曲	.

然后它碰到了凯特里克，他踉跄了一下。

[ðə; ði][koʊld] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	cold	light	was	all	about	him	,	surging	through	him	.
这	寒冷的	光	曾是	全部	关于	他	,	滔滔	通过	他	.

冰冷的光芒笼罩着他，贯穿他的全身。

['taɪtnɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Tightening	tendrils	of	it	clutched	at	his	brain	.
收紧	卷须	的	它	紧握	在	他的	脑	.

那些缠绕着他的触须紧紧攫住他的大脑。

[ə; eɪ][væst] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	vast	singing	was	in	his	ears	.
一个	广阔的	歌唱	曾是	在	他的	耳朵	.

他耳边仿佛响起了一阵宏大的歌声。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] , [fɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] ['hɔːrər] !

He	fought	back	,	fought	as	his	mind	reeled	upon	a	chaos	of	vertiginous	horror	!
他	战斗	后退	,	战斗	作为	他的	头脑	卷曲	之上	一个	混乱	的	眩晕	恐怖	!

他奋起反抗，在令人眩晕的恐怖混乱中奋力反抗!

[ðoʊz] [laɪt] - ['tendrəlz] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] , ['iːgərli] , ['hʌŋgrəli] — [hɪr] [wʌz; wəz]['dɑːr]

Those	light	-	tendrils	tearing	at	his	brain	,	eagerly	,	hungrily	—	here	was	Dar
那些	光	-	卷须	撕裂	在	他的	脑	,	急切地	,	饥饿地	—	这里	曾是	达尔

- ['wepən] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Vaajo's	weapon	and	he	knew	it	,
-	武器	和	他	知道	它	,

那些撕扯着他大脑的光芒触须，急切而贪婪地——这就是达尔·瓦乔的武器，他很清楚这一点。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][laɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] . . . .

even	as	he	fell	to	the	street	to	lie	exhausted	,	his	mind	going	away	.	.	.
甚至	作为	他	跌倒	到	这	街道	到	说谎	筋疲力尽的	,	他的	头脑	去	离开	.	.	.

即使他精疲力竭地倒在街头，意识也渐渐模糊.....

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Still	he	tried	to	fight	,	knowing	it	was	hopeless	.
仍然	他	尝试	到	斗争	,	会心	它	曾是	绝望	.

尽管明知毫无希望，他仍然试图反抗。

[æn; ən]['ægəni][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] ['mʌs(ə)l] ;

An	agony	was	in	him	,	tearing	at	his	fingertips	and	through	every	muscle	;
一个	痛苦	曾是	在	他	,	撕裂	在	他的	指尖	和	通过	每一个	肌肉	;

['rentʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

wrenching	at	his	brain	,
扭动	在	他的	脑	,

他感到一阵剧痛，撕扯着他的指尖和每一块肌肉；剧烈地折磨着他的大脑。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt]['faɪbər][baɪ]['faɪbər] .

seeking	to	tear	it	apart	fiber	by	fiber	.
寻求	到	撕	它	除	纤维	经过	纤维	.

试图将其一根根地撕碎。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['sænəti]['goʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dreɪnd] [əˈweɪ] [æz; əz]['lɪkwɪd][ɪz] [sʌkt] [θruː]

He	felt	his	sanity	going	;	it	was	being	drained	away	as	liquid	is	sucked	through
他	毛毡	他的	理智	去	;	它	曾是	存在	排水	离开	作为	液体	是	真烂	通过

[ə; eɪ] [strɔː] .

a	straw	.
一个	稻草	.

他感觉自己的理智正在一点点消失，就像液体被吸进吸管一样。

[hiː; hi] [læft] [wʌns] , ['waɪldli] .

He	laughed	once	,	wildly	.
他	笑了	一次	,	疯狂地	.

他突然放声大笑。

[hiː; hi] [felt] ['ʌðər] [laɪt] - ['tendrəlz] ['siːkɪŋ] , ['siːkɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	felt	other	light	-	tendrils	seeking	,	seeking	hungrily	all	about	him	.
他	毛毡	其他	光	-	卷须	寻求	,	寻求	饥饿地	全部	关于	他	.

他感到周围还有其他光触须在贪婪地寻找着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [əˈgen] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['mædmən]

With	a	last	vestige	of	mental	power	he	remembered	again	a	gibbering	madman
和	一个	最后的	痕迹	的	精神的	力量	他	记得	再次	一个	胡言乱语	狂人

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] . . . .

in	a	dark	tunnel	.	.	.	.
在	一个	黑暗的	隧道	.	.	.	.

他用尽最后一丝力气，再次想起一个在黑暗隧道里胡言乱语的疯子.....

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Then	the	light	was	going	away	.
然后	这	光	曾是	去	离开	.

然后，灯光渐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,

It	receded	,	rushing	back	upon	itself	,
它	消退	,	匆忙	后退	之上	本身	,

它退缩了，向后涌去，

[ˌkoʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [ðæt] [swɜːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['æŋgrəli]

coalescing	into	a	mass	of	greenish	radiance	that	swirled	and	twisted	angrily
合并	进入	一个	大量的	的	绿绿色	辐射	那	旋转	和	扭曲	愤怒地

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	tried	to	escape	.
和	尝试	到	逃脱	.

汇聚成一团绿色的光芒，愤怒地旋转扭动，试图挣脱束缚。

['ɔːlmoʊst] [ə'laɪv] !

Almost	alive	!
几乎	活	!

几乎活过来了！

[æz; əz][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] [hæd; həd] [sed] !

As	Jal	Thurlo	had	said	!
作为	贾尔	瑟洛	有	说	!

正如贾尔·图尔洛所说！

- [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɑːbɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Ketrik	rose	and	stood	swaying	,	his	head	throbbing	,	as	he	watched	it
-	玫瑰	和	站立	摇晃	,	他的	头	悸动	,	作为	他	观看	它

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

from	afar	.
从	远方	.

凯特里克站起身来，摇摇晃晃地站着，头痛欲裂，远远地看着它。

[naʊ] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [diːpər] [ɪn] [hjuː] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['æŋgrəli] ,

Now	the	spherical	mass	of	it	,	deeper	in	hue	and	pulsing	angrily	,
现在	这	球形	大量的	的	它	,	更深	在	色调	和	脉动	愤怒地	,

现在，它那球形的本体，颜色更深，愤怒地跳动着，

['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [ə'bʌv] - [lə'bɔrətəriz] .

hovered	in	the	sky	just	above	Vaajo's	laboratories	.
悬停	在	这	天空	只是	多于	-	实验室	.

盘旋在瓦约实验室正上方的天空中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sfɪr] [ɪk'stendɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['pʌlsɪŋ] [laɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ]

Suddenly	the	sphere	extended	,	became	a	pillar	of	pulsing	light	trying	to	leap	away
突然	这	领域	扩展	,	成为	一个	支柱	的	脉动	光	尝试	到	飞跃	离开

.

:
.

突然，球体伸展开来，变成一道脉动的光柱，试图跃离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'weɪ] .

And	it	leaped	away	.
和	它	跳跃	离开	.

它纵身跃起，飞走了。

['fæstər] [ðæn; ðən] [laɪt] , [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] , ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

Faster	than	light	,	swift	as	thought	,	hurtling	through	the	outer	reaches	of	space	.
快点	比	光	,	迅速	作为	想法	,	疾驰	通过	这	外	到达	的	空间	.

比光速还快，比思想还快，疾驰于宇宙的边缘。

- ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

Ketrik	didn't	stay	to	see	more	.
-	没有	停留	到	看	更多的	.

凯特里克没有留下来看更多。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

He	didn't	need	to	.
他	没有	需要	到	.

他没必要这么做。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ['niːd(ə)l] - [fairz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Even	through	the	cold	needle	-	fires	in	his	brain	,
甚至	通过	这	寒冷的	针	-	火灾	在	他的	脑	,

即使透过大脑中冰冷的针刺般的灼烧感，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fæk(ə)lti] [left] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

he	had	enough	faculty	left	to	know	that	far	out	in	space	,
他	有	足够的	学院	左边	到	知道	那	远的	出去	在	空间	,

他仍然有足够的认知能力去了解在遥远的太空中，

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [swæm][ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] .

in	that	part	of	the	heavens	,	swam	the	planet	Earth	.
在	那	部分	的	这	天	,	游泳	这	行星	地球	.

在那片天际，地球在遨游。

[ə'gen] [ðɪs] [naɪt] ['dɑːr] - [wʌz; wəz] ['testɪŋ] . . . ['testɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] -

Again	this	night	Dar	Vaajo	was	testing	.	.	.	testing	the	power	of	his	curiously	-
再次	这	夜晚	达尔	-	曾是	测试	.	.	.	测试	这	力量	的	他的	奇怪的是	-

[ə'laɪv] ['wepən] . . . .

alive	weapon	.	.	.	.
活	武器	.	.	.	.

今晚，达尔·瓦乔再次测试……测试他那件奇特而又充满生命力的武器的威力……

- [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl] [θʊrloʊ] ,

Ketrik	reached	the	shop	of	Jal	Thurlo	,
-	达到	这	店铺	的	贾尔	瑟洛	,

Ketrik到达了Jal Thurlo的店门口。

[faʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [daʊnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

found	the	jar	of	vanadol	and	downed	enough	of	it	to	put	him	into
成立	这	罐	的	-	和	倒下	足够的	的	它	到	放	他	进入

['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] .

merciful	oblivion	.
仁慈	遗忘	.

找到了那罐钒，吞下了足够多的钒，让他彻底死去。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪgniə] ,

It	was	late	the	following	day	when	a	car	,	bearing	the	royal	insignia	,
它	曾是	晚的	这	下列的	天	什么时候	一个	车	,	轴承	这	皇家	徽章	,

第二天傍晚时分，一辆带有皇家徽章的汽车

[druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æskt] [fɔːr; fər] " - .

drew	up	before	the	shop	and	one	of	the	Guards	asked	for	"	Khosan	.
画	向上	前	这	店铺	和	一	的	这	卫兵	问	为了	"	-	.

在商店前列队，其中一名卫兵问："科桑。"

" - [wʌz; wəz] ['redi] .
" Ketrik was ready .
" - 曾是 准备好 .

“凯特里克准备好了。”

['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
He'd been waiting for this .
他会 到过 等待 为了 这 .

他一直在等待这一刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['enviəsli]
As they drove toward the palace grounds the two Guards looked at him enviously
作为 他们 驾驶 朝向 这 宫殿 理由 这 二 卫兵 看起来 在 他 羡慕地
.
:
.

当他们驱车驶向宫殿时，两名卫兵羡慕地看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [greɪt] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər] [læst] ['naɪts] [wɜːrk] , " [wʌn][ʌv; əv]
" You have won great favor with the Emperor for last night's work , " one of
" 你 有 韩元 伟大的 偏爱 和 这 皇帝 为了 最后的 夜晚 工作 , " 一 的
[ðem; ðəm] [sed] .
them said .
他们 说 .

“你昨晚的工作赢得了皇帝的极大赏识，”其中一人说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" He wants personal audience with you !
" 他 想要 个人的 观众 和 你 !

他想亲自接见你！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] - [oʊn] [gɑːrd] ! "
It would not surprise me if he made you Captain of Praana's own guard ! "
它 会 不是 惊喜 我 如果 他 制成 你 队长 的 - 自己的 警卫 ! "

如果他任命你为普拉纳的卫队长，我一点也不会感到惊讶！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
" It is true you were not supposed to be on the streets at that hour ,
" 它 是 真的 你 是 不是 据称 到 是 在 这 街道 在 那 小时 ,

“没错，你那个时间确实不应该出现在街上。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [bʌt; bət]['dɑːr] - [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" But Dar Vaajo will overlook that , considering the circumstances .
" 但 达尔 - 将要 俯瞰 那 , 考虑 这 情况 .

“但考虑到情况，达尔·瓦乔会忽略这一点。”

" - [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [striːts]
" Ketrik remembered that Praana was not supposed to be on the streets
" - 记得 那 - 曾是 不是 据称 到 是 在 这 街道
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

“凯特里克记得普拉娜也不应该流落街头，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [vɔɪs] [ðə; ði] [θɔːt] .
but he didn't voice the thought .
但 他 没有 嗓音 这 想法 .

但他没有把这个想法说出口。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [wɔːl] .

They	reached	the	electronic	wall	.
他们	达到	这	电子的	墙	.

他们到达了电子墙。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʌpwərd] .

One	of	the	men	gave	the	signal	,	and	a	section	of	it	moved	upward	.
一	的	这	男人	给予	这	信号	,	和	一个	部分	的	它	已搬	向上	.

其中一人发出信号，一部分向上移动。

[ðer; ðər] [kɑːr] [pæst] [θruː] .

Their	car	passed	through	.
他们的	车	通过了	通过	.

他们的车驶过。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊndz] !

At	last	he	was	inside	the	forbidden	grounds	!
在	最后的	他	曾是	里面	这	禁止	理由	!

他终于进入了禁区！

- [rɪ'meɪnd] ['aʊtwərdli] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

Ketrik	remained	outwardly	humble	,	but	he	kept	his	eyes	open	.
-	剩余	向外	谦逊的	,	但	他	保留	他的	眼睛	打开	.

凯特里克表面上很谦逊，但他始终保持着敏锐的观察力。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [draɪv] ['bɔːdəd] [baɪ] ['steɪtli] [mə'hɑːʌwə] [triːz] .

They	went	along	a	sweeping	drive	bordered	by	stately	majagua	trees	.
他们	去	沿着	一个	扫荡	驾驶	带边框	经过	庄严	马哈瓜	树木	.

他们沿着一条宽阔的林荫大道前行，大道两旁是高大的马哈瓜树。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] , ['frʌntɪd] [baɪ] ['splendɪd] [lɔːnz] .

They	passed	a	few	buildings	,	fronted	by	splendid	lawns	.
他们	通过了	一个	很少	建筑物	,	正面	经过	灿烂	草坪	.

他们经过几栋建筑物，建筑物前面是漂亮的草坪。

[ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] [luːmd] [ə'hed] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuː] - ['stɔːrid] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [dɑːrk] - ['mɑːrb(ə)l] .

Then	the	palace	itself	loomed	ahead	,	a	magnificent	two	-	storied	structure	of	dark	culchite	marble	.
然后	这	宫殿	本身	迫近	前方	,	一个	壮丽	二	-	有故事的	结构	的	黑暗的	-	大理石	.

然后，宫殿本身出现在眼前，这是一座宏伟的两层建筑，由深色的库尔奇特大理石建成。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Ketrik	had	no	eyes	for	it	.
但	-	有	不	眼睛	为了	它	.

但凯特里克对此毫不在意。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['iːkwəli] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] ['eriə] ,

To	the	left	was	a	building	equally	imposing	,	and	covering	more	area	,
到	这	左边	曾是	一个	建筑	同样地	气势磅礴	,	和	覆盖	更多的	区域	,

左侧是一座同样气势恢宏、占地面积更大的建筑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ləˈbɔrətəriz] !

which	could	only	be	the	royal	laboratories	!
哪个	可以	仅有的	是	这	皇家	实验室	!

那只能是皇家实验室了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

It	was	undoubtedly	from	that	building	that	the	phenomenon	had	come	the
它	曾是	无疑	从	那	建筑	那	这	现象	有	来	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

毫无疑问，前一天晚上发生的这种现象就是从那栋楼里出现的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [glæs] - ['kʌvərd] , ['kəːviŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [doʊm] .

He	noticed	the	roof	in	particular	,	glass	-	covered	,	curving	into	a	shallow	dome	.
他	注意到	这	屋顶	在	特别的	,	玻璃	-	涵盖	,	弯曲	进入	一个	浅的	穹顶	.

他特别注意到屋顶，屋顶覆盖着玻璃，弯曲成一个浅浅的穹顶。

[ɪf] ['dɑːr] - ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] . . . .

If	Dar	Vaajo	favored	him	,	he	could	get	a	position	in	there	.	.	.	.
如果	达尔	-	受青睐	他	,	他	可以	得到	一个	位置	在	那里	.	.	.	.

如果达尔·瓦霍看好他，他就能在那里获得一个职位……

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	they	were	past	the	building	and	approaching	the	palace	.
然后	他们	是	过去的	这	建筑	和	接近	这	宫殿	.

然后他们就穿过了那栋建筑，向宫殿走去。

[ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [tuːb] [nɪr] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [hed] ['krækld] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm]

The	audio	-	tube	near	the	driver's	head	crackled	to	life	,	and	a	voice	came
这	声音的	-	管子	靠近	这	司机	头	噼啪作响	到	生活	,	和	一个	嗓音	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

驾驶员头部附近的音频管突然通电，传来一个声音。

- ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .

Ketrik	couldn't	hear	the	words	.
-	不能	听到	这	字	.

凯特里克听不见他们说话。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] .

A	startled	look	appeared	on	the	Guard's	face	.
一个	惊慌	看	出现	在	这	警卫的	脸	.

卫兵脸上露出惊愕的神色。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] — "

"	My	orders	were	—	"
"	我的	订单	是	—	"

我的命令是——

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] ['ɔːrdərz] !

"	These	are	new	orders	!
"	这些	是	新的	订单	!

“这些都是新订单！”

[əˈbeɪ] [ðem; ðəm] !
Obey **them** **!**
服从 他们 !

服从他们!

" - [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Ketrik** **heard** **those** **words** **all** **right** **.**
" - 听到 那些 字 全部 正确的 .

“凯特里克确实听到了这些话。”

[ðə; ði][ˈɔːdioʊ] [went] [ded] .
The **audio** **went** **dead** **.**
这 声音的 去 死的 .

音频中断了。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [wiːld] [ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] [əˈbrʌptli] , [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
The **driver** **wheeled** **the** **car** **around** **abruptly** **,** **headed** **away** **from** **the** **palace** **.**
这 司机 带轮子的 这 车 大约 突然 , 标题 离开 从 这 宫殿 .

司机猛地调转车头，驶离了宫殿。

" [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Something** **wrong** **?**
" 某物 错误的 ?

“有事吗?

" - [æskt] .
" **Ketrik** **asked** **.**
" - 问 .

“凯特里克问道。”

" [plænz][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
" **Plans** **have** **been** **changed** **.**
" 计划 有 到过 已更改 .

计划有变。

[ˈdɑːr] - [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [jet] .
Dar **Vaajo** **doesn't** **want** **to** **see** **you** **quite** **yet** **.**
达尔 - 不 想 到 看 你 相当 然而 .

达尔·瓦约现在还不想见到你。

" [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
" **The** **man's** **voice** **was** **grim** **.**
" 这 男人的 嗓音 曾是 严峻 .

“那人的声音很阴沉。”

- [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
Ketrik **felt** **a** **sudden** **foreboding** **.**
- 毛毡 一个 突然 不祥的预感 .

柯特里克突然有一种不祥的预感。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðen] ?
" **Where** **are** **you** **taking** **me** **,** **then** **?**
" 在哪里 是 你 采取 我 , 然后 ?

“那你要带我去哪里？”

" [noʊ] [ˈænsər] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回应。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ketrik **glanced** **at** **the** **Guard** **sitting** **next** **to** **him** **.**
- 瞥了一眼 在 这 警卫 坐着 下一个 到 他 .

凯特里克瞥了一眼坐在他旁边的卫兵。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [grɪm] [tuː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] [bɪ'niːθ]

This	man	had	gone	grim	too	,	as	his	hand	rested	lightly	on	the	electro	beneath
这	男人	有	已消失	严峻	也	,	作为	他的	手	休息	轻轻	在	这	电	下面

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

his	tunic	.
他的	束腰外衣	.

这个人也变得面色凝重，他的手轻轻地放在束腰外衣下的电极上。

- ['kudnt] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɔːr] [waɪ] ,

Ketrik	couldn't	guess	what	had	gone	wrong	or	why	,
-	不能	猜测	什么	有	已消失	错误的	或者	为什么	,

凯特里克猜不出哪里出了问题，也不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dɑːr] - ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	he	knew	he	wasn't	going	to	see	Dar	Vaajo	under	favorable	circumstances	.
但	他	知道	他	不是	去	到	看	达尔	-	在下面	有利	情况	.

但他知道，他不可能在有利的情况下见到达尔·瓦霍。

[hiː; hi] [went] [taɪt] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	tight	inside	.
他	去	紧的	里面	.

他内心很紧张。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .

They	stopped	before	a	low	stone	building	.
他们	停止	前	一个	低的	石头	建筑	.

他们停在一座低矮的石头建筑前。

[ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['oʊpənd][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .

The	driver	came	around	,	opened	the	car	door	.
这	司机	来了	大约	,	打开	这	车	门	.

司机绕到车旁，打开了车门。

" [aʊt] !

"	Out	!
"	出去	!

“出去！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] .

"	he	ordered	curtly	.
"	他	订购	简短地	.

他简短地命令道。

- [keɪm] [aʊt] .

Ketrik	came	out	.
-	来了	出去	.

凯特里克出来了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['bɑːdɪli] ,

He	launched	himself	bodily	,
他	发射	他自己	身体上的	,

他猛地扑了上去，

[hɪz; ɪz][fɪst] ['smæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [smɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	fist	smashing	to	the	other's	face	and	making	a	bloody	smear	of	it	.
他的	拳头	粉碎	到	这	其他的	脸	和	制作	一个	血腥	涂抹	的	它	.

他的拳头狠狠地打在对方脸上，把脸打得血肉模糊。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [bæk] .

The	man	staggered	back	.
这	男人	交错	后退	.

那人踉跄后退。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] ['kærid] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	momentum	carried	Ketrik	out	of	the	car	and	to	his	knees	.
这	势头	携带	-	出去	的	这	车	和	到	他的	膝盖	.

惯性将凯特里克从车里甩了出来，他跪倒在地。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] , [wɜːrl] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	heard	the	rush	of	the	other	Guard	,	whirled	to	meet	it	.
他	听到	这	匆忙	的	这	其他	警卫	,	旋转	到	见面	它	.

他听到另一名卫兵的冲锋声，转身迎了上去。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [ɑːrk] ,

He	only	saw	the	dark	blur	of	the	man's	arm	coming	down	in	a	swift	arc	,
他	仅有的	锯	这	黑暗的	模糊	的	这	男人的	手臂	未来	向下	在	一个	迅速	弧	,

他只看到那人手臂一道模糊的黑色身影迅速划出一道弧线落下。

[ðen] ['hevi] ['met(ə)l] [kræʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʌnd] .

then	heavy	metal	crashed	behind	his	ear	,	leaving	him	stunned	.
然后	重的	金属	崩溃了	在后面	他的	耳朵	,	离开	他	目瞪口呆	.

突然，一声重金属巨响从他耳后传来，让他目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['wʊdnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

His	muscles	wouldn't	pull	him	up	.
他的	肌肉	不会	拉	他	向上	.

他的肌肉使不上劲。

[ðə; ði] [bloʊz] [keɪm] [ə'gen] . . . [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['hevi] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

The	blows	came	again	.	.	.	more	than	once	,	heavy	and	accurate	.
这	打击	来了	再次	.	.	.	更多的	比	一次	,	重的	和	准确的	.

拳头再次落下……不止一次，又重又准。

[hiː; hi] ['plaʊd] ['fɔːrwərd]['ɑːntə][koʊld] ['peɪvmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [blæŋkt] [aʊt] .

He	ploughed	forward	onto	cold	pavement	as	his	mind	blanked	out	.
他	耕作	向前	到	寒冷的	路面	作为	他的	头脑	空白	出去	.

他一头栽倒在冰冷的柏油路上，大脑一片空白。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [groʊn] [æz; əz] ['hevi] [peɪn] ['hæmərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	came	again	to	consciousness	,	groaned	as	heavy	pain	hammered	through	his	skull	.
他	来了	再次	到	意识	,	呻吟	作为	重的	疼痛	锤击	通过	他的	颅骨	.

他再次恢复意识，剧烈的疼痛像锤子一样敲击着他的头骨，他呻吟了一声。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Gradually	his	eyes	focused	upon	the	details	of	the	room	.
逐步地	他的	眼睛	专注	之上	这	细节	的	这	房间	.

他的目光逐渐聚焦到房间的细节上。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['diːteɪlz] .

There	weren't	many	details	.
那里	不是	许多	细节	.

细节不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [kwaɪt] [ber] .

It	was	a	small	room	,	quite	bare	.
它	曾是	一个	小的	房间	,	相当	裸	.

房间很小，也很简陋。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [stoʊn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [θɪk] - .

The	floor	was	stone	but	the	walls	seemed	to	be	of	thick	crystyte	.
这	地面	曾是	石头	但	这	墙壁	似乎	到	是	的	厚的	-	.

地面是石头做的，但墙壁似乎是由厚厚的晶体岩构成的。

[dɪm] [laɪts] ['fɪltərd] [θruː] .

Dim	lights	filtered	through	.
暗淡	灯	过滤	通过	.

昏暗的灯光透过缝隙照射进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['entrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

There	was	no	entrance	of	any	kind	that	he	could	see	.
那里	曾是	不	入口	的	任何	种类	那	他	可以	看	.

他周围没有任何入口。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	So	you	are	awake	at	last	,	Earthman	.
"	所以	你	是	醒	在	最后的	,	地球人	.

“所以你终于醒了，地球人。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

And	none	the	worse	for	wear	.
和	没有任何	这	更糟	为了	穿	.

而且毫发无损。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	voice	came	from	within	the	room	.
"	这	嗓音	来了	从	之内	这	房间	.

声音是从房间里面传出来的。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

Ketrik	raised	his	head	,	stared	at	the	opposite	wall	,
-	提高	他的	头	,	凝视	在	这	对面的	墙	,

凯特里克抬起头，盯着对面的墙壁。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teli] - [vaɪs] .

a	section	of	which	had	taken	on	the	silvery	radiance	of	a	tele	-	vise	.
一个	部分	的	哪个	有	已采取	在	这	银色	辐射	的	一个	电视	-	钳住	.

其中一部分呈现出电视摄像机般的银色光泽。

['ɪmɪdʒd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['dɑːr] - .

Imaged	there	were	the	features	of	Dar	Vaajo	.
成像	那里	是	这	特征	的	达尔	-	.

那里描绘的是达尔瓦霍的特征。

- ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

Ketrik	recognized	him	immediately	.
-	认可	他	立即地	.

凯特里克一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] [feɪs] , [bʌt; bət] [smuːð] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tʌfnəs]

It	was	an	elderly	face	,	but	smooth	—	with	the	color	and	toughness
它	曾是	一个	老年	脸	,	但	光滑的	—	和	这	颜色	和	韧性

[ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [oʊld] ['leðər] .

and	texture	of	old	leather	.
和	质地	的	老的	皮革	.

那是一张苍老的脸，但很光滑——有着旧皮革的颜色、韧性和质感。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [taɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [bʌldʒd] [bɪ'niːθ] [krɪsp] ,

The	lips	were	tight	and	purposeful	,	the	cheek	-	bones	bulged	beneath	crisp	,
这	嘴唇	是	紧的	和	有目的的	,	这	脸颊	-	骨头	鼓胀	下面	脆	,

['greɪɪŋ] [her] .

graying	hair	.
灰白	头发	.

嘴唇紧抿，目光坚定，颧骨在稀疏的灰白头发下显得格外突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] . . .

And	the	eyes	.	.	.
和	这	眼睛	.	.	.

还有眼睛……

[ðeɪ] [held] - .

they	held	Ketrik	.
他们	握住	-	.

他们扣押了凯特里克。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][oʊld] [aɪz] .

They	weren't	old	eyes	.
他们	不是	老的	眼睛	.

他们的眼睛并不老。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

They	were	hard	and	bright	as	jewels	.
他们	是	难的	和	明亮的	作为	珠宝	.

它们坚硬闪亮，如同宝石。

[æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

An	indomitable	light	came	up	from	the	dark	depths	of	them	.
一个	不屈不挠	光	来了	向上	从	这	黑暗的	深度	的	他们	.

一道不屈不挠的光芒从它们黑暗的深处升起。

['dɑːr] - [spoʊk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

Dar	Vaajo	spoke	again	from	the	screen	.
达尔	-	辐	再次	从	这	屏幕	.

达尔·瓦乔再次从屏幕上发声。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hoʊld] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

"	As	you	see	,	I	prefer	to	hold	audience	with	you	in	this	manner	.
"	作为	你	看	,	我	更喜欢	到	抓住	观众	和	你	在	这	方式	.

如你所见，我更喜欢以这种方式接见你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

You	are	a	dangerous	man	.
你	是	一个	危险的	男人	.

你是个危险人物。

[jes] , ['veri] ['deɪndʒərəs] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] .

Yes	,	very	dangerous	,	to	have	come	so	far	.
是的	,	非常	危险的	,	到	有	来	所以	远的	.

是的，走到这一步非常危险。

[θruː] [maɪ] [speɪs] [pə'troʊl] .

Through	my	Space	Patrol	.
通过	我的	空间	巡逻	.

通过我的太空巡逻队。

[pæst][maɪ] ['speʃlz] .

Past	my	Specials	.
过去的	我的	特价	.

我的特价商品已经售罄。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ɪt'self] .

Into	**the**	**city**	**and**	**past**	**the**	**inner**	**wall**	**itself**	**.**
进入	这	城市	和	过去的	这	内	墙	本身	.

进入城市，穿过内墙。

" [ðə; ði][lɪps] [kwɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**The**	**lips**	**quirked**	**a**	**little**	**.**
"	这	嘴唇	古怪的	一个	小的	.

嘴角微微翘起。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**determined**	**everything**	**about**	**you**	**.**
"	是的	,	我	有	决定	一切	关于	你	.

“是的，我已经了解了你的一切。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] - — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Your	**name**	**is**	**not**	**Khosan**	**,**	**but**	**George**	**Ketrik**	**—**	**I**	**have**	**heard**	**something**	**of**	**your**
你的	姓名	是	不是	-	,	但	乔治	-	—	我	有	听到	某物	的	你的

[ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

exploits	**in**	**the**	**past**	**.**
漏洞	在	这	过去的	.

你的名字不是科桑，而是乔治·凯特里克——我听说过你过去的一些英勇事迹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][spaɪ][sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊnsələr] , [mɑːrk] ['trævɝz] .

You	**are**	**the**	**spy**	**sent**	**here**	**by**	**the**	**Earth**	**Councillor**	**,**	**Mark**	**Travers**	**.**
你	是	这	间谍	发送	这里	经过	这	地球	议员	,	标记	特拉弗斯	.

你是地球议员马克·特拉弗斯派来的间谍。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**Again**	**he**	**paused**	**.**
"	再次	他	暂停	.

他再次停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	**You**	**are**	**not**	**surprised**	**that**	**I**	**know**	**all**	**this**	**?**
"	你	是	不是	惊讶	那	我	知道	全部	这	?

“你不觉得我知道这一切很意外吗？”

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , - ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ʃrʌg] [hiː; hi] [geɪv] .

"	**If**	**he**	**was**	**surprised**	**,**	**Ketrik**	**didn't**	**show**	**it**	**in**	**the**	**slight**	**shrug**	**he**	**gave**	**.**
"	如果	他	曾是	惊讶	,	-	没有	展示	它	在	这	轻微	耸肩	他	给予	.

“如果凯特里克感到惊讶，他也没有从他微微耸肩的动作中表现出来。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [goʊ][ɑːn] .

He	**knew**	**the**	**voice**	**would**	**go**	**on**	**.**
他	知道	这	嗓音	会	去	在	.

他知道那个声音还会继续下去。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] , " - [sed] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

"	**I**	**have**	**learned**	**this**	**,**	**"**	**Vaajo**	**said**	**,**	**"**	**within**	**the**	**past**	**few**	**hours**	**.**
"	我	有	学习	这	,	"	-	说	,	"	之内	这	过去的	很少	小时	.

“我在过去几个小时里了解到这一点，”瓦约说道。

[juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænər] [biːm] .

You	**see**	**—**	**we**	**,**	**too**	**,**	**have**	**a**	**development**	**of**	**the**	**Scanner**	**Beam**	**.**
你	看	—	我们	,	也	,	有	一个	发展	的	这	扫描器	光束	.

你看——我们也有扫描光束的研发成果。

[ðɪs] [biːm] [wʌz; wəz] [treɪnd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði]

This	beam	was	trained	upon	you	from	the	very	moment	you	drove	into	the
这	光束	曾是	受过训练	之上	你	从	这	非常	片刻	你	驾驶	进入	这

[ˈpæləs] [graʊndz] .

palace	grounds	.
宫殿	理由	.

从你驾车驶入宫殿的那一刻起，这道光束就一直对准着你。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [jʊr; jər] [truː] [aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .

We	learned	your	true	identity	and	purpose	.
我们	学习	你的	真的	身份	和	目的	.

我们了解了你的真实身份和目的。

" - [went] [draɪ][ˌɪnˈsaɪd] .

"	Ketrik	went	dry	inside	.
"	-	去	干燥	里面	.

“凯特里克内心干涸了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] !

It	would	have	to	be	that	,	the	one	thing	he	couldn't	have	foreseen	!
它	会	有	到	是	那	,	这	一	事物	他	不能	有	预见	!

一定是这样，这是他唯一无法预料到的事情！

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

He	spoke	to	the	screen	.
他	辐	到	这	屏幕	.

他对着屏幕说话。

" [ˈveri] [wel] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] .

"	Very	well	,	so	I	have	lost	.
"	非常	出色地	,	所以	我	有	丢失的	.

“好吧，看来我输了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspekt][noʊ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

I	suppose	I	can	expect	no	reward	for	saving	the	Princess	.
我	认为	我	能	预计	不	报酬	为了	保存	这	公主	.

我想我救了公主是不会得到任何回报的。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] - [aɪz] .

"	Something	showed	in	the	dark	depths	of	Vaajo's	eyes	.
"	某物	显示	在	这	黑暗的	深度	的	-	眼睛	.

“瓦乔深邃的眼神中流露出了某种情绪。”

[əˈmjuːzmənt] ?

Amusement	?
娱乐	?

娱乐?

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ˈθɔːtfəli] .

But	he	spoke	thoughtfully	.
但	他	辐	深思熟虑	.

但他说话很有条理。

" [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] .

"	Very	well	,	you	shall	have	your	reward	.
"	非常	出色地	,	你	将	有	你的	报酬	.

“很好，你将获得你的奖赏。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrk] [ˈtrævɝz] — [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [juˈniːk] [wei] !

I	think	I	will	send	you	back	to	Mark	Travers	—	in	a	most	unique	way	!
我	思考	我	将要	发送	你	后退	到	标记	特拉弗斯	—	在	一个	最多	独特的	方式	!

我想我会以一种非常独特的方式把你送回给马克·特拉弗斯！

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðen] , - [nuː] .
" Quite suddenly then , Ketrik knew .
" 相当 突然 然后 , - 知道 .

“就在那时，凯特里克突然明白了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
He knew the reason for the beam he had seen launched into space ,
他 知道 这 原因 为了 这 光束 他 有 已见 发射 进入 空间 ,

他知道他看到的那束射入太空的光束的原因。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and almost he grasped the principle of it .
和 几乎 他 抓住 这 原则 的 它 .

他几乎完全理解了其中的原理。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][in'saidz] ['twɪstɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][koʊld] , [hɑːrd] [nɑːts] .
He felt his insides twisting up into cold , hard knots .
他 毛毡 他的 内部 扭曲 向上 进入 寒冷的 , 难的 绳结 .

他感觉自己的五脏六腑像打结一样紧紧地绞在一起，冰冷而坚硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪl] [goʊ] .
But he managed to say , " You mean — that just a part of me will go .
但 他 管理 到 说 , " 你 意思是 — 那 只是 一个 部分 的 我 将要 去 .

但他还是设法说道：“你的意思是——我的一部分会离开。”

" - ['tʃʌkld] .
" Vaajo chuckled .
" - 轻笑 .

瓦乔轻笑了一声。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[juː; jʊ] [sɔː] [læst] ['naɪts] [dɪ'spleɪ] , [felt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
You saw last night's display , felt a taste of it perhaps , and you have
你 锯 最后的 夜晚 展示 , 毛毡 一个 品尝 的 它 也许 , 和 你 有
[gest] .
guessed .
猜对了 .

你看到了昨晚的表演，或许也感受到了它的魅力，而且你已经猜到了。

[jes] , [jʊr; jər] [sər'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] !
Yes , your surmise is correct !
是的 , 你的 推测 是 正确的 !

是的，你的猜测是对的！

[wiː; wi]['juːtəlaɪz][ðə; ði] - ['kærəvænz] .
We utilize the Rajec caravans .
我们 利用 这 - 旅行拖车 .

我们利用了拉杰克房车。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['spesɪmənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Two hundred yesterday , and fine specimens they were !
二 百 昨天 , 和 美好的 标本 他们 是 !

昨天采集了两百份，而且都是上等标本！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɪr] ['wɔːkɪŋ] [hʌlks] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['miːgər]

But	they	are	now	mere	walking	hulks	,	devoid	of	all	but	the	most	meager
但	他们	是	现在	仅仅	步行	绿巨人	,	缺乏	的	全部	但	这	最多	微薄

['ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .

mental	impulses	.
精神的	冲动	.

但他们现在只不过是行尸走肉，除了最微弱的思维冲动外，什么都没有了。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [juː'reɪniəm] [pɪts] .

Their	bodies	will	be	sent	north	to	work	the	Uranium	pits	.
他们的	身体	将要	是	发送	北	到	工作	这	铀	坑	.

他们的遗体将被运往北方，用于铀矿开采。

[ðer; ðər] [maɪndz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] [maɪ] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , ['wepən] ,

Their	minds	have	already	been	absorbed	into	my	—	shall	we	say	,	weapon	,
他们的	思想	有	已经	到过	吸收	进入	我的	—	将	我们	说	,	武器	,

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [kən'sɪdərəbli] .

increasing	its	potential	considerably	.
增加	它是	潜在的	相当	.

他们的思想已经被吸收进我的——或者说，我的武器中，大大增强了它的潜力。

" - [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

"	Ketrik's	brain	seemed	to	twist	inside	his	skull	,
"	-	脑	似乎	到	捻	里面	他的	颅骨	,

“凯特里克的脑子似乎在他的头骨里扭曲了，”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [felt] ['hɔːrər] [ɔːr] ['fjʊri] [ɔːr] [bəuθ] .

until	he	could	not	tell	whether	he	felt	horror	or	fury	or	both	.
直到	他	可以	不是	告诉	无论	他	毛毡	恐怖	或者	愤怒	或者	两个都	.

直到他分不清自己是感到恐惧还是愤怒，或者两者兼而有之。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [kən'troʊl] ,

He	only	knew	he	must	keep	control	,
他	仅有的	知道	他	必须	保持	控制	,

他只知道自己必须保持控制。

[lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grɪzli] [θɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [maɪndz] . . . .

learn	more	of	this	grisly	thing	that	Vaajo	was	conducting	with	human	minds	.	.	.	.
学习	更多的	的	这	可怕的	事物	那	-	曾是	进行	和	人类	思想	.	.	.	.

了解更多关于瓦乔对人类心灵进行的这种可怕的事情.....

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [draɪ] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ,

He	found	his	own	voice	,	hard	and	dry	,	saying	,	"	Yes	,	I	saw	it	last	night	,
他	成立	他的	自己的	嗓音	,	难的	和	干燥	,	说	,	"	是的	,	我	锯	它	最后的	夜晚	,

他用沙哑而生硬的声音说道：“是的，我昨晚看到了。”

[felt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

felt	it	.	.	.
毛毡	它	.	.	.

感觉到了.....

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . . . .

but	still	I	cannot	understand	.	.	.	.
但	仍然	我	不能	理解	.	.	.	.

但我仍然无法理解.....

" [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] ['siːmɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	He	passed	a	hand	across	his	forehead	in	seeming	bewilderment	.
"	他	通过了	一个	手	穿过	他的	前额	在	似乎	困惑	.

他一脸茫然地用手揉了揉额头。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['mætər] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [biːm] [riːtʃt] [ɜːrθ] [læst]

He	heard	Vaajo	saying	,	"	It	cannot	matter	now	,	for	my	beam	reached	Earth	last
他	听到	-	说	,	"	它	不能	事情	现在	,	为了	我的	光束	达到	地球	最后的

[naɪt] . . .

night	.	.	.
夜晚	.	.	.

他听到瓦约说："现在这一切都无关紧要了，因为我的光束昨晚已经抵达地球了……"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

yes	,	it	would	please	me	to	tell	you	something	of	it	!
是的	,	它	会	请	我	到	告诉	你	某物	的	它	!

是的，我很乐意告诉你一些事情！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - , ['laɪɪŋ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [mɑːrz] -

You	must	have	heard	of	the	ancient	city	of	M'Tonak	,	lying	far	beneath	Mars	'
你	必须	有	听到	的	这	古老的	城市	的	-	,	说谎	远的	下面	火星	-

['poʊlər][kæp] .

Polar	Cap	.
极性	帽	.

你一定听说过位于火星极地冰盖深处的古城姆托纳克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentiənt] [θɔːt] - [fɔːrs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ,

And	the	sentient	thought	-	force	that	came	from	outer	space	,
和	这	有感知能力的	想法	-	力量	那	来了	从	外	空间	,

还有来自外太空的有感知能力的思维力量，

[ɔːr] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] — [tuː; tə][lænd][æt; ət] - [wer] [ˌaɪ 'tiː]

or	another	dimension	—	no	one	ever	knew	—	to	land	at	M'Tonak	where	it
或者	其他	方面	—	不	一	曾经	知道	—	到	土地	在	-	在哪里	它

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld] ['sentʃəriz] .

remained	for	untold	centuries	.
剩余	为了	不明	几个世纪	.

或者来自另一个维度——无人知晓——降落在 M'Tonak，并在那里停留了无数个世纪。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['entəti] [rɪ'meɪnd] ['berli] [ə'laɪv] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] ,

Through	all	that	time	the	Entity	remained	barely	alive	,	unknown	to	man	,
通过	全部	那	时间	这	实体	剩余	仅仅	活	,	未知	到	男人	,

在那段时间里，这个实体一直苟延残喘，不为人知。

[sə'steɪnɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [fed] [ɑːn]['mɑːrʃ(ə)n][maɪndz] !

sustaining	itself	by	sending	out	invisible	radiations	that	fed	on	Martian	minds	!
维持	本身	经过	发送	出去	无形的	辐射	那	美联储	在	火星人	思想	!

它通过释放看不见的辐射来维持自身，这些辐射以火星人的思维为食！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , ['dʒɪm] ['lændɔː] ,

And	you	must	have	heard	of	the	Earthman	,	Jim	Landor	,
和	你	必须	有	听到	的	这	地球人	,	吉姆	兰多	,

你一定听说过"地球人"吉姆·兰多吧？

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['entəti] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [bɪ'niːθ]

who	found	his	way	there	and	destroyed	the	Entity	,	leaving	it	crushed	beneath
WHO	成立	他的	方式	那里	和	损毁	这	实体	,	离开	它	碎	下面

[tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] .

tons	of	ice	.
吨	的	冰	.

他找到了去那里的路，摧毁了那个实体，把它压在了数吨冰层之下。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] [ɔːr] [maɪn] .

All	this	was	before	your	time	or	mine	.
全部	这	曾是	前	你的	时间	或者	矿	.

这一切都发生在你我出生之前。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . . " [[θri:]]

Over	a	hundred	years	ago	.	.	.	.	"	[	3	]
超过	一个	百	年	前	.	.	.	.	"	[	3	]

一百多年前.....[3]

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Ketrik	nodded	.
-	点头	.

凯特里克点了点头。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['meni] [taɪmz] .

He	had	heard	the	story	many	times	.
他	有	听到	这	故事	许多	时代	.

他听过这个故事很多遍了。

['dɑ:r] - [went] [ɑ:n] .

Dar	Vaajo	went	on	.
达尔	-	去	在	.

达尔·瓦约继续说道。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - ['entəti] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r][aɪs][kæp][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tri:gd]

"	The	story	of	the	thought	-	entity	beneath	our	ice	cap	had	always	intrigued
"	这	故事	的	这	想法	-	实体	下面	我们的	冰	帽	有	总是	好奇

[ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

me	,	"	he	said	.
我	,	"	他	说	.

“冰盖下存在的思想实体的故事一直让我很感兴趣，”他说。

" [soʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sent] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

"	So	several	years	ago	I	sent	some	workmen	to	uncover	that	ancient	city	.
"	所以	一些	年	前	我	发送	一些	工人	到	揭露	那	古老的	城市	.

“所以几年前，我派了一些工人去发掘那座古城。”

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] .

Yes	,	you	have	guessed	.
是的	,	你	有	猜对了	.

是的，你猜对了。

[ðə; ði] ['entəti] ['hædnt] [daɪd] !

The	Entity	hadn't	died	!
这	实体	之前没有	死亡	!

实体并没有死！

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ɪn'senʃənt] [bʌt; bət] [ə'laɪv] , ['froʊz(ə)n]['ɪntu:] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ]

It	remained	there	insentient	but	alive	,	frozen	into	suspended	animation	beneath
它	剩余	那里	无知觉的	但	活	,	冷冻	进入	暂停	动画片	下面

[maɪlz] [ʌv; əv][aɪs] !

miles	of	ice	!
英里	的	冰	!

它虽然没有知觉，但却活着，被冻结在数英里厚的冰层下，处于假死状态！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

It	was	then	that	I	remembered	the	stories	of	its	power	,
它	曾是	然后	那	我	记得	这	故事	的	它是	力量	,

那时我才想起那些关于它威力的故事。

[ɪts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][mæn] . . . [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [aɪ] [ɪ'vɑ:lvd]

its	insatiable	appetite	for	the	mental	forces	of	man	.	.	.	and	thereupon	I	evolved
它是	贪得无厌	食欲	为了	这	精神的	力量	的	男人	.	.	.	和	于是	我	进化

[maɪ] [ski:m] .

my	scheme	.
我的	方案	.

它对人类精神力量有着永不满足的渴望.....于是我制定了我的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['deɪndʒərəs] , - , [bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

It	has	been	dangerous	,	Ketrik	,	but	I	worked	slowly	and	carefully	.
它	有	到过	危险的	,	-	,	但	我	工作	缓慢地	和	小心	.

凯特里克，这很危险，但我做事缓慢而谨慎。

" [ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə]['weɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

"	The	first	step	was	to	waken	it	,	which	was	easy	.
"	这	第一的	步	曾是	到	唤醒	它	,	哪个	曾是	简单的	.

“第一步是唤醒它，这很容易。”

[ðə; ði]['sekənd][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][kən'troʊl] — [nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

The	second	step	was	to	keep	it	under	control	—	not	so	easy	.
这	第二	步	曾是	到	保持	它	在下面	控制	—	不是	所以	简单的	.

第二步是控制住局面——这并不容易。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][juˈreɪniəm]['reɪz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

But	I	managed	this	by	means	of	Uranium	rays	which	seems	to	be	the	only
但	我	管理	这	经过	方法	的	铀	射线	哪个	似乎	到	是	这	仅有的

[θɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['ɛntətiːz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] .

thing	capable	of	combating	the	Entity's	own	peculiar	atomic	structure	.
事物	有能力的	的	对抗	这	实体的	自己的	奇特	原子	结构	.

但我利用铀射线做到了这一点，铀射线似乎是唯一能够对抗该实体自身特殊原子结构的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][juˈreɪniəm][ɪm'bɑːrgoʊ] ;

That	was	the	reason	for	my	Uranium	embargo	;
那	曾是	这	原因	为了	我的	铀	禁运	;

这就是我实施铀禁运的原因；

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'troʊlɪŋ] ['reɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['entəti] [gruː]

I've	had	to	increase	the	potential	of	these	controlling	rays	as	the	Entity	grew
我已经	有	到	增加	这	潜在的	的	这些	控制	射线	作为	这	实体	生长

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['paʊər] . "

in	size	and	power	.	"
在	尺寸	和	力量	.	"

随着实体体型和力量的增长，我不得不提高这些控制射线的威力。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] . . . [fed] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	you	.	.	.	fed	it	?
"	你	意思是	你	.	.	.	美联储	它	?

你是说你……喂它了？

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] ?

Allowed	it	to	grow	?
允许	它	到	生长	?

任其生长？

" - [wʌz; wəz] [ə'gæst] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	Ketrik	was	aghast	,	listening	to	this	cold	-	blooded	recital	.
"	-	曾是	惊愕	,	聆听	到	这	寒冷的	-	血腥	独奏会	.

凯特里克听着这番冷血的叙述，惊恐万分。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[haʊ] [els] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ?

How	else	was	I	to	reach	Earth	with	it	,	across	miles	of	space	?
如何	别的	曾是	我	到	抵达	地球	和	它	,	穿过	英里	的	空间	?

我该如何才能带着它穿越浩瀚的太空到达地球呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌltɪmət] [goʊl] . "
That was my ultimate goal . "
那 曾是 我的 最终的 目标 . "

那是我最终的目标。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [trə'mendəs] . . . ['ʃʊrli] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ?
It must have taken a tremendous . . . surely the Rajecs were not enough ?
它 必须 有 已采取 一个 巨大的 . . . 一定 这 - 是 不是 足够的 ?

这肯定需要付出巨大的努力……难道拉耶茨家族就足够了吗?

" - [smaɪld] ['blændli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" Vaajo smiled blandly from the screen .
" - 微笑 平淡地 从 这 屏幕 .

屏幕上，瓦乔面无表情地笑了笑。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɜːrkt] ['sloʊli] .
" I told you I worked slowly .
" 我 讲述 你 我 工作 缓慢地 .

我告诉过你，我工作很慢。

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
I began by communicating with it , telepathically .
我 开始 经过 沟通 和 它 , 心灵感应 .

我一开始尝试用心灵感应与它交流。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[its] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .
It's a highly intelligent entity , and it wishes to remain alive .
它是 一个 高度 聪明的 实体 , 和 它 愿望 到 保持 活 .

它拥有极高的智慧，并且渴望生存下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['bɔːdərɪŋ]
It seems it came originally from a world in another dimension bordering
它 似乎 它 来了 起初 从 一个 世界 在 其他 方面 毗邻
[ɑːn]['aʊərz] !
on ours !
在 我们的 !

它似乎来自一个与我们世界相邻的另一个维度的世界!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] .
It was the creation of a scientist on that world .
它 曾是 这 创建 的 一个 科学家 在 那 世界 .

这是那个星球上一位科学家的发明。

[ðə; ði] ['entəti] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] , ['θretnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
The Entity became dangerous , threatened to get out of control , and could not
这 实体 成为 危险的 , 威胁 到 得到 出去 的 控制 , 和 可以 不是
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
be destroyed .
是 损毁 .

该实体变得危险，有失控的危险，而且无法被摧毁。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːntrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

The	scientists	rigged	up	a	contra	-	dimensional	device	which	hurled	it	out	of	that
这	科学家	作弊	向上	一个	相反	-	维度	设备	哪个	投掷	它	出去	的	那

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

dimension	.
方面	.

科学家们设计了一个反维度装置，将它从那个维度发射了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [ɪn]['aʊərz] — [ɑːn][mɑːrz] , [nɪr] - .

It	landed	quite	by	chance	in	ours	—	on	Mars	,	near	M'Tonak	.
它	登陆	相当	经过	机会	在	我们的	—	在	火星	,	靠近	-	.

它偶然降落在我们所在的火星上——靠近 M'Tonak。

" [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pækt] ,

"	So	we	made	a	sort	of	pact	,
"	所以	我们	制成	一个	种类	的	协议	,

“所以我们达成了一种协议，

[ðə; ði] ['entəti] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ,

the	Entity	and	I	.	I	wished	it	to	grow	in	size	and	potential	,
这	实体	和	我	.	我	希望	它	到	生长	在	尺寸	和	潜在的	,

我和这个实体。我希望它能够发展壮大，潜力无限。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

but	not	at	the	sacrifice	of	my	own	people	.
但	不是	在	这	牺牲	的	我的	自己的	人们	.

但绝不会以牺牲我的人民为代价。

[aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .

I	told	it	something	of	my	plans	.
我	讲述	它	某物	的	我的	计划	.

我跟它说了我的一些计划。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][tɜːrn] ,

It	,	in	turn	,
它	,	在	转动	,

反过来，

[toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːntrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] [mə'ʃiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

told	me	how	to	build	a	contra	-	dimensional	machine	by	which	to
讲述	我	如何	到	建造	一个	相反	-	维度	机器	经过	哪个	到

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [wɜːrld] !

project	it	back	into	its	own	world	!
项目	它	后退	进入	它是自己的		世界	!

它告诉我如何制造一台反维度机器，将它投射回它自己的世界！

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [æt; ət] [læst] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [kən'troʊl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ]

I	managed	this	at	last	,	adding	a	reverse	control	by	which	I	could	always	bring
我	管理	这	在	最后的	,	添加	一个	撤销	控制	经过	哪个	我	可以	总是	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

我最终成功了，添加了一个反向控制，这样我就可以随时将其恢复原状。

" ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	Fully	a	dozen	times	now	it	has	crossed	the	dimensions	.
"	完全	一个	打	时代	现在	它	有	交叉	这	方面	.

“它已经穿越维度不下十二次了。”

[wen'evər] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] . . . [fed] .

Whenever	I	brought	it	back	,	it	had	.	.	.	fed	.
每当	我	带来	它	后退	,	它	有	.	.	.	美联储	.

每次我把它带回来的时候，它都已经……吃饱了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] !

It	was	satiating	itself	upon	the	populace	of	that	other	world	!
它	曾是	令人满足的	本身	之上	这	民众	的	那	其他	世界	!

它以另一个世界的人民为食!

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] . . .

Until	finally	,	it	revealed	to	me	that	.	.	.
直到	最后	,	它	揭晓	到	我	那	.	.	.

直到最后，它才向我揭示.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

there	was	no	more	.
那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] !

The	other	-	dimensional	world	was	barren	of	sustenance	!
这	其他	-	维度	世界	曾是	荒芜	的	维持	!

另一个维度的世界一片荒芜，没有任何食物!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] .

"	By	this	time	,	however	,	I	was	almost	ready	.
"	经过	这	时间	,	然而	,	我	曾是	几乎	准备好	.

“但到那时，我已经差不多准备好了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [trə'mendəsli] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['paʊər] .

It	had	grown	tremendously	in	size	and	power	.
它	有	生长	非常	在	尺寸	和	力量	.

它的规模和力量都得到了极大的增长。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [mɔːr] ['reɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

I	always	added	more	rays	to	keep	it	under	control	.
我	总是	额外	更多的	射线	到	保持	它	在下面	控制	.

我总是增加光线来控制它。

[ðen] [aɪ][brˈgæn] ['testɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] .

Then	I	began	testing	for	Earth	,	allowing	it	to	reach	out	.
然后	我	开始	测试	为了	地球	,	允许	它	到	抵达	出去	.

然后我开始测试地球，让它与外界取得联系。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][prə'dʒektid] [θɔːt]

Have	you	realized	what	a	terrible	weapon	concentrated	and	projected	thought
有	你	已实现	什么	一个	糟糕的	武器	集中	和	预计	想法

[kæn; kən][biː; bi] ?

can	be	?
能	是	?

你是否意识到集中和投射的思想会成为多么可怕的武器?

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɜːrθ] ['speɪsɝz] , [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][maɪndz] [ə'bɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Several	times	it	touched	Earth	spacers	,	absorbed	the	minds	aboard	them	,
一些	时代	它	感动	地球	垫片	,	吸收	这	思想	船上	他们	,

它曾多次与地球飞船接触，吸收了飞船上人员的意识。

[ænd; ənd] " — ['dɑːr] - [ʃ'rʌgd] — " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][maɪ][pə'troʊlərz][aʊt]['æftərwərdz]

and	"	—	Dar	Vaajo	shrugged	—	"	I	had	to	send	my	Patrollers	out	afterwards
和	"	—	达尔	-	耸了耸肩	—	"	我	有	到	发送	我的	巡逻员	出去	然后

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['speɪsɚz] .

to	destroy	the	spacers	.
到	破坏	这	垫片	.

“然后，”达尔·瓦霍耸了耸肩，“我不得不随后派出我的巡逻队去摧毁太空飞船。”

[bʌt; bət]['nevər][wɜːr; wər][wiː; wi][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] !

But	never	were	we	quite	able	to	reach	Earth	!
但	绝不	是	我们	相当	有能力的	到	抵达	地球	!

但我们始终未能真正抵达地球！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [pə'tenʃ(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd]

It	would	take	more	potential	,	just	a	little	more	,	and	where	was	I	to	find
它	会	拿	更多的	潜在的	,	只是	一个	小的	更多的	,	和	在哪里	曾是	我	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我需要更多的潜力，就一点点，可是我去哪里寻找呢?

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

Then	I	thought	of	the	Rajecs	.
然后	我	想法	的	这	-	.

然后我想到了拉耶茨一家。

[aɪ] [meɪd] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪlt] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] . . .

I	made	treaty	with	them	,	built	the	temple	here	to	attract	them	.	.	.
我	制成	条约	和	他们	,	建造	这	寺庙	这里	到	吸引	他们	.	.	.

我与他们缔结了条约，并在此建造了这座神庙来吸引他们.....

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][rest] .

I	guess	you	know	the	rest	.
我	猜测	你	知道	这	休息	.

我想剩下的部分你也都知道了。

" - [nuː] [ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	Ketrik	knew	the	rest	,	and	more	.
"	-	知道	这	休息	,	和	更多的	.

“凯特里克知道剩下的事情，以及更多。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə] - [dɪ'mændz] , [ɔːr] [feɪs]

He	knew	that	Earth	would	have	to	capitulate	to	Vaajo's	demands	,	or	face
他	知道	那	地球	会	有	到	投降	到	-	需求	,	或者	脸

[dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] - [dis'trɔiŋ] ,

destruction	by	a	mind	-	destroying	,
破坏	经过	一个	头脑	-	摧毁	,

他知道地球要么必须屈服于瓦乔的要求，要么将面临一场毁灭心灵的浩劫。

[maɪnd] - ['fiːdɪŋ] ['entəti] [naʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [speɪs] .

mind	-	feeding	Entity	now	capable	of	reaching	across	space	.
头脑	-	喂养	实体	现在	有能力的	的	到达	穿过	空间	.

能够跨越空间影响心灵的实体。

['viːnəs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][nekst] ,

Venus	would	undoubtedly	be	next	,
金星	会	无疑	是	下一个	,

毫无疑问，下一个目标将是金星。

['li:vɪŋ] ['dɑ:r] - [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ['ri:s(ə)ntli]
leaving Dar Vaajo in control of the inner planets including the colonies recently
离开 达尔 - 在 控制 的 这 内 行星 包括 这 殖民地 最近
[ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [mu:nz] .
established on Jupiter's moons .
已确立的 在 木星的 月亮 .

达尔·瓦约控制了包括最近在木星卫星上建立的殖民地在内的内行星。

" [soʊ] , - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rk] ['trævɚz] , " ['dɑ:r] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" So , Ketrik , I shall send you back to Mark Travers , " Dar Vaajo was saying .
" 所以 , - , 我 将 发送 你 后退 到 标记 特拉弗斯 , " 达尔 - 曾是 说 .

“那么，凯特里克，我这就把你送回马克·特拉弗斯那里，”达尔·瓦乔说道。

" [fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [p'lænɪts] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['nɪrəst]
" Four days from now the orbits of our two planets reach their nearest
" 四 天 从 现在 这 轨道 的 我们的 二 行星 抵达 他们的 最近的
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .
juxtaposition .
并置 .

“四天后，我们这两颗行星的轨道将达到最近点。”

[ðen] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['entəti] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ,
Then is when the Entity shall reach out again for Earth ,
然后 是 什么时候 这 实体 将 抵达 出去 再次 为了 地球 ,

届时，该实体将再次向地球伸出援手。

[tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
to give another sample of my power .
到 给 其他 样本 的 我的 力量 .

再展示一下我的力量。

" - [smaɪld] ['mædnɪŋli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə][blæŋk] [aʊt] .
" Vaajo smiled maddeningly just before he caused the screen to blank out .
" - 微笑 令人恼火地 只是 前 他 导致 这 屏幕 到 空白的 出去 .

“就在屏幕变黑之前，瓦乔露出了令人毛骨悚然的笑容。”

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ'rɑ:nɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]['ment(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" And isn't it ironic that you , or rather the mental part of you ,
" 和 不是 它 讽刺的是 那 你 , 或者 相当 这 精神的 部分 的 你 ,

“难道不具有讽刺意味吗？你，或者更确切地说，你的精神层面，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
shall be an infinitesimal part of it !
将 是 一个 无穷小 部分 的 它 !

只是其中微不足道的一部分！

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] - [ə'woʊk] .
It seemed hours later when Ketrik awoke .
它 似乎 小时 之后 什么时候 - 醒来 .

仿佛过了几个小时，凯特里克才醒过来。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] , - - [wɔ:ld]
He had tried in vain to find a way out of the smooth , crystyte - walled
他 有 尝试 在 徒劳 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 光滑的 , - - 有围墙的
[ru:m] .
room .
房间 .

他曾徒劳地尝试寻找离开这间光滑的、由水晶墙构成的房间的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] ,

He	had	sought	to	loosen	one	of	the	heavy	stones	in	the	floor	until	,
他	有	寻求	到	松开	一	的	这	重的	石头	在	这	地面	直到	,

他试图松动地板上的一块重石，直到.....

[wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] - [neɪld] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv]

with	bleeding	and	broken	-	nailed	fingers	,	he	had	fallen	into	a	sleep	of
和	出血	和	破碎的	-	钉子	手指	,	他	有	倒下	进入	一个	睡觉	的

[ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

sheer	exhaustion	.
透明	疲惫	.

他手指流血，指甲断裂，精疲力竭地睡着了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [fuːd] .

Now	,	in	the	exact	center	of	the	room	,	he	noticed	a	platter	of	food	.
现在	,	在	这	精确的	中心	的	这	房间	,	他	注意到	一个	拼盘	的	食物	.

现在，他注意到房间正中央放着一盘食物。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['loʊɝd]

He	frowned	,	until	it	dawned	on	him	that	it	must	have	been	lowered
他	皱眉	,	直到	它	黎明	在	他	那	它	必须	有	到过	降低

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] !

from	the	ceiling	!
从	这	天花板	!

他皱起了眉头，直到他突然意识到那东西一定是天花板上垂下来的!

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] [naʊ] .

He	glanced	up	,	but	if	the	entrance	was	there	,	it	was	tightly	closed	now	.
他	瞥了一眼	向上	,	但	如果	这	入口	曾是	那里	,	它	曾是	紧紧	关闭	现在	.

他抬头看了一眼，但如果入口在那里，现在也已经紧紧关闭了。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] [fuːd] , [bʌt; bət] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['plætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [laɪt] - ,

He	ate	the	palatable	food	,	but	noticed	the	platter	was	of	light	plastex	,
他	吃	这	可口的	食物	,	但	注意到	这	拼盘	曾是	的	光	-	,

他吃了些味道不错的食物，但注意到盘子是用浅色塑料做的。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

could	not	possibly	be	used	as	a	weapon	or	anything	else	.
可以	不是	可能	是	用过的	作为	一个	武器	或者	任何事物	别的	.

绝对不可能被用作武器或其他用途。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

He	made	another	search	through	his	clothes	,	knowing	it	was	useless	.
他	制成	其他	搜索	通过	他的	衣服	,	会心	它	曾是	无用	.

他明知毫无用处，还是在衣服里又翻了一遍。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪni] ['skænər] [dɪsk] [wɪtʃ] [mɑːrk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

But	suddenly	he	remembered	the	tiny	scanner	disc	which	Mark	had	given	him
但	突然	他	记得	这	微小的	扫描器	光盘	哪个	标记	有	给定	他

.

:

.

但他突然想起了马克给他的那张小型扫描光盘。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	had	strapped	it	tightly	to	the	underside	of	his	arm	.	.	.	and	it
他	有	绑带	它	紧紧	到	这	底面	的	他的	手臂	.	.	.	和	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] !

was	still	there	!
曾是	仍然	那里	!

他把它紧紧地绑在手臂下方.....它还在那里!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evər] .

He	could	think	of	no	use	for	it	now	,	however	.
他	可以	思考	的	不	使用	为了	它	现在	,	然而	.

但他现在想不出有什么用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tuːnd] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˌoʊvər'hed] .

He	was	still	pondering	this	,	when	his	attuned	ears	caught	a	faint	sound	of	footsteps	overhead	.
他	曾是	仍然	沉思	这	,	什么时候	他的	协调的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	声音	的	脚步声	开销	.

他还在思考这个问题时，他敏锐的耳朵捕捉到了头顶上方微弱的脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [slɪd] [bæk] .

A	moment	later	a	section	of	the	ceiling	slid	back	.
一个	片刻	之后	一个	部分	的	这	天花板	滑行	后退	.

片刻之后，天花板的一部分向后滑开。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] - [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] . . .

Framed	in	the	square	of	light	Ketrik	saw	a	face	.	.	.
框	在	这	正方形	的	光	-	锯	一个	脸	.	.	.

在方形光影的映衬下，凯特里克看到了一张脸……

['goʊldən] , [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

golden	,	a	bit	frightened	.
金的	,	一个	少量	害怕	.

金黄色的，有点害怕。

- !

Praana	!
-	!

普拉纳！

- [hɑːrt] [liːpt] .

Ketrik's	heart	leaped	.
-	心	跳跃	.

凯特里克的心猛地一跳。

" [spiːk] ['sɔːftli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Speak	softly	,	"	she	whispered	.
"	说话	轻轻	,	"	她	低声说道	.

“轻声说，”她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] ['pæləs] .

"	You	are	in	a	room	directly	beneath	the	main	palace	.
"	你	是	在	一个	房间	直接地	下面	这	主要的	宫殿	.

“你现在身处主宫殿正下方的一个房间里。”

['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tʃæns] . . . . "

Father	has	gone	for	the	moment	,	and	I	took	this	chance	.	.	.	.	"
父亲	有	已消失	为了	这	片刻	,	和	我	采取	这	机会	.	.	.	.	"

父亲暂时离开了，我抓住了这个机会……

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] .

"	She	spoke	quickly	.
"	她	辐	迅速地	.

她语速很快。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][aɪ] [tjʊnd] [maɪ] ['teli] - [vaɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .

"	A	few	hours	ago	I	tuned	my	tele	-	vise	into	this	one	.
"	一个	很少	小时	前	我	调谐	我的	电视	-	钳住	进入	这	一	.

几个小时前，我把电视调到了这个频道。

[aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] !

I	heard	everything	he	told	you	!
我	听到	一切	他	讲述	你	!

他跟你说的那些话我全都听到了!

[its] ['hɔːrəb(ə)l] , [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] — [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

It's	horrible	,	what	he	is	doing	—	unbelievable	!
它是	可怕	,	什么	他	是	正在做	—	难以置信	!

他做的事太可怕了——简直难以置信!

[aɪ] ['hædnt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] !

I	hadn't	known	before	!
我	之前没有	已知	前	!

我之前并不知道!

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] . . . .

I	knew	he	was	conducting	some	sort	of	experiment	.	.	.	but	this	.	.	.	.
我	知道	他	曾是	进行	一些	种类	的	实验	.	.	.	但	这	.	.	.	.

我知道他是在进行某种实验……但是……

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪrərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	shock	of	it	,	even	disbelief	,	was	still	mirrored	on	her	face	.
"	这	震惊	的	它	,	甚至	怀疑	,	曾是	仍然	镜像	在	她	脸	.

“震惊，甚至难以置信，仍然反映在她的脸上。”

" - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Praana	,	listen	to	me	!
"	-	,	听	到	我	!

“普拉纳，听我说！”

['dʌznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv][æn; ən] - - ['mægnəm] [hɪr] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ɜːrθ] ? "

Doesn't	your	father	have	an	Ethero	-	Magnum	here	,	capable	of	reaching	Earth	?	"
不	你的	父亲	有	一个	-	-	马格南	这里	,	有能力的	的	到达	地球	?	"

你父亲这里不是有一台能到达地球的以太磁力探测器吗?

" [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .

"	Yes	,	in	his	own	private	quarters	.
"	是的	,	在	他的	自己的	私人的	四分之一	.

“是的，在他自己的私人住所里。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	was	puzzled	.
"	她	曾是	困惑	.

她感到困惑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	must	get	to	it	!
"	你	必须	得到	到	它	!

你必须去完成它!

[tuːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [biːm] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teli] - [vaɪs] [hɪr]

Tune	it	into	the	Earth	beam	,	then	give	me	a	channel	from	this	tele	-	vise	here
调	它	进入	这	地球	光束	,	然后	给	我	一个	渠道	从	这	电视	-	钳住	这里

,

,

,

把它调到地球波束，然后从这台电视机里给我一个频道。

['ɪntuː] [ðæt] [biːm] .

into	that	beam	.
进入	那	光束	.

进入那道光束。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [mɑːrk] ['trævɝz] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [send] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] !

If	I	can	reach	Mark	Travers	,	I'll	have	him	send	the	Earth	Fleet	!
如果	我	能	抵达	标记	特拉弗斯	,	患病的	有	他	发送	这	地球	舰队	!

如果我能联系上马克·特拉弗斯，我会让他派地球舰队过来！

" [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

"	He	saw	her	hesitate	.
"	他	锯	她	犹豫	.

他看到她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɑːrz] - [pə'troʊlərz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] ['ɝːθs] ['maɪti] [ɑːr'mɑːdə] .

She	knew	that	Mars	'	patrollers	could	not	stand	against	Earth's	mighty	armada	.
她	知道	那	火星	-	巡逻员	可以	不是	站立	反对	地球的	强大的	舰队	.

她知道火星巡逻队无法与地球强大的舰队抗衡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

She	was	visioning	the	holocaust	,	the	destruction	of	Martian	cities	and
她	曾是	愿景	这	大屠杀	,	这	破坏	的	火星人	城市	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

her	own	people	.
她	自己的	人们	.

她预见了大屠杀，火星城市和她自己族人的毁灭。

- [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

Ketrik	went	on	quickly	.
-	去	在	迅速地	.

Ketrik很快就上台了。

" - , [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

"	Praana	,	you've	been	to	Earth	!
"	-	,	你已经	到过	到	地球	!

“普拉纳，你来过地球！”

[juː; jʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɜːrlhʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

You	spent	most	of	your	girlhood	there	,	and	you	must	remember	it	still	,
你	花费	最多	的	你的	少女时代	那里	,	和	你	必须	记住	它	仍然	,

你的少女时代大部分时间都在那里度过，你一定还记得那里的一切。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

have	a	fondness	for	it	!
有	一个	喜爱	为了	它	!

我很喜欢它！

[ðə; ði] [griːn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [waɪd] [leɪks] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	green	forests	and	wide	lakes	,	the	mountains	,
这	绿色的	森林	和	宽的	湖泊	,	这	山脉	,

绿色的森林和广阔的湖泊，群山，

[ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['kaɪndli] !

the	unreal	clouds	in	a	blue	sky	—	and	the	people	who	treated	you	kindly	!
这	虚幻	云	在	一个	蓝色的	天空	—	和	这	人们	WHO	治疗	你	亲切地	!

蓝天中不真实的云朵——以及善待你的人们！

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [goʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ækt] .

All	this	will	go	,	unless	you	act	.
全部	这	将要	去	,	除非	你	行为	.

除非你采取行动，否则这一切都将付诸东流。

['ʃʊrli] — "
Surely — "
一定 — "

一定-”

" [mɑːrz][ɪz][maɪ][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] .
" Mars is my world , " she was murmuring .
" 火星 是 我的 世界 , " 她 曾是 淙淙 .

“火星是我的世界,”她喃喃自语道。

" [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] . . . [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɔːrəb(ə)l][wɔːr] !
" My own people . . . to consign them to another horrible war !
" 我的 自己的 人们 . . . 到 交付 他们 到 其他 可怕 战争 !

“我的同胞……却要让他们陷入另一场可怕的战争！”

[mɑːrz] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] . "
Mars would never recover . "
火星 会 绝不 恢复 . "

火星将永远无法恢复。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !
" It will not come to that !
" 它 将要 不是 来 到 那 !

不会发展到那种地步的!

[ɪf] [ɜːrθ] [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
If Earth takes the initiative ,
如果 地球 需要 这 倡议 ,

如果地球主动出击，

[sendz] [ɪts] [fliːt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] — [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
sends its Fleet in a surprise attack — the display of power will be enough .
发送 它是 舰队 在 一个 惊喜 攻击 — 这 展示 的 力量 将要 是 足够的 .

派出舰队发动突袭——展示实力就足够了。

['dɑːr] - [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Dar Vaajo will be helpless in the face of it .
达尔 - 将要 是 无助 在 这 脸 的 它 .

面对这种情况，达尔·瓦乔将无能为力。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" Ketrik was not at all sure this would be the case , but here was his
" - 曾是 不是 在 全部 当然 这 会 是 这 案件 , 但 这里 曾是 他的
['oʊnli] [tʃæns] .
only chance .
仅有的 机会 .

“凯特里克完全不确定事情会如何发展，但这是他唯一的机会。”

" ['kwɪkli] . . . [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] !
" Quickly . . . we haven't much time !
" 迅速地 . . . 我们 还没有 很多 时间 !

快点……我们时间不多了!

" - [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .
" Praana was wavering .
" - 曾是 摇摆不定 .

“普拉纳动摇了。”

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You saved my life , " she whispered .
" 你 已保存 我的 生活 , " 她 低声说道 .

“你救了我的命,”她低声说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] !
" Yes , I will try !
" 是的 , 我 将要 尝试 !

“好的，我会试试！”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [gʌn] .
" She tossed an electro - gun down to him , her own gun .
" 她 抛掷 一个 电 - 枪 向下 到 他 , 她 自己的 枪 .

她把自己的电击枪扔给了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɔːr] [went] [ʃʌt] .
Then she was gone , as the ceiling door went shut .
然后 她 曾是 已消失 , 作为 这 天花板 门 去 关闭 .

然后她就消失了，天花板上的门也关上了。

- ['weɪtɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teli] - [vaɪs] .
Ketrik waited , facing the wall which he knew was the tele - vise .
- 等待 , 面向 这 墙 哪个 他 知道 曾是 这 电视 - 钳住 .

凯特里克等着，面向着他知道是电视录像机的那面墙。

['mɪnɪts] [pæst] , [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
Minutes passed , seemed to lengthen interminably .
分钟 通过了 , 似乎 到 加长 无休止地 .

时间一分一秒地过去，感觉时间仿佛永无止境地流逝。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [tuː; tə][mɑːrk] . . .
If he couldn't get through to Mark . . .
如果 他 不能 得到 通过 到 标记 . . .

如果他联系不上马克.....

[ɪf] - [feɪld] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['mægnəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst]
if Praana failed to gain access to the Ethero - Magnum , that was his last
如果 - 失败的 到 获得 使用权 到 这 - - 马格南 , 那 曾是 他的 最后的
[hoʊp] . . . .
hope . . . .
希望 . . . .

如果普拉纳没能获得以太-麦格农，那就是他最后的希望了.....

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
He wondered if she knew how to operate it !
他 想知道 如果 她 知道 如何 到 操作 它 !

他想知道她是否知道如何操作它！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [peɪl] [gloʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weivəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
Suddenly a pale glow came across the wall , wavered for a moment and then
突然 一个 苍白 辉光 来了 穿过 这 墙 , 犹豫不决 为了 一个 片刻 和 然后
['diːpənd] .
deepened .
加深 .

突然，墙上出现了一道淡淡的光芒，忽明忽暗，然后逐渐加深。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
He was looking into a luxurious room which must be somewhere in the
他 曾是 寻找 进入 一个 豪华 房间 哪个 必须 是 某处 在 这
['pæləs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
palace above him .
宫殿 多于 他 .

他正望着一间豪华的房间，那房间肯定位于他头顶上方的宫殿的某个地方。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - - ['mægnəm] , [wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ]

At	the	far	end	he	saw	the	magnificent	Ethero	-	Magnum	,	with	Praana	standing
在	这	远的	结尾	他	锯	这	壮丽	-	-	马格南	,	和	-	常设

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði][kən'troʊlz] .

before	it	manipulating	the	controls	.
前	它	操纵	这	控制	.

在远处，他看到了宏伟的以太巨像，普拉纳正站在它面前操控着控制装置。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [waɪn] [æz; əz] [si'lenik] ['sɛlz] [pɔːd] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] ,

He	heard	the	ascending	whine	as	selenic	cells	poured	power	into	the	beam	,
他	听到	这	上升	抱怨	作为	硒	细胞	倾倒	力量	进入	这	光束	,

他听到硒电池向光束中注入能量时发出的逐渐增强的嗡嗡声。

[ðen] ['mɪnɪts] [pæst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [fʊl] [streŋθ] .

then	minutes	passed	as	it	gained	full	strength	.
然后	分钟	通过了	作为	它	获得	满的	力量	.

然后时间一分一秒地过去，它逐渐增强了威力。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [feɪnt][ænd; ənd] [klɪr] !

At	last	a	voice	came	through	faint	and	clear	!
在	最后的	一个	嗓音	来了	通过	头晕的	和	清除	!

最后，一个声音传来，微弱而清晰！

[mɑːrk] ['trævɝz] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] , " [goʊ] [ə'hed] , [goʊ] [ə'hed] !

Mark	Travers	'	voice	saying	cautiously	,	"	Go	ahead	,	go	ahead	!
标记	特拉弗斯	-	嗓音	说	谨慎地	,	"	去	前方	,	去	前方	!

马克·特拉弗斯的声音谨慎地说："继续，继续！"

[jʊə(r)] [ɑːn] [ɜːrθ] [biːm] . "

You're	on	Earth	beam	.	"
你是	在	地球	光束	.	"

你现在在地球光束上。

" - ['spiːkɪŋ] !

"	Ketrik	speaking	!
"	-	请讲	!

"凯特里克说话了！"

[mɑːrk] , ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [naʊ] [ænd; ənd][ækt][fæst] !

Mark	,	listen	carefully	now	and	act	fast	!
标记	,	听	小心	现在	和	行为	快速地	!

马克，现在仔细听着，迅速行动！

[mæs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] , [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɑːrz] .

Mass	the	Earth	Fleet	,	get	it	to	Mars	.
大量的	这	地球	舰队	,	得到	它	到	火星	.

集结地球舰队，前往火星。

[blæst][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] !

Blast	the	city	of	Turibek	clear	off	the	planet	if	you	have	to	!
爆炸	这	城市	的	-	清除	离开	这	行星	如果	你	有	到	!

如果必要的话，就把图里贝克城从地球上彻底摧毁！

[θɪŋz] — "

Things	—	"
事物	—	"

事物-"

" [ðə; ði] [fliːt] , " [mɑːrk] [kʌt] [ɪn] , " [ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

"	The	Fleet	,	"	Mark	cut	in	,	"	is	already	on	its	way	,	in	full	battle	formation	!
"	这	舰队	,	"	标记	切	在	,	"	是	已经	在	它是	方式	,	在	满的	战斗	形成	!

"舰队，"马克插话道，"已经出发了，摆出了完整的战斗队形！"

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz] - [wɜːrk] !

Something	**happened**	**here**	**about**	**thirty**	**hours**	**ago**	**that**	**I**	**suspect**	**is**	**Vaajo's**	**work**	**!**
某物	发生	这里	关于	三十	小时	前	那	我	怀疑	是	-	工作	!

大约三十小时前这里发生了一些事情，我怀疑是 Vaajo 干的!

[tʌtʃt] [æn; ən] ['eriə] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['kænzəs] ['sɪti] .

Touched	**an**	**area**	**just**	**south**	**of**	**Kansas**	**City**	**.**
感动	一个	区域	只是	南	的	堪萨斯州	城市	.

触及了堪萨斯城南部的一个地区。

[its] ['hɔːrəb(ə)l] !

It's	**horrible**	**!**
它是	可怕	!

太可怕了!

['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eriə] — "

Everyone	**within**	**that**	**area**	**—**	**"**
每个人	之内	那	区域	—	"

该区域内的所有人——

" [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

"	**Spare**	**me**	**the**	**details**	**,**	**I**	**know**	**them**	**anyway**	**.**
"	空闲的	我	这	细节	,	我	知道	他们	反正	.

“不用跟我说细节了，反正我都知道。”

['dɑːr] - [plænz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [teɪst] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

Dar	**Vaajo**	**plans**	**to**	**give**	**you**	**another**	**taste**	**in**	**three**	**days**	**,**
达尔	-	计划	到	给	你	其他	品尝	在	三	天	,

Dar Vaajo计划三天后再给你带来另一种口味。

[ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['væstli] ['waɪdər] [skeɪl] !

on	**what**	**I**	**think**	**will**	**be**	**a**	**vastly**	**wider**	**scale**	**!**
在	什么	我	思考	将要	是	一个	非常	更广泛	规模	!

我认为规模将会更大!

['æftər] [ðæt] , ['hiːl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "

After	**that**	**,**	**he'll**	**probably**	**give**	**his**	**ultimatum**	**.**	**"**
后	那	,	地狱	大概	给	他的	最后通牒	.	"

之后，他很可能会发出最后通牒。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [gɑːt][ðer; ðər] ?

"	**What**	**is**	**it**	**he's**	**got**	**there**	**?**
"	什么	是	它	他是	得到	那里	?

“他手里拿的是什么？”

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hærid] .

"	**Mark's**	**voice**	**was**	**harried**	**.**
"	马克的	嗓音	曾是	疲惫不堪	.

马克的声音很慌张。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — "

"	**And**	**where**	**are**	**you**	**—**	**"**
"	和	在哪里	是	你	—	"

“你在哪里——”

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	**No**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**now**	**!**
"	不	时间	到	告诉	你	现在	!

现在没时间告诉你了!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ,

You	**wouldn't**	**believe**	**me**	**anyway**	**,**
你	不会	相信	我	反正	,

反正你也不会相信我。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə][get] [ðæt] [fliːt] [hɪr] [ænd; ənd][fæst] !

and	**there's**	**no**	**defense**	**against**	**it**	**except**	**to**	**get**	**that**	**Fleet**	**here**	**and**	**fast**	**!**
和	有	不	防御	反对	它	除了	到	得到	那	舰队	这里	和	快速地	!

除了尽快把舰队调过来之外，没有其他防御措施!

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] —

I	**only**	**hope**	**—**
我	仅有的	希望	—

我只希望——

" [ðə; ði] [biːm] [went] ['sʌd(ə)nli] [ded] .

"	**The**	**beam**	**went**	**suddenly**	**dead**	**.**
"	这	光束	去	突然	死的	.

光束突然消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [skriːn] [blɜːrd] , [ðen] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

For	**a**	**second**	**the**	**screen**	**blurred**	**,**	**then**	**Ketrik**	**was**	**looking**	**into**	**the**	**room**	**of**
为了	一个	第二	这	屏幕	模糊	,	然后	-	曾是	寻找	进入	这	房间	的

[ðə; ði] - - ['mægnəm] [əˈgen] .

the	**Ethero**	**-**	**Magnum**	**again**	**.**
这	-	-	马格南	再次	.

屏幕模糊了一秒钟，然后凯特里克又看到了以太-麦格农的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**a**	**different**	**scene**	**now**	**.**
但	它	曾是	一个	不同的	场景	现在	.

但现在情况已经不同了。

['dɪfrənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dɑːr] - [stroʊd] ['swɪftli] ['ɪntuː] [vjuː] !

Different	**,**	**because**	**Dar**	**Vaajo**	**strode**	**swiftly**	**into**	**view**	**!**
不同的	,	因为	达尔	-	大步走	迅速地	进入	看法	!

不同寻常的是，达尔·瓦约大步走了进来!

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] - [huː] ['streɪtnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægnəmz] ['pæn(ə)l] .

He	**approached**	**Praana**	**who**	**straightened**	**up**	**suddenly**	**from**	**the**	**Magnum's**	**panel**	**.**
他	接近	-	WHO	拉直	向上	突然	从	这	麦格南的	控制板	.

他走向普拉纳，普拉纳突然从马格南的面板上站了起来。

- [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] - [feɪst] [hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] .

Vaajo	**was**	**trembling**	**with**	**rage**	**,**	**but**	**Praana**	**faced**	**him**	**defiantly**	**.**
-	曾是	发抖	和	愤怒	,	但	-	面对	他	公然挑衅	.

瓦乔气得浑身颤抖，但普拉纳却毫不畏惧地面对他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

M'Tonak的恐惧之焰(Dread-Flame of M'Tonak)
第5/5页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
For a moment no one spoke .
为了 一个 片刻 不 一 辐 .

一时间，无人说话。

[ðen] - [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [soʊ] - [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Then Vaajo turned , facing the screen so Ketrik could see him .
然后 - 转向 , 面向 这 屏幕 所以 - 可以 看 他 .

然后瓦约转过身，面向屏幕，以便凯特里克能够看到他。

['æŋgər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː] .
Anger was still on his face , but something of triumph too .
愤怒 曾是 仍然 在 他的 脸 , 但 某物 的 胜利 也 .

他脸上依然带着怒气，但也带着一丝胜利的喜悦。

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , - — [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] !
" I really should thank you , Ketrik — and my daughter !
" 我 真的 应该 感谢 你 , - — 和 我的 女儿 !

“我真的应该感谢你，凯特里克——还有我的女儿！”

[aɪ] ['kudnt] , [hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] .
I couldn't , have planned it better myself .
我 不能 , 有 计划 它 更好的 我 .

我自己也计划不出更好的方案。

[soʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːrnd] !
So the entire Earth Fleet is coming , and I am warned !
所以 这 全部的 地球 舰队 是 未来 , 和 我 是 警告 !

地球舰队全员出动，我已经收到警告！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][juːz][maɪ] ['wepən] ; [jes] ,
I shall wait until they are almost here before I use my weapon ; yes ,
我 将 等待 直到 他们 是 几乎 这里 前 我 使用 我的 武器 ; 是的 ,

我会等到他们快到的时候再使用武器；是的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] !
it should cover the entire expanse of the Fleet at one stroke !
它 应该 覆盖 这 全部的 广阔 的 这 舰队 在 一 中风 !

它应该能一次性覆盖整个舰队！

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] " — [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kruːəl][lɪps][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
And after that " — he shrugged , permitted his cruel lips to fashion the faintest
和 后 那 " — 他 耸了耸肩 , 允许 他的 残忍的 嘴唇 到 时尚 这 最微弱
[ʌv; əv] [smaɪlz] — " ['æftər] [ðæt] ,
of smiles — " after that ,
的 微笑 — " 后 那 ,

“在那之后”——他耸了耸肩，让那残酷的嘴唇勾起一丝不易察觉的微笑——“在那之后，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fliːt] [mænd] [baɪ] ['maɪndləs] ['idiəts] ?
what shall I have to fear from a Fleet manned by mindless idiots ?
什么 将 我 有 到 害怕 从 一个 舰队 有人值守 经过 无意识 白痴 ?

我有什么好怕的，一支舰队里全是些没脑子的白痴?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] !
Yes , it will be a master stroke !
是的 , 它 将要 是 一个 掌握 中风 !

没错，这将是神来之笔！

[ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Again	**I**	**thank**	**you**	**.**
再次	我	感谢	你	.

再次感谢。

" [hiː; hi] [flikt] [ɔːf] [ðə; ði][kən'troʊl] .

"	**He**	**flicked**	**off**	**the**	**control**	**.**
"	他	轻弹	离开	这	控制	.

他关掉了遥控器。

[ðə; ði] [skriːn] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] [went] [ded] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊp] [wɪ'ðɪn]

The	**screen**	**before**	**Ketrik's**	**eyes**	**went**	**dead**	**,**	**almost**	**as**	**dead**	**as**	**the**	**hope**	**within**
这	屏幕	前	-	眼睛	去	死的	,	几乎	作为	死的	作为	这	希望	之内

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

凯特里克眼前的屏幕一片漆黑，几乎和他心中的希望一样彻底消逝了。

[ðə; ði] [fliːt] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] [ænd; ənd]['teɪkən] - [ˌʌnə'werz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]

The	**Fleet**	**might**	**have**	**gotten**	**through**	**and**	**taken**	**Vaajo**	**unawares**	**,**	**if**	**it**	**hadn't**
这	舰队	可能	有	获得	通过	和	已采取	-	不知情	,	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

been	**for**	**him**	**!**
到过	为了	他	!

如果不是他，舰队或许就能突破防线，出其不意地袭击瓦乔!

[naʊ] - [wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] [hiː; hi][hæd; həd]

Now	**Vaajo**	**was**	**warned**	**,**	**and**	**Ketrik**	**knew**	**it**	**was**	**no**	**idle**	**boast**	**he**	**had**
现在	-	曾是	警告	,	和	-	知道	它	曾是	不	闲置的	夸	他	有

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

现在瓦约得到了警告，凯特里克也知道他刚才的豪言壮语并非空穴来风。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	**awful**	**power**	**of**	**the**	**Entity**	**was**	**quite**	**capable**	**of**	**dealing**	**with**	**the**	**Earth**
这	可怕	力量	的	这	实体	曾是	相当	有能力的	的	处理	和	这	地球

[fliːt] ,

Fleet	**,**
舰队	,

这个实体的可怕力量完全有能力对付地球舰队。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

especially	**as**	**the**	**Commanders**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**type**	**of**	**thing**	**they**	**were**
尤其	作为	这	指挥官	有	不	主意	的	这	类型	的	事物	他们	是

['feɪsɪŋ] .

facing	**.**
面向	.

尤其是指挥官们完全不知道他们面临的是什么样的情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , - [hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	**it**	**would**	**strike**	**suddenly**	**and**	**completely**	**,**	**Ketrik**	**had**	**no**	**doubt**	**.**
那	它	会	罢工	突然	和	完全地	,	-	有	不	怀疑	.

凯特里克毫不怀疑，这场灾难会突然而彻底地降临。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His	**soul**	**was**	**bitter**	**within**	**him**	**.**
他的	灵魂	曾是	苦的	之内	他	.

他内心充满苦涩。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [left] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [tʃæns] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	but	one	chance	left	,	a	wild	and	improbable	chance	,	but	he
他	有	但	一	机会	左边	,	一个	荒野	和	不太可能	机会	,	但	他

['mʌsnt] [mɪs] !

mustn't	miss	!
不得	错过	!

他只剩下最后一次机会了，一次渺茫的机会，但他绝不能错过!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][ə'gen] [hɜːrd] ['futsteps] [ˌoʊvər'hed] .

It	was	hours	later	when	he	again	heard	footsteps	overhead	.
它	曾是	小时	之后	什么时候	他	再次	听到	脚步声	开销	.

几个小时后，他又听到头顶传来脚步声。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

He	threw	himself	to	the	floor	,	pretended	to	be	asleep	.
他	扔	他自己	到	这	地面	,	假装	到	是	睡着了	.

他扑倒在地，装睡着了。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kerfəli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

The	electro	was	in	his	hand	,	carefully	concealed	beneath	him	.
这	电	曾是	在	他的	手	,	小心	暗	下面	他	.

电极在他手中，小心地藏在身下。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

As	he	thought	,	it	was	a	Guard	bringing	him	food	.
作为	他	想法	,	它	曾是	一个	警卫	带来	他	食物	.

正如他所想，是卫兵给他送来了食物。

[frʌm; frəm] ['loʊɝd] [lɪdz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [træp][slaɪd] [bæk] — ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['waɪdər] .

From	lowered	lids	he	saw	the	ceiling	trap	slide	back	—	slowly	at	first	,	then	wider
从	降低	盖子	他	锯	这	天花板	陷阱	滑动	后退	—	缓慢地	在	第一的	,	然后	更广泛

.

:
.

他透过低垂的眼睑看到天花板上的陷阱向后滑动——起初很慢，然后滑动得越来越快。

[ðə; ði] [gɑːrd] [liːnd] ['oʊvər] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] .

The	Guard	leaned	over	,	concentrated	on	lowering	the	platter	of	food	on	a	long	cord	.
这	警卫	倾斜	超过	,	集中	在	降低	这	拼盘	的	食物	在	一个	长的	绳索	.

卫兵俯身，全神贯注地用长绳将盛着食物的盘子缓缓放下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , - [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

When	it	had	almost	touched	the	floor	,	Ketrik	brought	out	his	hand	and
什么时候	它	有	几乎	感动	这	地面	,	-	带来	出去	他的	手	和

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

当它几乎要落地时，凯特里克伸出手开枪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	was	simple	as	that	.
它	曾是	简单的	作为	那	.

事情就这么简单。

[ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] ['tɔpld] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

The	man's	body	toppled	through	the	opening	,	made	a	dull	thud	on	the	floor	below	.
这	男人的	身体	倾覆	通过	这	开幕	,	制成	一个	乏味的砰的一声		在	这	地面	以下	.

男人的身体从开口处跌落，在地板上发出沉闷的砰的一声。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , - [θɔːt] ['grɪmli] .

So	far	so	good	,	Ketrik	thought	grimly	.
所以	远的	所以	好的	,	-	想法	阴沉地	.

“目前为止一切顺利，”凯特里克阴沉地想。

[hiː; hi] [bʌntʃt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [lɪmz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	bunched	the	dead	man's	limbs	under	him	,
他	成束的	这	死的	男人的	四肢	在下面	他	,

他把死者的四肢蜷缩在身下，

[stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

stood	upon	the	sagging	shoulders	and	leaped	for	the	opening	.
站立	之上	这	下垂	肩膀	和	跳跃	为了	这	开幕	.

站在下垂的肩膀上，纵身跃向开口。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌp][ænd; ənd] [θruː] .

A	moment	later	he	was	swinging	his	body	up	and	through	.
一个	片刻	之后	他	曾是	摇摆	他的	身体	向上	和	通过	.

片刻之后，他便荡着身子向上穿过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪm] , ['kɑːrpətɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , ['prɑːbəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .

He	was	in	a	dim	,	carpeted	corridor	,	probably	part	of	the	servants	'	quarters	.
他	曾是	在	一个	暗淡	,	铺地毯的	走廊	,	大概	部分	的	这	仆人	-	四分之一	.

他身处一条光线昏暗、铺着地毯的走廊里，这可能是佣人房的一部分。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['sɔːftli] [pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

He	hurried	softly	past	a	row	of	doors	to	the	end	of	the	hall	,
他	慌忙	轻轻	过去的	一个	排	的	门	到	这	结尾	的	这	大厅	,

他轻手轻脚地快步走过一排门，来到走廊尽头。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

then	up	a	short	flight	of	stairs	.
然后	向上	一个	短的	航班	的	楼梯	.

然后上一小段楼梯。

[ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

A	heavy	door	faced	him	.
一个	重的	门	面对	他	.

他面前是一扇沉重的门。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

He	pushed	it	open	cautiously	,	then	stepped	out	into	a	small	flower	garden	.
他	推动	它	打开	谨慎地	,	然后	步	出去	进入	一个	小的	花	花园	.

他小心翼翼地推开门，然后走进了一个小花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət]['fəubəs; fɔː-][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

It	was	night	,	but	Phobos	was	making	a	brilliant	path	across	the	sky	.
它	曾是	夜晚	,	但	火卫一	曾是	制作	一个	杰出的	小路	穿过	这	天空	.

虽然已是夜晚，但火卫一（福波斯）在天空中划出了一道耀眼的轨迹。

[ʌnˈfɔːrtʃənət] .

Unfortunate	.
不幸	.

不幸。

[bʌt; bət] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	he'd	have	to	make	the	best	of	it	now	.
但	他会	有	到	制作	这	最好的	的	它	现在	.

但他现在只能尽力而为了。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

He	hugged	the	shadows	until	he	got	his	bearings	.
他	拥抱	这	阴影	直到	他	得到	他的	轴承	.

他紧紧贴着阴影，直到找回方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,

This	was	the	rear	of	the	palace	,	he	realized	;	at	least	that	was	lucky	,
这	曾是	这	后部	的	这	宫殿	,	他	已实现	;	在	至少	那	曾是	幸运的	,

他意识到，这里是宫殿的后方；至少这算是幸运的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [glæs] - [doʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

for	it	brought	him	closer	to	that	glass	-	domed	building	which	he	was	sure
为了	它	带来	他	更近	到	那	玻璃	-	圆顶	建筑	哪个	他	曾是	当然

[wʌz; wəz] - ['læbrətɔːri] .

was	Vaajo's	laboratory	.
曾是	-	实验室	.

因为这让他离那座玻璃穹顶建筑更近了，他确信那是瓦约的实验室。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [hɪr] .

It	should	be	somewhere	to	the	left	of	here	.
它	应该	是	某处	到	这	左边	的	这里	.

应该就在这左边的某个地方。

['swɪftli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Swiftly	he	crossed	the	garden	.
迅速地	他	交叉	这	花园	.

他迅速穿过花园。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

He	passed	through	a	tall	hedge	which	concealed	him	from	the	palace	.
他	通过了	通过	一个	高的	对冲	哪个	暗	他	从	这	宫殿	.

他穿过一道高高的树篱，将自己从宫殿里遮挡了起来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

He	followed	the	shadow	of	it	all	the	way	to	the	left	,
他	随后	这	阴影	的	它	全部	这	方式	到	这	左边	,

他顺着它的影子一路向左走去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] .

until	he	came	in	sight	of	the	laboratory	building	.
直到	他	来了	在	视线	的	这	实验室	建筑	.

直到他看到实验室大楼为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊnli] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] ['fɪfti] [ja:dz] [drentʃt] [ɪn]['fəubəs; fɔː-] - [gloʊ] !

It	was	lying	only	fifty	yards	away	—	but	fifty	yards	drenched	in	Phobos	'	glow	!
它	曾是	说谎	仅有的	五十	码	离开	—	但	五十	码	湿透了	在	火卫一	-	辉光	!

它就在五十码远的地方——但五十码远的地方却沐浴在火卫一的光芒中！

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

But	there	was	no	other	way	.
但	那里	曾是	不	其他	方式	.

但别无他法。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] ['liːʒərli] , [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] " ['mɑːrʃ(ə)n] .

He	started	across	the	space	leisurely	,	remembering	he	was	still	"	Martian	.
他	开始	穿过	这	空间	悠闲	,	记住	他	曾是	仍然	"	火星人	.

他悠闲地开始穿越太空，心中始终记得自己仍然是“火星人”。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gɑːrdz] [ə'baʊt] .

"	The	building	was	dark	,	there	seemed	to	be	no	Guards	about	.
"	这	建筑	曾是	黑暗的	,	那里	似乎	到	是	不	卫兵	关于	.

“大楼里一片漆黑，似乎没有卫兵在附近。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sər'maɪz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

He	was	wrong	in	the	latter	surmise	,	he	learned	when	he	had	almost
他	曾是	错误的	在	这	后者	推测	,	他	学习	什么时候	他	有	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

reached	the	building	.
达到	这	建筑	.

当他快要到达那栋建筑物时，他才发现自己后一个猜测是错误的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

A	voice	challenged	him	.
一个	嗓音	挑战	他	.

一个声音向他发出挑战。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃt]

Almost	in	the	same	instant	he	saw	the	man	,	deep	in	the	shadow	of	an	arched
几乎	在	这	相同的	立即的	他	锯	这	男人	,	深的	在	这	阴影	的	一个	拱形

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

几乎就在同一瞬间，他看到了那个人，他正躲在拱形门廊的阴影深处。

- [vɪəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['kæʒuəl]

Ketrik	veered	toward	him	,	grunted	something	in	reply	and	raised	a	hand	in	casual
-	转向	朝向	他	,	哼哼	某物	在	回复	和	提高	一个	手	在	随意的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

凯特里克朝他走去，咕哝了一声作为回应，并随意地举起一只手打了个招呼。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	Guard	hesitated	.
这	警卫	犹豫了一下	.

卫兵犹豫了一下。

- [keɪm] [tuː] [steps] ['nɪrər] .

Ketrik	came	two	steps	nearer	.
-	来了	二	步骤	更近	.

凯特里克向前走了两步。

[ðə; ði] [gɑːrd] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] - [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] —

The	Guard	dropped	a	hand	to	his	gun	,	and	Ketrik	hurled	himself	forward	—
这	警卫	掉落	一个	手	到	他的	枪	,	和	-	投掷	他自己	向前	—

[loʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

low	and	hard	.
低的	和	难的	.

卫兵伸手摸向枪，凯特里克猛地向前扑去——身子低低的，动作很猛。

[ðə; ði]['ɪmpækt] ['kærid] [ðə; ði] [gɑːrd] ['bækwərd] .

The	impact	carried	the	Guard	backward	.
这	影响	携带	这	警卫	落后	.

冲击力将卫兵向后抛去。

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] , ['nɪrli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .

Their	combined	weight	crashed	into	a	door	,	nearly	taking	it	from	the	hinges	.
他们的	合并	重量	崩溃了	进入	一个	门	,	几乎	采取	它	从	这	铰链	.

他们俩的重量加起来撞到一扇门上，差点把门从门框上撞下来。

- [roʊz] ['kwɪkli] [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪdnt] [raɪz][æt; ət][ɔːl] ,

Ketrik	rose	quickly	but	the	Guard	didn't	rise	at	all	,
-	玫瑰	迅速地	但	这	警卫	没有	上升	在	全部	,

凯特里克迅速起身，但卫兵们却纹丝不动。

[ænd; ənd] - [nuː] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Ketrik	knew	his	luck	was	still	with	him	.
和	-	知道	他的	运气	曾是	仍然	和	他	.

凯特里克知道他的好运依然眷顾着他。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .

He	changed	his	mind	a	second	later	.
他	已更改	他的	头脑	一个	第二	之后	.

一秒钟后，他改变了主意。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [fiːt] .

He	heard	shouts	and	pounding	feet	.
他	听到	喊叫	和	猛击	脚	.

他听到喊叫声和急促的脚步声。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['prɑːbəbli] ['steɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] !

Guards	were	all	about	the	place	,	probably	stationed	at	each	of	the	doors	!
卫兵	是	全部	关于	这	地方	,	大概	驻	在	每个	的	这	门	!

到处都是守卫，可能每个门口都有人站岗！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	split	second	Ketrik	hesitated	.
为了	一个	分裂	第二	-	犹豫了一下	.

凯特里克犹豫了一瞬间。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] .

The	only	way	now	,	was	in	.
这	仅有的	方式	现在	,	曾是	在	.

现在唯一的办法就是进去。

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [dɔːr] [kræʃt] ['oʊpən] .

He	hurled	his	weight	forward	and	the	already	weakened	door	crashed	open	.
他	投掷	他的	重量	向前	和	这	已经	减弱	门	崩溃了	打开	.

他猛地向前一推，原本就摇摇欲坠的门砰的一声被撞开了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['rekləsli] ['fɔːrwərd] [θruː] ['dɑːrknəs] .

He	hurried	recklessly	forward	through	darkness	.
他	慌忙	鲁莽地	向前	通过	黑暗	.

他鲁莽地冲进黑暗中。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smuːð] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [brʌʃ] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ]

He	touched	a	smooth	marble	wall	,	allowed	his	fingertips	to	brush	lightly	along
他	感动	一个	光滑的	大理石	墙	,	允许	他的	指尖	到	刷子	轻轻	沿着

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

it	as	he	ran	.
它	作为	他	跑	.

他触摸着光滑的大理石墙，奔跑时让指尖轻轻地拂过墙面。

[hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [sent] [ʌp] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pleɪs] .

His	racing	feet	sent	up	echoes	in	the	hollow	place	.
他的	赛车	脚	发送	向上	回声	在	这	空洞的	地方	.

他疾驰的脚步声在空旷的场地中回荡。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	Guards	were	crowding	through	the	doorway	behind	him	now	.
这	卫兵	是	拥挤	通过	这	门口	在后面	他	现在	.

卫兵们正从他身后的门口涌进来。

['sʌd(ə)nli] [laɪts] [liːpt] [ʌp] !

Suddenly	lights	leaped	up	!
突然	灯	跳跃	向上	!

突然，灯光亮了起来！

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , - [swə:vd] [ə'saɪd] .

Just	as	suddenly	,	Ketrik	swerved	aside	.
只是	作为	突然	,	-	急转弯	旁边	.

就在这时，凯特里克猛地向一侧闪开。

[æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [biːm] [hʌmd] , [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [swəːliŋ] [hiːt] .

An	electro	-	beam	hummed	,	came	so	close	to	him	he	could	feel	the	swirling	heat	.
一个	电	-	光束	哼唱	,	来了	所以	关闭	到	他	他	可以	感觉	这	旋转	热	.

一道电光束嗡嗡作响，逼近到他面前，他甚至能感觉到旋转的热浪。

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [krɔːs] - ['kɔːrɪdɔːr] , [æz; əz] [mɔːr] ['ɛˌlɛktrɑːs] [lænst] [aʊt] .

He	hurled	himself	into	a	dim	cross	-	corridor	,	as	more	electros	lanced	out	.
他	投掷	他自己	进入	一个	暗淡	叉	-	走廊	,	作为	更多的	电	刺破	出去	.

他猛地冲进昏暗的十字走廊，更多的电光刺了出来。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['ekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

But	Ketrik	was	expert	at	this	game	.
但	-	曾是	专家	在	这	游戏	.

但凯特里克是玩这个游戏的高手。

[hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sterweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [ə'hed] .

He	raced	for	a	stairway	he	could	see	just	ahead	.
他	比赛	为了	一个	楼梯	他	可以	看	只是	前方	.

他飞奔向前方不远处的一处楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

He	was	halfway	up	when	the	others	came	into	view	below	him	.
他	曾是	半	向上什么时候		这	其他的	来了	进入	看法	以下	他	.

他爬到半山腰时，其他人出现在他下方的视野中。

[hiː; hi] [wɜːrl] ,

He	whirled	,
他	旋转	,

他猛地转身，

[geɪv] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

gave	a	sweeping	burst	with	his	own	gun	that	sent	them	tumbling	back	out	of	range	.
给予	一个	扫荡	爆裂	和	他的	自己的	枪	那	发送	他们	翻滚	后退	出去	的	范围	.

他用自己的枪扫射了一轮，把他们打得翻滚后退，超出了射程。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	gained	the	second	floor	corridor	.
他	获得	这	第二	地面	走廊	.

他占领了二楼走廊。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [tuː] !

Suddenly	the	lights	came	on	there	too	!
突然	这	灯	来了	在	那里	也	!

突然，那边的灯也亮了！

['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] - [swɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] [laɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !

Someone	at	the	master	-	switch	was	throwing	on	light	all	over	the	place	!
某人	在	这	掌握	-	转变	曾是	投掷	在	光	全部	超过	这	地方	!

有人在总开关那里把到处都打开了灯！

- [prɪ'fɜːrd] ['dɑːrknəs] .
Ketrik preferred darkness .
- 首选 黑暗 .

凯特里克喜欢黑暗。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
He couldn't keep this up interminably .
他 不能 保持 这 向上 无休止地 .

他不可能一直这样下去。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [naʊ] .
Feet pounded on the stairs now .
脚 猛击 在 这 楼梯 现在 .

现在楼梯上传来急促的脚步声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] , [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
He opened the nearest door , slipped into a dark room .
他 打开 这 最近的 门 , 滑倒了 进入 一个 黑暗的 房间 .

他打开最近的一扇门，溜进了一间黑暗的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['paʊndɪd] [baɪ] .
There he stood breathing heavily as the pursuers pounded by .
那里 他 站立 呼吸 重度 作为 这 追击者 猛击 经过 .

他站在那里，气喘吁吁，追兵们从他身边呼啸而过。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] .
He waited until their footsteps died away , then opened the door a crack .
他 等待 直到 他们的 脚步声 死亡 离开 , 然后 打开 这 门 一个 裂缝 .

他等到他们的脚步声消失后，才把门打开一条缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
It was almost his undoing .
它 曾是 几乎 他的 撤销 .

这几乎毁了他。

[ə; eɪ] [biːm] [kriːst] [hɪz; ɪz] [her] .
A beam creased his hair .
一个 光束 褶皱 他的 头发 .

一道光束在他头发上留下了折痕。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ,
He drew back ,
他 画 后退 ,

他后退了一步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə]
then suddenly flung the door wide and fired at the man they had left to
然后 突然 扔 这 门 宽的 和 被解雇 在 这 男人 他们 有 左边 到
[gɑːrd] [ðə; ði] [sterz] .
guard the stairs .
警卫 这 楼梯 .

然后突然猛地推开门，向他们留下来守卫楼梯的那个人开枪。

[hɪz; ɪz] [biːm] [slaɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [rɪst] , [sent] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['spɪnɪŋ] .
His beam sliced across the Guard's wrist , sent his gun spinning .
他的 光束 切片 穿过 这 警卫的 手腕 , 发送 他的 枪 旋转 .

他的光束划过守卫的手腕，打得他的枪旋转起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] [sent] [ʌp] [ʃrɪl] ['ekoʊz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk]

But	the	man's	scream	of	pain	sent	up	shrill	echoes	that	would	bring	the	others	back
但	这	男人的	尖叫	的	疼痛	发送	向上	尖锐	回声	那	会	带来	这	其他的	后退

.

:

.

但那人痛苦的尖叫声引起了强烈的回响，把其他人都惊醒了。

\- ['boʊld] [ðə; ði][mæn][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] .

Ketrik	bowled	the	man	aside	as	he	leaped	for	the	stairs	leading	up	.
-	保龄球	这	男人	旁边	作为	他	跳跃	为了	这	楼梯	领导	向上	.

凯特里克一把将那人推开，然后纵身跃向通往楼上的楼梯。

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

At	least	he'd	gained	a	few	minutes	!
在	至少	他会	获得	一个	很少	分钟	!

至少他争取到了几分钟时间！

[hiː; hi] ['wɔznt] ['fliːɪŋ] ['blaɪndli] [naʊ] .

He	wasn't	fleeing	blindly	now	.
他	不是	逃离	盲目地	现在	.

他现在不再盲目逃跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əb'dʒektɪv] .

He	had	an	objective	.
他	有	一个	客观的	.

他有自己的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔːt] [leɪ] [ə'bʌv] — ['sʌmwer] [nɪr] [ðæt] [greɪt] , [kɜːrvd]

He	was	sure	the	place	he	sought	lay	above	—	somewhere	near	that	great	,	curved
他	曾是	当然	这	地方	他	寻求	躺	多于	—	某处	靠近	那	伟大的	,	弯曲

[glæs] [ruːf] .

glass	roof	.
玻璃	屋顶	.

他确信他要找的地方就在上面——就在那巨大的弧形玻璃屋顶附近。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwərd] .

He	reached	the	third	floor	and	continued	upward	.
他	达到	这	第三	地面	和	持续	向上	.

他到达三楼后继续向上攀登。

[ðen] [hiː; hi] [groʊn] .

Then	he	groaned	.
然后	他	呻吟	.

然后他呻吟了一声。

[ðə; ði] [sterz] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .

The	stairs	ended	at	the	next	floor	.
这	楼梯	结束	在	这	下一个	地面	.

楼梯尽头是上一层。

[ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	heavy	metal	door	barred	his	way	.
一个	重的	金属	门	禁止	他的	方式	.

一扇厚重的金属门挡住了他的去路。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] — [wʌz; wəz]

He	wasted	precious	seconds	fumbling	at	the	complicated	mechanism	—	was
他	浪费	宝贵的	秒	笨拙	在	这	复杂的	机制	—	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

about	to	use	his	electro	to	burn	it	away	,
关于	到	使用	他的	电	到	烧伤	它	离开	,

他浪费了宝贵的几秒钟，笨拙地摆弄着复杂的装置——他正准备用电击将其烧毁。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['hænd(ə)l] [slɪd] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['preʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [dɔːr]

when	the	great	handle	slid	down	under	his	pressure	and	the	ponderous	door
什么时候	这	伟大的	处理	滑行	向下	在下面	他的	压力	和	这	沉重的	门

[swʌŋ] [ə'saɪd] .

swung	aside	.
摇摆	旁边	.

当他用力按压时，巨大的把手滑落下来，沉重的门向一侧摆动。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [mɔːr] ['dɑːrknəs] .

He	leaped	forward	into	more	darkness	.
他	跳跃	向前	进入	更多的	黑暗	.

他纵身跃入更深的黑暗之中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪ'lektroʊ] [reɪzd] .

There	he	paused	,	electro	raised	.
那里	他	暂停	,	电	提高	.

他停顿了一下，举起了电击器。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

This	would	be	cutting	off	his	own	retreat	,	but	he	had	to	do	it	now	!
这	会	是	切割	离开	他的	自己的	撤退	,	但	他	有	到	做	它	现在	!

这样做会切断他自己的退路，但他现在必须这么做!

[ðə; ði] [biːm] [læʃ] [aʊt] , [pleɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔrz] ['ɪnər] ['mekənɪzəm] .

The	beam	lashed	out	,	played	across	the	door's	inner	mechanism	.
这	光束	鞭打	出去	,	玩	穿过	这	门的	内	机制	.

光束猛然射出，击打在门的内部机械装置上。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] [fjuːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] .

Gradually	the	tough	metal	fused	under	the	heat	.
逐步地	这	艰难的	金属	融合	在下面	这	热	.

坚硬的金属在高温下逐渐熔化。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Ketrik	made	a	thorough	job	of	it	,
-	制成	一个	彻底	工作	的	它	,

Ketrik 把这件事做得非常彻底。

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][blæst] [θruː] !

was	satisfied	at	last	that	it	would	take	them	some	time	to	blast	through	!
曾是	使满意	在	最后的	那	它	会	拿	他们	一些	时间	到	爆炸	通过	!

最终他确信，他们需要一些时间才能突破防线!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] .

But	he	couldn't	hear	them	out	there	.
但	他	不能	听到	他们	出去	那里	.

但他听不到外面的声音。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	should	have	reached	the	door	by	this	time	.
他们	应该	有	达到	这	门	经过	这	时间	.

他们这时应该已经到达门口了。

[hiː; hi] [fraund] , [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['skænər] [dɪsk] .

He	frowned	,	then	drew	out	the	short	-	wave	scanner	disc	.
他	皱眉	,	然后	画	出去	这	短的	-	海浪	扫描器	光盘	.

他皱了皱眉，然后拿出了短波扫描盘。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd]['taɪni] [kɔɪlz] [hʌmd] [tuː; tə] [laɪf] .

He	pressed	the	stud	and	tiny	coils	hummed	to	life	.
他	按下	这	钉子	和	微小的	线圈	哼唱	到	生活	.

他按下螺柱，细小的线圈嗡嗡地运转起来。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ʃiːðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [θɔːt] -

He	moved	the	sliding	sheathes	around	the	rim	and	at	last	a	thought	-
他	已搬	这	滑动	鞘	大约	这	轮缘	和	在	最后的	一个	想法	-

[ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] — [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

impression	came	through	—	a	jumble	of	them	.
印象	来了	通过	—	一个	杂乱	的	他们	.

他移动了边缘上的滑动鞘，最后脑海中浮现出一团乱麻般的想法。

- [nuː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt]

Ketrik	knew	his	pursuers	were	standing	on	the	stairs	,	hesitant	and	a	bit
-	知道	他的	追击者	是	常设	在	这	楼梯	,	犹豫不决	和	一个	少量

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

凯特里克知道追捕他的人正站在楼梯上，犹豫不决，有些害怕。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːr] .

staring	at	the	metal	door	.
凝视	在	这	金属	门	.

盯着金属门看。

[ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] - ['dʒʌmb(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	a	stronger	impression	came	out	of	the	thought	-	jumble	as	one	of	the
然后	一个	更强	印象	来了	出去	的	这	想法	-	杂乱	作为	一	的	这

[gɑːrdz] [spoʊk] .

Guards	spoke	.
卫兵	辐	.

这时，一名卫兵开口说话，这让混乱的思绪中涌现出一个更深刻的印象。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ə'hed] ?

"	Shall	we	go	ahead	?
"	将	我们	去	前方	?

我们继续吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "

We	can	burn	through	the	door	.	"
我们	能	烧伤	通过	这	门	.	"

我们可以把门烧穿。

" ['entər] [ðæt] [pleɪs] ? " [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] ,

"	Enter	that	place	?	"	came	an	answer	,
"	进入	那	地方	?	"	来了	一个	回答	,

“进入那个地方？”一个声音回答道。

[ænd; ənd] - [felt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ʃʌdər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

and	Ketrik	felt	the	mental	shudder	that	came	with	the	words	.
和	-	毛毡	这	精神的	不寒而栗	那	来了	和	这	字	.

凯特里克听到这些话后，感到一阵精神上的颤栗。

" [aɪd] ['suːnər] [goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] ['heləs] !

"	I'd	sooner	go	unarmed	into	a	den	of	hellas	!
"	ID	很快	去	徒手	进入	一个	丹	的	地狱	!

“我宁愿赤手空拳地走进地狱！”

" ['ʌðər] [θɔːts] [ə'griːd] .

"	Other	thoughts	agreed	.
"	其他	想法	同意	.

“其他人的想法也同意。”

- [grɪnd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Ketrik	grinned	there	in	the	dark	.
-	咧嘴一笑	那里	在	这	黑暗的	.

凯特里克在黑暗中咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] , [ðæt] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]['dɑːr] -

He	knew	now	,	that	somewhere	beyond	him	must	be	the	lair	of	Dar	Vaajo's
他	知道	现在	,	那	某处	超过	他	必须	是	这	巢穴	的	达尔	-

['entəti] ,

Entity	,
实体	,

他现在明白了，在他前方某个地方，一定藏着达尔·瓦乔的实体的巢穴。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['deθli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	these	men	were	deathly	afraid	of	it	.
和	这些	男人	是	致命的	害怕的	的	它	.

这些人对此感到无比恐惧。

['faɪnəli] [ə'nʌðər] [θɔːt] [stæbd] [θruː] .

Finally	another	thought	stabbed	through	.
最后	其他	想法	刺伤	通过	.

最后，又一个念头闪过脑海。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ['eniweɪ] .

There's	no	retreat	for	him	now	anyway	.
有	不	撤退	为了	他	现在	反正	.

反正他现在已经没有退路了。

[wiːl] [weɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɑːr] - !

We'll	wait	here	,	but	one	of	you	hurry	to	the	palace	and	bring	Dar	Vaajo	!
出色地	等待	这里	,	但	一	的	你	匆忙	到	这	宫殿	和	带来	达尔	-	!

我们在这里等，你们其中一人赶紧去宫殿把达尔·瓦乔带来！

" - ['æktɪd] ['kwɪkli] [ðen] .

"	Ketrik	acted	quickly	then	.
"	-	行动	迅速地	然后	.

“凯特里克当时行动迅速。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪts] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] - [wɔːld] [ruːm] .

He	found	the	lights	,	saw	that	he	was	in	a	small	metal	-	walled	room	.
他	成立	这	灯	,	锯	那	他	曾是	在	一个	小的	金属	-	有围墙的	房间	.

他找到了灯光，发现自己身处一个金属墙的小房间里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

On	the	opposite	side	was	another	door	,
在	这	对面的	边	曾是	其他	门	,

对面还有一扇门，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [prə'tektɪv] ['suːts] .

and	near	it	was	a	tall	case	containing	half	a	dozen	protective	suits	.
和	靠近	它	曾是	一个	高的	案件	包含	一半	一个	打	保护的	西装	.

旁边是一个高高的箱子，里面装着六套防护服。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [dɔnd] [wʌn] .

He	hurriedly	donned	one	.
他	匆匆	穿戴	一	.

他匆忙地戴上了一件。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

It	wasn't	hard	to	guess	what	they	were	for	.
它	不是	难的	到	猜测	什么	他们	是	为了	.

不难猜到它们是做什么用的。

[ðə; ði] [suːt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [laɪt] [meʃ] - [bə'rɪliəm] , ['tɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] - ['helmɪt] .

The	suit	itself	was	of	light	mesh	-	beryllium	,	topped	by	a	heavy	crystyte	helmet	.
这	套装	本身	曾是	的	光	网	-	铍	,	顶峰	经过	一个	重的	-	头盔	.

这套服装本身由轻质网状铍制成，上面戴着一个沉重的晶体头盔。

[ə'gen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː] [pleɪ] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['suːts] .

Again	he	brought	his	weapon	into	play	,	destroyed	the	other	five	suits	.
再次	他	带来	他的	武器	进入	玩	,	损毁	这	其他	五	西装	.

他再次祭出武器，摧毁了另外五副盔甲。

[let] - [kʌm] !

Let	Vaajo	come	!
让	-	来	!

让瓦霍来吧!

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [der] ['entər] [ðɪs] [den] [wɪ'ðaʊt] [prə'tektɪv] [gɪr] !

He	would	hardly	dare	enter	this	den	without	protective	gear	!
他	会	几乎	敢	进入	这	丹	没有	保护的	齿轮	!

没有防护装备，他几乎不敢进入这个巢穴!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [suːt] - ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] .

But	even	within	the	suit	Ketrik	didn't	feel	quite	safe	.
但	甚至	之内	这	套装	-	没有	感觉	相当	安全的	.

但即使穿着防护服，凯特里克仍然感觉不太安全。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

He	still	remembered	the	power	of	the	thing	he	had	felt	the	previous	night	.
他	仍然	记得	这	力量	的	这	事物	他	有	毛毡	这	以前的	夜晚	.

他仍然记得昨晚感受到的那种力量。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði]

His	stomach	turned	over	in	a	frightened	yawn	as	he	stepped	through	the
他的	胃	转向	超过	在	一个	害怕	打哈欠	作为	他	步	通过	这

['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .

opposite	door	.
对面的	门	.

他惊恐地打了个哈欠，胃里一阵翻腾，然后迈进了对面的门。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] ['bælkəni] .

He	was	on	a	wide	balcony	.
他	曾是	在	一个	宽的	阳台	.

他当时站在一个宽敞的阳台上。

[nɪr] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teli] - [vaɪs] , [ə; eɪ] [kən'troʊl] - ['stʌdɪd] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Near	at	hand	was	a	tele	-	vise	,	a	control	-	studded	panel	,	and	other
靠近	在	手	曾是	一个	电视	-	钳住	,	一个	控制	-	带钉的	控制板	,	和	其他

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .

complicated	machinery	.
复杂的	机械	.

附近有一台电视虎钳、一个控制面板和其他复杂的机械设备。

[ˌoʊvər'hed] , ['siːmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Overhead	,	seeming	so	near	he	could	almost	touch	it	,
开销	,	似乎	所以	靠近	他	可以	几乎	触碰	它	,

头顶上，似乎近在咫尺，他几乎可以触摸到它。

[ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔːri] [doʊm] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [væst] [kɜːrv] .

the	great	laboratory	dome	stretched	out	and	away	in	its	vast	curve	.
这	伟大的	实验室	穹顶	拉伸	出去	和	离开	在	它是广阔的		曲线	.

巨大的实验室穹顶呈广阔的弧形向外延伸。

[waɪl] [bɪ'loʊ] . . . [wʌz; wəz] ['emptinəs] .

While	below	.	.	.	was	emptiness	.
尽管	以下	.	.	.	曾是	空虚	.

而下面……则是一片空旷。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Now	for	the	first	time	he	realized	the	gigantic	proportions	of	this	building	.
现在	为了	这	第一的	时间	他	已实现	这	巨大	比例	的	这	建筑	.

现在他才第一次意识到这座建筑的规模有多么庞大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ber] [flɔːr] .

A	hundred	feet	below	he	saw	bare	floor	.
一个	百	脚	以下	他	锯	裸	地面	.

一百英尺以下，他看到了光秃秃的地面。

['prɑːbəbli] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [streɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

Probably	twice	that	distance	away	,	straight	across	from	him	,	he	could	make	out	the	opposite	wall	.
大概	两次	那	距离	离开	,	直的	穿过	从	他	,	他	可以	制作	出去	这	对面的	墙	.

大概在两倍于此的距离之外，正对着他的方向，他能看到对面的墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [mɔː] [ʌv; əv] [speɪs] .

There	was	nothing	more	,	nothing	in	all	that	maw	of	space	.
那里	曾是	没有什么	更多的	,	没有什么	在	全部	那	嘴	的	空间	.

那浩瀚无垠的宇宙中，什么也没有，空无一物。

['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [prə'truːdɪŋ] .

Peering	at	the	walls	,	he	saw	strange	instruments	protruding	.
窥视	在	这	墙壁	,	他	锯	奇怪的	仪器	突出	.

他凝视着墙壁，看到一些奇怪的仪器伸出来。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tuːbjələr] , ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bælkəni] ,

Short	and	tubular	,	literally	thousands	of	them	reached	from	the	floor	to	the	height	of	this	balcony	,
短的	和	管状	,	字面上地	数千	的	他们	达到	从	这	地面	到	这	高度	的	这	阳台	,

短而管状的，成千上万根这样的管子从地面一直延伸到这个阳台的高度。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	away	across	the	walls	as	far	as	he	could	see	.
伸展	离开	穿过	这	墙壁	作为	远的	作为	他	可以	看	.

沿着墙壁一直延伸到他视线所及的尽头。

- [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

Ketrik	thought	he	knew	what	they	were	—	but	he	had	to	be	sure	.
-	想法	他	知道	什么	他们	是	—	但	他	有	到	是	当然	.

凯特里克认为他知道它们是什么——但他必须确定。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	the	controls	all	about	him	.
他	看起来	在	这	控制	全部	关于	他	.

他环顾四周，看了看周围的控制装置。

[wʌn] [hjuːdʒ]['pæn(ə)l] [kən'teɪnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [stʌdz] .

One	huge	panel	contained	thousands	of	studs	.
一	巨大的	控制板	包含	数千	的	螺柱	.

其中一块巨大的面板上装有数千个螺柱。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [wʌn] .

He	depressed	one	.
他	郁闷	一	.

他让一个人抑郁了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ['niːdld] [aʊt] [ænd; ənd] ['slaɪtli]

From	the	far	away	opposite	wall	a	ray	of	white	light	needled	out	and	slightly
从	这	远的	离开	对面的	墙	一个	射线	的	白色的	光	针刺	出去	和	轻微地

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

从远处对面的墙上射出一道白光，略微向下倾斜。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [mɔːr] [stʌdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːmz] [lænst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	swept	his	hand	across	more	studs	,	and	other	beams	lanced	out	from	the
他	扫荡	他的	手	穿过	更多的	螺柱	,	和	其他	光束	刺破	出去	从	这

[fɔːr] [wɔːlz] — ['dʌzənz] ,

four	walls	—	dozens	,
四	墙壁	—	几十个	,

他用手扫过更多的立柱，其他横梁也从四面墙上伸出来——数十根，

[ðen] ['hʌndrədz] .

then	hundreds	.
然后	数百	.

然后是数百人。

- [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Ketrik	was	satisfied	.
-	曾是	使满意	.

凯特里克很满意。

[hɪr] , [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

Here	,	he	knew	were	the	controlling	rays	which	Vaajo	had	spoken	of	.
这里	,	他	知道	是	这	控制	射线	哪个	-	有	说	的	.

他在这里看到了瓦乔所说的控制光线。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	shut	the	rays	off	,	and	looked	further	about	him	.
他	关闭	这	射线	离开	,	和	看起来	更远	关于	他	.

他关掉灯，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['teli] - [vaɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .

There	was	only	the	tele	-	vise	,	and	two	other	instruments	.
那里	曾是	仅有的	这	电视	-	钳住	,	和	二	其他	仪器	.

只有一台电视摄像机和另外两台仪器。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wiːl] , [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

One	was	merely	a	wheel	,	six	feet	in	diameter	.
一	曾是	仅仅	一个	车轮	,	六	脚	在	直径	.

其中一个只是一个直径六英尺的轮子。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] - [hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	other	was	a	machine	complicated	beyond	anything	Ketrik	had	ever	imagined	.
这	其他	曾是	一个	机器	复杂的	超过	任何事物	-	有	曾经	想象	.

另一台机器的复杂程度远远超出了凯特里克的想象。

['dʒaɪənt] [tjʊb] , [kɔɪlz] , [ænd; ənd]['eɪliən] ['lʊkɪŋ] [grɪdz] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Giant	**tubes**	**,**	**coils**	**,**	**and**	**alien**	**looking**	**grids**	**nestled**	**in**	**the**	**bulk**	**of**	**it**	**.**
巨大的	管子	,	线圈	,	和	外星人	寻找	网格	依偎	在	这	大部分	的	它	.

巨大的管道、线圈和外形奇特的网格状结构隐藏在它的大部分空间里。

['keɪbəlz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][led][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] ,

Cables	**thick**	**as**	**his**	**arm**	**led**	**to**	**the**	**nearest**	**wall**	**,**
电缆	厚的	作为	他的	手臂	引领	到	这	最近的	墙	,

粗得跟他手臂一样的电缆一直延伸到最近的墙壁上。

[ðens] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsaɪt] [doʊm] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd]

thence	**upward**	**to**	**the**	**lower**	**rim**	**of**	**the**	**glassite**	**dome**	**,**	**and**	**completely**	**around**
因此	向上	到	这	降低	轮缘	的	这	玻璃石	穹顶	,	和	完全地	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

然后向上到达玻璃穹顶的下边缘，并完全环绕它。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['ʌðər] ['keɪbəlz]['dæŋgəld] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] .

From	**there**	**,**	**other**	**cables**	**dangled**	**downward**	**for**	**a**	**few**	**feet**	**into**	**empty**	**space**	**.**
从	那里	,	其他	电缆	悬挂着	向下	为了	一个	很少	脚	进入	空的	空间	.

从那里，其他电缆向下垂下几英尺，伸入空旷的空间。

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Ketrik	**approached**	**the**	**control**	**panel**	**.**
-	接近	这	控制	控制板	.

凯特里克走向控制面板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	**seemed**	**simpler**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**,**
它	似乎	更简单	比	他	有	据称	,

事情似乎比他想象的要简单。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

but	**he**	**studied**	**it**	**a**	**while**	**before**	**reaching**	**out**	**a**	**tentative**	**hand**	**to**	**the**	**first**
但	他	研究	它	一个	尽管	前	到达	出去	一个	暂定的	手	到	这	第一的

[swɪtʃ] .

switch	**.**
转变	.

但他仔细观察了一会儿，才试探性地伸出手去够第一个开关。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʃriːkt] ['mædnɪŋli] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [pæst]

The	**coils**	**shrieked**	**maddeningly**	**,**	**then**	**the**	**sound**	**ascended**	**the**	**scale**	**and**	**passed**
这	线圈	尖叫	令人恼火地	,	然后	这	声音	上升	这	规模	和	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] .

beyond	**the**	**audible**	**.**
超过	这	可听见的	.

线圈发出令人发狂的尖叫声，然后声音不断攀升，最终超出了人耳可听见的范围。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tjʊb] [pʌlst] [tuː; tə][laɪf] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɪlvər] ['reɪdiəns] .

The	**giant**	**tubes**	**pulsed**	**to**	**life**	**,**	**throwing**	**out**	**a**	**silver**	**radiance**	**.**
这	巨大的	管子	脉冲	到	生活	,	投掷	出去	一个	银	辐射	.

巨大的管子突然通电，发出银色的光芒。

[ðen] - [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] - ['levər] .

Then	**Ketrik**	**reached**	**out**	**to**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**master**	**-**	**lever**	**.**
然后	-	达到	出去	到	什么	似乎	到	是	一个	掌握	-	杠杆	.

然后凯特里克伸手去够一个看起来像是主控制杆的东西。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	**pulled**	**it**	**slowly**	**toward**	**him**	**.**
他	拉	它	缓慢地	朝向	他	.

他慢慢地把它拉向自己。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ,
There **came** **a** **sound** **,** **a** **sighing** **,**
那里 来了 一个 声音 , 一个 叹息 ,

传来一声叹息，

[wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [trə'mendəs] [krə'ʃendoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]
which **rose** **to** **tremendous** **crescendo** **as** **though** **every** **wind** **from** **the** **depths** **of**
哪个 玫瑰 到 巨大的 渐强 作为 尽管 每一个 风 从 这 深度 的
[speɪs] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] !
space **were** **sweeping** **in** **upon** **him** **!**
空间 是 扫荡 在 之上 他 !

声音越来越大，仿佛来自宇宙深处的每一股风都向他袭来！

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['vɜːrtɪgoʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [doʊm] , [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [siːmd] [tuː; tə]
An **awful** **vertigo** **as** **the** **dome** **,** **the** **floor** **,** **and** **all** **space** **between** **seemed** **to**
一个 可怕 眩晕 作为 这 穹顶 , 这 地面 , 和 全部 空间 之间 似乎 到
[tɪlt] ['kreɪzɪli] — ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !
tilt **crazily** **—** **into** **nothingness** **!**
倾斜 疯狂地 — 进入 虚无 !

穹顶、地板以及它们之间的所有空间似乎都在疯狂地倾斜——直至消失，我感到一阵可怕的眩晕！

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['levər] , [sɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He **clung** **to** **the** **lever** **,** **sought** **to** **push** **it** **back** **.**
他 紧紧抓住 到 这 杠杆 , 寻求 到 推 它 后退 .

他紧紧抓住操纵杆，试图把它推回去。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [riːld] .
His **mind** **reeled** **.**
他的 头脑 卷曲 .

他脑子一片混乱。

['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [groʊ'teskəri] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['æŋglz]
Everything **before** **him** **was** **merging** **into** **a** **grotesquerie** **of** **impossible** **angles**
一切 前 他 曾是 合并 进入 一个 怪诞 的 不可能的 角度
[ænd; ənd] [pleɪnz] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
and **planes** **—** **and** **through** **it** **all** **came** **a** **twisting** **vortex** **of** **darkness** **,**
和 飞机 — 和 通过 它 全部 来了 一个 扭曲 涡流 的 黑暗 ,

他眼前的一切都融合成一团怪诞的、不可能的角度和平面——而贯穿其中的，是一股扭曲的黑暗漩涡。

['ʌtər] ['emptinəs] , [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
utter **emptiness** **,** **that** **sought** **to** **sweep** **him** **out** **and** **away** **!**
说出 空虚 , 那 寻求 到 扫 他 出去 和 离开 !

彻底的空虚，仿佛要将他卷走！

[ðen] [ðə; ðɪ] ['levər] [geɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒɪŋ] ['mʌslz] .
Then **the** **lever** **gave** **before** **his** **surging** **muscles** **.**
然后 这 杠杆 给予 前 他的 滔滔 肌肉 .

然后，杠杆在他汹涌的肌肉面前断裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
It **fell** **back** **into** **place** **.**
它 跌倒 后退 进入 地方 .

它恢复了原状。

['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] — [ɪk'sept] - .
Everything **came** **back** **to** **normal** **—** **except** **Ketrik** **.**
一切 来了 后退 到 普通的 — 除了 - .

一切都恢复了正常——除了凯特里克。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrɪnɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [stʌnt] [əˈgen]

He	allowed	the	dizziness	to	pass	,	and	then	grinning	,	he	tried	the	stunt	again
他	允许	这	头晕	到	经过	,	和	然后	咧嘴笑	,	他	尝试	这	特技	再次

!

!

!

他等眩晕感过去后，咧嘴一笑，又试了一次这个特技！

[tuː] , [θriː] [taɪmz] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ,

Two	,	three	times	more	he	tried	it	,	with	the	same	result	,
二	,	三	时代	更多的	他	尝试	它	,	和	这	相同的	结果	,

他又尝试了两三次，结果都一样。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [ðæt] [kənˈtroʊl] .

until	he	was	quite	sure	of	his	mastery	over	that	control	.
直到	他	曾是	相当	当然	的	他的	精通	超过	那	控制	.

直到他完全确信自己能够掌控这种控制力。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] !

For	here	was	the	machine	he	had	hoped	to	find	!
为了	这里	曾是	这	机器	他	有	希望	到	寻找	!

因为他一直希望能找到的机器就在这里！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz] ,

Here	was	the	means	and	the	only	means	,
这里	曾是	这	方法	和	这	仅有的	方法	,

这是唯一的办法。

[ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈentəti] [wɪtʃ] [ˈdɑːr] - [ɪn] [hɪz; ɪz]

of	ridding	the	System	once	and	for	all	of	that	Entity	which	Dar	Vaajo	in	his
的	骑行	这	系统	一次	和	为了	全部	的	那	实体	哪个	达尔	-	在	他的

['mædnəs] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ;

madness	had	built	up	into	such	a	weapon	;
疯狂	有	建造	向上	进入	这样的	一个	武器	;

彻底清除达尔·瓦乔在疯狂中建立起来的那个实体，将其变成如此强大的武器；

[ə; eɪ] ['terəbli] [əˈlaɪv] ['wepən] [wɪtʃ] , [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌnˈtʃekt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] ['dɑːr]

a	terribly	alive	weapon	which	,	if	allowed	to	go	unchecked	,	with	or	without	Dar
一个	可怕	活	武器	哪个	,	如果	允许	到	去	未经核实	,	和	或者	没有	达尔

- ,

Vaajo	,
-	,

一件极其危险的武器，如果不加以控制，无论有没有达尔·瓦约，

[kʊd; kəd] [wel] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !

could	well	become	a	menace	to	all	the	worlds	!
可以	出色地	变得	一个	威胁	到	全部	这	世界	!

很可能成为全世界的威胁！

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

Ketrik	realized	that	his	task	had	reached	the	crucial	point	.
-	已实现	那	他的	任务	有	达到	这	至关重要的	观点	.

凯特里克意识到他的任务已经到了关键时刻。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [naʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] .

A	single	mistake	now	,	a	mere	miscalculation	,	and	all	would	be	over	.
一个	单身的	错误	现在	,	一个	仅仅	误算	,	和	全部	会	是	超过	.

现在只要犯一个错误，哪怕只是一次小小的误算，一切都将结束。

[soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entəti] , [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

So	far	he	had	only	seen	a	manifestation	of	the	Entity	,	not	the	thing	itself	.
所以	远的	他	有	仅有的	已见	一个	表现	的	这	实体	,	不是	这	事物	本身	.

到目前为止，他看到的只是该实体的某种显现，而不是实体本身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , ['sʌmwer] ['veri] [kloʊz] — [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . . . .

But	he	knew	it	must	be	here	,	somewhere	very	close	—	and	waiting	.	.	.	.
但	他	知道	它	必须	是	这里	,	某处	非常	关闭	—	和	等待	.	.	.	.

但他知道它一定就在这里，就在附近——而且正在等待着……

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wiːl] .

He	stepped	over	to	the	towering	perpendicular	wheel	.
他	步	超过	到	这	参天	垂直	车轮	.

他走到高耸的垂直轮子旁。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['iːzəli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

It	moved	easily	beneath	his	hand	.
它	已搬	容易地	下面	他的	手	.

它在他的手下轻松移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tens] [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

He	was	tense	now	,	watching	the	great	expanse	of	floor	a	hundred	feet	below	.
他	曾是	紧张	现在	,	观看	这	伟大的	广阔	的	地面	一个	百	脚	以下	.

他现在很紧张，望着百尺之下广阔的地面。

[hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

His	surmise	was	correct	.
他的	推测	曾是	正确的	.

他的猜测是正确的。

[ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

A	tiny	crack	appeared	there	,	extending	the	length	of	the	floor	.
一个	微小的	裂缝	出现	那里	,	扩展	这	长度	的	这	地面	.

地板上出现了一条细小的裂缝，贯穿整个地板。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪt] — ['griːnɪʃ] , ['terəb(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] ['hiːd] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

And	upward	from	it	came	light	—	greenish	,	terrible	light	which	he'd	felt	before	,
和	向上	从	它	来了	光	—	绿绿色	,	糟糕的	光	哪个	他会	毛毡	前	,

从那里向上透出光——一种他以前感受过的、绿色的、可怕的光。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entəti] [ɪt'self] , ['iːgər] [tuː; tə] [læʃ] ['aʊtwərd] !

which	he	knew	was	the	Entity	itself	,	eager	to	lash	outward	!
哪个	他	知道	曾是	这	实体	本身	,	渴望的	到	睫毛	向外	!

他知道那就是实体本身，正急于向外攻击！

['ɔːlmoʊst] , - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Almost	,	Ketrik	hesitated	.
几乎	,	-	犹豫了一下	.

几乎就要成功了，凯特里克犹豫了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [wiːl] .

But	he	forced	his	hand	to	move	the	wheel	.
但	他	强制	他的	手	到	移动	这	车轮	.

但他还是强迫自己转动了方向盘。

[ðə; ði] [kræk] ['waidnd] [æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [muːvd] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	crack	widened	as	the	floor	moved	away	on	either	side	.
这	裂缝	扩大	作为	这	地面	已搬	离开	在	任何一个	边	.

随着两侧地板的移动，裂缝越来越大。

['grædʒuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['entəti] , [ðə; ði] ['veri] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['mædnɪŋ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Gradually	he	could	see	the	Entity	,	the	very	bulk	of	it	—	maddening	,	impossible
逐步地	他	可以	看	这	实体	,	这	非常	大部分	的	它	—	令人抓狂	,	不可能的

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

—	but	there	it	was	!
—	但	那里	它	曾是	!

他渐渐地看到了那个实体，看到了它的主体——令人抓狂，难以置信——但它就在那里！

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] , ['griːnɪʃ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] !

Fully	a	hundred	feet	across	,	greenish	and	blinding	!
完全	一个	百	脚	穿过	,	绿绿色	和	失明	!

足足有100英尺宽，绿得刺眼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['glɑːbjələr] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [breɪn] ['sloʊli] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	roughly	globular	,	seemed	to	be	a	giant	brain	slowly	pulsing	and
它	曾是	大致	球形	,	似乎	到	是	一个	巨大的	脑	缓慢地	脉动	和

['iːvəli] [ə'laɪv] ,

evilly	alive	,
邪恶地	活	,

它大致呈球形，看起来像一个巨大的大脑，缓慢地搏动着，邪恶地活着。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

yet	somehow	it	was	more	than	that	.
然而	不知何故	它	曾是	更多的	比	那	.

然而，不知为何，它又不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ə'mɔːrfəs] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

It	was	quasi	-	amorphous	,	writhing	and	changing	shape	and
它	曾是	准	-	无定形	,	扭动	和	变化	形状	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ɪt'self] ['ʌpwərd] !

trying	to	heave	itself	upward	!
尝试	到	举	本身	向上	!

它呈半无定形状态，扭动着身体，不断改变形状，并试图向上挣扎！

['təntəklz] [læʃ] [aʊt] — ['təntəklz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪdɪfaɪd] [laɪt] , ['siːkɪŋ] . . .

Tentacles	lashed	out	—	tentacles	that	seemed	to	be	solidified	light	,	seeking	.	.	.
触手	鞭打	出去	—	触手	那	似乎	到	是	凝固	光	,	寻求	.	.	.

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns] !

seeking	for	sustenance	!
寻求	为了	维持	!

触手猛然伸出——这些触手仿佛是由凝固的光芒组成，它们在寻找……寻找食物！

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʌpwərd] .

It	began	to	move	upward	.
它	开始	到	移动	向上	.

它开始向上移动。

[ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['plætfɔːrm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Up	between	the	walls	on	a	sliding	platform	,	to	a	point	just	above	the	floor	,
向上	之间	这	墙壁	在	一个	滑动	平台	,	到	一个	观点	只是	多于	这	地面	,

沿着墙壁之间的滑动平台向上，到达略高于地面的位置，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

where	it	stopped	.
在哪里	它	停止	.

它停在了那里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [tʌʧt] - , [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt]

Some	of	its	light	touched	Ketrik	,	beat	against	his	helmet	and	surged	about
一些	的	它是	光	感动	-	,	打	反对	他的	头盔	和	激增	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

部分光束照射到凯特里克身上，击打在他的头盔上，并在他周围涌动。

['terɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bə'rɪliəm] [suːt] .

tearing	with	cold	fingers	at	his	beryllium	suit	.
撕裂	和	寒冷的	手指	在	他的	铍	套装	.

他用冰冷的手指撕扯着自己的铍合金防护服。

[ɪn][hɪz; ɪz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['reɪz] !

In	his	absorbing	interest	he	had	almost	forgotten	the	controlling	rays	!
在	他的	吸收	兴趣	他	有	几乎	被遗忘的	这	控制	射线	！

他全神贯注于研究，几乎忘记了控制光线！

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

He	hurled	himself	at	the	panel	.
他	投掷	他自己	在	这	控制板	.

他猛地扑向面板。

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [swi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [flikt] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌdz] .

With	reckless	sweeps	of	his	hands	he	flicked	on	the	studs	.
和	鲁莽	扫荡	的	他的	双手	他	轻弹	在	这	螺柱	.

他胡乱挥动双手，把鞋钉扣了上去。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['ʌpwərd] . . . [tu:; tə] [bi:t] [ə'genst] - , ['sɜ:rdʒɪŋ] . . . ['terɪŋ] . . . .

It	began	to	move	upward	.	.	.	to	beat	against	Ketrik	,	surging	.	.	.	tearing	.	.	.	.
它	开始	到	移动	向上	.	.	.	到	打	反对	-	,	滔滔	.	.	.	撕裂	.	.	.	.

它开始向上移动……撞击着凯特里克，汹涌澎湃……撕裂着……

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	had	been	just	in	time	.
他	有	到过	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ðə; ði] [waɪt] ['reɪz] , [læns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	white	rays	,	lancing	out	from	the	walls	,
这	白色的	射线	,	刺伤	出去	从	这	墙壁	,

白色的光束从墙壁射出，

[naʊ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['krɪs] - ['krɔ:sɪŋ] ['pætərn] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['entəti] [ɪn] [li:ʃ] .

now	formed	a	gorgeous	criss	-	crossing	pattern	that	held	the	Entity	in	leash	.
现在	形成	一个	华丽的	克里斯	-	过境	图案	那	握住	这	实体	在	牵引绳	.

现在形成了一个华丽的交叉图案，将实体束缚在一条链子中。

[ˌaɪ 'ti:] [raɪðd] [ænd; ənd] ['kaʊərd] .

It	writhed	and	cowered	.
它	扭动	和	畏缩	.

它扭动着身子，蜷缩着。

['sloʊli] [ɪts] [oʊn] ['təntəklz] [ʌv; əv] [laɪt] [dru:] [bæk] .

Slowly	its	own	tentacles	of	light	drew	back	.
缓慢地	它是	自己的	触手	的	光	画	后退	.

它那道道光芒缓缓退去。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] ['si:mɪŋ] [kwi'es(ə)ns] .

It	lay	in	seeming	quiescence	.
它	躺	在	似乎	静止	.

它看似静止不动。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] - [rɪ'si:vd] [ɪts] [θɔ:t] - [ˌemə'neɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [wɪð; wɪθ]

But	even	then	Ketrik	received	its	thought	-	emanations	,	as	they	crashed	with
但	甚至	然后	-	已收到	它是	想法	-	辐射	,	作为	他们	崩溃了	和

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɪmpækt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪn] .

frightening	impact	upon	his	brain	.
令人恐惧	影响	之上	他的	脑	.

但即便如此，凯特里克还是接收到了它的思想辐射，这些辐射以可怕的冲击力撞击了他的大脑。

[jes] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

Yes	,	the	thing	was	alive	and	evil	.
是的	,	这	事物	曾是	活	和	邪恶的	.

是的，那东西是活的，而且邪恶。

[tuː] [lɔːŋ] [hæd; həd]['dɑːr] - [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [səb'sɜːrviəns] .

Too	**long**	**had**	**Dar**	**Vaajo**	**held**	**it**	**in**	**subservience**	**.**
也	长的	有	达尔	-	握住	它	在	臣服	.

达尔·瓦霍对它的统治已经持续了太久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['bæriərz] , [lɔːntʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

It	**wished**	**to**	**escape**	**these**	**barriers**	**,**	**launch**	**out**	**for**	**itself**	**.**
它	希望	到	逃脱	这些	障碍	,	发射	出去	为了	本身	.

它想要摆脱这些障碍，独立发展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌstənəns] [ə'plenti] [ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [taɪ'tænɪkəli] .

There	**was**	**sustenance**	**aplenty**	**on**	**Mars**	**,**	**and**	**it**	**would**	**grow**	**titanically**	**.**
那里	曾是	维持	很多	在	火星	,	和	它	会	生长	泰坦尼克号	.

火星上食物充足，而且会呈爆炸式增长。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

Then	**would**	**come**	**Earth**	**—**	**and**	**there**	**were**	**many**	**other**	**planets**	**.**
然后	会	来	地球	—	和	那里	是	许多	其他	行星	.

然后是地球——还有许多其他行星。

[pər'hæps][ðə; ði] ['entəti] [senst] - ['raɪzɪŋ] ['hɔːrər] .

Perhaps	**the**	**Entity**	**sensed**	**Ketrik's**	**rising**	**horror**	**.**
也许	这	实体	感觉到的	-	上升	恐怖	.

或许，那实体察觉到了凯特里克日益增长的恐惧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [gest] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] !

Perhaps	**it**	**guessed**	**what**	**he**	**meant**	**to**	**do**	**!**
也许	它	猜对了	什么	他	意思是	到	做	!

或许它猜到了他的意图!

[fɔːr; fər] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [ɪn] [nuː] ['fjʊri] .

For	**now**	**,**	**despite**	**the**	**concentration**	**of**	**rays**	**,**	**it**	**tried**	**to**	**lash**	**out**	**in**	**new**	**fury**	**.**
为了	现在	,	尽管	这	专注	的	射线	,	它	尝试	到	睫毛	出去	在	新的	愤怒	.

眼下，尽管光线密集，它还是试图以新的狂怒发起攻击。

- [læft] [ðen] , [ə; eɪ][bɪt]['waɪldli] ; [læft] [ɪn] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [θrɔːl] ,

Ketrik	**laughed**	**then**	**,**	**a**	**bit**	**wildly**	**;**	**laughed**	**in**	**mockery**	**and**	**joy**	**,**	**seeing**	**the**	**thing**	**in**	**thrall**	**,**
-	笑了	然后	,	一个	少量	疯狂地	;	笑了	在	嘲讽	和	喜悦	,	看到	这	事物	在	奴隶	,

凯特里克随即放声大笑，笑声有些狂野；他既嘲讽又喜悦地笑着，看到那东西被制服了。

['wɑtʃɪŋ] [ɪts]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriərz] . . . .

watching	**its**	**futile**	**efforts**	**against**	**the**	**barriers**	**.**	**.**	**.**	**.**
观看	它是	徒劳	努力	反对	这	障碍	.	.	.	.

眼睁睁地看着它徒劳地对抗重重阻碍.....

[ðen] [ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	**the**	**laughter**	**died**	**in**	**his**	**throat**	**.**
然后	这	笑声	死亡	在	他的	喉	.

然后，他的笑声戛然而止。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Something	**was**	**happening**	**.**
某物	曾是	发生	.

有什么事要发生了。

[ðə; ði] ['reɪz] , [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] — [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæŋkɪŋ] [aʊt]

The	rays	,	the	controlling	rays	across	the	walls	—	one	by	one	they	were	blanking	out
这	射线	,	这	控制	射线	穿过	这	墙壁	—	一	经过	一	他们	是	空白	出去

!

!

!

墙上的控制光束——它们一个接一个地消失了！

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

One	by	one	,	then	suddenly	whole	rows	at	a	time	!
一	经过	一	,	然后	突然	所有的	行	在	一个	时间	!

一个接一个，然后突然间整排都倒了！

- [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - ['pæn(ə)l] .

Ketrik	whirled	to	the	control	-	panel	.
-	旋转	到	这	控制	-	控制板	.

凯特里克猛地转身走向控制面板。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['dɑːr] - !

Another	figure	was	there	—	Dar	Vaajo	!
其他	数字	曾是	那里	—	达尔	-	!

那里还有另一个人——达尔·瓦约！

['sʌmwer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [prə'tektɪv] [suːt] , [hæd; həd] ['entərd] ['saɪləntli] .

Somewhere	he	had	obtained	another	protective	suit	,	had	entered	silently	.
某处	他	有	获得	其他	保护的	套装	,	有	进入	默默	.

他不知从哪里弄到了一套防护服，悄无声息地走了进去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kən'troʊl] - ['reɪz] ,

Now	he	was	blanking	out	the	control	-	rays	,
现在	他	曾是	空白	出去	这	控制	-	射线	,

现在他正在关闭控制射线。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] [θruː] !

enough	of	them	to	allow	the	power	of	the	Entity	through	!
足够的	的	他们	到	允许	这	力量	的	这	实体	通过	!

数量足够多，可以让实体的力量通过！

['iːv(ə)n][æz; əz] - [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [sɔː] ['mædnəs] [ɑːn] - [feɪs] .

Even	as	Ketrik	hurled	himself	forward	,	he	saw	madness	on	Vaajo's	face	.
甚至	作为	-	投掷	他自己	向前	,	他	锯	疯狂	在	-	脸	.

即使凯特里克猛地向前冲去，他也看到了瓦乔脸上的疯狂。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [blæŋkt] [ɔːf] [æz; əz] - [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] .

More	of	the	rays	blanked	off	as	Vaajo	swept	his	hand	down	.
更多的	的	这	射线	空白	离开	作为	-	扫荡	他的	手	向下	.

随着瓦约的手向下挥去，更多的光束消失了。

[ðen] - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	Ketrik	was	upon	him	.
然后	-	曾是	之上	他	.

然后凯特里克就扑向了他。

[ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] ['klæʃt] ,

The	two	metal	-	suited	figures	clashed	,
这	二	金属	-	适合	数据	冲突	,

两名身着金属战甲的人物发生了冲突，

[went] ['spɪnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]
went **spinning** **backward** **and** **then** **to** **the** **floor** **of** **the** **balcony** **in** **a** **wild**
去 旋转 落后 和 然后 到 这 地面 的 这 阳台 在 一个 荒野
['tæŋg(ə)l] .
tangle **.**
纠纷 .

他向后旋转，然后胡乱地摔到阳台地板上。

['dɑːr] - [wʌz; wəz][oʊld][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] .
Dar **Vaajo** **was** **old** **but** **he** **was** **still** **tough** **and** **wiry** **.**
达尔 - 曾是 老的 但 他 曾是 仍然 艰难的 和 细长的 .

达尔·瓦乔年纪大了，但依然强壮有力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [naʊ] .
He **had** **the** **strength** **of** **a** **madman** **now** **.**
他 有 这 力量 的 一个 狂人 现在 .

他现在力大无穷，如同疯子一般。

[hiː; hi] [kept] - [æt; ət] [beɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɔːt] [tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He **kept** **Ketrik** **at** **bay** **as** **the** **latter** **sought** **to** **grip** **his** **throat** **.**
他 保留 - 在 湾 作为 这 后者 寻求 到 紧握 他的 喉 .

当凯特里克试图掐住他的喉咙时，他奋力阻止了他。

[hiː; hi] [læft] ['waɪldli][æz; əz] - ['paʊndɪd] ['fjuːtəli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] - ['helmɪt] .
He **laughed** **wildly** **as** **Ketrik** **pounded** **futilely** **at** **the** **tough** **crystyte** **helmet** **.**
他 笑了 疯狂地 作为 - 猛击 徒劳地 在 这 艰难的 - 头盔 .

凯特里克徒劳地敲打着坚硬的水晶头盔，他放声大笑。

[ðen] - [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [læft] .
Then **Ketrik** **knew** **why** **he** **laughed** **.**
然后 - 知道 为什么 他 笑了 .

这时，凯特里克才明白他为什么笑了。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [θruː]
The **damage** **had** **been** **done** **,** **the** **power** **of** **the** **Entity** **was** **lashing** **through**
这 损害 有 到过 完毕 , 这 力量 的 这 实体 曾是 鞭打 通过
[ðə; ði] ['bæriərz] [naʊ] !
the **barriers** **now** **!**
这 障碍 现在 !

破坏已经造成，实体的力量正在突破屏障！

[ə; eɪ]['tendrəl][ʌv; əv] [laɪt] [kɜːrld] [ə'baʊt] - [hed] .
A **tendril** **of** **light** **curled** **about** **Ketrik's** **head** **.**
一个 卷须 的 光 卷曲 关于 - 头 .

一缕光芒缠绕在凯特里克的头上。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [griːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn]
Even **through** **the** **helmet** **he** **felt** **the** **insatiable** **greed** **of** **it** **,** **as** **his** **brain**
甚至 通过 这 头盔 他 毛毡 这 贪得无厌 贪婪 的 它 , 作为 他的 脑
[ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['faɪər] .
exploded **in** **fire** **.**
爆炸了 在 火 .

即使隔着头盔，他也能感受到它那永无止境的贪婪，仿佛他的大脑在烈火中爆炸。

['dɑːr] - [wʌz; wəz][oʊld][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd]['waɪəri] .
Dar **Vaajo** **was** **old** **but** **he** **was** **still** **tough** **and** **wiry** **.**
达尔 - 曾是 老的 但 他 曾是 仍然 艰难的 和 细长的 .

达尔·瓦乔年纪大了，但依然强壮有力。

[hiː; hi][fər'gɑːt]['dɑːr] - , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] ['ʌpwərd] .
He **forgot** **Dar** **Vaajo** **,** **managed** **to** **drag** **himself** **upward** **.**
他 忘了 达尔 - , 管理 到 拖 他自己 向上 .

他忘记了达尔·瓦约，挣扎着爬了起来。

[hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['vɔːrteks] [mə'ʃiːn] .

He	staggered	toward	the	huge	Vortex	machine	.
他	交错	朝向	这	巨大的	涡流	机器	.

他踉跄着走向巨大的漩涡机器。

- [həːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

Vaajo	hurled	against	his	legs	and	brought	him	crashing	down	.
-	投掷	反对	他的	腿	和	带来	他	崩溃	向下	.

瓦乔猛地扑向他的双腿，把他打倒在地。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv]['faɪər] .

His	brain	was	now	a	writhing	agony	of	fire	.
他的	脑	曾是	现在	一个	扭动	痛苦	的	火	.

他的大脑此刻如同烈火般剧烈翻腾，痛苦不堪。

[hiː; hi] [sɔː] - ['grɪnɪŋ] [feɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	saw	Vaajo's	grinning	face	near	his	own	,
他	锯	-	咧嘴笑	脸	靠近	他的	自己的	,

他看到瓦乔咧着嘴笑着，脸就在他附近。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] - ['wɔznt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entəti] ;

and	knew	that	somehow	Vaajo	wasn't	affected	by	the	Entity	;
和	知道	那	不知何故	-	不是	做作的	经过	这	实体	;

而且他知道，不知何故，瓦约并没有受到实体的影响；

[pər'hæps] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːrʃəli] [ɪ'mjuːn] .

perhaps	years	of	working	so	close	to	it	had	made	him	partially	immune	.
也许	年	的	在职的	所以	关闭	到	它	有	制成	他	部分	免疫	.

或许是多年近距离接触病毒让他产生了一定的免疫力。

['sloʊli] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɑːdi] , [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	Ketrik	managed	to	bring	his	knees	up	under	the	other's	body	,	then	his	feet	.
缓慢地	-	管理	到	带来	他的	膝盖	向上	在下面	这	其他的	身体	,	然后	他的	脚	.

凯特里克慢慢地把膝盖抬到对方的身体下面，然后是脚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] .

With	his	last	remaining	strength	he	lashed	out	.
和	他的	最后的	其余的	力量	他	鞭打	出去	.

他用尽最后的力气发动了攻击。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [slaɪt] ['bɑːdi] [hɜːrl] ['bækwərd] .

He	saw	the	Martian's	slight	body	hurl	backward	.
他	锯	这	火星人的	轻微	身体	投	落后	.

他看到火星人瘦弱的身躯向后猛地一甩。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælˌkɒniːz] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

It	crashed	into	the	balcony's	low	railing	which	caught	him	just	at	the	knees	.
它	崩溃了	进入	这	阳台的	低的	栏杆	哪个	捕捉	他	只是	在	这	膝盖	.

它撞到了阳台的低矮栏杆上，栏杆正好撞到了他的膝盖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['tɔtəd] , [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] ['waɪldli] ;

For	a	moment	Vaajo	tottered	,	arms	flailing	wildly	;
为了	一个	片刻	-	摇摇晃晃	,	武器	挥舞	疯狂地	;

瓦约踉跄了一下，双臂胡乱挥舞着；

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər]

then	his	mouth	opened	in	what	must	have	been	a	shriek	as	he	went	over
然后	他的	嘴	打开	在	什么	必须	有	到过	一个	尖叫	作为	他	去	超过

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

然后他张开嘴，发出了一声像是尖叫的声音，然后就坠落下去了。

['oʊvər][ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [tuː; tə] [kræʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['griːnɪʃ] [bʌlk]

over	and	downward	,	to	crash	a	hundred	feet	below	into	the	great	greenish	bulk
超过	和	向下	,	到	碰撞	一个	百	脚	以下	进入	这	伟大的	绿绿色	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entəti] .

of	the	Entity	.
的	这	实体	.

翻滚向下，坠落到百英尺之下，撞向那巨大的绿色实体。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [siː] [ðæt] .

But	Ketrik	didn't	see	that	.
但	-	没有	看	那	.

但凯特里克并没有意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɔːrteks] [mə'ʃiːn] ,

He	was	dragging	himself	the	few	remaining	yards	to	the	Vortex	machine	,
他	曾是	拖拽	他自己	这	很少	其余的	码	到	这	涡流	机器	,

他拖着疲惫的身体，艰难地挪动着最后几码，走向涡流机器。

[ðen] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

then	slowly	up	to	the	controls	.
然后	缓慢地	向上	到	这	控制	.

然后慢慢走到控制台前。

['hiːdləs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [laɪt] - ['tendrəlz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Heedless	now	of	the	frantic	light	-	tendrils	that	tried	to	stop	him	,
鲁莽	现在	的	这	疯狂的	光	-	卷须	那	尝试	到	停止	他	,

他现在全然不顾那些试图阻止他的疯狂光触须，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] .

he	managed	to	turn	on	the	control	.
他	管理	到	转动	在	这	控制	.

他设法打开了控制面板。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər] ['levər] .

He	sank	to	the	floor	as	he	pulled	back	on	the	master	lever	.
他	沉没	到	这	地面	作为	他	拉	后退	在	这	掌握	杠杆	.

他向后拉动主控杆时，整个人瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [blɜːrɪŋ] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kreɪzi] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	through	blurring	eyes	this	time	that	he	saw	the	crazy	tilting	of	the
它	曾是	通过	模糊	眼睛	这	时间	那	他	锯	这	疯狂的	倾斜	的	这

['læbrətɔːri] [doʊm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] ,

laboratory	dome	and	everything	beneath	,
实验室	穹顶	和	一切	下面	,

这一次，他透过模糊的双眼，看到了实验室穹顶及其下方的一切疯狂倾斜。

[sɔː] [ðə; ði][dɑːrk]['vɔːrteks] ['twɪstɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪliən] [speɪs] .

saw	the	dark	Vortex	twisting	through	from	an	alien	space	.
锯	这	黑暗的	涡流	扭曲	通过	从	一个	外星人	空间	.

看到黑暗的漩涡从外星空间扭曲而来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

As	though	in	a	dream	he	saw	a	rush	of	light	,
作为	尽管	在	一个	梦	他	锯	一个	匆忙	的	光	,

仿佛在梦中，他看到一道光芒闪过。

[glimpst] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [mæs] ['hɜːrtl] ['aʊtwərd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv]['kreɪzi]
glimpsed **a** **greenish** **mass** **hurtling** **outward** **to** **disappear** **in** **a** **convergence** **of** **crazy**
瞥见 一个 绿绿色 大量的 疾驰 向外 到 消失 在 一个 收敛 的 疯狂的
[speɪs] - ['æŋglz] . . . .
space **-** **angles** **.** **.** **.** **.**
空间 - 角度 . . . .

瞥见一团绿色的物体向外疾驰，最终消失在疯狂的空间角度汇聚处.....

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skɪdid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
After **that** **he** **remembered** **finding** **his** **electro** **which** **had** **skidded** **away** **on** **the** **floor**
后 那 他 记得 寻找 他的 电 哪个 有 打滑 离开 在 这 地面
.
:
.

之后他才想起找到了他的电击器，它滑落在了地板上。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blæst][ðə; ði]['vɔːrteks] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː]['tæŋg(ə)ld]['ruːɪn] .
He **used** **it** **to** **blast** **the** **Vortex** **machine** **into** **tangled** **ruin** **.**
他 用过的 它 到 爆炸 这 涡流 机器 进入 纠缠不清 废墟 .

他用它将漩涡机器炸成了一堆乱麻般的废墟。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - [vaɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
He **remembered** **staggering** **to** **the** **tele** **-** **vise** **and** **turning** **it** **on** **,**
他 记得 令人震惊 到 这 电视 - 钳住 和 转弯 它 在 ,

他记得自己踉跄着走到电视机前，打开了电视。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
and **seeing** **Praana's** **face** **from** **a** **screen** **somewhere** **in** **the** **palace** **.**
和 看到 - 脸 从 一个 屏幕 某处 在 这 宫殿 .

在宫殿的某个屏幕上看到了普拉娜的脸。

" - . . . [ðə; ði] ['læbrətɔːri] . . .
" **Praana** **.** **.** **.** **the** **laboratory** **.** **.** **.**
" - . . . 这 实验室 . . .

“普拉纳.....实验室.....

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] . . . .
your **father** **is** **.** **.** **.** **.**
你的 父亲 是 . . . .

你父亲是.....

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **But** **that** **was** **all** **.**
" 但 那 曾是 全部 .

“但仅此而已。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː]
He **was** **sliding** **forward** **against** **the** **screen** **,** **sliding** **down** **to** **the** **floor** **into**
他 曾是 滑动 向前 反对 这 屏幕 , 滑动 向下 到 这 地面 进入
['mɜːrsɪf(ə)l] [ə'blɪviən] .
merciful **oblivion** **.**
仁慈 遗忘 .

他向前滑行，贴着屏幕，滑落到地板上，最终归于安宁的遗忘。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stɑːrtld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]
He **saw** **her** **face** **again** **and** **it** **was** **no** **longer** **startled** **,** **it** **was** **smiling**
他 锯 她 脸 再次 和 它 曾是 不 更长 惊慌 , 它 曾是 微笑
[daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
down **at** **him** **.**
向下 在 他 .

他再次看到了她的脸，她的脸上不再是惊恐的表情，而是带着微笑俯视着他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

He	tried	to	sit	up	.
他	尝试	到	坐	向上	.

他试图坐起来。

[ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

A	spasm	of	pain	hit	him	.
一个	痉挛	的	疼痛	打	他	.

一阵剧痛袭来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [rest] .

He	heard	her	say	,	"	Rest	.
他	听到	她	说	,	"	休息	.

他听到她说："休息。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .

You	will	be	all	right	soon	.
你	将要	是	全部	正确的	很快	.

你很快就会好起来的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	He	was	lying	on	a	couch	somewhere	in	the	palace	.
"	他	曾是	说谎	在	一个	长椅	某处	在	这	宫殿	.

"他当时躺在宫殿某处的沙发上。"

['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

Servants	were	hovering	around	anxiously	.
仆人	是	悬停	大约	焦虑地	.

仆人们焦急地在周围徘徊。

- [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Praana	sent	them	away	.
-	发送	他们	离开	.

普拉纳把他们赶走了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fliːts] ['flægʃɪp] .

Presently	she	said	,	"	I've	contacted	the	Earth	Fleet's	flagship	.
目前	她	说	,	"	我已经	联系	这	地球	舰队的	旗舰	.

她接着说："我已经联系了地球舰队的旗舰。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] .

They	will	be	here	sometime	tomorrow	.
他们	将要	是	这里	有时	明天	.

他们明天某个时候会到这里。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] .

They	come	in	peace	.
他们	来	在	和平	.

他们带着和平而来。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːd] .

"	He	managed	to	nod	.
"	他	管理	到	点头	.

他勉强点了点头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	You	know	about	the	other	?
"	你	知道	关于	这	其他	?

你知道另一个人吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] . . . .

Your	father	—	he	was	.	.	.	.
你的	父亲	—	他	曾是	.	.	.	.

你的父亲——他曾是.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	stopped	the	words	in	time	,	his	face	twisted	as	he	thought	of	it	.
"	他	停止	这	字	在	时间	,	他的	脸	扭曲	作为	他	想法	的	它	.

“他及时止住了话头，想到这里，他的脸扭曲了起来。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	afraid	to	say	it	.
"	不	是	害怕的	到	说	它	.

不要害怕说出来。

" - [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Praana	still	managed	to	smile	.
"	-	仍然	管理	到	微笑	.

“普拉纳仍然微笑着。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] !

"	Yes	,	I	know	it	now	,	we	all	know	!
"	是的	,	我	知道	它	现在	,	我们	全部	知道	!

“是的，我现在知道了，我们都知道了！”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] . [mɑːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜːrθ] [oʊz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	mad	.	Mars	as	well	as	Earth	owes	you	a	debt	of	gratitude	it
他	曾是	疯狂的	.	火星	作为	出色地	作为	地球	欠款	你	一个	债务	的	感激	它

[kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] .

can	never	repay	.
能	绝不	偿还	.

他疯了。火星和地球都欠你一份永远无法偿还的恩情。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] .

"	I	want	to	forget	.
"	我	想	到	忘记	.

我想忘记。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] , ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] .

I	must	get	away	,	somewhere	far	away	.
我	必须	得到	离开	,	某处	远的	离开	.

我必须离开，去一个很远的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	should	like	to	return	to	Earth	,	for	just	a	little	while	.
我	应该	喜欢	到	返回	到	地球	,	为了	只是	一个	小的	尽管	.

我想回到地球，哪怕只是一小会儿。

" - [grɪnd] .

"	Ketrik	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

凯特里克咧嘴一笑。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] .

He	lay	back	.
他	躺	后退	.

他向后躺下。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] . [[wʌn]]

He	had	wanted	to	hear	her	say	that	.	[	1	]
他	有	通缉	到	听到	她	说	那	.	[	1	]

他一直想听她说这句话。[1]

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['plænɪt] [eks] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , ['wɪntər] , - . [[ˌtuː'tuː]]

Passage	to	Planet	X	,	Planet	Stories	,	Winter	,	1945	.	[	2	]
通道	到	行星	X	,	行星	故事	,	冬天	,	-	.	[	2	]

通往 X 行星的旅程，《行星故事》，1945 年冬季刊。[2]

['ælkətræz] [ʌv; əv] [ðə; ði] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , [meɪ] , - . [[θriː]]

Alcatraz	of	the	Starways	,	Planet	Stories	,	May	,	1943	.	[	3	]
阿尔卡特拉斯	的	这	星路	,	行星	故事	,	可能	,	-	.	[	3	]

《星际恶魔岛》，《星球故事》，1943 年 5 月。[3]

['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] , ['plænɪt] ['stɔːriz] , [fɔːl] , - .

City	of	the	Living	Flame	,	Planet	Stories	,	Fall	,	1942	.
城市	的	这	活的	火焰	,	行星	故事	,	落下	,	-	.

《活火之城》，星球故事，1942 年秋季。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神